



490E75=0_C

IT Istruzioni per l'uso (Utilizzatore)	3
---	---

Indice

1	Introduzione	7
2	Descrizione del prodotto.....	7
2.1	Funzionamento	7
2.2	Panoramica del prodotto.....	8
3	Uso conforme	11
3.1	Uso previsto	11
3.2	Indicazioni.....	11
3.3	Controindicazioni	11
3.3.1	Controindicazioni assolute	11
3.3.2	Controindicazioni relative	11
4	Sicurezza	12
4.1	Significato dei simboli utilizzati.....	12
4.2	Indicazioni generali per la sicurezza	12
4.3	Effetti collaterali	13
4.4	Disturbi causati da campi elettromagnetici	13
4.5	Ulteriori informazioni.....	14
4.6	Targhetta modello e targhette di avvertenza	14
4.6.1	Targhe ed etichette sul prodotto.....	14
4.6.2	Targhetta modello	15
4.6.3	Targhette di avvertenza	16
5	Consegna	17
5.1	Fornitura	17
5.2	Accessori.....	17
5.2.1	Accessori di altri produttori	18
5.3	Conservazione	18
5.3.1	Conservazione in caso di impiego quotidiano	18
5.3.2	Conservazione in caso di inutilizzo prolungato	18
6	Preparazione all'uso.....	19
6.1	Indicazioni per la sicurezza	19
6.2	Messa in funzione	19
6.3	Regolazioni	19
6.3.1	Adattamento dell'unità di comando.....	19
7	Utilizzo	20
7.1	Interruttore automatico.....	20
7.2	Spondine	20
7.2.1	Rimozione/applicazione delle spondine.....	20
7.2.2	Girare verso l'alto le spondine	21
7.2.3	Regolazione delle spondine.....	22
7.2.4	Adattamento della posizione della console	23
7.3	Supporti per le gambe	24
7.3.1	Rimozione/montaggio dei supporti per le gambe.....	24
7.3.2	Regolazione dei supporti per le gambe	25
7.4	Schienale.....	27
7.4.1	Sollevamento/abbassamento dello schienale	27
7.4.2	Regolazione dell'inclinazione dello schienale	28
7.5	Trasferimento sulla carrozzina	29
7.6	Unità di comando	30
7.6.1	Unità di comando VR2	30
7.6.1.1	Console di comando	30
7.6.1.1.1	Funzioni dei tasti e del display	31
7.6.1.2	Console di comando	32
7.6.1.2.1	Funzioni dei tasti e del display	32
7.6.2	Unità di comando R-Net con console di comando JSM-LED-L	34
7.6.2.1	Console di comando	34

7.6.2.2	Funzioni dei tasti e del display	35
7.6.2.3	Possibilità di regolazione.....	36
7.6.3	Unità di comando R-Net con console di comando TEN°/modulo LCD TEN°	36
7.6.3.1	Console di comando TEN°	37
7.6.3.1.1	Funzioni dei tasti	37
7.6.3.2	Modulo LCD TEN°	38
7.6.3.2.1	Funzioni dei tasti	39
7.6.3.3	Funzioni di visualizzazione	39
7.6.3.4	Possibilità di regolazione.....	45
7.6.3.5	Controllo dell'ambiente tramite Bluetooth.....	47
7.6.3.5.1	Attivazione dei dispositivi terminali.....	47
7.6.3.5.2	Accoppiamento.....	48
7.6.3.5.3	Selezione dei dispositivi collegati	51
7.6.3.5.4	Disattivazione dei dispositivi terminali	51
7.6.3.5.5	Comando delle funzioni del mouse nel PC	52
7.6.3.5.6	Uso delle funzioni nel dispositivo iOS	52
7.6.3.5.7	Uso delle funzioni nel dispositivo Android.....	52
7.6.3.6	Controllo dell'ambiente tramite raggi infrarossi (IR).....	53
7.6.3.6.1	Uso di dispositivi IR.....	53
7.6.3.6.2	Apprendere e assegnare codici IR	54
7.6.3.6.3	Attivazione e disattivazione dei codici IR.....	55
7.7	Funzioni di marcia	56
7.7.1	Indicazioni per la sicurezza	56
7.7.2	Indicazioni sulla guida	57
7.7.3	Accensione e spegnimento	59
7.7.4	Selezione delle marce.....	60
7.7.5	Marcia	61
7.7.6	Autonomia.....	61
7.7.7	Ruotine antiribaltamento	62
7.7.8	Blocco di sicurezza	62
7.7.8.1	Unità di comando VR2	62
7.7.8.2	Unità di comando R-Net.....	63
7.7.9	Adattamento delle caratteristiche di guida	64
7.8	Sblocco/blocco del freno	65
7.9	Processo di carica delle batterie	67
7.9.1	Indicazioni per la sicurezza.....	67
7.9.2	Informazioni generali	67
7.9.3	Indicazioni sul caricamento della batteria	67
7.9.4	Caricabatteria.....	68
7.9.5	Carica delle batterie	68
7.10	Sedile.....	71
7.10.1	Indicazioni per la sicurezza.....	71
7.10.2	Tipo di sedile.....	71
7.10.3	Imbottitura Contour	72
7.10.3.1	Rimozione/applicazione delle fodere.....	72
7.10.3.2	Pulizia dei rivestimenti.....	73
7.10.4	Rivestimento dello schienale.....	74
7.10.5	Schienale ADI (Baxx Line)	74
7.10.6	Cuscino del sedile	74
7.10.7	Sedile Recaro®	74
7.10.7.1	Regolazioni	75
7.10.7.2	Utilizzo.....	75
7.10.8	Kit di montaggio per poggiatesta/poggianuca.....	76
7.10.9	Poggiatesta	76
7.11	Funzioni elettriche del sedile	76
7.11.1	Indicazioni per la sicurezza.....	76
7.11.2	Riduzione della velocità.....	77
7.11.3	Regolazione elettrica in altezza del sedile	78
7.11.4	Basculazione elettrica del sedile	79

7.11.5	Combinazione della regolazione in altezza del sedile con la basculazione del sedile	80
7.11.6	Regolazione elettrica dell'inclinazione dello schienale	80
7.11.7	Supporti per le gambe elettrici	81
7.11.8	Comando delle funzioni elettriche del sedile	82
7.11.8.1	Unità di comando VR2	82
7.11.8.2	Unità di comando R-Net	83
7.11.9	Funzioni del joystick	83
7.12	Funzioni meccaniche del sedile	85
7.12.1	Indicazioni per la sicurezza	85
7.12.2	Supporti per le gambe sollevabili meccanicamente	86
7.13	Cintura pelvica	86
7.13.1	Adattamento	86
7.13.2	Utilizzo	87
7.14	Cintura pelvica con riavvolgitore	88
7.14.1	Adattamento	89
7.14.2	Utilizzo	89
7.15	Accessori di comando	91
7.15.1	Unità di comando per accompagnatore	91
7.15.1.1	Unità di comando per accompagnatore VR2	91
7.15.1.2	Unità di comando per accompagnatore R-Net	92
7.15.2	Supporto per joystick	94
7.15.3	Modulo tastiera	94
7.15.4	Funzione Memory	95
7.15.5	Comando a tavolino	96
7.15.5.1	Indicazioni per la sicurezza	96
7.15.5.2	Informazioni generali	96
7.15.5.3	Utilizzo del prodotto	97
7.15.5.4	Pulizia	98
7.15.5.5	Manutenzione	99
7.15.6	Modulo da tavolino TEN°	99
7.16	Unità di comando speciale	99
7.16.1	Sicurezza	99
7.16.2	Informazioni generali	99
7.16.2.1	Accensione	99
7.16.2.2	Modulo LCD TEN°	99
7.16.3	Comandi joystick	100
7.16.3.1	Descrizione del prodotto	100
7.16.3.2	Comandi dei joystick	102
7.16.3.3	Guida	102
7.16.3.4	Modalità di marcia a velocità mantenuta	102
7.16.3.5	Interruttore utente	103
7.16.4	Comandi tramite tasti	103
7.16.4.1	Descrizione del prodotto	103
7.16.4.2	Comando a 1 tasto (funzione Scan)	103
7.16.4.3	Comando a 3 tasti	105
7.16.4.4	Comando a 4 tasti	105
7.16.5	Comando a succhio/soffio	106
7.16.5.1	Descrizione del prodotto	106
7.16.5.2	Comandi a succhio/soffio	106
7.16.5.3	Guida	107
7.16.5.4	Pulizia e cura	107
7.16.6	Braccio orientabile	107
7.16.6.1	Funzioni dell'interruttore satellite	108
7.16.6.2	Comando dell'unità di orientamento	108
7.16.7	Controllo dell'ambiente tramite segnale radio	108
7.17	Ulteriori accessori	110
7.17.1	Supporto per console di comando	110
7.17.2	Luci	110
7.17.2.1	Impianto luci per i trasferimenti stradali	110

7.17.2.2	Impianto luci (non destinato a trasferimenti stradali).....	111
7.17.3	Cinture/sistemi di cinture	111
7.17.3.1	Adattamento	112
7.17.3.2	Utilizzo	112
7.17.4	Blocco delle ruote direzionali	113
7.17.5	Braccio oscillante ruote direzionali ammortizzato	114
7.17.6	Mantenimento meccanico della corsia.....	115
7.17.7	Mantenimento meccanico della corsia con ASM.....	115
7.17.8	Mantenimento elettronico della corsia	115
7.17.9	Tavolino	116
7.17.9.1	Indicazioni per la sicurezza	116
7.17.9.2	Utilizzo del prodotto	116
7.17.9.3	Pulizia.....	117
7.17.9.4	Manutenzione	117
7.17.10	Portapacchi	118
7.17.11	Salicordoli	118
7.17.12	Alimentazione elettrica esterna	119
7.17.13	Scaldamani	119
7.17.14	Gancio per zaino	120
7.17.15	Ulteriori accessori	120
7.18	Smontaggio e trasporto.....	121
7.18.1	Indicazioni per la sicurezza	121
7.18.2	Riduzione dell'ingombro	121
7.18.3	Preparazione per il trasporto.....	122
7.19	Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie	123
7.19.4	Utilizzo vietato	127
7.20	Cura	127
7.20.1	Indicazioni per la sicurezza	127
7.20.2	Pulizia	127
7.20.3	Disinfezione.....	127
8	Manutenzione e riparazione.....	128
8.1	Manutenzione	128
8.1.1	Intervalli di manutenzione	128
8.2	Riparazioni	130
8.2.1	Sostituzione di lampade difettose	130
8.2.2	Sostituzione della batteria.....	130
8.3	Risoluzione guasti	130
8.3.1	Tipi di visualizzazione sul display	131
8.3.2	Comportamento durante la manutenzione e in caso di segnalazioni di guasto	131
8.3.3	Panoramica dei guasti visualizzati sull'unità di comando della carrozzina	131
8.3.4	Panoramica dei guasti visualizzati sull'elettronica di comando per l'accompagnatore.....	137
8.4	Comportamento in caso di guasti	138
9	Smaltimento	138
9.1	Indicazioni per la sicurezza	138
9.2	Indicazioni sullo smaltimento	138
10	Note legali.....	138
10.1	Responsabilità	138
10.2	Garanzia commerciale	138
10.3	Informativa sulla privacy	139
10.4	Durata di utilizzo.....	139
11	Dati tecnici.....	139
12	Allegati	149
12.1	Limiti massimi per sedie a rotelle trasportabili in treno.....	149
12.2	Indicazioni sulle emissioni acustiche	150

1 Introduzione

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2021-02-15

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- ▶ Farsi istruire dal personale tecnico sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- ▶ In caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi, rivolgersi al personale tecnico.
- ▶ Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- ▶ Conservare il presente documento.

INFORMAZIONE

- ▶ È possibile richiedere nuove informazioni sulla sicurezza del prodotto ed eventuali richiami del prodotto come pure la dichiarazione di conformità all'indirizzo di posta elettronica ccc@ottobock.com o al servizio di assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina).
- ▶ È possibile richiedere il presente documento in formato PDF all'indirizzo di posta elettronica ccc@ottobock.com o al servizio di assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina). Il file PDF può essere visualizzato anche in formato ingrandito.

- Il prodotto è stato adeguato alle esigenze dell'utilizzatore. Eventuali modifiche successive possono essere effettuate solo dal personale tecnico. Si consiglia di controllare regolarmente le regolazioni del prodotto **1 volta all'anno**, in modo da assicurare un trattamento ottimale sul lungo periodo. In particolare nel caso di utilizzatori la cui anatomia cambia (ad es. la statura, il peso) è consigliabile un adattamento almeno **1 volta ogni sei mesi**.

Questo prodotto può essere utilizzato per svolgere molteplici attività quotidiane sia in casa che in ambienti esterni.

Familiarizzare con il prodotto e il suo funzionamento prima dell'utilizzo per evitare lesioni di qualsiasi tipo. Queste istruzioni per l'uso contengono le indicazioni necessarie al riguardo.

Tenere presente in particolare quanto segue:

- Tutti gli utilizzatori e/o i loro accompagnatori devono essere istruiti sull'uso del prodotto dal personale tecnico con l'aiuto delle presenti istruzioni per l'uso. Informare accuratamente gli utilizzatori e/o i loro accompagnatori sugli eventuali rischi residui servendosi delle indicazioni per la sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso (utilizzatore).
- Annotarsi l'indirizzo e il numero di telefono del personale tecnico di competenza e portare con sé questi dati, in particolare in caso di impiego in esterni. Informare immediatamente il personale tecnico in caso di guasto. Comunicare tutti i dati rilevanti al fine di consentire un intervento veloce.
- Il prodotto può differire dalla variante raffigurata.
- Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche alla versione descritta in queste istruzioni per l'uso.

2 Descrizione del prodotto

2.1 Funzionamento

La carrozzina è stata realizzata solo per il trasporto di una persona sul sedile.

La carrozzina può essere utilizzata su superfici stabili in ambienti interni (categoria A della norma EN 12184).

La carrozzina può essere utilizzata su superfici stabili in ambienti interni ed esterni (categoria B della norma EN 12184).

La carrozzina elettronica è dotata di trazione posteriore per consentire un avanzamento stabile in rettilineo e un raggio di volta stretto.

Il sistema di azionamento alimentato da due batterie da 12 V e le ruote motrici ammortizzate consentono un agevole superamento degli ostacoli e offrono caratteristiche di guida sicure.

La carrozzina elettronica è dotata di trazione anteriore per consentire un avanzamento molto stabile in rettilineo.

Il sistema di azionamento alimentato da due batterie da 12 V e le ruote motrici ammortizzate consentono un agevole superamento degli ostacoli e offrono caratteristiche di guida sicure.

La carrozzina elettronica è dotata di trazione centrale per consentire un avanzamento stabile in rettilineo e un raggio di volta molto stretto.

Il sistema di azionamento alimentato da due batterie da 12 V e le ruote motrici ammortizzate consentono un agevole superamento degli ostacoli e offrono caratteristiche di guida sicure.

La carrozzina elettronica è controllata per mezzo dell'unità di comando VR2 (v. pagina 30). Essa è dotata di una console per l'immissione di comandi di guida e per la visualizzazione dello stato attuale di funzionamento, nonché di un controller che gestisce i motori di azionamento e altre funzioni elettriche sulla base dei dati immessi.

La carrozzina elettronica è controllata per mezzo dell'unità di comando R-Net (v. pagina 30). La relativa console di comando è destinata all'inserimento dei comandi di marcia e la visualizzazione dello stato attuale di funzionamento. L'elettronica di comando nel controller consente l'azionamento dei motori e degli altri dispositivi elettrici sulla base dei dati immessi.

Le caratteristiche peculiari della carrozzina elettronica sono:

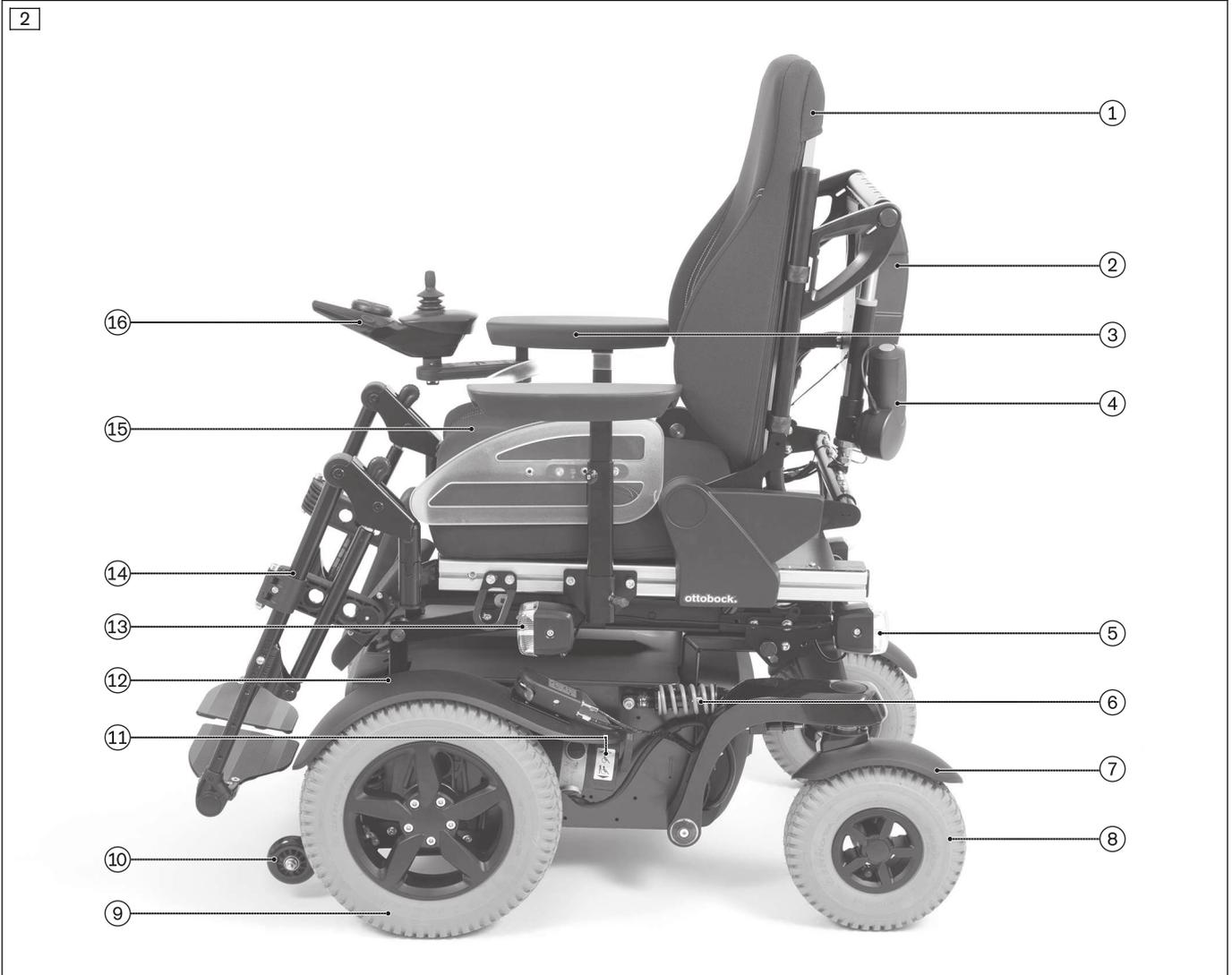
- Possibilità di personalizzazione dell'unità di comando tramite programmazione e accessori
- Possibilità di personalizzazione grazie a opzioni e accessori speciali con componenti modulari (telaio, sistema di seduta, unità di comando, accessori)
- Struttura modulare che consente di aggiungere alla carrozzina elettronica anche altri moduli e dispositivi oltre ai componenti principali, ad es. regolazione elettrica del sedile, comandi speciali, tavolino
- Facilità di manutenzione grazie alla semplice e agevole accessibilità di tutti i componenti.

2.2 Panoramica del prodotto

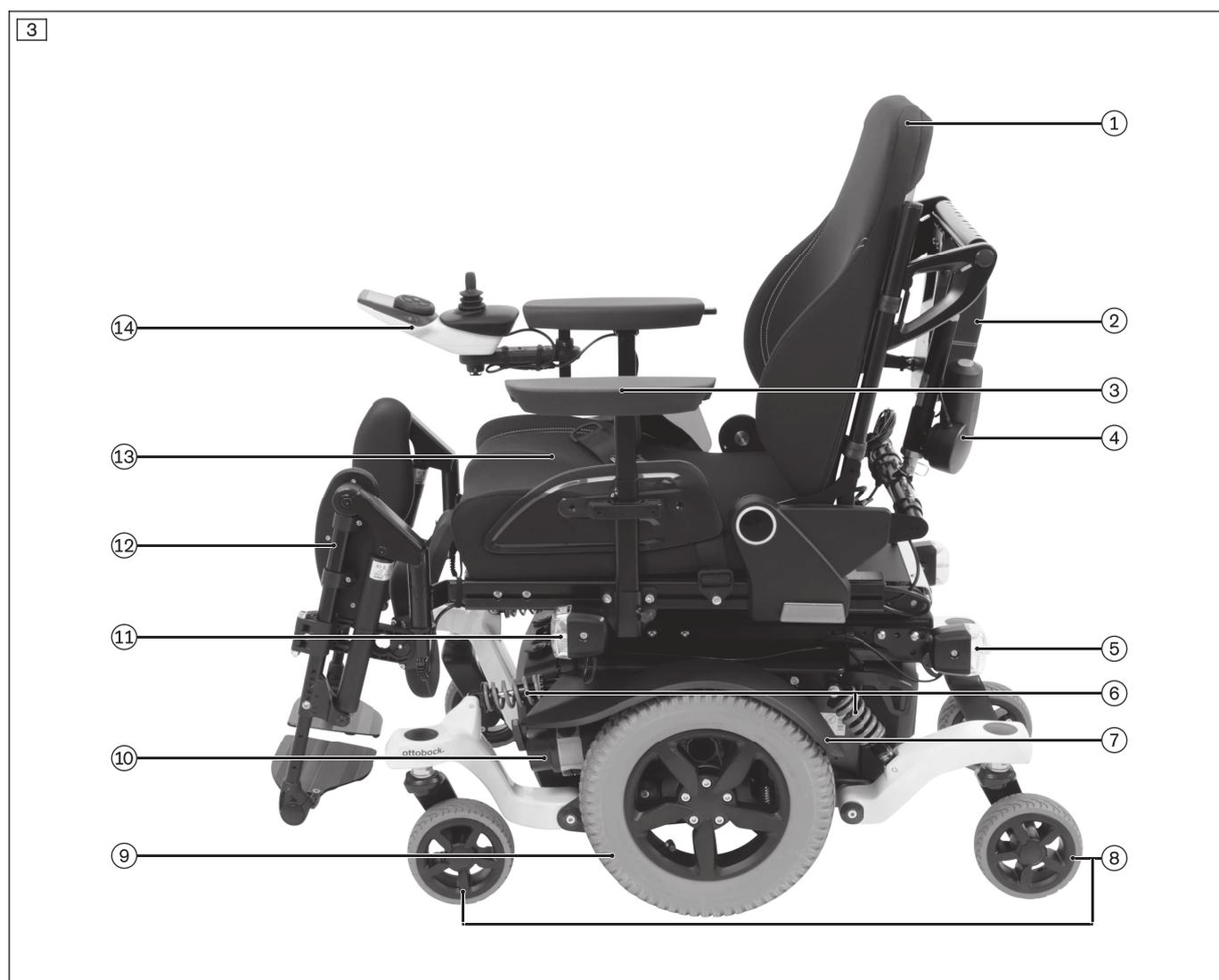


- | | |
|--|----------------------------------|
| 1 Schienale | 9 Ruota direzionale |
| 2 Supporto per unità di controllo elettronica | 10 Paraspruzzi ruota direzionale |
| 3 Spondina con bracciolo | 11 Motore con sblocco del freno |
| 4 Regolazione inclinazione schienale (regolabile elettricamente) | 12 Ammortizzatore |

- | | | | |
|---|---------------------------|----|-----------------------|
| 5 | Luci posteriori | 13 | Luce anteriore |
| 6 | Paraspruzzi ruota motrice | 14 | Supporto per le gambe |
| 7 | Ruota motrice | 15 | Cuscino del sedile |
| 8 | Ruotina antiribaltamento | 16 | Console di comando |



- | | | | |
|---|--|----|------------------------------|
| 1 | Schienale | 9 | Ruota motrice |
| 2 | Supporto per unità di controllo elettronica | 10 | Ruotina antiribaltamento |
| 3 | Spondina con bracciolo | 11 | Motore con sblocco del freno |
| 4 | Regolazione inclinazione schienale (regolabile elettricamente) | 12 | Paraspruzzi ruota motrice |
| 5 | Luci posteriori | 13 | Luce anteriore |
| 6 | Ammortizzatore | 14 | Supporto per le gambe |
| 7 | Paraspruzzi ruota direzionale | 15 | Cuscino del sedile |
| 8 | Ruota direzionale | 16 | Console di comando |



- 1 Schienale
- 2 Supporto per unità di controllo elettronica
- 3 Spondina con bracciolo
- 4 Regolazione inclinazione schienale (regolabile elettricamente)
- 5 Luci posteriori
- 6 Ammortizzatore
- 7 Paraspruzzi ruota motrice

- 8 Ruote direzionali
- 9 Ruota motrice
- 10 Motore con sblocco del freno
- 11 Luce anteriore
- 12 Supporto per le gambe
- 13 Cuscino del sedile
- 14 Console di comando

3 Uso conforme

L'utilizzo sicuro del prodotto è garantito unicamente in caso di uso appropriato nel pieno rispetto delle indicazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. L'utilizzatore è il solo responsabile di un utilizzo privo di incidenti.

3.1 Uso previsto

La carrozzina è destinata a persone con capacità di deambulazione limitata temporaneamente o definitivamente, incapacità di deambulare o di stare in piedi in modo sicuro per potersi muovere autonomamente in ambiente interno. In opzione, la carrozzina elettronica può essere controllata da un accompagnatore tramite un'apposita unità di comando.

Il prodotto è indicato per utilizzatori la cui anatomia (ad es. altezza, peso) consente un uso appropriato del prodotto e la cui pelle è intatta.

La carrozzina deve essere utilizzata esclusivamente con le opzioni indicate nel modulo d'ordine del prodotto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per un utilizzo in combinazione con dispositivi medici e/o accessori di altri produttori al di fuori del sistema modulare.

La carrozzina è destinata a persone con capacità di deambulazione limitata temporaneamente o definitivamente, incapacità di deambulare o di stare in piedi in modo sicuro per potersi muovere autonomamente e per spostamenti da parte di terzi in ambienti interni ed esterni. In opzione, la carrozzina elettronica può essere controllata da un accompagnatore tramite un'apposita unità di comando.

Il prodotto è indicato per utilizzatori la cui anatomia (ad es. altezza, peso) consente un uso appropriato del prodotto e la cui pelle è intatta.

La carrozzina deve essere utilizzata esclusivamente con le opzioni indicate nel modulo d'ordine del prodotto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per un utilizzo in combinazione con dispositivi medici e/o accessori di altri produttori al di fuori del sistema modulare.

3.2 Indicazioni

- Limitazioni del movimento leggere, considerevoli o totali

3.3 Controindicazioni

3.3.1 Controindicazioni assolute

- Non note

3.3.2 Controindicazioni relative

- Assenza dei requisiti psichici e fisici necessari

4 Sicurezza

4.1 Significato dei simboli utilizzati

	Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.
	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
	Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

4.2 Indicazioni generali per la sicurezza

Pericoli derivanti da utilizzo errato del prodotto

<p></p> <p>Utilizzo improprio del prodotto</p> <p>Caduta, ribaltamento, collisione dovuti a errori da parte dell'utilizzatore</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Il prodotto deve essere utilizzato unicamente da utilizzatori competenti. ▶ Gli utilizzatori o gli accompagnatori sono pregati di richiedere al personale tecnico istruzioni sull'utilizzo del prodotto. ▶ Leggere integralmente le istruzioni per l'uso. ▶ L'utilizzo del prodotto non è consentito se si è eccessivamente stanchi o sotto l'influsso di alcol, medicinali o droghe. ▶ Il prodotto non può essere utilizzato da utilizzatori con facoltà cognitive limitate che riducono l'attenzione e la capacità di discernimento in modo temporaneo o permanente. Anche limitazioni fisiche (ad es. problemi di vista) possono escludere un utilizzo del prodotto in via temporanea o permanente. ▶ Durante la guida su strade pubbliche osservare sempre le norme di circolazione nel traffico stradale.
--

<p></p> <p>Utilizzo non consentito</p> <p>Pericolo di impigliamento, schiacciamento, trascinarsi, ribaltamento o caduta per uso non corretto</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Utilizzare il prodotto solo in modo conforme. ▶ Il prodotto può trasportare sempre e solo una persona.
--

<p></p> <p>Sovraccarico</p> <p>Gravi lesioni dovute a ribaltamento del prodotto in caso di sovraccarico, danneggiamento del prodotto</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Non superare la portata massima (vedere la targhetta del modello e il capitolo "Dati tecnici"). ▶ Tenere presente che determinati accessori e componenti aggiunti riducono la capacità di carico residua.

<p></p> <p>Superamento della durata di utilizzo</p> <p>Gravi infortuni dovuti all'inosservanza delle istruzioni del produttore</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Un uso del prodotto oltre la durata di utilizzo indicata comporta un aumento dei rischi residui. ▶ Osservare la durata di utilizzo indicata.
--

<p></p> <p>Lesioni cutanee</p> <p>Lesioni cutanee e punti di pressione dovuti a sovraccarico</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Prima dell'utilizzo e durante l'uso del prodotto controllare che la propria pelle non presenti lesioni. ▶ Prendersi sempre attenta cura della pelle e premurarsi di scaricare la pressione interrompendo l'uso del prodotto. ▶ In caso di comparsa di danni cutanei o di altri problemi, non continuare ad utilizzare il prodotto. Consultare il personale tecnico.
--

⚠ CAUTELA**Uso del prodotto per esami diagnostici e trattamenti terapeutici**

Influsso negativo sui risultati degli esami o riduzione dell'efficacia dei trattamenti dovuti a interazioni del prodotto con gli apparecchi utilizzati

- ▶ Accertarsi che gli esami e i trattamenti siano eseguiti esclusivamente nel rispetto delle condizioni prescritte.

⚠ CAUTELA**Temperature estreme**

Congelamento o ustioni a causa del contatto con i componenti, malfunzionamento di alcuni componenti

- ▶ Non esporre il prodotto a temperature estreme (ad es. radiazioni solari, sauna, freddo estremo).
- ▶ Non collocare il prodotto nelle immediate vicinanze di un dispositivo di riscaldamento.

AVVISO**Utilizzo in condizioni ambientali non conformi**

Danno del prodotto dovuto a temperature troppo elevate o troppo basse

- ▶ Utilizzare il prodotto soltanto a temperature comprese tra **-15 °C e +40 °C (5 °F e +104 °F)**.

Pericolo di caduta dell'utente a seguito di mancato adempimento dell'obbligo di sorveglianza**⚠ AVVERTENZA****Mancato adempimento all'obbligo di sorveglianza**

Pericolo di soffocamento dovuto a piccoli pezzi allentati

- ▶ Tenere presente che sul prodotto sono montati piccoli pezzi che possono essere svitati e rimossi senza attrezzi.
- ▶ Provvedere affinché non possano essere inghiottiti ad es. da bambini piccoli.

4.3 Effetti collaterali

Durante l'utilizzo del prodotto potrebbero intervenire i seguenti effetti collaterali:

- Dolori cervicali, muscolari e artralgie
- Disturbi della perfusione sanguigna, rischio di decubito

In caso di dolori contattare un medico o un terapista.

4.4 Disturbi causati da campi elettromagnetici**⚠ CAUTELA****Campi elettromagnetici di altre apparecchiature elettriche**

Pericolo di caduta, collisione con persone o oggetti causato da disturbo dei segnali di comando della carrozzina elettronica

- ▶ La carrozzina elettronica rispetta tutte le direttive e le norme in materia di compatibilità elettromagnetica ed è stata testata in conformità ad esse.
- ▶ Tuttavia, in alcune circostanze è possibile che il comando del prodotto sia disturbato dai campi elettromagnetici di altri apparecchi elettrici (ad es. stazioni radio e televisive, ricetrasmittitori amatoriali (HAM), radio rice-trasmittenti, apparecchiature mediche con emissione di radiazioni o anche telefoni cellulari). Questo può influire sul funzionamento dell'unità di comando e causare una variazione indesiderata delle caratteristiche di guida.
- ▶ In questo caso spostare il prodotto fuori dal raggio di azione della fonte di disturbo o spegnere la fonte di disturbo. Se ciò non è possibile, spegnere l'unità di comando del prodotto e informare il personale tecnico specializzato.
- ▶ È piuttosto improbabile che si verifichi un'interferenza da parte di altri tipi di apparecchi portatili (ad es. telefoni cordless, computer portatili, tablet, smartwatch, radio, rasoi elettrici o spazzolini elettrici).

INFORMAZIONE

- ▶ Non è possibile escludere che il prodotto interferisca con altri apparecchi nelle sue vicinanze a causa dei propri campi elettromagnetici (ad es. sistemi di allarme di centri commerciali o porte automatiche).
- ▶ In questa eventualità portare il prodotto fuori dal campo di interferenza o spegnere l'unità di comando della carrozzina elettronica.

4.5 Ulteriori informazioni

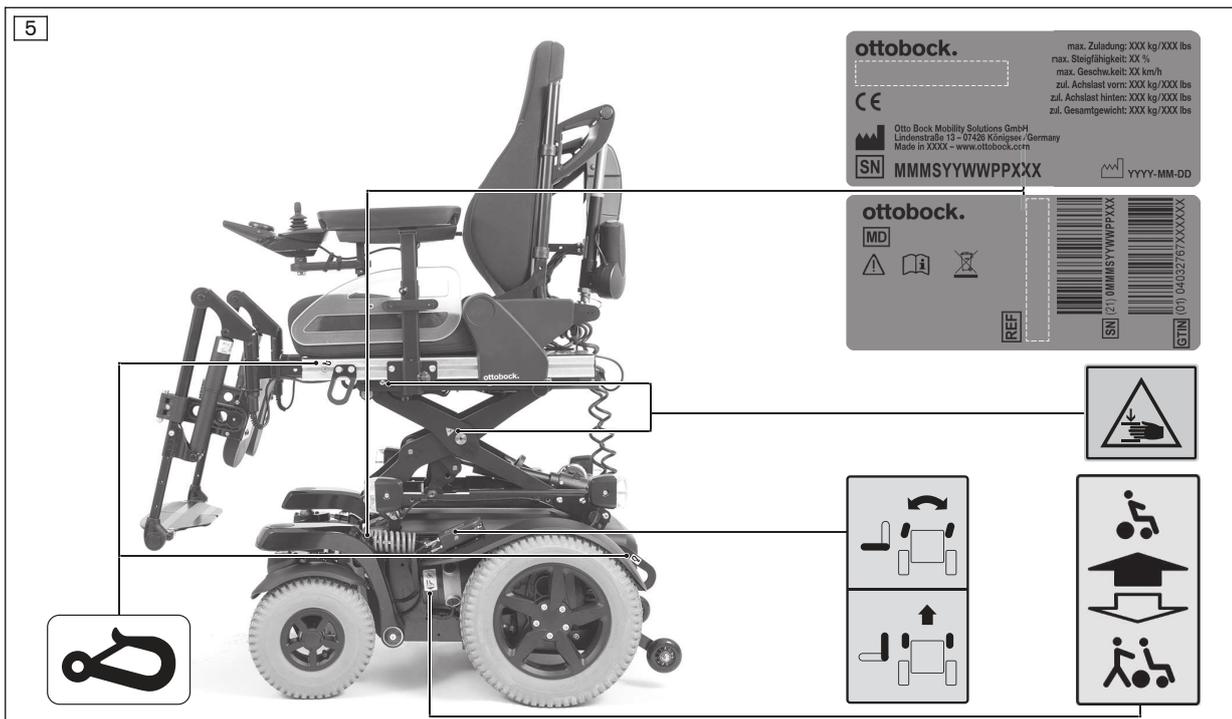
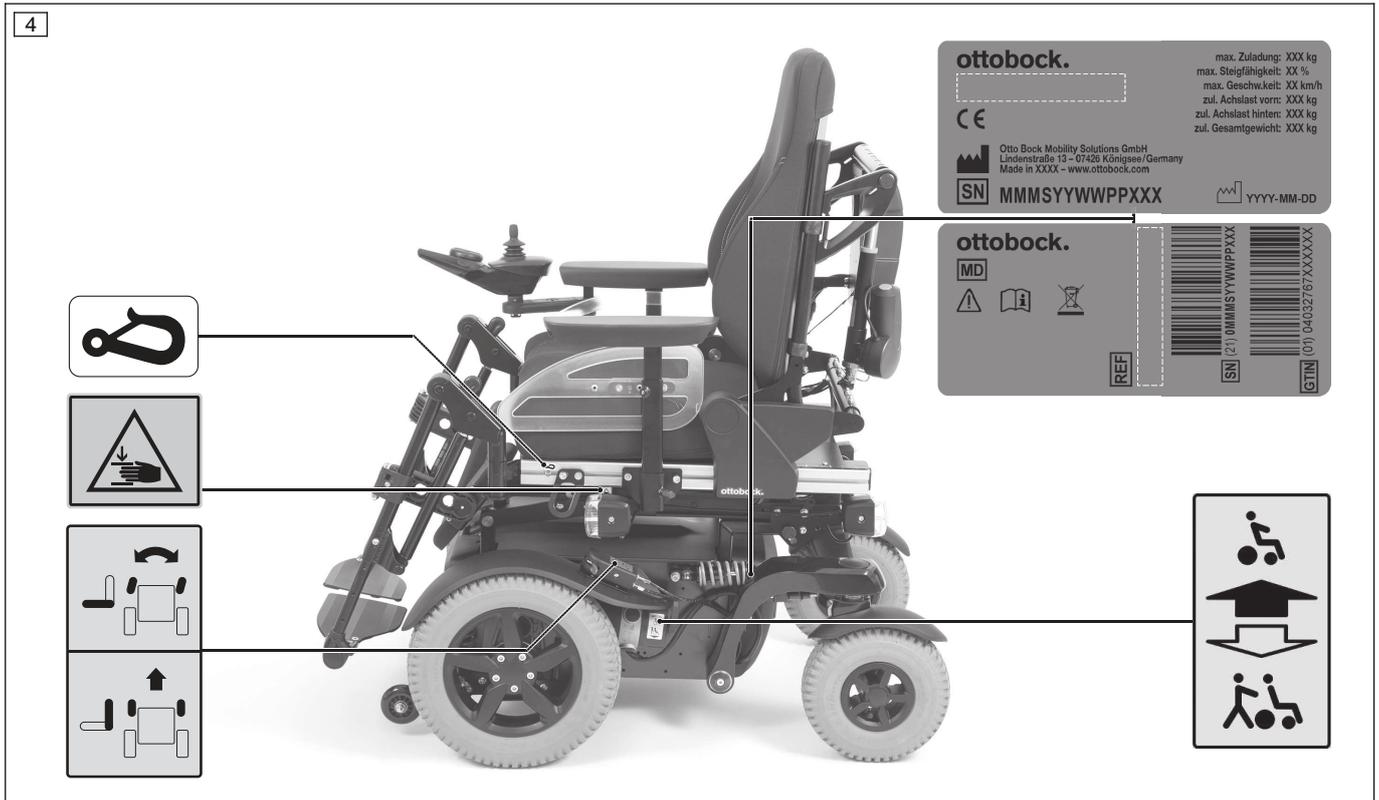
INFORMAZIONE

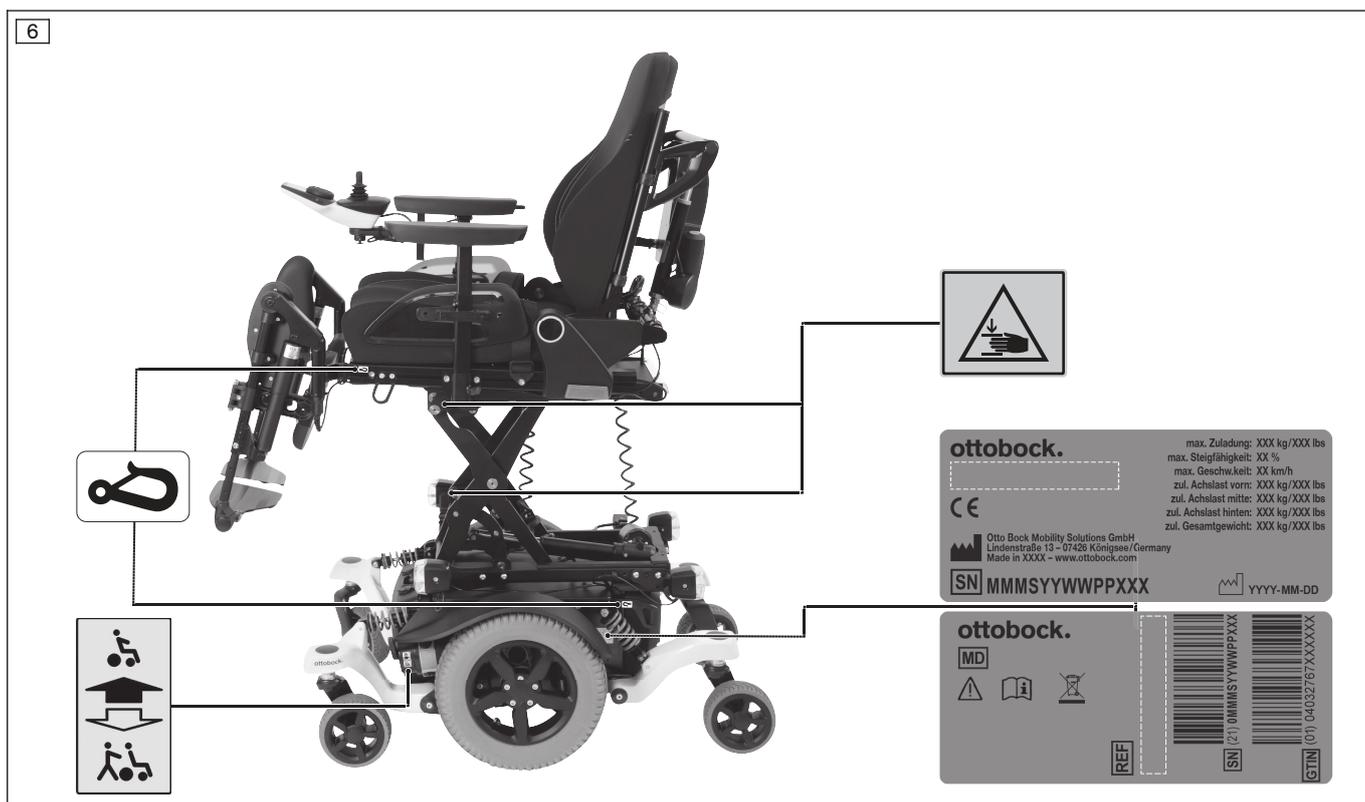
Il numero di serie necessario per eventuali domande e per ordinare ricambi ed accessori è indicato sulla targhetta. La targhetta è spiegata nel capitolo "Targhetta" (v. pagina 15).

4.6 Targhetta modello e targhette di avvertenza

4.6.1 Targhe ed etichette sul prodotto

La targhetta del modello e le etichette di avviso sono applicate sui seguenti punti di fissaggio della carrozzina elettronica:





4.6.2 Targhetta modello

Le targhe modello sono applicate sul telaio di base.

Label/Etichetta	Significato
ottobock.	A Nome prodotto del fabbricante
CE	B Marcatura CE
C max. Zuladung: XXX kg/XXX lb	C Portata massima (vedere il capitolo "Dati tecnici")
D max. Steigfähigkeit: X°/XX %	D Pendenza massima superabile (vedere il capitolo "Dati tecnici")
E max. Geschw.keit: XX km/h	E Velocità massima (vedere il capitolo "Dati tecnici")
F zul. Achslast vorn: XXX kg/XXX lb	F Carico consentito sull'asse anteriore
G zul. Achslast hinten: XXX kg/XXX lb	G Carico consentito sull'asse posteriore
H zul. Gesamtgewicht: XXX kg/XXX lb	H Peso totale consentito
I	I Fabbricante/Indirizzo
J	J Numero di serie ¹⁾
K	K Data di produzione ²⁾
L	L Simbolo di dispositivo medico (Medical Device)
M	M AVVERTENZA! Prima dell'utilizzo leggere le istruzioni per l'uso. Osservare le indicazioni importanti per la sicurezza (p. es. avvertenze, misure cautelative).
N	N Simbolo per la raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche. I componenti della carrozzina elettronica e le batterie non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.
O	O Codice articolo del fabbricante per la variante di prodotto
P	P Numero di serie (PI) ^{3),1)}
Q	Q Codice articolo globale (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾

¹⁾ MMM = Modello/Variante modello; S = Codifica velocità; YY = Anno di produzione; WW = Settimana di produzione; PP = Luogo di produzione; XXX = Numero progressivo prodotto

²⁾ YYYY = Anno di produzione; MM = Mese di produzione; DD = Giorno di produzione

³⁾ UDI-PI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

⁴⁾ UDI-DI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

Label/Etichetta	Significato
	A Nome prodotto del fabbricante
	B Marcatura CE
	C Portata massima (vedere il capitolo "Dati tecnici")
	D Pendenza massima superabile (vedere il capitolo "Dati tecnici")
	E Velocità massima (vedere il capitolo "Dati tecnici")
	F Carico consentito sull'asse anteriore
	G Carico consentito sull'asse centrale
	H Carico consentito sull'asse posteriore
	I Peso totale consentito
	J Fabbricante/Indirizzo
	K Numero di serie ¹⁾
	L Data di produzione ²⁾
	M Simbolo di dispositivo medico (Medical Device)
	N AVVERTENZA! Prima dell'utilizzo leggere le istruzioni per l'uso. Osservare le indicazioni importanti per la sicurezza (p. es. avvertenze, misure cautelative).
O Simbolo per la raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche. I componenti della carrozzina elettronica e le batterie non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.	
P Codice articolo del fabbricante per la variante di prodotto	
Q Numero di serie (PI) ^{3),1)}	
R Codice articolo globale (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾	

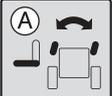
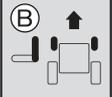
- ¹⁾ MMM = Modello/Variante modello; S = Codifica velocità; YY = Anno di produzione; WW = Settimana di produzione; PP = Luogo di produzione; XXX = Numero progressivo prodotto
- ²⁾ YYYY = Anno di produzione; MM = Mese di produzione; DD = Giorno di produzione
- ³⁾ UDI-PI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier
- ⁴⁾ UDI-DI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

	<p>Se il simbolo qui a lato è riportato sulla targhetta modello ha il seguente significato: Il prodotto non può essere utilizzato come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM).</p>
--	--

Rótulo/etiqueta	Significado
	A AVERTÊNCIA! Leia as instruções de utilização antes de usar o produto. Observe as indicações de segurança importantes (por ex., avisos, precauções).
	B Nome do produto do fabricante
	C Número do registro ANVISA (Agência Nacional de Vigilância Sanitária)
	D Número do CNPJ (Cadastro Nacional da Pessoa Jurídica)
	E Dados do fabricante/endereço

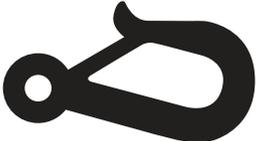
4.6.3 Targhette di avvertenza

Label/Etichetta	Significato
	A Modalità di guida elettrica: freno motore bloccato (v. pagina 65)
	B Modalità di guida manuale: freno motore sbloccato (v. pagina 65)

Label/Etichetta	Significato
 	A Blocco dello sterzo: le ruote direzionali sono sbloccate e possono essere girate liberamente (se parte dell'ordine) B Blocco dello sterzo: le ruote direzionali sono bloccate per la marcia in rettilineo (se parte dell'ordine)
	

Label/Etichetta	Significato
 	A Modalità di guida elettrica: freno motore bloccato (v. pagina 65) B Modalità di guida manuale: freno motore sbloccato (v. pagina 65)
	

Etichetta	Significato																					
 <table border="1" style="font-size: small; border-collapse: collapse;"> <tr> <td>CS: Trída A</td> <td>HR: Razred A</td> <td>RU: Knacc A</td> </tr> <tr> <td>DA: Klasse A</td> <td>HU: Osztály A</td> <td>SK: Trieda A</td> </tr> <tr> <td>DE: Klasse A</td> <td>IT: Classe A</td> <td>SL: Razred A</td> </tr> <tr> <td>EN: Class A</td> <td>NL: Klasse A</td> <td>SV: Klass A</td> </tr> <tr> <td>ES: Categoría A</td> <td>NO: Klasse A</td> <td>TR: Sınıf A</td> </tr> <tr> <td>FI: Luokka A</td> <td>PL: Klasa A</td> <td></td> </tr> <tr> <td>FR: Classe A</td> <td>PT: Classe A</td> <td></td> </tr> </table>	CS: Trída A	HR: Razred A	RU: Knacc A	DA: Klasse A	HU: Osztály A	SK: Trieda A	DE: Klasse A	IT: Classe A	SL: Razred A	EN: Class A	NL: Klasse A	SV: Klass A	ES: Categoría A	NO: Klasse A	TR: Sınıf A	FI: Luokka A	PL: Klasa A		FR: Classe A	PT: Classe A		Solo per classe di applicazione A (categoria A a norma DIN EN 12184)
CS: Trída A	HR: Razred A	RU: Knacc A																				
DA: Klasse A	HU: Osztály A	SK: Trieda A																				
DE: Klasse A	IT: Classe A	SL: Razred A																				
EN: Class A	NL: Klasse A	SV: Klass A																				
ES: Categoría A	NO: Klasse A	TR: Sınıf A																				
FI: Luokka A	PL: Klasa A																					
FR: Classe A	PT: Classe A																					

Label/Etichetta	Significato
	(Solo in caso di montaggio di set ISO a norma ISO 7176-19) Punto di fissaggio/occhietto per ancorare il prodotto in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

5 Consegna

5.1 Fornitura

Di norma la carrozzina elettronica viene fornita completamente montata e adattata alle esigenze specifiche dell'utente.

La fornitura comprende:

- Carrozzina elettronica allestita, completa dei principali componenti
- Opzioni a seconda dell'allestimento
- Caricabatteria
- Istruzioni per l'uso (per l'utente)
- Istruzioni per l'uso per accessori (a seconda della dotazione)

5.2 Accessori

La dotazione di base può essere adattata alle esigenze specifiche dell'utente per mezzo delle numerose opzioni.

Tutti i moduli e gli accessori disponibili sono riportati nel modulo d'ordine e nel catalogo degli accessori.

Per l'utilizzo degli accessori: vedere il capitolo "Uso".

Tenere presente che, in caso di montaggio successivo di opzioni, la portata massima (peso dell'utente + bagaglio) diminuisce ulteriormente.

La portata massima ammessa (vedere valore indicato sulla targhetta modello; v. pagina 15) diminuisce del valore equivalente al peso dell'opzione montata successivamente.

5.2.1 Accessori di altri produttori

In conformità all'ordine, alcuni componenti di altri produttori sono stati montati sulla carrozzina elettronica prima della consegna. Osservare le seguenti avvertenze in merito:

- Gli accessori di altri fabbricanti devono essere indicati per l'utilizzo su carrozzine e soddisfare tutte le disposizioni previste dalla legge attualmente in vigore.
- Per l'impiego degli accessori di altri fornitori è assolutamente necessario osservare le istruzioni per l'uso/istruzioni del produttore per il relativo accessorio. Tali istruzioni sono allegate a questo libretto d'istruzioni per l'uso.
- Ottobock non si assume alcuna responsabilità per un utilizzo in combinazione con dispositivi medici e/o accessori di altri fabbricanti al di fuori del sistema modulare di Ottobock.
- In caso di domande o problemi con gli accessori di altri fornitori rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.

5.3 Conservazione

5.3.1 Conservazione in caso di impiego quotidiano

La carrozzina elettronica deve sempre essere riposta al riparo dagli agenti esterni.

L'unità di comando deve essere spenta.

5.3.2 Conservazione in caso di inutilizzo prolungato

AVVISO

Scarica completa

Danneggiamento della batteria a causa di corrente di standby

- ▶ Disattivare l'interruttore automatico in caso di inutilizzo superiore a 3 giorni.
- ▶ Per disattivare l'interruttore automatico: v. pagina 20.

Qualora la carrozzina elettronica non venisse utilizzata per oltre **3 giorni**, osservare quanto segue:

Condizioni di deposito

- Riporre la carrozzina elettronica in un luogo chiuso e asciutto, in cui vi sia un ricircolo d'aria sufficiente e in cui sia protetta dagli agenti esterni. Indicazioni concrete sulle condizioni di deposito: v. pagina 139.
- Proteggere le ruote dal gelo, ad es. sollevandole completamente con l'ausilio di un cavalletto o ponendole su assi di legno.
- Mantenere una distanza sufficiente dalle fonti di calore. Se la carrozzina non viene utilizzata per lunghi periodi o se si verifica un forte riscaldamento dei pneumatici (ad es. nelle vicinanze di radiatori o in presenza di forte irraggiamento solare filtrato da vetri), questo può causare una deformazione permanente dei pneumatici.
- Gonfiare i pneumatici con una pressione leggermente superiore.
- Fare girare le ruote una volta alla settimana per prevenire l'appiattimento del punto d'appoggio.
- In previsione di lunghi periodi di inutilizzo, riporre la carrozzina elettronica in modo tale che le ruote non tocchino il suolo.

Indicazioni sui pneumatici

- Se la carrozzina elettronica non viene mossa per alcuni giorni, possono comparire in determinate circostanze dei cambiamenti di colore permanenti sui punti di contatto con il suolo. Pertanto, in caso di periodi di fermo prolungato, collocare una base di appoggio adeguata sotto la carrozzina.
- I pneumatici neri contengono particelle di nerofumo. Queste possono lasciare tracce nere di abrasione sulle superfici di contatto con il suolo. Se il prodotto viene impiegato prevalentemente in ambienti interni, il fabbricante consiglia di utilizzare pneumatici grigi.
- Evitare inutili esposizioni del prodotto all'aperto. L'esposizione diretta ai raggi solari (raggi UV) provoca un rapido invecchiamento dei pneumatici con conseguente indurimento della superficie del battistrada e distacco dei tasselli angolari dal battistrada.
- Sostituire i pneumatici con una profondità del battistrada inferiore a **1 mm (0,04")** per garantire un comportamento di guida sicuro.
- Sostituire i pneumatici ogni **2 anni, indipendentemente** dallo stato di usura.
- Su carrozzine elettroniche con pneumatici in PU, dopo periodi di fermo prolungati, si possono verificare deformazioni della ruota (appiattimento dei punti d'appoggio). Tali deformazioni scompaiono da sole progressivamente con la guida.

6 Preparazione all'uso

6.1 Indicazioni per la sicurezza

⚠ AVVERTENZA

Attenzione ai materiali di imballaggio

Pericolo di soffocamento a causa di mancata sorveglianza obbligatoria

- ▶ Tenere il materiale d'imballaggio lontano dalla portata dei bambini.

⚠ AVVERTENZA

Movimenti incontrollati dei componenti durante gli interventi di regolazione

Pericolo di schiacciamento, impigliamento, urto per inosservanza delle indicazioni di manutenzione e riparazione

- ▶ Accertarsi che nessuna parte del corpo (ad es. mani o testa) si trovi mai nella zona di pericolo.
- ▶ Eseguire gli interventi con l'aiuto di una seconda persona.

⚠ AVVERTENZA

Modifica delle regolazioni di propria iniziativa

Lesioni gravi dell'utilizzatore a causa di modifiche del prodotto non autorizzate

- ▶ Mantenere le regolazioni effettuate dal personale tecnico. È consentito adeguare di propria iniziativa solo le regolazioni descritte al capitolo "Utilizzo" di queste istruzioni per l'uso.
- ▶ In caso di problemi con le regolazioni rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.

⚠ CAUTELA

Collegamenti a vite non serrati correttamente

Inceppamento, schiacciamento, ribaltamento, caduta dell'utente a causa di errori di montaggio

- ▶ Dopo qualsiasi intervento di regolazione autorizzato dal produttore, riserrare i dadi e le viti di fissaggio. Osservare le coppie di serraggio prescritte.

6.2 Messa in funzione

Il personale tecnico consegna la carrozzina elettronica completamente montata e pronta all'uso.

Potrebbe essere necessario eseguire gli ulteriori interventi riportati di seguito:

- Attivazione dell'interruttore automatico (v. pagina 20)
- Sollevamento dello schienale (v. pagina 27)
- Ricarica della batteria (v. pagina 68)

6.3 Regolazioni

L'utilizzatore o l'accompagnatore possono eseguire solo le regolazioni di precisione descritte di seguito. Durante gli interventi di regolazione, l'utilizzatore dovrebbe restare seduto sulla carrozzina elettronica in posizione eretta.

- Regolazione dell'inclinazione dello schienale (v. pagina 28)
- Regolazione dei braccioli (v. pagina 22)
- Adeguamento della posizione della console di comando (v. pagina 23)
- Regolazione della distanza tra sedile e pedane (v. pagina 25)
- Regolazione della cintura pelvica (v. pagina 86)
- Regolazione della lunghezza delle cinture (v. pagina 111)

Altre regolazioni possono essere modificate solo dal personale tecnico specializzato.

Prima della regolazione tutte le parti del prodotto devono essere pulite accuratamente.

6.3.1 Adattamento dell'unità di comando

⚠ AVVERTENZA

Configurazione errata dell'unità di comando

Caduta, ribaltamento, collisione dovuti a parametri non impostati correttamente

- ▶ La modifica delle impostazioni dei parametri deve essere effettuata esclusivamente dal personale tecnico specializzato. Il fabbricante o il fabbricante dell'unità di comando non si assume alcuna responsabilità in caso di danni provocati da impostazioni dei parametri non corrette e non conformi alle capacità dell'utilizzatore.

In caso di necessità il personale tecnico specializzato può adattare i parametri preimpostati della carrozzina elettronica alle esigenze specifiche dell'utilizzatore.

7 Utilizzo

7.1 Interruttore automatico

INFORMAZIONE

- ▶ Contattare il personale tecnico specializzato se dopo l'attivazione l'interruttore automatico si disattiva nuovamente senza un motivo riconoscibile.
- ▶ Se si appoggiano degli oggetti sull'interruttore automatico, i movimenti di guida potrebbero far scattare l'interruttore e questo comporterebbe un arresto improvviso della carrozzina elettronica. Non appoggiare pertanto nessun oggetto sull'interruttore automatico.
- ▶ In caso di prolungata inattività o di spedizione della carrozzina elettronica, disattivare l'interruttore automatico.

Prima di poter accendere la carrozzina elettronica occorre attivare l'interruttore automatico.

L'interruttore automatico è posizionato sotto il sedile tra le ruote motrici.



Attivazione dell'interruttore automatico

- ▶ Chiudere la leva di reset in posizione obliqua (v. fig. 7, pos. 1).
- La leva di reset si incastra e l'interruttore automatico è attivato.

Disattivazione dell'interruttore automatico

- ▶ Premere il pulsante (v. fig. 7, pos. 2), fino a quando la leva di reset si solleva in posizione obliqua.
- L'interruttore automatico è disattivato.

7.2 Spondine

Le spondine proteggono l'utente e i suoi capi d'abbigliamento dalla sporcizia.

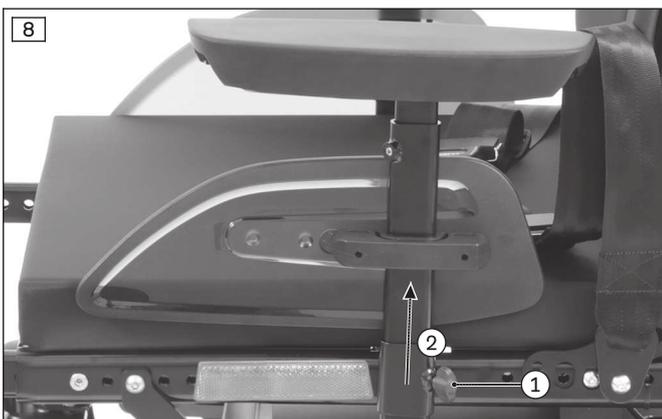
I braccioli montati sono un ulteriore supporto per gli avambracci dell'utente.

7.2.1 Rimozione/applicazione delle spondine

INFORMAZIONE

- ▶ Se sul prodotto sono montate spondine sollevabili, possono essere rimosse come descritto in questo capitolo.
- ▶ Osservare le indicazioni relative al sollevamento nel seguente capitolo.

Per salire più agevolmente di lato sulla carrozzina o per il trasporto, è possibile rimuovere le spondine, se necessario.



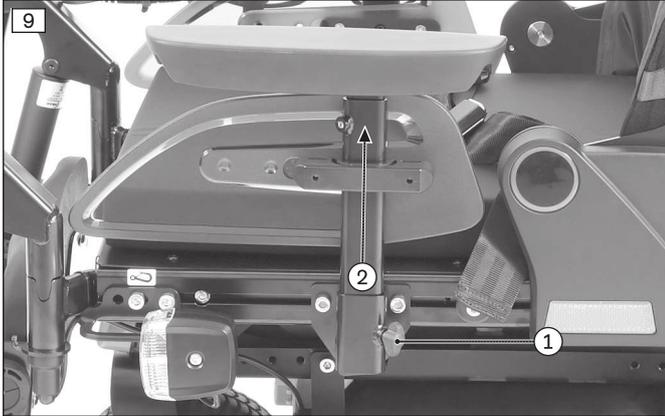
Rimozione della spondina

- 1) Allentare la vite ad alette sul supporto della spondina (v. fig. 8, pos. 1).
- 2) Estrarre la spondina dal supporto e metterla da parte (v. fig. 8, pos. 2).
- 3) Solo per la spondina con la console di comando:
 - Spegnere l'unità di comando (v. pagina 30).
 - Per salire sulla carrozzina estrarre con cautela la spondina con la console di comando e lasciarla pendere verso il basso.
 - Per il trasporto della carrozzina elettronica, appoggiare la spondina sul sedile.

Montaggio della spondina

- 1) Inserire la spondina nell'apposito supporto.
- 2) Riserrare la vite ad alette sul supporto della spondina (v. fig. 8, pos. 1).

Per salire più agevolmente di lato sulla carrozzina o per il trasporto, è possibile rimuovere le spondine, se necessario.

**Rimozione della spondina**

- 1) Allentare la vite ad alette sul supporto della spondina (v. fig. 9, pos. 1).
- 2) Estrarre la spondina dal supporto e metterla da parte (v. fig. 9, pos. 2).
- 3) Solo per la spondina con la console di comando:
 - Spegnere l'unità di comando (v. pagina 30).
 - Per salire sulla carrozzina estrarre con cautela la spondina con la console di comando e lasciarla pendere verso il basso.
 - Per il trasporto della carrozzina elettronica, appoggiare la spondina sul sedile.

Montaggio della spondina

- 1) Inserire la spondina nell'apposito supporto.
- 2) Riserrare la vite ad alette sul supporto della spondina (v. fig. 9, pos. 1).

Per salire più agevolmente di lato sulla carrozzina o per il trasporto, è possibile rimuovere le spondine, se necessario.

**Rimozione della spondina**

- 1) Allentare la vite ad alette sul supporto della spondina (v. fig. 10, pos. 1).
- 2) Estrarre la spondina dall'apposito supporto e metterla da parte.
- 3) Solo per la spondina con la console di comando:
 - Spegnere l'unità di comando (v. pagina 30).
 - Per salire sulla carrozzina estrarre con cautela la spondina con la console di comando e lasciarla pendere verso il basso.
 - Per il trasporto della carrozzina elettronica, appoggiare la spondina sul sedile.

Montaggio della spondina

- 1) Inserire la spondina nell'apposito supporto.
- 2) Riserrare la vite ad alette sul supporto della spondina (v. fig. 10, pos. 1).

7.2.2 Girare verso l'alto le spondine**CAUTELA****Spigoli vivi e pericolo di schiacciamento**

Pericolo di incastramento, schiacciamento di arti a seguito di un uso non corretto

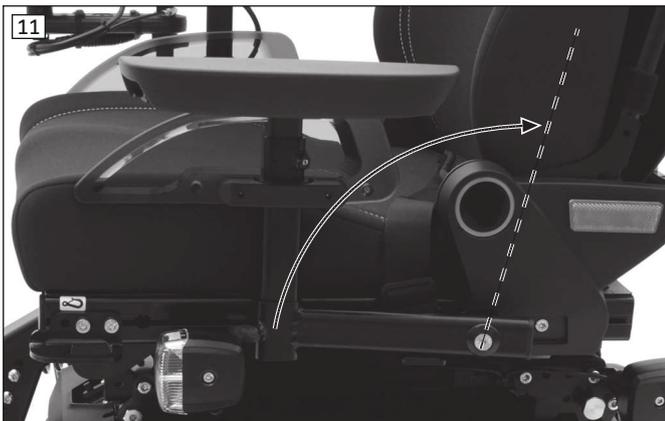
- ▶ Nel sollevare e abbassare le spondine inserendo le dita nell'area di pericolo.

CAUTELA**Utilizzo non consentito**

Lesioni causate da una chiusura improvvisa, dal danneggiamento del prodotto

- ▶ Sollevare la spondina solo per salire e scendere dalla carrozzina. Scendendo e salendo sulla carrozzina non tirare mai la spondina. Prestare attenzione ai bordi sporgenti.
- ▶ Prima di sollevare o abbassare la spondina, portare sempre il sedile in posizione orizzontale.
- ▶ Prima di sollevare o abbassare la spondina, spegnere sempre l'unità di comando.
- ▶ Tenere presente che la spondina non è bloccata per evitarne il sollevamento e l'abbassamento. In caso di grandi angoli di basculazione del sedile, le spondine non caricate dal peso dell'utente possono ribaltarsi all'indietro autonomamente.
- ▶ Controllare che le due spondine siano abbassate correttamente prima di riprendere la marcia con la carrozzina elettronica.

Per salire e scendere più agevolmente di lato dalla carrozzina, è possibile sollevare all'indietro le spondine, se necessario.

**Sollevare la spondina**

- 1) Spegnere l'unità di comando.
- 2) Afferrare con la mano il bracciolo.
- 3) Sollevare la spondina fino alla battuta (v. fig. 11).

Ribaltare in avanti la spondina

- 1) Afferrare con la mano il bracciolo.
- 2) Ribaltare in avanti la spondina fino alla battuta. Accompagnare con la mano la spondina e non lasciarla cadere verso il basso.
- 3) Riaccendere l'unità di comando.

7.2.3 Regolazione delle spondine

L'altezza dei braccioli, la posizione del bracciolo in funzione dell'avambraccio e i proteggiabiti possono essere adeguate successivamente.

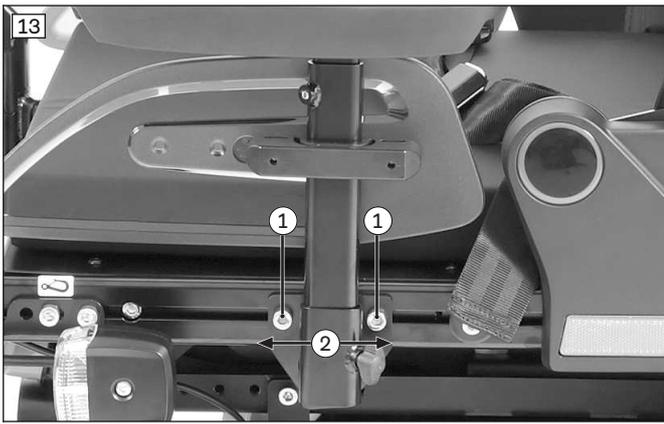
L'altezza dei braccioli, la posizione del bracciolo in funzione dell'avambraccio e la posizione in profondità della spondina possono essere adeguate successivamente.

**Regolazione dell'altezza del bracciolo**

- 1) Svitare la vite a brugola sull'alloggiamento della spondina (v. fig. 12, pos. 1).
- 2) Alzare o abbassare i braccioli fino a raggiungere la posizione desiderata.
- 3) Serrare nuovamente la vite a brugola.

Adattamento del bracciolo alla lunghezza dell'avambraccio

- 1) Svitare le 2 viti a brugola sul lato inferiore del bracciolo (v. fig. 12, pos. 2).
- 2) Spostare il bracciolo in avanti o indietro fino a raggiungere la posizione desiderata.
- 3) Riserrare le 2 viti a brugola.



Regolazione in profondità della spondina

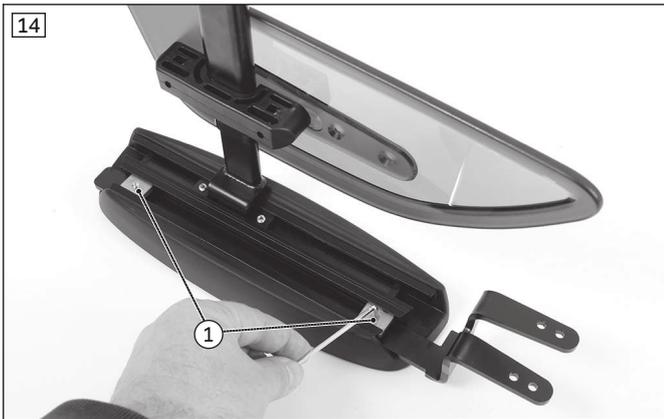
- 1) Svitare le 2 viti a brugola sui supporti delle spondine (v. fig. 13, pos. 1).
- 2) Spostare le spondine sui profili del sedile in base alle proprie esigenze (v. fig. 13, pos. 2).
- 3) Serrare nuovamente le 2 viti a brugola a **6 Nm**.

7.2.4 Adattamento della posizione della console

INFORMAZIONE

La console è montata di serie sul lato richiesto durante l'ordine. Su richiesta dell'utente, può essere fissata successivamente anche sull'altro lato della carrozzina elettronica. A tale scopo rivolgersi al personale tecnico che ha fornito il prodotto.

La posizione della console di comando può essere adattata in profondità e in altezza un secondo momento.

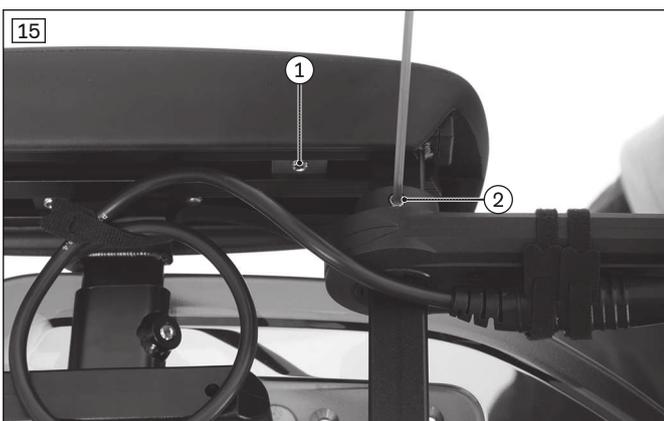


Adattamento in profondità della posizione della console di comando

- 1) Svitare i perni filettati sul lato inferiore del bracciolo (v. fig. 14, pos. 1).
- 2) Spingere in avanti o indietro la guida con la console di comando.

INFORMAZIONE: Se la guida della console di comando è troppo lunga, può essere accorciata. A tale scopo rivolgersi al personale tecnico che ha fornito il prodotto.

- 3) Serrare i perni filettati sul lato inferiore del bracciolo.



Adattamento in profondità della posizione della console di comando

- 1) Svitare i perni filettati sul lato inferiore del bracciolo (v. fig. 15, pos. 1).
- 2) Spingere in avanti o indietro la guida con la console di comando.

INFORMAZIONE: Se la guida della console di comando è troppo lunga, può essere accorciata. Rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.

- 3) Serrare i perni filettati sul lato inferiore del bracciolo.

Adattamento in altezza della posizione della console

- 1) Svitare il perno filettato sulla regolazione dell'altezza (v. fig. 15, pos. 2).
- 2) Regolare l'altezza.
- 3) Serrare i perni filettati sulla regolazione dell'altezza.

7.3 Supporti per le gambe

INFORMAZIONE

- ▶ Tenere presente che Ottobock ha fornito questa carrozzina elettronica senza supporti per le gambe in base all'ordine.
- ▶ Prima di utilizzare i supporti per le gambe di un altro produttore leggere e osservare le istruzioni per l'uso/le istruzioni dell'altro produttore. Tali istruzioni sono allegate a questo libretto d'istruzioni per l'uso.
- ▶ In caso di domande o problemi con questo accessorio rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.
- ▶ Ottobock non si assume alcuna responsabilità per un utilizzo in combinazione con accessori di altri produttori al di fuori del sistema modulare di Ottobock.

I singoli supporti per le gambe fungono da sostegno per i piedi dell'utente.

L'altezza dei supporti per le gambe è stata adeguata alla lunghezza delle gambe dell'utente dal personale tecnico specializzato.

Il personale tecnico ha regolato l'angolo di inclinazione della pedana in modo tale che le caviglie poggino in una posizione confortevole.

7.3.1 Rimozione/montaggio dei supporti per le gambe

CAUTELA

Comportamento errato durante il trasferimento sulla carrozzina

Incastramento, schiacciamento, urto dovuti a un uso non corretto

- ▶ Nel sollevare e abbassare il supporto per le gambe o le piastre per i piedi non inserire le dita nell'area di pericolo.
- ▶ Per sedersi o scendere dalla carrozzina non salire mai sulle piastre per i piedi.
- ▶ Prestare attenzione ai bordi sporgenti.

INFORMAZIONE

Per la rimozione/il montaggio dei supporti per le gambe elettrici: v. pagina 81.

INFORMAZIONE

Per la rimozione/il montaggio dei supporti per le gambe sollevabili meccanicamente: v. pagina 86.

Per salire e scendere più agevolmente dalla carrozzina o per facilitare il trasporto, è possibile rimuovere i supporti per le gambe, se necessario.

Il supporto per le gambe montato centralmente non può essere rimosso. Per salire e scendere più agevolmente dalla carrozzina o per facilitare il trasporto, è possibile rimuovere i poggiatesta, se necessario. Il loro fissaggio al centro consente tuttavia di salire e scendere agevolmente di lato (v. pagina 29).



Rimozione dei supporti per le gambe

- 1) Sollevare la piastra per i piedi.
- 2) Spingere indietro e in basso l'arresto del supporto per le gambe (v. fig. 16, pos. 1).
- 3) Ruotare all'esterno il supporto per le gambe (v. fig. 16, pos. 2).
- 4) Tirare verso l'alto il supporto per le gambe e rimuoverlo (v. fig. 16, pos. 3).

Montaggio dei supporti per le gambe

- 1) Agganciare dall'alto il supporto per le gambe nel relativo sostegno tenendolo diritto (v. fig. 16, pos. 3).
- 2) Spingere verso l'interno il supporto per le gambe (v. fig. 16, pos. 2), sino a quando l'arresto si innesta (v. fig. 16, pos. 1).
- 3) Abbassare la piastra per il piede.

7.3.2 Regolazione dei supporti per le gambe

⚠ CAUTELA

Punti di schiacciamento esposti

Incastramento, schiacciamento dovuti a un uso non corretto

- ▶ Nel sollevare e abbassare il supporto per le gambe o le piastre per i piedi non inserire le dita nell'area di pericolo.

⚠ CAUTELA

Regolazione errata dei supporti per le gambe e dei poggiatesta

Pericolo di lesioni dovute a comportamento di guida incontrollato della carrozzina, danneggiamento del prodotto

- ▶ Fare attenzione che i poggiatesta siano a una distanza sufficiente dal suolo anche sotto carico.
- ▶ Fare attenzione che i supporti per le gambe e i poggiatesta sottoposti a carico non vengano a contatto con le ruote direzionali.

È possibile adeguare successivamente i supporti per le gambe alle esigenze dell'utente.

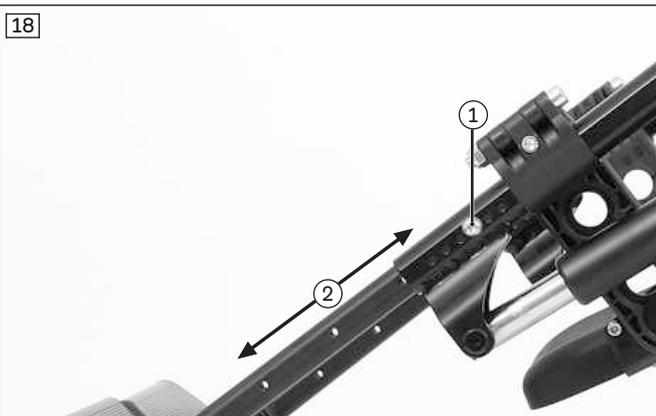


Regolazione della distanza tra sedile e poggiatesta

- 1) **Se disponibile:** rimuovere il cinturino fermapoggiatesta (senza fig.).
- 2) Svitare il perno filettato sul lato interno della staffa della piastra per il piede (v. fig. 17, pos. 1).
- 3) Regolare la staffa della piastra per il piede in base alla lunghezza delle gambe dell'utente.

INFORMAZIONE: Durante la regolazione accertarsi che la staffa del poggiatesta si inserisca almeno fino alla marcatura (= 50 mm) nel segmento orientabile.

- 4) Serrare nuovamente il perno filettato sulla staffa della piastra per il piede.
- INFORMAZIONE:** Regolare sempre in coppia i supporti per le gambe.
- 5) Agganciare nuovamente il cinturino fermapoggiatesta.



Regolazione della distanza tra sedile e poggiatesta

- 1) Svitare la vite a brugola sul supporto per le gambe (v. fig. 18, pos. 1).
- 2) Regolare l'altezza del poggiatesta in base alla lunghezza delle gambe dell'utente (v. fig. 18, pos. 2).
- 3) Serrare nuovamente la vite a brugola sul supporto per le gambe.

INFORMAZIONE: Regolare sempre in coppia i supporti per le gambe.



Regolazione dell'angolazione del poggiapiedi

- 1) Svitare la vite a brugola sul poggiapiedi.
- 2) Ruotare il poggiapiedi fino all'angolazione desiderata.
- 3) Serrare la vite a brugola.

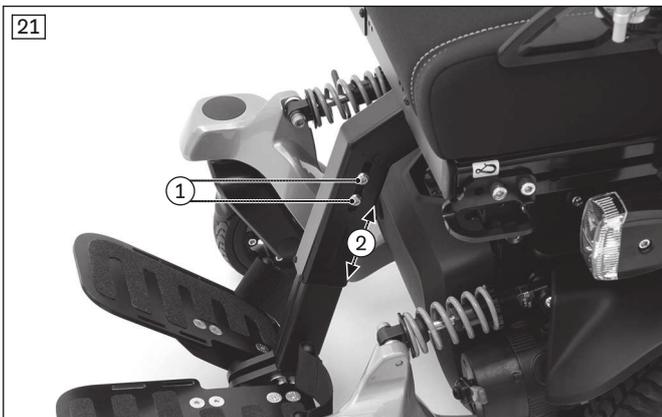


Regolazione dell'angolazione del poggiapiedi

- 1) Svitare la vite a brugola sul poggiapiedi.
- 2) Ruotare il poggiapiedi fino all'angolazione desiderata.
- 3) Serrare la vite a brugola.

INFORMAZIONE

Per eseguire i seguenti lavori è necessaria una chiave dinamometrica con cui serrare le viti alla coppia prescritta. Eventualmente far eseguire le regolazioni dal personale tecnico qualificato.



Regolazione della distanza tra sedile e poggiapiedi

- 1) Svitare le 4 viti a brugola sull'attacco quadro del supporto per le gambe montato centralmente (v. fig. 21, pos. 1).
- 2) Regolare il supporto del poggiapiedi in base alla lunghezza delle gambe dell'utente (v. fig. 21, pos. 2). Se necessario, rimuovere le viti a brugola e reinserirle rispettivamente nell'altro foro oblungo.

CAUTELA! Osservare la distanza dal suolo. La parte inferiore dei poggiapiedi deve trovarsi almeno a 60 mm di distanza dal suolo.

- 3) Serrare le viti a brugola sull'attacco quadro a **25 Nm**.



Regolazione dell'angolo del poggiapiedi

L'angolo dei poggiapiedi (v. fig. 22, pos. 1) può essere modificato spostando le piastre di arresto.

- 1) Svitare le viti a brugola sulla piastra di arresto (v. fig. 22, pos. 2).
- 2) Spostare la piastra d'arresto con l'ausilio del foro oblungo (v. fig. 22, pos. 3). Più la piastra di arresto viene spostata in direzione del sedile, maggiore diventa l'angolo del poggiapiedi.
- 3) Serrare le viti a brugola a **10 Nm**.

7.4 Schienale

⚠ CAUTELA

Punti di schiacciamento esposti

Inceppamento, schiacciamento dovuto a un uso non corretto

- Nel sollevare e abbassare lo schienale non inserire le dita nell'area di pericolo.

INFORMAZIONE

Per maggiori informazioni sull'utilizzo della carrozzina equipaggiata con schienale ADI (Baxx Line) consultare le istruzioni per l'uso allegate separatamente nella fornitura.

Lo schienale mantiene in posizione il busto e assicura uno scarico dei punti di pressione.

7.4.1 Sollevamento/abbassamento dello schienale

La carrozzina viene consegnata generalmente con lo schienale abbassato. Prima di utilizzare la carrozzina occorre sollevare e bloccare lo schienale.

Per sollevare e abbassare lo schienale del sedile Recaro®: v. pagina 74.



Sollevare lo schienale

- 1) Tirare la cintura fino a disimpegnare i perni di arresto (v. fig. 23, pos. 1).
- 2) Sollevare lo schienale nella posizione desiderata.
- 3) Far scattare in sede i perni di arresto.
- 4) Verificare che il blocco sia inserito correttamente tirando lo schienale.

Abbassare lo schienale

- 1) Tirare la cintura fino a disimpegnare i perni di arresto (v. fig. 23, pos. 1).
- 2) Appoggiare lo schienale sul sedile.



Sollevamento dello schienale

- 1) Sollevare lo schienale.
- 2) Spingere in basso la leva di blocco (v. fig. 24, pos. 1).
- 3) Inserire nel supporto il perno trasversale all'estremità del dispositivo di regolazione (v. fig. 24, pos. 2).
- 4) Rilasciare la leva di blocco finché il perno trasversale si inserisce nella propria sede.
- 5) Verificare che i perni di bloccaggio siano inseriti correttamente tirando lo schienale.

Abbassare lo schienale

- 1) Spingere in basso la leva di blocco (v. fig. 24, pos. 1).
- 2) Svitare dal supporto il perno trasversale all'estremità del motorino di regolazione (v. fig. 24, pos. 2).
- 3) Appoggiare lo schienale sul sedile.



Sollevare lo schienale

- 1) Tirare la cintura fino a disimpegnare i perni di arresto (v. fig. 25, pos. 1).
- 2) Sollevare lo schienale nella posizione desiderata.
- 3) Far scattare in sede i perni di arresto.
- 4) Verificare che il blocco sia inserito correttamente tirando lo schienale.

Abbassare lo schienale

- 1) Tirare la cintura fino a disimpegnare i perni di arresto (v. fig. 25, pos. 1).
- 2) Appoggiare lo schienale sul sedile.



Sollevare lo schienale

- 1) **Se necessario:** rimuovere le spondine.
- 2) Sollevare lo schienale.
- 3) Inserire la copiglia di sicurezza (v. fig. 26, pos. 1).
- 4) Chiudere il blocco della copiglia (v. fig. 26, ps. 2).
- 5) Verificare che il blocco sia inserito correttamente tirando lo schienale.
- 6) **Se necessario:** montare nuovamente le spondine.

Abbassare lo schienale

- 1) **Se necessario:** rimuovere le spondine.
- 2) Aprire il blocco della copiglia di sicurezza (v. fig. 26, pos. 2).
- 3) Estrarre la copiglia di sicurezza (v. fig. 26, pos.1).
- 4) Appoggiare lo schienale sul sedile.
- 5) **Se necessario:** montare nuovamente le spondine.

7.4.2 Regolazione dell'inclinazione dello schienale

L'inclinazione dello schienale può essere adattata alle esigenze dell'utente.

Regolazione dell'inclinazione dello schienale con cintura

- 1) Tirare la cintura fino a disimpegnare i perni di arresto (v. fig. 23, pos. 1).
- 2) Portare lo schienale nella posizione desiderata.
- 3) Far bloccare in sede i perni di arresto.
- 4) Verificare che il blocco sia inserito correttamente.

Regolazione dell'inclinazione dello schienale con cintura

- 1) Tirare la cintura fino a disimpegnare i perni di arresto (v. fig. 25, pos. 1).
- 2) Portare lo schienale nella posizione desiderata.
- 3) Far bloccare in sede i perni di arresto.
- 4) Verificare che il blocco sia inserito correttamente.

Regolazione elettrica dell'inclinazione dello schienale

L'inclinazione dello schienale viene regolata, se necessario, avvalendosi di questa funzione del sedile (v. pagina 80).

Sedile Recaro®*

L'inclinazione dello schienale viene regolata mediante una manopola (v. pagina 74).

7.5 Trasferimento sulla carrozzina

⚠ CAUTELA

Comportamento errato durante il trasferimento sulla carrozzina

Pericolo di ribaltamento o caduta dovuto a un uso non corretto

- ▶ Prima di salire o scendere dalla carrozzina spegnere l'unità di comando per evitare movimenti indesiderati.
- ▶ Portare sempre il sedile in posizione orizzontale.
- ▶ Non appoggiarsi con tutto il peso sui braccioli per salire e scendere dalla carrozzina.
- ▶ Applicare sempre la cintura pelvica prima di ogni spostamento.

⚠ CAUTELA

Comportamento errato durante il trasferimento sulla carrozzina

Incastramento, schiacciamento, urto dovuti a un uso non corretto

- ▶ Nel sollevare e abbassare il supporto per le gambe o le piastre per i piedi non inserire le dita nell'area di pericolo.
- ▶ Per sedersi o scendere dalla carrozzina non salire mai sulle piastre per i piedi.
- ▶ Prestare attenzione ai bordi sporgenti.

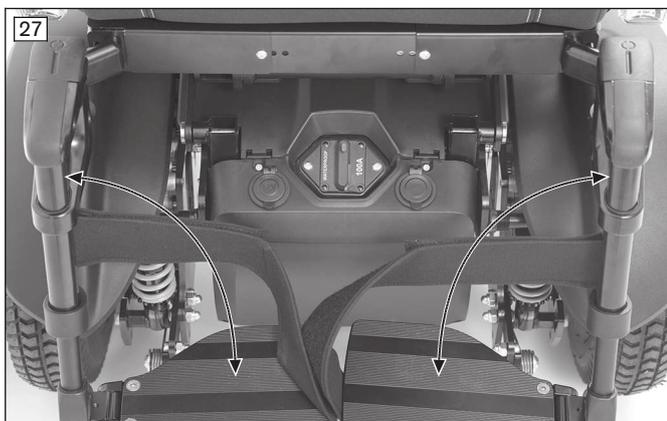
La struttura modulare della carrozzina elettronica e la facile rimozione delle spondine e dei supporti per le gambe consentono di salire e scendere dalla carrozzina lateralmente o anteriormente in modo agevole.

L'utente può salire e scendere dalla carrozzina nel modo a lui più consono.

Se viene utilizzato il supporto per le gambe montato centralmente, è opportuno salire sempre di lato (vedere sotto).

Per salire più agevolmente sulla carrozzina dovrebbero essere ripiegati verso l'alto anche i poggiatesta fino al contatto con l'attacco.

INFORMAZIONE: se i poggiatesta si lasciano ribaltare troppo facilmente senza alcuna resistenza, è necessario stringere leggermente le viti di fissaggio. Se necessario, rivolgersi al personale tecnico.



Salire sulla carrozzina dal davanti

- 1) Spegnere l'unità di comando.
- 2) Sollevare i poggiatesta (v. fig. 27) o rimuovere i supporti per le gambe (v. pagina 24).
- 3) Salire o scendere dalla carrozzina elettronica con l'aiuto di un accompagnatore o di un sollevatore.
- 4) Montare i supporti per le gambe. Abbassare i poggiatesta.

Salire sulla carrozzina lateralmente (possibilità alternativa)

- 1) Spegnere l'unità di comando.
- 2) Rimuovere o sollevare la spondina (v. pagina 20).
- 3) **Se necessario:** rimuovere il relativo supporto per le gambe.
- 4) Salire o scendere lateralmente dalla carrozzina elettronica. Una tavola di trasferimento facilita l'operazione.



- 5) Montare nuovamente il supporto per le gambe e la spondina e abbassare il poggiatesta.

Salire sulla carrozzina dal davanti

- 1) Spegner l'unità di comando.
- 2) Sollevare i poggiatesta (v. fig. 28) o rimuovere i supporti per le gambe (v. pagina 24).
- 3) Salire o scendere dalla carrozzina elettronica con l'aiuto di un accompagnatore o di un sollevatore.
- 4) Montare i supporti per le gambe. Abbassare i poggiatesta.

Salire sulla carrozzina lateralmente (possibilità alternativa)

- 1) Spegner l'unità di comando.
- 2) Rimuovere o sollevare la spondina (v. pagina 20).
- 3) **Se necessario:** rimuovere il relativo supporto per le gambe.
- 4) Salire o scendere lateralmente dalla carrozzina elettronica. Una tavola di trasferimento facilita l'operazione.
- 5) Montare nuovamente il supporto per le gambe e la spondina e abbassare il poggiatesta.



Salire sulla carrozzina lateralmente

- 1) Spegner l'unità di comando.
- 2) Rimuovere o sollevare la spondina (v. pagina 20).
- 3) **Se necessario:** sollevare all'indietro il relativo poggiatesta fino alla battuta (v. fig. 29).
- 4) Salire o scendere lateralmente dalla carrozzina elettronica. Una tavola di trasferimento facilita l'operazione.
- 5) Abbassare in avanti il poggiatesta fino alla battuta e montare nuovamente la spondina.

7.6 Unità di comando

7.6.1 Unità di comando VR2

CAUTELA

Comportamento incontrollato della carrozzina elettronica

Pericolo di caduta, ribaltamento, collisione con persone o oggetti nelle vicinanze a causa di interferenze causati da campi elettromagnetici

- ▶ Osservare le indicazioni riportate nel capitolo "Disturbi causati da campi elettromagnetici" (v. pagina 13).
- ▶ Spegner l'unità di comando se non è necessario utilizzarne le funzioni.

La carrozzina elettronica viene comandata per mezzo di un'unità di comando VR2.

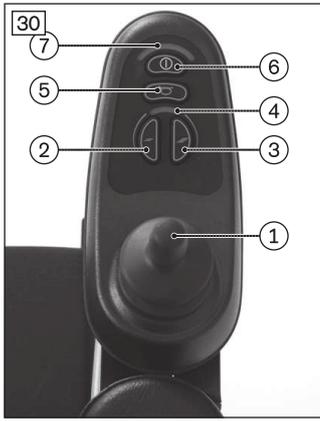
Il personale tecnico specializzato può modificare a posteriori alcuni parametri dell'unità di comando, adeguandoli alle esigenze dell'utilizzatore; può trattarsi ad es. delle impostazioni di velocità, accelerazione e decelerazione.

7.6.1.1 Console di comando

Il comando della carrozzina elettronica avviene tramite la console.

La console è composta da tastiera, due indicatori a LED e joystick. La presa di carica/programmazione si trova sul lato inferiore.

Tramite la console è possibile accendere e spegnere la carrozzina elettronica, impartire comandi di marcia e visualizzare l'attuale stato di determinate funzioni e componenti.



- 1 Joystick
- 2 Tasto [velocità ridotta]
- 3 Tasto [velocità elevata]
- 4 Indicatore LED [marcia selezionata]
- 5 Tasto [clacson]
- 6 Tasto [accensione/spegnimento]
- 7 Indicatore LED [stato di carica]
- 8 Presa di carica/programmazione

7.6.1.1.1 Funzioni dei tasti e del display

Joystick

Il joystick consente di controllare la velocità e la direzione di marcia (v. pagina 61).

Tasto [On/Off]

Premendo questo tasto si spegne o si accende la carrozzina elettronica (v. pagina 59). Inoltre, in combinazione con altre operazioni di comando, si attiva/disattiva il blocco di sicurezza (v. pagina 62).

Tasto [velocità ridotta] e [velocità elevata]

Premendo brevemente questo tasto si passa alla marcia superiore/inferiore (v. pagina 60). Al raggiungimento della marcia più alta possibile, il segnale acustico cambia.

Tasto [clacson]

Il clacson suona finché si tiene premuto il relativo tasto.

Indicatore LED [marcia selezionata]

L'indicatore LED segnala la marcia selezionata al momento (1-5).

Indicatore LED [stato di carica]

L'indicatore LED [stato di carica] è suddiviso in 10 segmenti e segnala lo stato di carica attuale:

- la precisione dell'indicatore aumenta dopo aver percorso un breve tratto.
- L'illuminazione dei 10 segmenti nel simbolo della batteria corrisponde al 100% di carica della batteria.
- La diminuzione del livello di carica della batteria viene indicata con lo spegnimento progressivo dei segmenti dell'indicatore LED.
- Se lampeggia 1 solo segmento dell'indicatore LED, la batteria è in sottotensione. La batteria deve essere caricata immediatamente.
- Se tutti e 10 i segmenti lampeggiano, la batteria è in sovratensione. Continuare la marcia solo lentamente.
- Il processo di carica è rappresentato dall'illuminazione a scorrimento dei singoli segmenti dell'indicatore LED. Durante il processo di carica la funzione di guida è bloccata.

Visualizzazione stato batteria sulla console di comando

Visualizzazione	Informazione
	Batteria carica
	Caricare la batteria appena possibile
	Carica della batteria in corso
Illuminazione a scorrimento	

Visualizzazione	Informazione
 <p>Luce lampeggiante</p>	Batteria in sottotensione: caricare immediatamente la batteria
 <p>Luce lampeggiante</p>	Batteria in sovratensione

Altre funzioni dell'indicatore LED

Altri simboli dell'indicatore LED sono descritti nei seguenti capitoli:

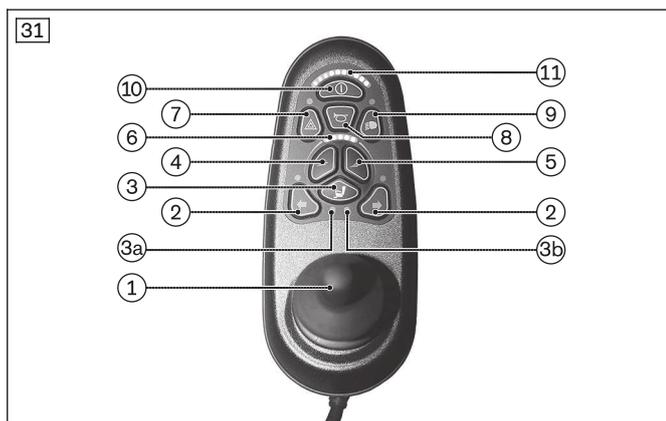
- Capitolo "Selezione delle marce" (v. pagina 60)
- Capitolo "Blocco di sicurezza" (v. pagina 62)
- Capitolo "Risoluzione guasti" (v. pagina 130)

7.6.1.2 Console di comando

Il comando della carrozzina elettronica avviene tramite la console.

La console è composta da tastiera, due indicatori a LED e joystick. La presa di carica/programmazione si trova sul lato inferiore.

Tramite la console è possibile accendere e spegnere la carrozzina elettronica, impartire comandi di marcia e visualizzare l'attuale stato di determinate funzioni e componenti.



- 1 Joystick
- 2 Tasto [indicatore di direzione destro/sinistro]
- 3 Tasto [selezione delle funzioni elettriche supplementari]
3a: Indicatore LED [funzione del sedile 1]
3b: Indicatore LED [funzione del sedile 2]
- 4 Tasto [velocità ridotta]
- 5 Tasto [velocità elevata]
- 6 Indicatore LED [marcia selezionata]
- 7 Tasto [luci d'emergenza On/Off]
- 8 Tasto [clacson]
- 9 Tasto [luci On/Off]
- 10 Tasto [accensione/spengimento]
- 11 Indicatore LED [Stato di carica]
- Presa di carica/programmazione (sul retro)

7.6.1.2.1 Funzioni dei tasti e del display

Joystick

Il joystick consente di controllare la velocità e la direzione di guida (v. pagina 61).

Se è attivata un'opzione elettrica per il sedile, la si può regolare con il joystick (v. pagina 82).

Tasto [On/Off]

Premendo questo tasto si spegne o si accende la carrozzina elettronica (v. pagina 59). Inoltre, in combinazione con altre operazioni di comando, si attiva/disattiva il blocco di sicurezza (v. pagina 62).

Tasto [velocità ridotta] e [velocità elevata]

Premendo brevemente questo tasto si passa alla marcia superiore/inferiore (v. pagina 60). Al raggiungimento della marcia più alta possibile, il segnale acustico cambia.

Tasto [selezione delle funzioni elettriche supplementari]

Premendo questo tasto si attivano in successione: funzione sedile 1 – funzione sedile 2 – nessuna funzione del sedile. La funzione selezionata è indicata dal relativo LED.

Indicatore LED [funzione del sedile 1/2]

Questo indicatore LED segnala la funzione elettrica supplementare attiva.

Tasto [clacson]

Il clacson suona finché si tiene premuto il relativo tasto.

Tasto [luci d'emergenza On/Off]

Premendo questo tasto si attivano/disattivano tutte e 4 le luci d'emergenza.

Se la carrozzina non è equipaggiata con un impianto luci per spostarsi nel traffico stradale, questo tasto è disattivato (senza funzione).

Tasto [luci On/Off]

Premendo questo tasto si accendono o si spengono le luci anteriori e posteriori.

Se la carrozzina non è equipaggiata con un impianto luci per spostarsi nel traffico stradale, questo tasto è disattivato (senza funzione).

Tasto [indicatore di direzione destro] e [indicatore di direzione sinistro]

Premendo questo tasto si attivano o si disattivano gli indicatori di direzione anteriori e posteriori.

Se la carrozzina non è equipaggiata con un impianto luci per spostarsi nel traffico stradale, questo tasto è disattivato (senza funzione).

Indicatore LED [marcia selezionata]

L'indicatore LED segnala la marcia selezionata al momento (1 – 5; v. pagina 60).

Inoltre viene segnalata una riduzione automatica della velocità attiva al momento (p. es. a causa di una funzione del sedile selezionata):

Visualizzazione	Informazione
 Luce lampeggiante	Velocità limitata (marcia a velocità ridotta)

Indicatore LED [stato di carica]

L'indicatore LED [stato di carica] è suddiviso in 10 segmenti e segnala lo stato di carica attuale:

- la precisione dell'indicatore aumenta dopo aver percorso un breve tratto.
- L'illuminazione dei 10 segmenti nel simbolo della batteria corrisponde al 100% di carica della batteria.
- La diminuzione del livello di carica della batteria viene indicata con lo spegnimento progressivo dei segmenti dell'indicatore LED.
- Se lampeggia 1 solo segmento dell'indicatore LED, la batteria è in sottotensione. La batteria deve essere caricata immediatamente.
- Se tutti e 10 i segmenti lampeggiano, la batteria è in sovratensione. Continuare la marcia solo lentamente.
- Il processo di carica è rappresentato dall'illuminazione a scorrimento dei singoli segmenti dell'indicatore LED. Durante il processo di carica la funzione di guida è bloccata.

Visualizzazione stato batteria sulla console di comando

Visualizzazione	Informazione
	Batteria carica
	Caricare la batteria appena possibile
 Illuminazione a scorrimento	Carica della batteria in corso

Visualizzazione	Informazione
 <p>Luce lampeggiante</p>	Batteria in sottotensione: caricare immediatamente la batteria
 <p>Luce lampeggiante</p>	Batteria in sovratensione

Altre funzioni dell'indicatore LED

Altri simboli dell'indicatore LED sono descritti nei seguenti capitoli:

- Capitolo "Selezione delle marce" (v. pagina 60)
- Capitolo "Blocco di sicurezza" (v. pagina 62)
- Capitolo "Risoluzione guasti" (v. pagina 130)
- Capitolo "Funzioni elettriche del sedile" (v. pagina 76)

7.6.2 Unità di comando R-Net con console di comando JSM-LED-L

CAUTELA

Comportamento incontrollato della carrozzina elettronica

Pericolo di caduta, ribaltamento, collisione con persone o oggetti nelle vicinanze a causa di interferenze causati da campi elettromagnetici

- Osservare le indicazioni riportate nel capitolo "Disturbi causati da campi elettromagnetici" (v. pagina 13).
- Spegnerne l'unità di comando se non è necessario utilizzarne le funzioni.

La carrozzina elettronica viene comandata per mezzo di un'unità di comando R-Net con console di comando JSM-LED-L.

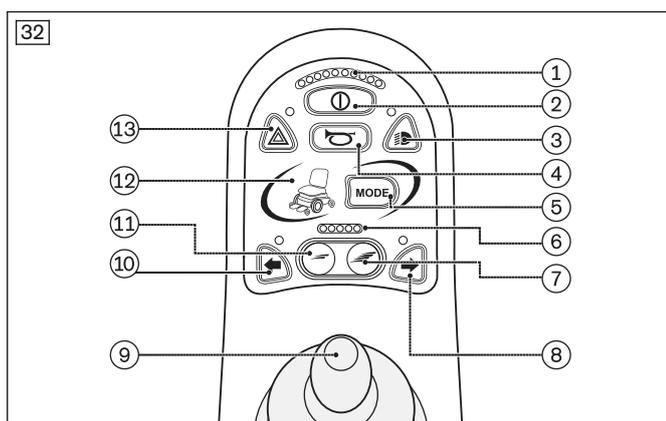
Il personale tecnico specializzato può modificare a posteriori alcuni parametri dell'unità di comando, adeguandoli alle esigenze dell'utilizzatore; può trattarsi ad es. delle impostazioni di velocità, accelerazione e decelerazione.

7.6.2.1 Console di comando

Il comando della carrozzina elettronica avviene tramite la console.

La console è composta da tasti, indicatore LED e joystick. La presa di carica/programmazione si trova sul lato inferiore.

Tramite la console è possibile accendere e spegnere la carrozzina elettronica, impartire comandi di marcia e visualizzare l'attuale stato di determinate funzioni e componenti.



- 1 Indicatore LED [stato di carica]
- 2 Tasto [On/Off]
- 3 Tasto [luci On/Off]
- 4 Tasto [clacson]
- 5 Tasto [mode]
- 6 Indicatore LED [marcia selezionata] / [profilo selezionato]
- 7 Tasto [velocità elevata]
- 8 Tasto [indicatore di direzione destro]
- 9 Joystick
- 10 Tasto [indicatore di direzione sinistro]
- 11 Tasto [velocità ridotta]
- 12 Indicatore LED [funzione sedile selezionata]
- 13 Tasto [luci d'emergenza On/Off]
- Presa di carica/programmazione (sul retro)

7.6.2.2 Funzioni dei tasti e del display

Joystick

Il joystick consente di controllare la velocità e la direzione di guida (v. pagina 61).

Se l'unità di comando si trova nella modalità "Funzioni elettriche sedile" è possibile regolare la funzione sedile muovendo in avanti/indietro il joystick (v. pagina 82) oppure passare alla funzione sedile successiva muovendo a sinistra/destra il joystick.

Tasto [On/Off]

Premendo questo tasto si spegne o si accende la carrozzina elettronica (v. pagina 59). Inoltre, in combinazione con altre operazioni di comando, si attiva/disattiva il blocco di sicurezza (v. pagina 62).

Tasto [velocità ridotta] e [velocità elevata]

Premendo brevemente questo tasto si passa alla marcia superiore/inferiore (v. pagina 60).

A seconda della programmazione i tasti possono essere usati in alternativa per la selezione del profilo di guida memorizzato. È possibile programmare fino a 5 profili di guida.

Tasto [Mode]

Tenendo premuto il tasto l'unità di comando si attiva nelle modalità programmate (p. es. modalità "Marcia" o modalità "Funzioni elettriche sedile"). Se l'unità di comando si trova nella modalità "Funzioni elettriche sedile" l'indicatore a LED [Funzione sedile] segnala la funzione sedile attiva (vedere il paragrafo successivo).

Indicatore LED [funzione sedile selezionata]

L'indicatore LED segnala la funzione sedile selezionata al momento. Se l'indicatore LED è attivo, è possibile regolare la funzione sedile muovendo in avanti/indietro il joystick (v. pagina 82) oppure passare alla funzione sedile successiva muovendo a sinistra/destra il joystick.

Indicatore LED [marcia selezionata] o [profilo selezionato]

L'indicatore LED segnala la marcia selezionata al momento (1 – 5; v. pagina 60).

A seconda della programmazione l'indicatore LED può segnalare in alternativa il profilo di marcia selezionato (1 – 5).

Inoltre viene segnalata una riduzione automatica della velocità attiva al momento (p. es. a causa di una funzione del sedile selezionata):

Visualizzazione	Informazione
 Luce lampeggiante	Velocità limitata (marcia a velocità ridotta)

Tasto [clacson]

Il clacson suona finché si tiene premuto il relativo tasto.

Tasto [luci On/Off] e LED

Premendo questo tasto si accendono o si spengono le luci anteriori e posteriori. Dopo l'attivazione si illumina il LED sopra il tasto.

Se la carrozzina non è equipaggiata con un impianto luci per spostarsi nel traffico stradale, questo tasto è disattivato (senza funzione).

Tasto [luci d'emergenza On/Off] e LED

Premendo questo tasto si attivano/disattivano tutte e 4 le luci d'emergenza. Dopo l'attivazione si illumina il LED sopra il tasto.

Se la carrozzina non è equipaggiata con un impianto luci per spostarsi nel traffico stradale, questo tasto è disattivato (senza funzione).

Tasto [indicatore di direzione destro] e [indicatore di direzione sinistro] e LED

Premendo questo tasto si attivano o si disattivano gli indicatori di direzione anteriori e posteriori. Dopo l'attivazione si illumina il LED sopra il tasto.

Se la carrozzina non è equipaggiata con un impianto luci per spostarsi nel traffico stradale, questo tasto è disattivato (senza funzione).

Indicatore LED [stato di carica]

L'indicatore LED [stato di carica] è suddiviso in 10 segmenti e segnala lo stato di carica attuale:

- Dopo un breve tragitto, l'indicatore mostra lo stato di carica effettivo della batteria.
- L'illuminazione dei 10 segmenti nel simbolo della batteria corrisponde al 100% di carica della batteria.
- La diminuzione del livello di carica della batteria viene indicata con lo spegnimento progressivo dei segmenti dell'indicatore LED.
- Se lampeggia 1 solo segmento dell'indicatore LED, la batteria è in sottotensione. La batteria deve essere caricata immediatamente.
- Se tutti e 10 i segmenti lampeggiano, la batteria è in sovratensione. Continuare la marcia lentamente.
- Il processo di carica è rappresentato dall'illuminazione a scorrimento dei singoli segmenti dell'indicatore LED. Durante il processo di carica la funzione di guida è bloccata.

Visualizzazione stato batteria sulla console di comando

Visualizzazione	Informazione
	Batteria carica
	Caricare la batteria appena possibile
 Illuminazione a scorrimento	Carica della batteria in corso
 Luce lampeggiante	Batteria in sottotensione: caricare immediatamente la batteria
 Luce lampeggiante	Batteria in sovratensione

INFORMAZIONE
 Con temperature < 0 °C / 32 °F la capacità della batteria scende fino al 35 % rispetto a una temperatura esterna di 20 °C / 68 °F. L'autonomia della carrozzina elettronica si riduce in egual misura. A basse temperature lo stato di carica indicato sulla console può inoltre differire sensibilmente dall'effettiva capacità della batteria.

Altre funzioni dell'indicatore LED

Altri simboli dell'indicatore LED sono descritti nei seguenti capitoli:

- Capitolo "Selezione delle marce" (v. pagina 60)
- Capitolo "Blocco di sicurezza" (v. pagina 62)
- Capitolo "Risoluzione guasti" (v. pagina 130)
- Capitolo "Funzioni elettriche del sedile" (v. pagina 76)

7.6.2.3 Possibilità di regolazione

L'utente non può eseguire alcuna regolazione sul display.

7.6.3 Unità di comando R-Net con console di comando TEN°/modulo LCD TEN°

CAUTELA
Comportamento incontrollato della carrozzina elettronica
 Pericolo di caduta, ribaltamento, collisione con persone o oggetti nelle vicinanze a causa di interferenze causati da campi elettromagnetici
 ► Osservare le indicazioni riportate nel capitolo "Disturbi causati da campi elettromagnetici" (v. pagina 13).
 ► Spegner l'unità di comando se non è necessario utilizzarne le funzioni.

La carrozzina elettronica viene comandata per mezzo di un'unità di comando R-Net.

Il personale tecnico specializzato può modificare a posteriori alcuni parametri dell'unità di comando, adeguandoli alle esigenze dell'utilizzatore; può trattarsi ad es. delle impostazioni di velocità, accelerazione e decelerazione.

7.6.3.1 Console di comando TEN°

INFORMAZIONE

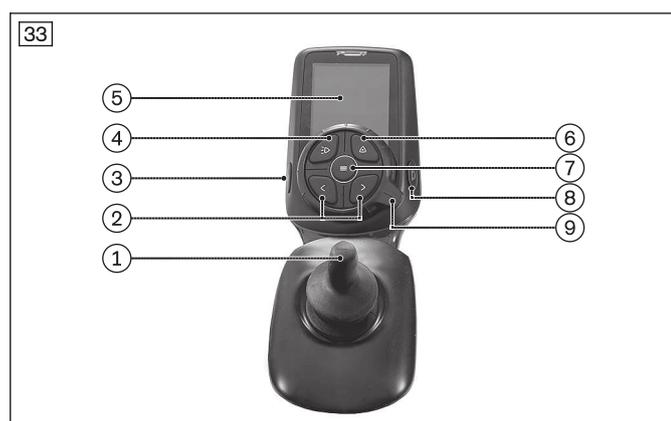
Per le funzioni di visualizzazione sul display LCD: v. pagina 39.

Il comando della carrozzina elettronica avviene tramite la console.

La console è composta da tastiera, display LCD e joystick. Sul lato inferiore si trovano la presa di carica e due ingressi per tasti esterni.

Tramite la console è possibile accendere e spegnere la carrozzina elettronica, impartire comandi di marcia e visualizzare l'attuale stato di determinate funzioni e componenti.

Lato anteriore - Console di comando TEN°



- 1 Joystick
- 2 Tasto [indicatore di direzione sinistro – On/Off]
Tasto [indicatore di direzione destro – On/Off]
- 3 Tasto [On/Off];
- 4 Tasto [luci On/Off]
- 5 Display LCD
- 6 Tasto [luci d'emergenza On/Off]
- 7 Tasto [profilo/modalità]
- 8 Tasto [clacson]
- 9 Rotella multifunzione
destra: [aumento della velocità];
sinistra: [diminuzione della velocità]

Lato posteriore - Console di comando TEN°



- 1 Trasmettitore per segnali infrarossi
- 2 Presa di carica
- 3 Attacco tasto esterno [profilo] o [profilo/modalità] (programmabile)
- 4 Attacco tasto esterno [On/Off]

7.6.3.1.1 Funzioni dei tasti

Joystick

Il joystick consente di controllare la velocità e la direzione di guida in un profilo di guida (p. es. "Drive" / "Guida") (v. pagina 61).

Se l'unità di comando si trova nella modalità "Seating" / "posizione di seduta" è possibile regolare l'opzione per il sedile muovendo in avanti/indietro il joystick (v. pagina 82) oppure passare all'opzione per il sedile successiva muovendo a sinistra/destra il joystick.

È possibile navigare nella modalità operativa (p. es. modalità "Bluetooth Device") muovendo il joystick in avanti/indietro o a destra/sinistra.

Tasto [indicatore di direzione sinistro - On/Off]; tasto [indicatore di direzione destro - On/Off]

Premendo questo tasto si attivano o si disattivano gli indicatori di direzione anteriori e posteriori.

Se la carrozzina elettronica non è equipaggiata con un impianto luci per spostarsi nel traffico stradale, questo tasto è disattivato (senza funzione).

Tasto [On/Off]

Premendo questo tasto si spegne o si accende la carrozzina elettronica (v. pagina 59). Inoltre, in combinazione con altre operazioni di comando, si attiva/disattiva il blocco di sicurezza (v. pagina 62).

Tasto [luci On/Off]

Premendo questo tasto si accendono o si spengono le luci anteriori e posteriori.

Se la carrozzina elettronica non è equipaggiata con un impianto luci per spostarsi nel traffico stradale, questo tasto è disattivato (senza funzione).

Tasto [luci d'emergenza On/Off]

Premendo questo tasto si attivano o si disattivano tutte e 4 le luci di emergenza.

Se la carrozzina elettronica non è equipaggiata con un impianto luci per spostarsi nel traffico stradale, questo tasto è disattivato (senza funzione).

Tasto [profilo/modalità]

Premendo il tasto è possibile richiamare in sequenza i profili di guida e le modalità operative disponibili dell'unità di comando (a seconda della programmazione e dei dispositivi collegati).

Inizialmente è possibile passare da un profilo di guida al profilo successivo (p. es. "Drive" / "Guida"; "Specialty Control" / "Comando speciale"; ...; "No Assist" / "Nessuna assistenza"; "Attendant" / "Accompagnatore"). Il numero dei profili di guida dipende dalla programmazione. Al raggiungimento dell'ultimo profilo di guida, premendo nuovamente il tasto, si passa alla modalità operativa.

Ora vengono attivate in successione le modalità operative programmate ("Seating" / "posizione di seduta"; "Bluetooth Devices"; "IR Menu"; "I/O Modul"). Il numero delle modalità operative dipende dalla programmazione. È possibile navigare tra le modalità operative tramite il joystick (vedere sopra). Al raggiungimento dell'ultima modalità, premendo nuovamente il tasto, si passa al primo profilo di guida "Drive".

Tasto [clacson]

Il clacson suona finché si tiene premuto il relativo tasto.

Rotella multifunzione a destra: [aumento della velocità]

Spostando a destra la rotella multifunzione, si passa ad una marcia superiore (v. pagina 60). Al raggiungimento della marcia più alta possibile, il segnale acustico cambia. A seconda della programmazione del sistema di comando, muovendo la rotella multifunzione si possono visualizzare anche altri simboli.

Rotella multifunzione a sinistra: [diminuzione della velocità]

Spostando a sinistra la rotella multifunzione, si passa ad una marcia inferiore (v. pagina 60). Al raggiungimento della marcia più bassa possibile, il segnale acustico cambia. A seconda della programmazione del sistema di comando, muovendo la rotella multifunzione si possono visualizzare anche altri simboli.

Pulsanti Piko esterni

Il collegamento è effettuato sulla console di comando (v. fig. 34, pos. 3/4).

I pulsanti Piko esterni fungono da interruttori alternativi per [On/Off] (v. fig. 34, pos. 4) e per [Profilo/Modalità] (v. fig. 34, Pos. 3). La funzionalità dei pulsanti Piko corrisponde a quella dei tasti [On/Off] e [Profilo/Modalità].

7.6.3.2 Modulo LCD TEN°**INFORMAZIONE**

Per le funzioni di visualizzazione sul display LCD: v. pagina 39.

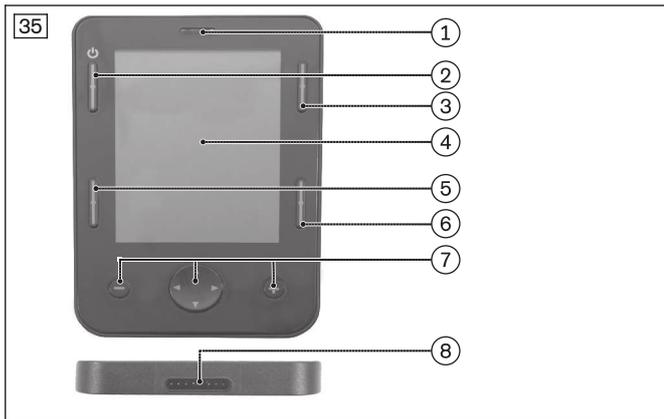
INFORMAZIONE

Ulteriori informazioni e istruzioni per l'uso sono contenute in un manuale a parte. A tale scopo rivolgersi al personale tecnico che ha fornito il prodotto.

Il modulo LCD TEN° funge da interfaccia con un dispositivo d'immissione dell'unità di comando speciale e consente il comando della carrozzina elettronica in abbinamento con questo dispositivo.

Tramite il modulo LCD TEN° è possibile accendere e spegnere la carrozzina elettronica, impartire comandi di marcia e visualizzare l'attuale stato di determinate funzioni e componenti.

Struttura di base – Modulo LCD TEN°



- 1 Ricevitore per segnali infrarossi
(sul retro: trasmettitore di segnali infrarossi)
- 2 Tasto [On/Off]
- 3 Tasto [Impostazioni]
- 4 Display LCD
- 5 Tasto [Profile]
- 6 Tasto [Mode]
- 7 Tasti per la navigazione
- 8 Presa per modulo di visualizzazione/di collegamento

7.6.3.2.1 Funzioni dei tasti

Tasto [On/Off]

Premendo questo tasto si spegne o si accende la carrozzina elettronica e si attiva/disattiva il blocco di sicurezza. Dopo l'accensione si apre il menu sul display LCD (vedere qui di seguito).

Tasto [Impostazioni]

Premendo il tasto si apre il menu Impostazioni.

Tasto [Profile]

Premendo brevemente questo tasto si passa da un profilo al profilo successivo (ad es. "Drive" / "Guida"; "Specialty Control" / "Comando speciale"; ...; "No Assist" / "Nessuna assistenza"; "Attendant" / "Accompagnatore") -> a seconda della programmazione). Al raggiungimento dell'ultimo profilo, premendo nuovamente il tasto, si torna indietro al primo profilo.

Tasto [Mode]

Premendo questo tasto si attivano in successione le modalità operative programmate. Il sistema inizia generalmente con "User Menu" / "Menu utente". Da qui si possono richiamare tutte le principali funzioni (p. es. "Seating" / "Sedile"; "Drive" / "Guida"; "Speed Adjust" / "Selezione velocità"; "Lights" / "Luci"; "Bluetooth Device"; "IR Menu"; "I/O Modul" -> a seconda della programmazione).

Dopo aver raggiunto l'ultima modalità, si torna indietro alla prima modalità premendo nuovamente il tasto (generalmente "User Menu" / "Menu Utente"). La navigazione tra le modalità operative avviene mediante i tasti di navigazione o il dispositivo d'immissione collegato (p. es. joystick, dispositivi d'immissione dell'unità di comando speciale).

Tasti per la navigazione

Con questi tasti il personale tecnico può navigare tra i menu di impostazione e di programmazione. L'utente può navigare tra i menu programmati e le funzioni.

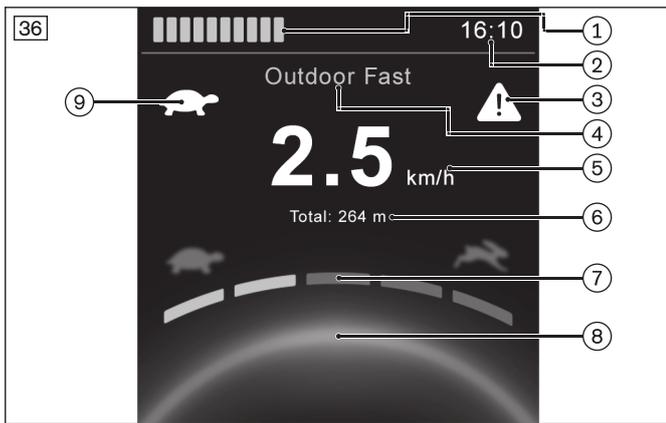
7.6.3.3 Funzioni di visualizzazione

INFORMAZIONE

Le immagini rappresentate e i relativi testi possono variare da paese a paese e/o a seconda della configurazione specifica per il cliente.

Display LCD – Console di comando TEN°

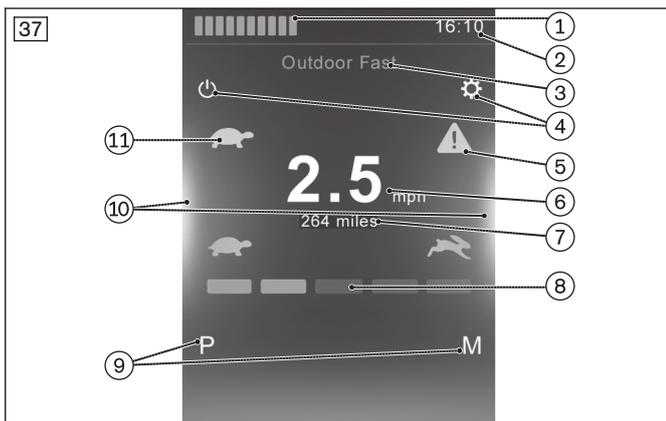
Il display LCD funge da interfaccia tra l'utente e l'unità di comando. Sul display sono visualizzate le seguenti informazioni: profilo selezionato o modalità selezionata, stato di carica delle batterie, stato delle opzioni elettriche e delle funzioni speciali nonché messaggi di avvertenza e di guasto.



- 1 Visualizzazione dello stato di carica della batteria (vedere il seguente punto)
- 2 Visualizzazione dell'ora
- 3 Visualizzazione di un'avvertenza (ad es. tensione delle batterie insufficiente)
- 4 Visualizzazione del nome del profilo o della modalità (ad es. **"Seating"**)
- 5 Visualizzazione della velocità
- 6 Visualizzazione del tragitto percorso
- 7 Visualizzazione della marcia selezionata
- 8 Visualizzazione dell'indicatore di direzione attivo (giallo) destra/sinistra [On/Off]
- 8 Visualizzazione dell'indicatore luci di emergenza attivo (rosso) [On/Off]
- 9 Velocità limitata (marcia a velocità ridotta/blocco di sicurezza)

Display LCD – Modulo LCD TEN°

Il display LCD funge da interfaccia tra l'utente e il modulo LCD TEN°. Sul display sono visualizzate le seguenti informazioni: profilo selezionato o modalità selezionata, stato di carica delle batterie, stato delle opzioni elettriche e delle funzioni speciali nonché messaggi di avvertenza e di guasto.



- 1 Visualizzazione dello stato di carica della batteria (vedere il seguente punto)
- 2 Visualizzazione dell'ora
- 3 Visualizzazione del nome del profilo o della modalità (ad es. **"Seating"**)
- 4 Visualizzazione della funzione dei tasti (sinistra: tasto [On/Off]; destra: tasto [Impostazioni])
- 5 Visualizzazione di un'avvertenza (ad es. tensione delle batterie insufficiente)
- 6 Visualizzazione della velocità
- 7 Visualizzazione del tragitto percorso
- 8 Visualizzazione della marcia selezionata
- 9 Visualizzazione della funzione dei tasti (sinistra: tasto [Profile]; destra: tasto [Mode])
- 10 Visualizzazione dell'indicatore di direzione attivo (giallo) destra/sinistra [On/Off]
- 10 Visualizzazione dell'indicatore luci di emergenza attivo (rosso) [On/Off]
- 11 Velocità limitata (marcia a velocità ridotta/blocco di sicurezza)

Menu Utente ("User Menu")

INFORMAZIONE

Qui di seguito viene descritto lo scenario con una programmazione di serie. La sequenza dei sottopunti può essere modificata dal personale tecnico in base alle esigenze dell'utente.

La schermata rappresentata qui sopra viene visualizzata sul display LCD del modulo LCD TEN° dopo l'accensione.

Dopo aver premuto una volta un'interruttore utente collegato si apre il menu utente ("User Menu"). In alternativa il menu utente ("User Menu") viene visualizzato dopo un intervallo di tempo programmato.

Il menu utente è una specie di "centrale di commutazione" quando si utilizza il modulo LCD TEN°. Da qui si possono selezionare modalità o sottomenu, si possono comandare le luci e il clacson o eseguire impostazioni. Spostandosi verso destra tra i menu o scorrendo la lista in alto e in basso si possono selezionare le funzioni e le sottofunzioni.

Con i dispositivi d'immissione disponibili (p. es. joystick, tasti di navigazione del modulo LCD TEN°, dispositivi d'immissione dell'unità di comando speciale) è possibile sfogliare il menu verso destra/sinistra o verso l'alto/il basso.

Il menu utente può mettere a disposizione le seguenti funzioni a seconda della programmazione:

Visualizzazione	Funzione
"Drive" ("Guida") >	Dopo la selezione l'unità di comando passa alla schermata "Drive" ("Guida") all'interno del profilo attualmente selezionato.
"Profile" <x>	Definisce il profilo che verrà utilizzato alla successiva apertura della schermata "Drive" ("Guida").
"Seating" ("Sedile") >	Dopo la selezione l'unità di comando passa alla modalità visualizzata. Questa modalità consente di comandare le funzioni elettriche del sedile fornite con la carrozzina elettronica.
"Speed level" ("Selezione marcia ") <x>	Dopo la selezione si può scegliere la marcia (p. es. marcia 1 – 5). Più la marcia è elevata, tanto più elevata è la velocità.
"Horn" ("Clacson")	Dopo la selezione viene emessa la tonalità acustica del clacson.
"Speed Adjust" ("Selezione velocità") <x>	Dopo la selezione si può scegliere la marcia (p. es. marcia 1 – 5). Più la marcia è elevata, tanto più elevata è la velocità.
"Modus x1" ... >	A seconda della programmazione si possono visualizzare tutte le modalità del sistema disponibili nella lista del menu utente con una voce propria, p. es. modalità "Bluetooth Device" ("Bluetooth"); modalità "IR Menu" ("telecomando"). Dopo la selezione l'unità di comando passa alla modalità visualizzata.
"Sleep" ("Modalità sleep") >	Dopo la selezione l'unità di comando passa alla modalità sleep.
"Lights" ("Luci") >	Da qui si possono accendere o spegnere le luci o gli indicatori di direzione.
"Exit" ("Chiudi") >	Dopo la selezione si chiude il menu utente. La schermata "Drive" ("Guida") appare all'interno del profilo attualmente selezionato.
"Settings" ("Impostazioni") >	Consente di accedere alle impostazioni dell'utente (p. es. impostazione della retroilluminazione e dell'orario; v. pagina).

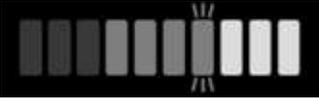
Indicatore batteria [stato di carica]

L'indicatore della batteria [stato di carica] è suddiviso in 10 segmenti e segnala lo stato di carica attuale:

- Subito dopo l'accensione della carrozzina elettronica, l'indicatore della batteria mostra lo stato di carica salvato dopo l'ultimo uso.
- Dopo un breve tragitto, l'indicatore mostra lo stato di carica effettivo della batteria.
- L'illuminazione dei 10 segmenti dell'indicatore della batteria corrisponde al 100% di carica della batteria (barre blu).
- La diminuzione del livello di carica della batteria viene indicata con lo spegnimento progressivo dei segmenti dell'indicatore.
- Se compaiono solo barre rosse nell'indicatore della batteria, che lampeggiano lentamente o con luce fissa, è necessario ricaricare immediatamente le batterie.

- Se il livello di tensione della batteria è inferiore a quello necessario, sul display LCD viene visualizzato anche il relativo segnale di avvertenza, poiché un ulteriore uso comporterebbe il danneggiamento della batteria (v. pagina 131). La batteria deve essere caricata immediatamente.
- Se lampeggiano tutti e 10 i segmenti dell'indicatore la batteria è in sovratensione. Giacché un ulteriore uso della carrozzina comporterebbe il danneggiamento della batteria, sul display LCD viene visualizzato anche il segnale di avvertenza. Continuare la marcia lentamente.
- Il processo di carica viene rappresentato tramite l'illuminazione a scorrimento dei singoli segmenti della batteria. Durante il processo di carica la funzione di guida è bloccata.

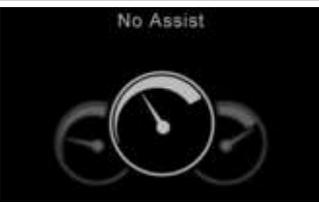
Indicatore batteria [stato di carica]

Visualizzazione	Informazione
	Illuminazione fissa – batteria carica (blu)
	Illuminazione fissa – batteria parzialmente carica (arancione)
	Lampeggio lento – caricare immediatamente la batteria (rosso)
	Illuminazione a scorrimento - Processo di carica (rosso - arancione - blu)

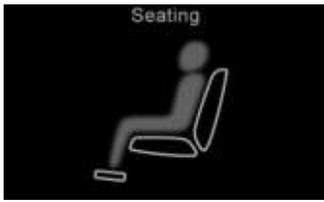
Display LCD - Profili (selezione)

Visualizzazione	Informazione
	Profilo "Drive" ("Guida") Profilo di guida standard. Qui sono definiti tra l'altro il numero di marce e i valori di accelerazione. Se la carrozzina è destinata ad usi speciali è possibile memorizzare altri profili di guida nell'unità di comando.
	Profilo "Attendant" ("Accompagnatore") Questo profilo consente l'utilizzo di un'unità di comando per accompagnatore. Se l'accompagnatore attiva l'unità di comando per accompagnatore, l'immagine del profilo appare automaticamente sul display LCD.
	Profilo "Specialty Control" ("Comando speciale") Questo profilo consente l'utilizzo di un'unità di comando speciale (p. es. comando a mento, comando a succhio/soffio). Se si attiva l'unità di comando speciale, l'immagine del profilo appare automaticamente sul display LCD.

Display LCD supplementare per fornitura con modulo giroscopio

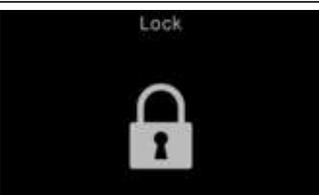
Visualizzazione	Informazione
	Profilo "No Assist" ("Nessuna assistenza") Questo profilo di guida è abilitato soltanto in unità di comando con mantenimento elettronico della corsia (giroscopio). Poiché il movimento dei mezzi di trasporto (pullman, ferrovia, nave) interferisce con il mantenimento elettronico della corsia, per motivi di sicurezza, l'utente deve attivare questo profilo durante il viaggio in mezzi di trasporto.

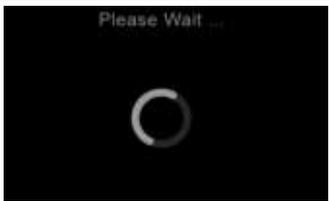
Display LCD – Modalità operative

Visualizzazione	Informazione
	Modalità "Seating" ("Sedile") Questa modalità consente di comandare le funzioni elettriche del sedile fornite con la carrozzina elettronica. Per maggiori informazioni: v. pagina 82 e segg.
	Modalità "Bluetooth Device" Questa modalità consente il comando di PC e smartphone/tablet con funzione Bluetooth. Per comandare le funzioni dei dispositivi si utilizzano i segnali di dispositivi d'immissione disponibili (p. es. joystick, tasti di navigazione del modulo LCD TEN, dispositivi d'immissione dell'unità di comando speciale). I dispositivi da comandare devono essere sintonizzati con l'unità di comando prima dell'uso. Per maggiori informazioni: v. pagina 47 e segg.
	Modalità "IR Menu" ("Telecomando") Questa modalità consente di comandare dei dispositivi con telecomando a infrarossi – ad es. TV, lettori DVD, proiettori ecc.). I dispositivi da comandare devono essere sintonizzati con l'unità di comando prima dell'uso. La sintonizzazione viene eseguita dal personale tecnico. Per maggiori informazioni: v. pagina 53 e segg.
	Modalità "IOM3" – Opzione (la denominazione può essere modificata individualmente dal personale tecnico) La modalità consente il comando remoto di fino a 6 ricevitori della tecnica degli edifici: per esempio prese elettriche, interruttori della luce, tende avvolgibili, ecc. I dispositivi da comandare devono essere sintonizzati con l'unità di comando prima dell'uso. La sintonizzazione viene eseguita dal personale tecnico. In alternativa la modalità consente di utilizzare un modulo a tasti. La modalità viene visualizzata soltanto se l'opzione è stata ordinata. Per maggiori informazioni: v. pagina 108 e segg.

Indicazioni importanti sul display LCD

Visualizzazione	Informazione
	Schermata iniziale all'accensione
	Velocità limitata (marcia a velocità ridotta) Il simbolo della tartaruga si illumina in giallo: riduzione automatica della velocità (ad es. a causa di una funzione del sedile selezionata)
	Velocità limitata (blocco di sicurezza) Il simbolo della tartaruga lampeggia in rosso: non è possibile guidare la carrozzina elettronica (ad es. a causa di una funzione del sedile selezionata)
	Avvertenza relativa alla temperatura Il simbolo del termometro si illumina in arancione: p. es. surriscaldamento dovuto a una sollecitazione eccessiva
	Dispositivo d'immissione supplementare collegato (p. es. unità di comando accompagnatore) Il simbolo vicino all'indicatore della batteria si illumina in verde: la console di comando TEN° o il modulo LCD TEN° è attivo

Visualizzazione	Informazione
	<p>Dispositivo d'immissione supplementare collegato (p. es. unità di comando accompagnatore) Il simbolo vicino all'indicatore della batteria si illumina in rosso: il dispositivo d'immissione supplementare è attivo</p>
	<p>Dispositivo Bluetooth nelle vicinanze Il simbolo Bluetooth vicino all'ora si illumina in blu: un dispositivo Bluetooth programmato si trova nelle vicinanze e può essere comandato con la console di comando TEN° o con il modulo LCD TEN° (v. pagina 47)</p>
	<p>Velocità costante in avanti/indietro (programmazione opzionale) Il simbolo "Velocità mantenuta" è attivo: la carrozzina elettronica accelera con un breve movimento del joystick in avanti raggiungendo la velocità desiderata e mantiene tale velocità (come un cruise control); la carrozzina frena se viene impartito un breve comando con il joystick in direzione contraria; la carrozzina si ferma, se il joystick viene spostato di più del 50 % in direzione contraria</p>
	<p>Velocità costante in avanti/indietro (programmazione opzionale) Significato alternativo: parametro "Stepped": la carrozzina elettronica accelera a ogni breve movimento del joystick in avanti aumentando la velocità (ad es. del 33%, 66%, 100%) fino a raggiungere la velocità massima; la carrozzina frena riducendo la velocità (ad es. da 66% a 33%), se viene impartito un breve comando con il joystick in direzione contraria; la carrozzina si ferma, se il joystick si sposta permanentemente in direzione contraria</p>
	<p>Arresto di emergenza: grave malfunzionamento del controller/dispositivo di comando e/o del motore (v. pagina 131)</p>
	<p>Joystick non in posizione neutra all'accensione (v. pagina 131)</p>
 <p>FM : 2C00 L1MP FM : 2C00 L1MP</p>	<p>Messaggio d'errore con diverse indicazioni di carattere informativo (v. pagina 131)</p>
	<p>Blocco di sicurezza (v. pagina 62)</p>
	<p>L'unità di comando deve essere avviata di nuovo (il simbolo lampeggia)</p>

Visualizzazione	Informazione
	Simbolo Sleep (l'unità di comando passerà a breve in modalità sleep)
	Questo simbolo viene visualizzato durante i processi di configurazione Processo completato correttamente
	Questo simbolo viene visualizzato durante i processi di configurazione Processo non andato a buon fine
	Questo simbolo viene visualizzato durante i processi di configurazione Processo in corso, si prega di attendere
	"Pulsante Stop" nella modalità di marcia a velocità mantenuta (cruise control); la carrozzina frena se viene impartito un breve comando con il joystick in direzione contraria; la carrozzina si ferma, se il joystick viene spostato di più del 50 % in direzione contraria Alternativa: visualizzazione in caso di comandi speciali

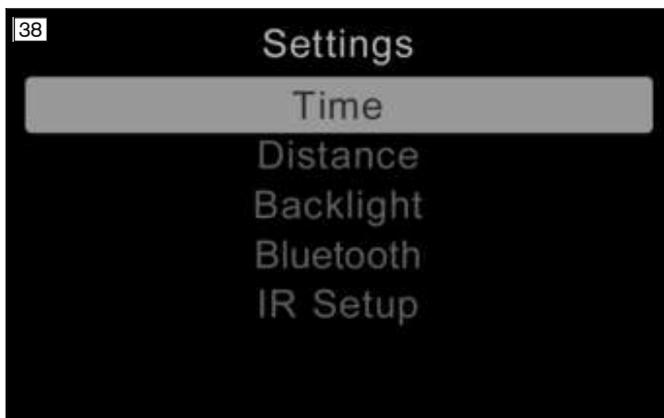
Altre funzioni del display LCD

Altri simboli del display LCD sono descritti nei seguenti capitoli:

- Capitolo "Selezione delle marce" (v. pagina 60)
- Capitolo "Blocco di sicurezza" (v. pagina 62)
- Capitolo "Risoluzione guasti" (v. pagina 130)

7.6.3.4 Possibilità di regolazione

L'utente può eseguire regolazioni sul display:



- **Solo console di comando TEN°:** per aprire il menu "Settings" (Impostazioni) si deve premere a lungo il tasto [Luci d'emergenza On/Off].
Solo modulo LCD TEN°: per aprire il menu "Settings" (Impostazioni) si deve premere il tasto [Impostazioni].
- Con i dispositivi d'immissione disponibili (p. es. joystick, tasti di navigazione del modulo LCD TEN°, dispositivi d'immissione dell'unità di comando speciale) è possibile sfogliare il menu verso l'alto e verso il basso.
- La selezione della funzione di regolazione desiderata (p. es. [Time] (orario)) avviene con un movimento verso destra dei dispositivi d'immissione disponibili.
- Le effettive impostazioni (modifiche dei valori) avvengono tramite ulteriori spostamenti verso l'alto/il basso o verso destra/sinistra con l'ausilio dei dispositivi d'immissione disponibili.

- **Solo console di comando TEN°:** alcune impostazioni vengono eseguite ruotando la rotella multifunzione a sinistra o a destra (v. pagina 55).
- **Solo modulo LCD TEN°:** alcune impostazioni vengono eseguite con i tasti di navigazione +/- del modulo LCD TEN (v. pagina 55)
- Per la memorizzazione si seleziona la voce del menu [Exit] (esci) con l'ausilio dei dispositivi d'immissione disponibili e con un movimento verso destra.

Voce del menu [Time] (orario) >

Se si sposta il joystick a destra vengono visualizzati i seguenti sottomenu.

- [Set Time] (impostazione orario): qui è possibile modificare l'orario visualizzato tramite diversi movimenti del joystick.
- [Display Time] (visualizzazione orario): spostando il joystick verso destra/sinistra, è possibile cambiare il formato dell'orario visualizzato o disattivare l'indicazione. Le opzioni disponibili sono [12h], [24h] o [Off] (spento).
- [Exit] (esci): si torna al menu **Impostazioni** muovendo il joystick verso destra

Voce del menu [Distance] (distanza) >

Se si sposta il joystick a destra vengono visualizzati i seguenti sottomenu.

- [Total Distance] (distanza totale): chilometraggio complessivo percorso con l'unità di comando.
- [Trip Distance] (distanza giornaliera): visualizzazione del chilometraggio percorso dall'ultimo azzeramento.
- [Display Distance] (visualizzazione della distanza): spostando il joystick verso destra/sinistra si può definire se sul display deve essere visualizzato il chilometraggio totale o del giorno.
- [Clear Trip Distance] (cancellare la distanza giornaliera): il valore del chilometraggio del giorno può essere cancellato muovendo il joystick verso destra.
- [Exit] (esci): si torna al menu **Impostazioni** muovendo il joystick verso destra

Voce del menu [Backlight] (retroilluminazione) >

Se si sposta il joystick a destra vengono visualizzati i seguenti sottomenu.

- [Backlight] (retroilluminazione): spostando il joystick verso destra/sinistra è possibile regolare l'intensità della retroilluminazione del display LCD. La regolazione avviene con incrementi del 10 % in un intervallo compreso fra 0 e 100%.
- [Autobacklight] (retroilluminazione automatica): spostando il joystick verso destra/sinistra è possibile scegliere le opzioni disponibili: off (spento) e on (acceso). Se l'opzione è attivata, il display regola la luminosità dello schermo sulla base dei dati di un sensore. Se l'opzione è disattivata, la luminosità dello schermo non viene adattata al cambiamento dell'intensità luminosa.
- [Backlight Timeout] (variazione dell'intensità della retroilluminazione): spostando il joystick verso destra/sinistra è possibile regolare automaticamente l'intensità della retroilluminazione dopo un periodo di tempo definito. La regolazione avviene con incrementi di 5 secondi in un intervallo compreso fra 0 e 240 secondi. Se si imposta 0 secondi, questa funzione è disattivata.
- [Exit] (esci): si torna al menu **Impostazioni** muovendo il joystick verso destra

Voce del menu [Bluetooth]

Per ulteriori informazioni vedere il capitolo "Controllo dell'ambiente tramite Bluetooth" (v. pagina 47).

Voce del menu [IR Menu] (infrarosso)

Per ulteriori informazioni vedere il capitolo "Controllo dell'ambiente tramite raggi infrarossi (IR)" (v. pagina 53).

Voce del menu [Diagnostics] (diagnosi)

Solo per personale tecnico.

Voce del menu [Exit] (esci)

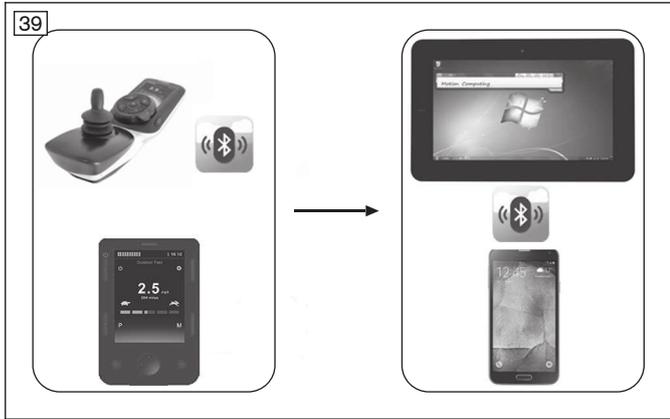
Si chiude il menu **Impostazioni** muovendo il joystick a destra. Il display torna al primo profilo di guida.

7.6.3.5 Controllo dell'ambiente tramite Bluetooth

AVVISO

Utilizzo di apparecchi con emissione di radiazioni elettromagnetiche
 Limitazione del funzionamento dovuta a campi elettromagnetici

► Le prestazioni del prodotto possono essere influenzate da campi elettromagnetici (generati da apparecchi che emettono forti radiazioni come, ad esempio, ricetrasmittenti amatoriali o generatori di frequenze sovrapposte). Spegnerne questi apparecchi durante l'utilizzo, se necessario.



Nella modalità "Bluetooth Device" possono essere comandati wireless PC (Windows) e tablet/smartphone (dispositivi iOS; dispositivi con Android 4.0 o superiore).

Per comandare le funzioni dei dispositivi/del mouse si utilizzano i segnali dei dispositivi d'immissione disponibili (p. es. joystick, tasti di navigazione del modulo LCD TEN°, dispositivi d'immissione dell'unità di comando speciale).

7.6.3.5.1 Attivazione dei dispositivi terminali

Prima di poter instaurare un collegamento con un dispositivo Bluetooth, occorre attivare la voce del dispositivo sulla console di comando TEN° o sul modulo LCD TEN°.

INFORMAZIONE

Solo le voci dei dispositivi attivate vengono visualizzate in modalità "Bluetooth Device".

Display LCD nel menu "Settings" (Impostazioni)

Visualizzazione	Informazione
	<p>Console di comando TEN°: tenendo premuto a lungo il tasto [Luci d'emergenza On/Off] aprire il menu "Settings" (Impostazioni) e selezionare la voce [Bluetooth].</p> <p>Modulo LCD TEN°: premendo il tasto [Impostazioni] aprire il menu "Settings" (Impostazioni) e selezionare la voce [Bluetooth].</p> <p>Con l'ausilio del dispositivo d'immissione disponibile (p. es. joystick, tasti di navigazione del modulo LCD TEN°, dispositivi d'immissione dell'unità di comando speciale) spostarsi nel menu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Scorrere la lista: spostamento in avanti/indietro • Selezionare voce: spostamento a destra
	<p>Viene visualizzata una lista di nomi dei dispositivi pre-programmati e il loro rispettivo stato di attivazione [On/Off]. Nomi di dispositivi standard sono PC, Phone, iPhone, iPad. I nomi possono essere modificati a piacere dal personale specializzato.</p> <p>Selezionare un nome adeguato per il dispositivo da attivare.</p>
	<p>Impostare lo stato di attivazione su <On> spostandosi verso destra nel menu. Selezionare [Exit] (Esci) e tornare alla voce [Bluetooth] spostandosi verso destra nel menu.</p> <p>Selezionare nuovamente [Exit] (Esci) e uscire dalle impostazioni spostandosi verso destra nel menu.</p> <p>Spegnere l'unità di comando premendo il tasto [On/Off]. Riavviare poi l'unità di comando (eventualmente più volte).</p>

7.6.3.5.2 Accoppiamento

INFORMAZIONE

Il personale tecnico può personalizzare il nome del dispositivo accoppiato (nome visualizzato) (p. es. nome dell'utente, in questo caso "Tom").

Prima della prima comunicazione tra dispositivi con il Bluetooth è necessaria un'autenticazione reciproca. La procedura, che deve essere eseguita una sola volta per ogni dispositivo, si chiama "Pairing" ("Accoppiamento").

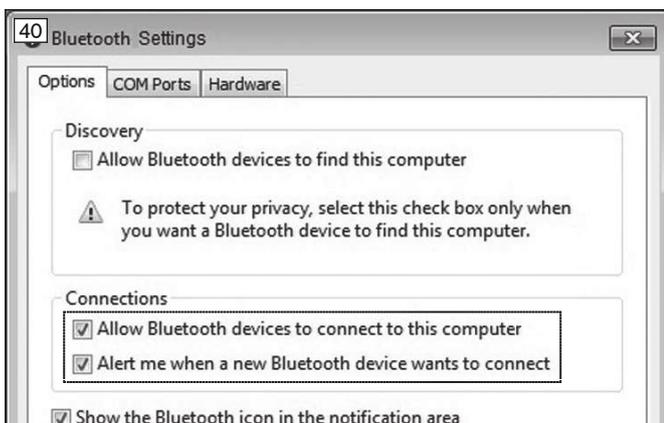
Di seguito è descritta la procedura che, in caso di necessità, può essere eseguita anche da un accompagnatore.

Accoppiamento con un PC

INFORMAZIONE

A causa delle numerose versioni di sistema operativo alcune operazioni da eseguire (ricerca del dispositivo Bluetooth, aggiunta di dispositivo Bluetooth, instaurazione del collegamento al dispositivo Bluetooth) possono essere descritte solo in modo molto generico. Utilizzare anche la guida per l'utente del rispettivo sistema operativo.

Per l'accoppiamento con un PC osservare la seguente procedura:



> Presupposti:

La voce del dispositivo terminale è stata attivata (v. pagina 47).

I dispositivi Bluetooth possono instaurare un collegamento al computer. Se necessario, sull'interfaccia Windows del PC fare clic con il tasto destro del mouse sul simbolo Bluetooth (nella barra dei simboli in basso a destra accanto all'ora) -> Aprire le impostazioni -> Attivare la casella di controllo (v. fig. 40).

- 1) Accendere l'unità di comando della carrozzina.
- 2) Selezionare la modalità "Bluetooth Device":
 - **Console di comando TEN°**: premere event. più volte il tasto [Profile/Mode].
 - **Modulo LCD TEN°**: premere event. più volte il tasto [Mode].
 - Viene visualizzata la lista delle possibilità di collegamento ai dispositivi disponibili.
- 3) Per avviare la procedura di accoppiamento selezionare un nome dispositivo adatto p. es. **Laptop di Tom** (scorrere la lista: spostamento in avanti/indietro; selezionare la voce: spostamento verso destra)
 - Viene visualizzato il simbolo del laptop (v. fig. 41).
- 4) Muovere il dispositivo d'immissione per ca. 10 secondi in avanti fino a quando viene emesso un segnale.
- 5) Muovere il dispositivo d'immissione per ca. 10 secondi indietro fino a quando viene emesso un segnale.
 - Il simbolo Bluetooth in alto sul display LCD (accanto all'ora) dovrebbe lampeggiare. L'unità di comando TEN° è pronta ad instaurare il collegamento.
- 6) Sul PC fare clic con il tasto destro del mouse sul simbolo Bluetooth (nella barra dei simboli in basso a destra accanto all'ora) -> Aprire le impostazioni -> Aggiungere dispositivo.

- 7) Attendere fino a quando il nome del dispositivo selezionato al punto 3 appare sulla finestra del PC "Aggiungere dispositivo" e confermare. L'accoppiamento viene ora eseguito.

INFORMAZIONE: Se nei dintorni si trovano altri dispositivi Bluetooth, saranno eventualmente visualizzati anche questi.

- 8) Dopo avere aggiunto con successo il dispositivo, il simbolo Bluetooth sul display LCD appare in blu fisso. Il PC può essere ora comandato con i dispositivi d'immissione disponibili (p. es. joystick, tasti di navigazione del modulo LCD TEN°, dispositivi d'immissione dell'unità di comando speciale).

INFORMAZIONE: Se l'instaurazione del collegamento non avviene direttamente, aprire nuovamente la modalità "Bluetooth Device" (vedere qui sopra).

Accoppiamento con un dispositivo Android

INFORMAZIONE

In considerazione della varietà di versioni di software Android esistenti, le seguenti operazioni da eseguire e le interfacce di menù raffigurate possono differire nei dettagli. Utilizzare anche la guida per l'utente del rispettivo dispositivo Android.

Per l'accoppiamento con un dispositivo Android (p. es. cellulare, tablet) osservare la seguente procedura:



- > **Presupposto:** la voce del dispositivo terminale è stata attivata (v. pagina 47).

- 1) Accendere l'unità di comando della carrozzina.
- 2) Aprire il menu **Impostazioni** sul dispositivo Android.
- 3) Alla posizione **Wireless & Reti** aprire la voce di menu **Bluetooth** e attivare la funzione Bluetooth. In alternativa aprire direttamente la voce di menu **Bluetooth** e attivare la funzione Bluetooth.
- 4) Selezionare la modalità "Bluetooth Device":
 - **Console di comando TEN°:** premere event. più volte il tasto [Profile/Mode].
 - **Modulo LCD TEN°:** premere event. più volte il tasto [Mode].
 - Viene visualizzata la lista delle possibilità di collegamento ai dispositivi disponibili.
- 5) Per avviare la procedura di accoppiamento selezionare un nome dispositivo adatto p. es. **Tablet di Tom** (scorrere la lista: spostamento in avanti/indietro; selezionare la voce: spostamento verso destra).
 - Viene visualizzato il simbolo del tablet (vedere fig. a sinistra).
- 6) Muovere il dispositivo d'immissione per ca. 10 secondi in avanti fino a quando viene emesso un segnale.
- 7) Muovere il dispositivo d'immissione per ca. 10 secondi indietro fino a quando viene emesso un segnale.
 - Il simbolo Bluetooth in alto sul display LCD (accanto all'ora) dovrebbe lampeggiare. L'unità di comando TEN° è pronta ad instaurare il collegamento.

- 8) Attendere fino a quando il nome del dispositivo selezionato al punto 5 viene visualizzato sul dispositivo Android.

AVVERTENZA! Se nei dintorni si trovano altri dispositivi Bluetooth, saranno eventualmente visualizzati anche questi.

- 9) Selezionare il nome del dispositivo visualizzato su Android per eseguire l'accoppiamento.
- 10) Dopo avere aggiunto con successo il dispositivo, il simbolo Bluetooth sul display LCD appare in blu fisso. Ora è possibile comandare il dispositivo Android con i dispositivi d'immissione disponibili (p. es. joystick, tasti di navigazione del modulo LCD TEN°, dispositivi d'immissione dell'unità di comando speciale).

Accoppiamento con un iDevice

INFORMAZIONE

Osservare le istruzioni per l'uso e la regolazione del proprio dispositivo iOS. Potrebbero essere necessarie modifiche aggiuntive nella configurazione del dispositivo.

Per l'accoppiamento con un dispositivo iOS (p. es. iPhone, iPad) osservare la seguente procedura:



- > **Presupposto:** la voce del dispositivo terminale è stata attivata (v. pagina 47).

- 1) Accendere l'unità di comando della carrozzina.
- 2) Sul dispositivo iOS cliccare su **Impostazioni** > **Bluetooth**. Rimanere su questa schermata fino a quando la procedura di accoppiamento con l'unità di comando TEN° è conclusa.
- 3) Selezionare la modalità "Bluetooth Device":
 - **Console di comando TEN°:** premere event. più volte il tasto [Profile/Mode].
 - **Modulo LCD TEN°:** premere event. più volte il tasto [Mode].
 - Viene visualizzata la lista delle possibilità di collegamento ai dispositivi disponibili.
- 4) Per avviare la procedura di accoppiamento selezionare il nome di un dispositivo adatto, p. es. **iPhone di Tom** (scorrere la lista: joystick in avanti/indietro; selezionare la voce: spostare il joystick verso destra).
 - Viene visualizzato il simbolo iPhone (vedere fig. a sinistra).
- 5) Muovere il dispositivo d'immissione per ca. 10 secondi in avanti fino a quando viene emesso un segnale.
- 6) Muovere il dispositivo d'immissione per ca. 10 secondi indietro fino a quando viene emesso un segnale.
 - Il simbolo Bluetooth in alto sul display LCD (accanto all'ora) dovrebbe lampeggiare. L'unità di comando TEN° è pronta ad instaurare il collegamento.

- 7) Attendere fino a quando non viene visualizzato sul dispositivo iOS il nome del dispositivo selezionato al punto 4.
- INFORMAZIONE: Se nei dintorni si trovano altri dispositivi Bluetooth, saranno eventualmente visualizzati anche questi.**
- 8) Sul dispositivo iOS cliccare sul nome del dispositivo visualizzato per eseguire l'accoppiamento (vedere fig. a sinistra).
- 9) Dopo avere aggiunto con successo il dispositivo, il simbolo Bluetooth sul display LCD appare in blu fisso. Ora è possibile comandare il dispositivo iOS con i dispositivi d'immissione disponibili (p. es. joystick, tasti di navigazione del modulo LCD TEN°, dispositivi d'immissione dell'unità di comando speciale).

7.6.3.5.3 Selezione dei dispositivi collegati

Display LCD in modalità "Bluetooth Device"

Visualizzazione	Informazione
	Non appena è stabilito il collegamento del Bluetooth ai dispositivi terminali, l'accoppiamento resta instaurato.
	Il dispositivo terminale può essere selezionato scorrendo la lista (avanti/indietro). La selezione viene confermata con un movimento verso destra o verso sinistra.
	Dopo pochi secondi viene visualizzato sul display LCD un simbolo Bluetooth statico di colore blu. Il dispositivo terminale può essere ora comandato con i dispositivi d'immissione disponibili (p. es. joystick, tasti di navigazione del modulo LCD TEN°, dispositivi d'immissione dell'unità di comando speciale).

L'ID dei dispositivi con il quale è stato eseguito l'accoppiamento tramite Bluetooth rimane nell'unità di comando. Ciò significa che è possibile anche un ripristino automatico del collegamento:

- Alla riaccensione dell'unità di comando della carrozzina dopo lo spegnimento
- Dopo lo spegnimento e la riaccensione del dispositivo esterno
- Se la carrozzina si è trovata temporaneamente fuori dalla visibilità Bluetooth del dispositivo esterno e ritorna poi nel campo visibile.

7.6.3.5.4 Disattivazione dei dispositivi terminali

- 1) **Console di comando TEN°:** tenendo premuto a lungo il tasto [Luci d'emergenza On/Off] aprire il menu "Settings" (Impostazioni) e selezionare la voce [Bluetooth].
Modulo LCD TEN°: premendo il tasto [Impostazioni] aprire il menu "Settings" (Impostazioni) e selezionare la voce [Bluetooth].
- 2) Far scorrere la lista dei dispositivi terminali disponibili per selezionare quello da disattivare.
- 3) Confermare la selezione spostandosi a destra nel menu.
 - La voce del dispositivo viene visualizzata con l'aggiunta di <Off>.
 - Il dispositivo può essere attivato di nuovo allo stesso modo. Non è necessario eseguire un nuovo accoppiamento.

7.6.3.5.5 Comando delle funzioni del mouse nel PC

Se il collegamento al PC è stato instaurato, il puntatore del mouse può essere controllato tramite l'unità di comando della carrozzina.

Spostamenti del mouse

Il comportamento del puntatore del mouse è analogo allo spostamento del relativo dispositivo d'immissione disponibile (p. es. joystick, tasti di navigazione del modulo LCD TEN°, dispositivi d'immissione dell'unità di comando speciale):

- Spostamento del mouse a sinistra/destra: spostare il puntatore del mouse con il dispositivo d'immissione a destra/sinistra a velocità normale.
- Spostamento del mouse in alto/in basso: spostare il puntatore del mouse con il dispositivo d'immissione in avanti/indietro a velocità normale.

Azioni del mouse

Le azioni del mouse (come cliccare o scorrere) possono essere eseguite in due modi, in base alla dotazione della carrozzina.

a) Azioni del mouse tramite movimenti veloci, per breve tempo del dispositivo d'immissione:

- Funzione del tasto sinistro del mouse (effettuare selezione): muovere rapidamente e per breve tempo il dispositivo d'immissione verso sinistra.
- Funzione del tasto destro del mouse: muovere rapidamente e per breve tempo il dispositivo d'immissione verso destra.
- Scorrere verso l'alto: muovere rapidamente e per breve tempo il dispositivo d'immissione in avanti.
- Scorrere verso il basso: muovere rapidamente e per breve tempo il dispositivo d'immissione indietro.
- Doppio clic del tasto sinistro del mouse: muovere due volte di seguito, velocemente e per breve tempo, il dispositivo d'immissione verso sinistra.
- Doppio clic del tasto destro del mouse: muovere due volte di seguito, velocemente e per breve tempo, il dispositivo d'immissione verso destra.

Il personale tecnico può modificare anche le assegnazioni con una programmazione personalizzata, così che per es. un semplice movimento del dispositivo d'immissione possa essere interpretato come doppio clic, ecc.

b) Azioni del mouse tramite tasti esterni:

- Un tasto corrisponde al tasto sinistro del mouse, l'altro tasto a quello destro.
- L'uso della funzione Drag & Drop avviene come in un mouse classico: bisogna tenere premuto il tasto e trascinare con il joystick.

7.6.3.5.6 Uso delle funzioni nel dispositivo iOS

Le funzioni del dispositivo iOS possono essere gestite mediante movimenti brevi/medi/lunghi del dispositivo d'immissione disponibile (p. es. joystick, tasti di navigazione del modulo LCD TEN°, dispositivi d'immissione dell'unità di comando speciale). L'assegnazione può essere programmata dal personale specializzato.

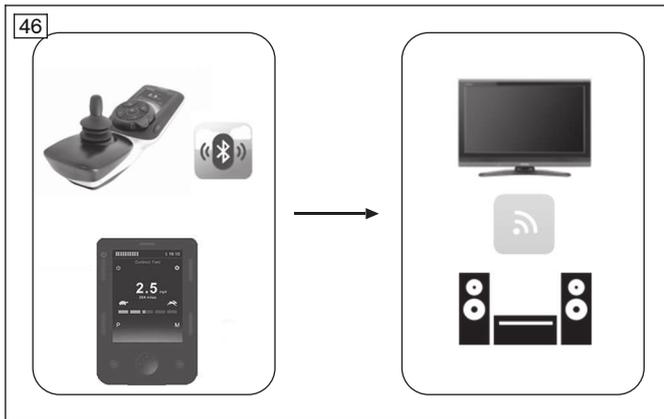
7.6.3.5.7 Uso delle funzioni nel dispositivo Android

Non appena l'accoppiamento è concluso, viene visualizzato un cursore sovrapposto sul display del dispositivo Android.

Come per il PC, lo spostamento del dispositivo d'immissione disponibile comporta un movimento corrispondente del cursore sul display del dispositivo Android.

Funzioni del dispositivo, come la ricezione di chiamate, la selezione dei contatti, l'uso di Internet o l'invio di messaggi di testo, vengono selezionate tramite il movimento del cursore sulla funzione corrispondente e uno spostamento veloce e breve del dispositivo d'immissione verso sinistra.

7.6.3.6 Controllo dell'ambiente tramite raggi infrarossi (IR)



In modalità "IR Menu" possono essere controllati dispositivi che dispongono di un telecomando ad infrarossi (TV, audio, video, proiettore ecc.).

Si utilizzano i segnali dei dispositivi d'immissione disponibili (p. es. joystick, tasti di navigazione del modulo LCD TEN°, dispositivi d'immissione dell'unità di comando speciale) per la gestione delle funzioni del dispositivo.

Le funzioni dei dispositivi devono prima essere immesse nell'unità di comando tramite una modalità di apprendimento oppure programmate da personale specializzato con un'interfaccia di programmazione.

7.6.3.6.1 Uso di dispositivi IR

Richiamare/uscire dalla modalità "IR Menu"

La modalità per il controllo ambientale dei dispositivi con telecomando a infrarossi può essere richiamata o chiusa nel modo seguente:

- **Console di comando TEN°:** premendo più volte il tasto [Profile/Mode] è possibile richiamare in sequenza i profili e le modalità operative (v. pagina 39; a seconda della programmazione).
- **Modulo LCD TEN°:** premendo più volte il tasto [Mode] è possibile richiamare in sequenza le modalità operative (v. pagina 39; a seconda della programmazione).
- Al raggiungimento della modalità "IR Menu" i dispositivi programmati possono essere controllati nell'ambiente domestico.
- La navigazione nella modalità "IR Menu" avviene tramite i dispositivi d'immissione disponibili (p. es. joystick, tasti di navigazione del modulo LCD TEN°, dispositivi d'immissione dell'unità di comando speciale).
- **Console di comando TEN°:** premendo nuovamente il tasto [Profile/Mode] è possibile passare ad altre modalità operative e ritornare nel profilo di guida (a seconda della programmazione).
- **Modulo LCD TEN°:** premendo nuovamente il tasto [Mode] è possibile passare ad altre modalità operative (in base alla programmazione).

Uso dei dispositivi

Per navigare nel "IR Menu" procedere come segue:

- Con l'ausilio dei dispositivi d'immissione disponibili (p. es. joystick, dispositivi d'immissione dell'unità di comando speciale) è possibile sfogliare l'elenco dei dispositivi controllabili verso l'alto e verso il basso.
- Con un movimento verso destra o sinistra viene selezionato un sottomenu per la voce del dispositivo corrispondente.
- Un ulteriore movimento verso destra o sinistra avvia l'esecuzione dell'ordine di comando selezionato.

Display LCD in modalità "IR Menu"

Visualizzazione	Informazione
	Se si seleziona la modalità "IR Menu" viene visualizzata una lista dei dispositivi utilizzabili tramite il controllo ambientale.
	Per ogni dispositivo è salvata una lista dei comandi assegnati (codice IR). Sull'esempio del televisore (TV) sono disponibili i seguenti comandi: [On], [Off], [Volume up], [Volume down], [Mute], [HDMI].

Visualizzazione	Informazione
	<p>La voce nella lista è evidenziata di rosso, se il comando selezionato viene inviato con l'ausilio dei dispositivi d'immissione disponibili.</p>

7.6.3.6.2 Apprendere e assegnare codici IR

Apprendimento dei dispositivi

La modalità " IR Menu " è disponibile solo se gli ordini verso l'unità di comando dei dispositivi (codici IR) sono stati salvati nell'unità di comando della carrozzina. Esistono due possibilità per salvare i codici IR:

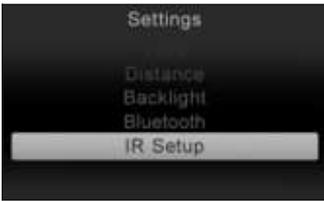
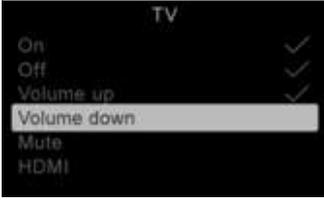
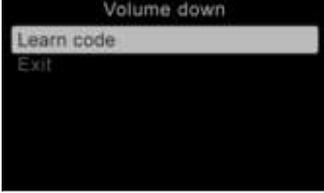
- Apprendimento del codice IR con l'ausilio del telecomando corrispondente (vedere sotto),
- Programmazione con il configuratore IR basato su PC (solo da parte di personale specializzato).

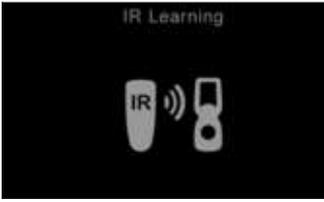
Presupposti per l'apprendimento

Per consentire un processo di apprendimento ottimale si prega di osservare i seguenti suggerimenti:

- Inserire batterie nuove nel telecomando per garantire una buona qualità del segnale IR.
- Evitare un'esposizione diretta del sensore IR alla luce del giorno o a lampade durante la trasmissione dei segnali.
- Per l'apprendimento posizionare il telecomando direttamente davanti alla console di comando o al modulo LCD TEN°. Durante la pressione di un tasto sul telecomando, assicurarsi che il telecomando resti fermo (non muoverlo avanti e indietro). La distanza ideale tra il telecomando e la console di comando TEN° o il modulo LCD TEN° rientra nell'intervallo tra **40 e 100 mm** (da 1.57" a 3.94").

Display LCD nel menu "Settings" (Impostazioni)

Visualizzazione	Informazione
	<p>Console di comando TEN°: selezionare il menu "Settings" (Impostazioni) premendo a lungo il tasto [Luci d'emergenza On/Off].</p> <p>Modulo LCD TEN°: selezionare il menu "Settings" (Impostazioni) premendo il tasto [Impostazioni].</p> <p>Con l'ausilio del dispositivo d'immissione disponibile (p. es. joystick, tasti di navigazione su/giù e destra/sinistra del modulo LCD TEN°, dispositivi d'immissione dell'unità di comando speciale) selezionare la voce del menu [Setup IR].</p> <ul style="list-style-type: none"> • Scorrere la lista: spostamento in avanti/indietro • Selezionare voce: spostamento a destra
	<p>Selezionare un dispositivo, p.es. [TV]. Vengono visualizzati i comandi salvati per il dispositivo.</p>
	<p>Selezionare il comando che deve essere appreso, p. es. [Volume down] (Abbassa volume).</p>
	<p>Selezionare [Learn code].</p>

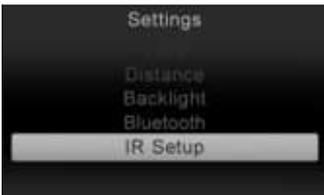
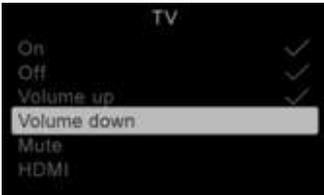
Visualizzazione	Informazione
	Puntare il telecomando del televisore verso la console di comando o il modulo LCD TEN° e premere due volte di seguito il tasto desiderato (p. es. [Volume down] (Abbassa volume). Sulla console di comando o sul modulo LCD TEN° viene visualizzato il grado di apprendimento nella modalità di apprendimento.
	INFORMAZIONE: tenere il telecomando ad una distanza di 40 - 100 mm (1.57" - 3.94") dal ricevitore dei segnali ad infrarossi. Il ricevitore si trova sul lato anteriore della console di comando TEN° o del modulo LCD TEN°, sopra il display LCD (vedere freccia). Nota: la figura mostra il ricevitore per segnali a infrarossi sulla console di comando TEN°.
	Un segno di spunta segnala l'avvenuto apprendimento.
	Se la procedura di apprendimento non è riuscita, viene visualizzata una X. In questo caso ripetere la procedura di apprendimento.

7.6.3.6.3 Attivazione e disattivazione dei codici IR

I codici IR appresi possono essere attivati o disattivati:

- Se un codice IR è disattivato non compare più nel menu utente. Il comando corrispondente (p. es. [Volume down] (abbassa volume) non può più essere trasmesso ed eseguito.
- Se un codice IR è attivo, compare nel menu utente. Il comando corrispondente (p. es. [Volume down] (abbassa volume) può essere trasmesso ed eseguito.

Display LCD nel menu "Settings" (Impostazioni)

Visualizzazione	Informazione
	Console di comando TEN°: selezionare il menu "Settings" (Impostazioni) premendo a lungo il tasto [Luci d'emergenza On/Off]. Modulo LCD TEN°: selezionare il menu "Settings" (Impostazioni) premendo il tasto [Impostazioni]. Con l'ausilio del dispositivo d'immissione disponibile (p. es. joystick, tasti di navigazione su/giù e destra/sinistra del modulo LCD TEN°, dispositivi d'immissione dell'unità di comando speciale) selezionare la voce del menu [Setup IR].
	Disattivazione del codice IR Console di comando TEN°: un codice IR può essere disattivato ruotando verso sinistra la rotella multifunzione. Modulo LCD TEN°: un codice IR può essere disattivato con uno spostamento a sinistra nel menu eseguito con l'ausilio del dispositivo d'immissione disponibile (p. es. joystick, tasti di navigazione +/- del modulo LCD TEN°, dispositivi d'immissione dell'unità di comando speciale). Un codice IR disattivato è contrassegnato da una "X" accanto alla voce della lista. Attivazione del codice IR Un codice IR può essere attivato con il relativo spostamento a destra. Un codice IR attivo è contrassegnato da un segno di spunta accanto alla voce della lista.

7.7 Funzioni di marcia

7.7.1 Indicazioni per la sicurezza

Pericoli durante la marcia

⚠ CAUTELA

Guida senza esperienza

Pericolo di collisione, caduta a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- ▶ Inizialmente esercitarsi nell'uso della carrozzina su superfici piane e con buona visibilità.

⚠ CAUTELA

Stabilità insufficiente della persona seduta

Pericolo di caduta dalla carrozzina elettronica per mancato fissaggio dell'utente

- ▶ Durante la marcia in aree pubbliche tenere sempre allacciata la cintura di sicurezza presente sul veicolo.
- ▶ Il personale tecnico che ha consegnato il prodotto sarà lieto di fornire informazioni per l'acquisto successivo e il relativo fissaggio.

⚠ CAUTELA

Comportamento di guida incontrollato, rumori od odori insoliti

Pericolo di caduta, ribaltamento, collisione con persone o oggetti nelle vicinanze a causa di guasti

- ▶ Se si riscontrano guasti, difetti o altri pericoli che potrebbero causare danni alle persone, mettere immediatamente fuori servizio il prodotto. Ciò comprende movimenti incontrollati e anche rumori o odori non rilevati in precedenza che si differenziano considerevolmente dallo stato del prodotto alla consegna.
- ▶ Rivolgersi al personale tecnico.

⚠ CAUTELA

Guida in condizioni di oscurità

Incidente con altri utenti del traffico dovuto a mancata illuminazione

- ▶ Indossare abiti chiari o dotati di elementi catarifrangenti.
- ▶ Servirsi delle luci della carrozzina.
- ▶ **Se montati:** accertarsi che i catarifrangenti del cartello di segnalazione posteriore applicato sul prodotto siano ben visibili.

Pericoli legati all'utilizzo di mezzi di trasporto pubblici, ascensori, piattaforme di sollevamento

⚠ CAUTELA

Utilizzo di ascensori e piattaforme di sollevamento

Pericolo di ribaltamento o collisione con persone o oggetti nelle vicinanze per parcheggio eseguito in modo non conforme

- ▶ Durante l'utilizzo di ascensori o piattaforme di sollevamento, disattivare sempre l'unità di comando della carrozzina elettronica.
- ▶ Assicurarsi che il freno sia bloccato.

⚠ CAUTELA**Posizionamento sicuro nei mezzi pubblici**

Impigliamento, schiacciamento, urto, collisione con persone o oggetti, danneggiamento del prodotto per comportamento errato

- ▶ Servirsi solo dei mezzi pubblici autorizzati al trasporto di carrozzine elettroniche.
- ▶ Per l'utilizzo di mezzi pubblici attenersi sempre alle più recenti direttive sul trasporto dell'azienda che offre il servizio e ai requisiti delle norme di legge vigenti.
- ▶ Sui mezzi pubblici cercare sempre un appiglio sicuro. Utilizzare le aree e gli spazi adibiti alle carrozzine e i sistemi di ritenuta presenti. Spegnerne la carrozzina elettronica prima che abbia inizio il trasporto sul relativo veicolo.
- ▶ Il trasporto di una persona seduta nella carrozzina in un mezzo di trasporto pubblico rappresenta un pericolo di sicurezza non indifferente per tutti i passeggeri. Si consiglia pertanto di utilizzare i relativi sedili durante il trasporto.
- ▶ Durante il tragitto su un mezzo di trasporto pubblico è assolutamente necessario utilizzare il sistema di fissaggio omologato a tal fine presente nella carrozzina.

INFORMAZIONE

Soltanto in unità di comando con mantenimento elettronico della corsia (giroscopio): il movimento dei mezzi di trasporto (pullman, ferrovia, nave) interferisce con il mantenimento elettronico della corsia che può pertanto non funzionare. Se si devono percorrere tratti brevi con il mezzo di trasporto, attivare prima il profilo addizionale "No Assist" / "Nessuna assistenza". In questo modo il mantenimento elettronico della corsia viene disattivato.

Pericoli dovuti a pneumatici difettosi**⚠ CAUTELA****Pneumatici difettosi**

Pericolo di incidente/caduta a causa di cattiva aderenza, ridotta azione frenante o manovrabilità insufficiente

- ▶ Assicurarsi che la pressione dei pneumatici sia sufficiente. La pressione di gonfiaggio corretta è impressa sul copertone della ruota.
- ▶ Assicurarsi che i pneumatici delle ruote posteriori siano gonfiati con la stessa pressione.
- ▶ Verificare le condizioni del battistrada dei pneumatici. Sostituire i pneumatici con un battistrada inferiore a **1 mm**.

Ulteriori informazioni**INFORMAZIONE**

Nonostante il rispetto di tutte le direttive e le norme da applicare, è possibile che i sistemi di allarme (ad es. nei centri commerciali) si attivino al passaggio del prodotto. In tal caso, portare il prodotto fuori dalla zona di attivazione dei sistemi di allarme.

INFORMAZIONE

Durante l'utilizzo della carrozzina elettronica si possono verificare, ad es. a seguito di sfregamento, scariche elettrostatiche (tensioni elevate a bassa intensità di corrente; scariche attraverso l'utente) che tuttavia non rappresentano alcun pericolo per la salute.

Se la carrozzina elettronica è dotata di pneumatici antiforatura, anche questi potranno dare luogo a scariche elettrostatiche. Per evitare tali scariche si possono montare pneumatici normali.

7.7.2 Indicazioni sulla guida**Informazioni generali:**

- Prima di ogni utilizzo occorre controllare lo stato di carica delle batterie al fine di evitare che la carrozzina si arresti perché le batterie sono scariche.
- I principianti devono sempre procedere con la marcia più bassa.
- Affrontare le curve sempre lentamente.

- Su terreni scoscesi, la carrozzina può essere difficile da controllare. Pertanto, adeguare sempre la velocità alle caratteristiche del terreno.
- La retromarcia dovrebbe essere utilizzata soltanto per effettuare manovre o per brevi tragitti in piano.

Ostacoli (gradini, bordi di marciapiedi, binari)

- Gli ostacoli devono essere sempre superati frontalmente e perpendicolarmente (mai in diagonale con una sola ruota anteriore).
- All'occorrenza è consentito un "tratto di rincorsa" di **max. 10 cm**.
- Prima di superare un ostacolo, ridurre sempre la velocità (ad es. innestando la marcia 1 o 2).
- Osservare le indicazioni sul superamento critico di ostacoli (consultare il capitolo "Dati tecnici"). Dislivelli superiori a quanto ivi riportato non possono essere superati.
- Evitare di saltare giù da gradini.
- Durante il superamento di ostacoli, non sporgersi dalla carrozzina.
- Attraversare i piazzali e i binari ferroviari solo nelle aree previste per l'attraversamento.
- Non attraversare i passaggi a livello troppo vicino al bordo. In caso contrario le ruote potrebbero deviare involontariamente dal passaggio a livello.

Salite e discese:

- Osservare le indicazioni sulle salite e discese consentite (consultare il capitolo "Dati tecnici"). Salite e discese che presentano valori superiori a quelli indicati non devono essere percorse. In caso contrario la carrozzina potrebbe ribaltarsi e non essere frenata in modo sicuro. Inoltre diminuisce l'aderenza al terreno delle ruote motrici.
- L'unità di comando e i motori devono essere protetti da eventuali sovraccarichi. Per questo motivo la pendenza superabile con un utilizzo prolungato dipende dal peso totale (peso della carrozzina + peso dell'utilizzatore + carico), dalla conformazione del terreno, dalla temperatura esterna, dalla tensione della batteria e dal tipo di guida dell'utilizzatore. La pendenza superabile con un utilizzo prolungato può risultare sensibilmente inferiore alla pendenza superabile indicata.
- Per percorrere tratti in discesa in modo sicuro, ridurre la velocità in funzione della pendenza (ad es. selezionando la marcia 1).
- Non percorrere mai discese in retromarcia. È consentito solo eseguire brevi manovre su rampe (per esempio per scendere da un veicolo per il trasporto di persone con disabilità motorie).

Terreni

- In corrispondenza di punti pericolosi, ridurre la velocità (ad es. selezionando la marcia 1).
- Tipici punti pericolosi sono:
 - tratti stretti lungo corsi d'acqua/pendii/precipizi (ad es. su moli, argini, ecc.),
 - locali o zone ristrette,
 - tratti in forte pendenza (ad es. in montagna, in direzione di strade),
 - terreni non asfaltati (in cantieri, incroci, passaggi a livello),
 - tratti innevati.
- Il prodotto non può essere utilizzato in acqua salata.

Uso dell'unità di comando

- Il sistema di comando deve essere sempre fissato e la posizione del joystick deve essere corretta.
- La mano o gli arti utilizzati per manovrare il joystick devono potersi appoggiare, ad es. sul bracciolo della spondina.
- Il joystick non deve essere utilizzato come singolo sostegno della mano o degli arti, poiché i movimenti della carrozzina e le asperità del terreno potrebbero portare alla perdita del controllo.
- Se la carrozzina elettronica non raggiunge la massima velocità a batteria carica, è necessario controllare la marcia selezionata. Se innestando una marcia più alta il problema non si risolve, rivolgersi al personale specializzato.
- Il sistema intelligente di controllo della velocità riduce gli effetti prodotti dalle pendenze e dai diversi tipi di terreni.

Altre indicazioni per l'uso

- Appendere carichi, come ad es. zaini o oggetti simili, può pregiudicare la stabilità del prodotto. Ottobock consiglia pertanto di utilizzare un portapacchi o il "gancio per uno zaino", disponibile in opzione. Se non disponibile, lo zaino andrà fissato tramite gli spillacci sul telaio dello schienale. Il carico non deve superare i **5 kg (11 lbs)**.
- La larghezza totale consigliata per carrozzine elettroniche della categoria B pronte all'uso è di **700 mm (27,5")**. Questa prescrizione è volta a garantire l'utilizzo senza ostacoli ad es. di vie di fuga. Tenere tuttavia presente che le dimensioni della carrozzina nelle versioni con grandi larghezze del sedile possono essere superiori al valore consigliato (per maggiori informazioni, consultare il capitolo "Dati tecnici": v. pagina 139).
- Le carrozzine della serie soddisfano fundamentalmente i requisiti minimi tecnici previsti per le carrozzine trasportabili nelle ferrovie. Si deve tuttavia tener conto che a causa della varietà di versioni e impostazioni non ogni carrozzina elettronica concreta soddisfa tutti i requisiti minimi (per maggiori informazioni, consultare il capitolo "Allegati" > "Limiti massimi per carrozzine trasportabili in treno": v. pagina 149).

7.7.3 Accensione e spegnimento

AVVERTENZA

Funzione di frenata assente

Pericolo di caduta, ribaltamento, collisione con persone o oggetti nelle vicinanze a seguito di un mancato controllo

- ▶ Accertarsi che prima di iniziare la guida la leva di sblocco del freno sia in posizione di guida (v. pagina 65).
- ▶ Con uno sguardo sul display della console di comando controllare che i freni siano pronti all'uso/funzionanti (v. pagina 131).

AVVERTENZA

Malfunzionamento dei dispositivi di sicurezza

Pericolo di caduta, ribaltamento, collisione con persone o oggetti nelle vicinanze a seguito di un mancato controllo

- ▶ Prima di ogni utilizzo, verificare che il prodotto e i relativi dispositivi di sicurezza siano in buono stato.
- ▶ Utilizzare il prodotto soltanto se tutti i dispositivi di sicurezza, ad es. i freni automatici, sono perfettamente funzionanti.

AVVERTENZA

Arresto di emergenza non previsto

Ribaltamento, caduta dell'utilizzatore a causa dell'intervento improvviso del freno d'emergenza

- ▶ In caso di problemi di comunicazione nel sistema bus dell'unità di comando o di un'alimentazione elettrica difettosa, il sistema esegue un arresto d'emergenza, evitando in questo modo funzioni incontrollate.
- ▶ Tenere presente che un arresto di questo tipo potrebbe comportare situazioni pericolose nel traffico stradale. Provvedere a una manutenzione regolare dell'unità di comando (v. pagina 128).
- ▶ Tenere presente che dopo ogni arresto d'emergenza l'unità di comando della carrozzina elettronica deve essere accesa di nuovo.
- ▶ Se la carrozzina continua a non essere pronta per l'uso dopo la riaccensione, è possibile passare alla funzione di spinta sbloccando il freno (v. pagina 65).
- ▶ Rivolgersi immediatamente al personale tecnico se, alla riaccensione, la carrozzina non è pronta all'uso.

INFORMAZIONE

In caso di pericolo, il prodotto può essere spento in qualsiasi momento premendo il tasto di accensione/spegnimento. L'azionamento di tale tasto comporta l'arresto immediato del prodotto e la disattivazione delle funzioni elettriche. Eventuali malfunzionamenti come ad es. il mancato apporto di energia all'unità di comando vengono rilevati dal software che invia un comando di frenata di emergenza o riduzione della velocità del prodotto. Contemporaneamente viene emesso un segnale acustico di avvertenza.

- Premendo il tasto [On/Off] (v. pagina 30) si accende o si spegne l'unità di comando della carrozzina elettronica. Se l'unità di comando non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, la carrozzina elettronica si spegne automaticamente.
- Se, durante la guida, la carrozzina elettronica viene spenta premendo il tasto [On/Off], la carrozzina rallenta immediatamente fino ad arrestarsi.
- Ad ogni accensione l'unità di comando si trova nella marcia selezionata l'ultima volta.

- Premendo il tasto [On/Off] (v. pagina 30) si accende o si spegne l'unità di comando della carrozzina elettronica. Se l'unità di comando non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, la carrozzina elettronica si spegne automaticamente.
- Se, durante la marcia, la carrozzina elettronica viene spenta premendo il tasto [On/Off], la carrozzina rallenta immediatamente fino ad arrestarsi.
- Ad ogni accensione l'unità di comando si trova di serie nella marcia selezionata l'ultima volta.
- Su richiesta dell'utente, il rivenditore specializzato può modificare i parametri impostati per selezionare la marcia, che è innestata all'accensione della carrozzina elettronica.
- Premendo il tasto [On/Off] (v. pagina 30) si accende o si spegne l'unità di comando della carrozzina elettronica. Se l'unità di comando non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, la carrozzina elettronica si spegne automaticamente.
- Se, durante la marcia, la carrozzina elettronica viene spenta premendo il tasto [On/Off], la carrozzina elettronica rallenta immediatamente fino ad arrestarsi.
- Ad ogni accensione l'unità di comando si trova di serie nel profilo di marcia utilizzato per ultimo (p. es. "Drive" / "Guida") o nell'ultima modalità utilizzata (p. e. "Seating" / "posizione di seduta").
- Su richiesta dell'utilizzatore, il personale tecnico può modificare i parametri impostati per selezionare il profilo di guida o la modalità da attivare all'accensione della carrozzina elettronica (p. es. nel profilo "Drive" / "Guida").

7.7.4 Selezione delle marce

- La carrozzina ha un numero programmabile di marce (al momento della consegna = 5 marce).
- Premendo il tasto [velocità ridotta] si passa a una marcia inferiore.
- Premendo il tasto [velocità elevata] si passa alla marcia superiore.
- Al raggiungimento della marcia più alta o più bassa possibile cambia l'intensità del suono del segnale acustico.
- L'indicatore LED [marcia selezionata] segnala la marcia di volta in volta selezionata.

Visualizzazione	Informazione
	Marcia selezionata = 3

- La carrozzina ha un numero programmabile di marce (al momento della consegna = 5 marce).
- Premendo il tasto [velocità ridotta] si passa a una marcia inferiore.
- Premendo il tasto [velocità elevata] si passa alla marcia superiore.
- Al raggiungimento della marcia più alta o più bassa cambia l'intensità del suono del segnale acustico.
- Nel menu **Marcia**, il display LCD indica la marcia selezionata:

Visualizzazione	Informazione
	Marcia selezionata = 3 (console di comando JSM-LED-L)

Procedura con la console di comando TEN°

- La carrozzina ha un numero programmabile di marce (al momento della consegna = 5 marce).
- Girando verso destra la rotella multifunzione [Aumento della velocità] si passa a una marcia superiore.
- Girando verso sinistra la rotella multifunzione [Diminuzione della velocità] si passa a una marcia inferiore.
- Al raggiungimento della marcia più alta o più bassa cambia l'intensità del suono del segnale acustico.
- Nel profilo di guida "Drive" / "Guida" il display LCD indica la marcia selezionata:

Visualizzazione	Informazione
	Marcia selezionata = 2

Procedura con il modulo LCD TEN°

- La carrozzina ha un numero programmabile di marce (al momento della consegna = 5 marce).
- Dopo aver selezionato il menu utente, sottomenu "Speed Adjust" ("Selezione velocità") è possibile impostare la marcia desiderata (<1>; <2>, <3> ...).
- Al raggiungimento della marcia più alta o più bassa cambia l'intensità del suono del segnale acustico.
- Nella schermata "Drive" / "Guida" il display LCD indica la marcia selezionata:

Visualizzazione	Informazione
	Marcia selezionata = 2

7.7.5 Marcia

⚠ AVVERTENZA

Marcia su superfici non idonee

Caduta, ribaltamento dovuti a errori da parte dell'utente

- ▶ Non utilizzare la carrozzina elettronica su superfici particolarmente scivolose (ad es. superfici ghiacciate) o sassose (ad es. ghiaia o detriti).

⚠ AVVERTENZA

Percorrenza di tratti in pendenza, superamento di ostacoli

Caduta, ribaltamento dovuti a errori da parte dell'utente

- ▶ Superare solo gli ostacoli e i tratti in salita e in discesa massimi consentiti. Per maggiori informazioni consultare il capitolo "Dati tecnici" (v. pagina 139).
- ▶ Non superare ostacoli mentre si stanno percorrendo tratti in salita o discesa.
- ▶ Evitare di salire o scendere dalla carrozzina in tratti di salita o discesa.
- ▶ Non salire o scendere le scale.

⚠ AVVERTENZA

Spazio di frenata prolungato

Caduta, ribaltamento, collisione dovuti a errori da parte dell'utente

- ▶ Osservare che lo spazio di frenata in discesa è sensibilmente più lungo che su terreni piani.
- ▶ Durante la marcia in discesa ridurre pertanto ulteriormente la velocità (ad es. impostando la marcia 1).

INFORMAZIONE

L'unità di comando passa a una sicura modalità di funzionamento in presenza di elevate temperature e di prolungate salite limitando la prestazione del prodotto.

L'utente ha la possibilità di allontanare il prodotto da una situazione di pericolo in qualsiasi momento. Dopo un breve periodo di tempo il prodotto è pronto per essere rimesso in funzione.

La carrozzina elettronica viene manovrata tramite il joystick:

- più si allontana il joystick dalla posizione centrale, più la carrozzina elettronica si muove rapidamente nella direzione prescelta.
- La velocità massima raggiunta con lo spostamento estremo della leva del joystick dipende dalla marcia selezionata.
- Rilasciando il joystick, si attiva automaticamente la funzione frenante e la carrozzina elettronica si arresta.

In posizione di arresto entrano in funzione i freni meccanici, che impediscono lo spostamento della carrozzina.

7.7.6 Autonomia

Per maggiori informazioni sull'autonomia del prodotto consultare il capitolo "Dati tecnici" (v. pagina 139).

I seguenti fattori condizionano l'autonomia del prodotto:

- capacità delle batterie
- età delle batterie
- temperatura ambiente
- carico di marcia (determinato ad es. dal profilo del terreno, dalle caratteristiche del suolo, dal frequente superamento di bordi)
- modalità di carica
- tipo e numero di opzioni elettriche
- peso totale della carrozzina a causa della dotazione selezionata
- uso di opzioni elettriche
- peso corporeo dell'utilizzatore
- pneumatici (pressione, spessore del battistrada dei pneumatici)

7.7.7 Ruotine antiribaltamento



La ruotina antiribaltamento rende più sicura la marcia (v. fig. 47). In caso di trazione posteriore impedisce che la carrozzina si ribalti all'indietro.



Le ruotine antiribaltamento ammortizzate e orientabili stabilizzano la carrozzina a trazione anteriore in caso di frenata su terreni in pendenza.

Per salire ad es. sul marciapiede le rotelle si spostano all'indietro.

7.7.8 Blocco di sicurezza

7.7.8.1 Unità di comando VR2

INFORMAZIONE

Attualmente questa funzione non è abilitata.

Il personale tecnico che ha allestito il prodotto o il servizio assistenza del produttore sarà lieto di rispondere ad eventuali domande relative all'abilitazione (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina).

L'unità di comando della carrozzina elettronica è dotata di un blocco di sicurezza elettronico che, di serie, non è abilitato.

Se questa funzione è stata ordinata e abilitata, il blocco di sicurezza può essere attivato o disattivato tramite la console di comando come segue:

Attivazione del blocco di sicurezza

- 1) Con l'unità di comando accesa, premere a lungo il tasto [accensione/spegnimento].
 - 2) Quando viene emesso un segnale acustico (circa 1 secondo), rilasciare il tasto [accensione/spegnimento].
 - 3) Spingere il joystick completamente in avanti fino all'emissione di un segnale acustico.
 - 4) Spingere il joystick completamente all'indietro fino all'emissione di un segnale acustico.
- Un segnale acustico prolungato conferma che la funzione di marcia è stata bloccata.
 → L'unità di comando si spegne.
 → L'illuminazione a scorrimento dell'indicatore LED [marcia selezionata] indica l'attivazione del blocco di sicurezza:

Visualizzazione	Informazione
Illuminazione a scorrimento dell'indicatore LED delle marce	Blocco di sicurezza

Disattivazione del blocco di sicurezza

Dopo l'accensione, l'indicatore LED [stato di carica] è spento e l'indicatore LED [marcia selezionata] è nella modalità di illuminazione a scorrimento.

- 1) Spingere il joystick completamente in avanti fino all'emissione di un segnale acustico.
 - 2) Spingere il joystick completamente all'indietro fino all'emissione di un segnale acustico.
 - 3) Rilasciare il joystick.
- Un segnale acustico prolungato conferma che la funzione di guida è stata abilitata.
 → L'indicatore LED [stato di carica] è acceso.
 → Il blocco di sicurezza è disattivato e la marcia abilitata.

Risoluzione dei problemi

Se lo spostamento non viene eseguito correttamente, il blocco rimane attivo.

- 1) Per disattivare nuovamente il blocco di sicurezza, spegnere l'unità di comando.
- 2) Accendere la carrozzina elettronica.
- 3) Disattivare nuovamente il blocco di sicurezza.

7.7.8.2 Unità di comando R-Net

INFORMAZIONE

Attualmente questa funzione non è abilitata.

Il personale tecnico che ha allestito il prodotto o il servizio assistenza del produttore sarà lieto di rispondere ad eventuali domande relative all'abilitazione (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina).

L'unità di comando della carrozzina elettronica dispone di un blocco di sicurezza elettronico. Tale blocco viene attivato/disattivato tramite la console di comando.

Attivazione del blocco di sicurezza

- 1) Con l'unità di comando accesa, premere a lungo il tasto [On/Off].
 - 2) Quando viene emesso un segnale acustico (circa 1 secondo), rilasciare il tasto [On/Off].
 - 3) Spingere il joystick completamente in avanti fino all'emissione di un segnale acustico.
 - 4) Spingere il joystick completamente all'indietro fino all'emissione di un segnale acustico.
- Un segnale acustico prolungato conferma che la funzione di guida è stata bloccata.
 → L'unità di comando si spegne.
 → L'illuminazione a scorrimento dell'indicatore LED [marcia selezionata] indica l'attivazione del blocco di sicurezza:

Visualizzazione	Informazione
Illuminazione a scorrimento dell'indicatore LED delle marce	Blocco di sicurezza

Disattivazione del blocco di sicurezza

- 1) Premere il tasto [On/Off] sulla console di comando.
 - L'unità di comando è accesa. L'indicatore LED [marcia selezionata] è nella modalità di illuminazione a scorrimento. L'indicatore LED [stato di carica] è spento.
 - 2) Spingere il joystick completamente in avanti fino all'emissione di un segnale acustico.
 - 3) Spingere il joystick completamente all'indietro fino all'emissione di un segnale acustico.
 - 4) Rilasciare il joystick.
- Un segnale acustico prolungato conferma che la funzione di guida è stata abilitata.
 → L'indicatore LED [marcia selezionata] e l'indicatore LED [stato di carica] sono illuminati.
 → Il blocco di sicurezza è disattivato e la marcia abilitata.

Attivazione del blocco di sicurezza

- 1) Con l'unità di comando accesa, premere a lungo il tasto [On/Off].
 - 2) Quando viene emesso un segnale acustico (circa 1 secondo), rilasciare il tasto [On/Off].
 - 3) Spingere il joystick completamente in avanti fino all'emissione di un segnale acustico.
 - 4) Spingere il joystick completamente all'indietro fino all'emissione di un segnale acustico.
- Un segnale acustico prolungato conferma che la funzione di guida è stata bloccata.
 → L'unità di comando si spegne.
 → Il simbolo di una chiave sul display LCD indica che il blocco di sicurezza è attivato:

Visualizzazione	Informazione
	Blocco di sicurezza

Disattivazione del blocco di sicurezza

- 1) Premere il tasto [On/Off] sulla console di comando.
 - L'unità di comando è accesa. Sul display LCD è indicata l'attivazione del blocco di sicurezza.
- 2) Spingere il joystick completamente in avanti fino all'emissione di un segnale acustico.
- 3) Spingere il joystick completamente all'indietro fino all'emissione di un segnale acustico.
- 4) Rilasciare il joystick.
 - Un segnale acustico prolungato conferma che la funzione di guida è stata abilitata.
 - Il display LCD mostra la marcia impostata e l'indicatore di carica della batteria.
 - Il blocco di sicurezza è ora disattivato e la marcia abilitata.

Attivazione del blocco di sicurezza tramite il modulo LCD TEN°

Il blocco di sicurezza viene attivato tramite il tasto [On/Off] sul modulo LCD TEN°.

Successivamente procedere come descritto al punto "Attivazione del blocco di sicurezza".

Se il joystick non è disponibile, lo spostamento in avanti/indietro viene eseguito con l'ausilio del dispositivo d'immissione collegato.

Disattivazione del blocco di sicurezza tramite il modulo LCD TEN°

Dopo l'accensione della carrozzina, viene visualizzata una finestra informativa sul modulo LCD TEN°.

Il blocco di sicurezza viene disattivato tramite il tasto [On/Off] sul modulo LCD TEN°.

Successivamente procedere come descritto al punto "Disattivazione del blocco di sicurezza".

Se il joystick non è disponibile, lo spostamento in avanti/indietro viene eseguito con l'ausilio del dispositivo d'immissione collegato.

Risoluzione dei problemi

Se lo spostamento non viene eseguito correttamente, il blocco rimane attivo.

- 1) Per disattivare nuovamente il blocco di sicurezza, spegnere l'unità di comando.
- 2) Accendere la carrozzina elettronica.
- 3) Disattivare nuovamente il blocco di sicurezza.

7.7.9 Adattamento delle caratteristiche di guida

⚠ AVVERTENZA

Configurazione errata dell'unità di comando

Caduta, ribaltamento, collisione dovuti a parametri non impostati correttamente

- ▶ La modifica delle impostazioni dei parametri deve essere effettuata esclusivamente dal personale tecnico specializzato. Il fabbricante o il fabbricante dell'unità di comando non si assume alcuna responsabilità in caso di danni provocati da impostazioni dei parametri non corrette e non conformi alle capacità dell'utilizzatore.

L'adattamento e l'impostazione dei valori di velocità, accelerazione e decelerazione in base alle richieste specifiche dell'utilizzatore possono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico.

7.8 Sblocco/blocco del freno

⚠ AVVERTENZA

Spostamento incontrollato

Pericolo di collisione con persone o oggetti nelle vicinanze causato dallo sblocco dei freni

- ▶ Prestare attenzione a un eventuale malfunzionamento dei freni con i freni sbloccati. La funzione frenante deve essere sbloccata soltanto in presenza di un accompagnatore.
- ▶ Se l'utilizzatore non è in grado di sbloccare da solo i freni, lo può fare l'accompagnatore.
- ▶ Tenere presente che quando si percorrono tratti in pendenza, è l'accompagnatore che spinge che deve applicare la forza frenante necessaria.
- ▶ Ogni volta che si ferma la carrozzina elettronica, accertarsi che i freni siano bloccati.

⚠ AVVERTENZA

Interventi di manutenzione, riparazione o regolazione del freno non corretti

Pericolo di caduta, ribaltamento, collisione con persone o oggetti nelle vicinanze a causa di comandi non ammessi

- ▶ Le riparazioni e le regolazioni dei freni possono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico specializzato. Un'errata regolazione può causare un calo dell'azione frenante.

⚠ CAUTELA

Punti di schiacciamento esposti

Incastramento, schiacciamento dovuti a un uso non corretto

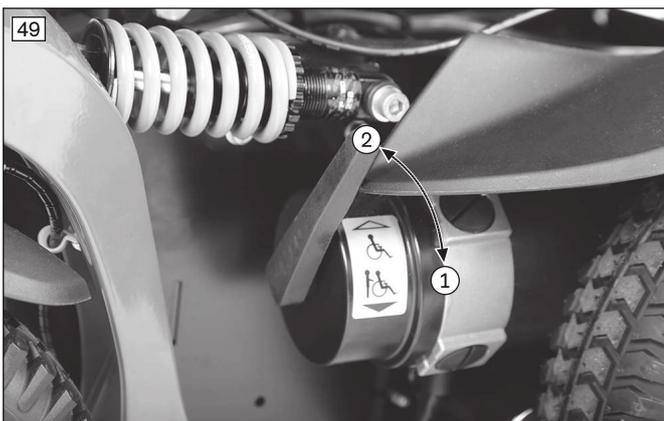
- ▶ Afferrare la leva di sblocco del freno nel punto più esterno possibile per evitare di rimanere incastrati con le dita tra il paraspruzzi e la leva di sblocco del freno.

INFORMAZIONE

L'unità di comando con i freni sbloccati emette un segnale sulla console di comando. In caso contrario, si è verificato un malfunzionamento che deve essere eliminato al più presto dal personale tecnico.

In caso di guasto dell'unità di comando o di carica insufficiente della batteria, è possibile spingere la carrozzina elettronica.

I freni vengono sbloccati tramite un meccanismo di sblocco meccanico. Il meccanismo di sblocco del freno si trova sui motori sul lato destro e sinistro.

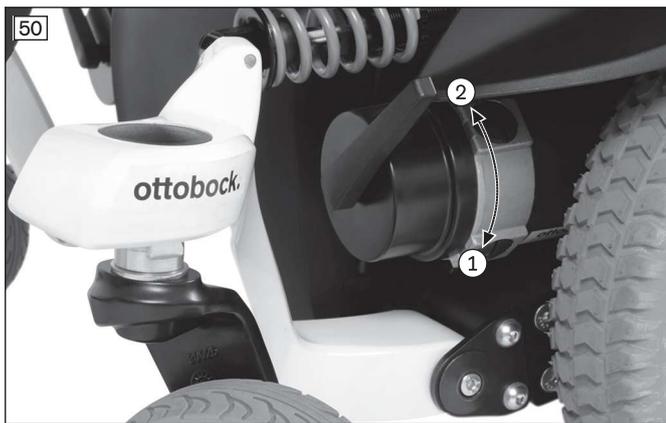


Sblocco/disattivazione del freno

- 1) Se necessario: spegnere l'unità di comando.
- 2) Spingere verso il basso le leve di sblocco del freno (v. fig. 49, pos. 1).
 - I motori di azionamento sono sbloccati e la carrozzina elettronica non dispone di alcuna funzione di frenata.
 - Dopo l'accensione dell'unità di comando: l'unità riconosce che il freno è sbloccato e disattiva la funzione di guida.
 - Sulla console di comando viene visualizzato un messaggio di avvertenza.

Blocco/attivazione del freno

- 1) Se necessario: spegnere l'unità di comando.
- 2) Spingere verso l'alto la leva di sblocco del freno (v. fig. 49, pos. 2).
- 3) Accendere l'unità di comando.
 - La funzione di guida è attivata.



Sblocco/disattivazione del freno

- 1) Se necessario: spegnere l'unità di comando.
 - 2) Spingere verso il basso le leve di sblocco del freno (v. fig. 50, pos. 1).
- I motori di azionamento sono sbloccati e la carrozzina elettronica non dispone di alcuna funzione di frenata.
- Dopo l'accensione dell'unità di comando: l'unità riconosce che il freno è sbloccato e disattiva la funzione di guida.
- Sulla console di comando viene visualizzato un messaggio di avvertenza.

Blocco/attivazione del freno

- 1) Se necessario: spegnere l'unità di comando.
 - 2) Spingere verso l'alto la leva di sblocco del freno (v. fig. 50, pos. 2).
 - 3) Accendere l'unità di comando.
- La funzione di guida è attivata.



Sblocco/disattivazione del freno

- 1) Se necessario: spegnere l'unità di comando.
 - 2) Spingere verso il basso le leve di sblocco del freno (v. fig. 51, pos. 1).
- I motori di azionamento sono sbloccati e la carrozzina elettronica non dispone di alcuna funzione di frenata.
- Dopo l'accensione dell'unità di comando: l'unità riconosce che il freno è sbloccato e disattiva la funzione di guida.
- Sulla console di comando viene visualizzato un messaggio di avvertenza.

Blocco/attivazione del freno

- 1) Se necessario: spegnere l'unità di comando.
 - 2) Spingere verso l'alto la leva di sblocco del freno (v. fig. 51, pos. 2).
 - 3) Accendere l'unità di comando.
- La funzione di guida è attivata.



Sblocco/disattivazione del freno

- 1) Se necessario: spegnere l'unità di comando.
 - 2) Spingere verso il basso le leve di sblocco del freno (v. fig. 52, pos. 1).
- I motori di azionamento sono sbloccati e la carrozzina elettronica non dispone di alcuna funzione di frenata.
- Dopo l'accensione dell'unità di comando: l'unità riconosce che il freno è sbloccato e disattiva la funzione di guida.
- Sulla console di comando viene visualizzato un messaggio di avvertenza.

Blocco/attivazione del freno

- 1) Se necessario: spegnere l'unità di comando.
 - 2) Spingere verso l'alto la leva di sblocco del freno (v. fig. 52, pos. 2).
 - 3) Accendere l'unità di comando.
- La funzione di guida è attivata.

Freno disattivato: messaggio sulla console di comando

Visualizzazione	Informazione
 <p>Luce lampeggiante</p>	Freno sbloccato

Freno disattivato: messaggio di avvertenza sulla console di comando TEN° o sul modulo LCD TEN°

Visualizzazione	Informazione
	Freno sbloccato

7.9 Processo di carica delle batterie**7.9.1 Indicazioni per la sicurezza****CAUTELA****Mancata verifica dello stato di carica prima della messa in servizio**

Lesioni a seguito di un arresto improvviso dell'utente in posizione verticale, problemi dovuti a un arresto in posizione orizzontale non pianificato

- ▶ Controllare lo stato di carica delle batterie prima di ogni utilizzo.
- ▶ Controllare che lo stato di carica delle batterie sia sempre sufficiente per superare il percorso pianificato.
- ▶ Non spostarsi mai con le batterie quasi scariche.
- ▶ Caricare immediatamente delle batterie quasi scariche.

AVVISO**Sostituzione non autorizzata delle batterie**

Danneggiamento della batteria dovuto a modifiche non autorizzate del prodotto

- ▶ La batteria deve essere sostituita esclusivamente da personale tecnico.
- ▶ La curva di carica del caricabatteria impostata di fabbrica corrisponde alle batterie in dotazione e non deve essere modificata autonomamente.

7.9.2 Informazioni generali**INFORMAZIONE**

- ▶ Tenere presente che, in base all'ordine, Ottobock ha fornito questa carrozzina elettronica senza batterie.
- ▶ Tenere presente anche nella carrozzina elettronica sono state montate batterie che non fanno parte del sistema modulare di Ottobock. Ottobock non si assume alcuna responsabilità per un utilizzo in combinazione con accessori di altri produttori al di fuori del sistema modulare di Ottobock.
- ▶ Prima di utilizzare questo accessorio leggere e osservare le istruzioni per l'uso/le istruzioni dell'altro produttore. Tali istruzioni sono allegate a questo libretto d'istruzioni per l'uso.
- ▶ In caso di domande o problemi con questo accessorio rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.

La carrozzina elettronica è dotata di batterie esenti da manutenzione. Per la capacità delle batterie vedere il capitolo "Dati tecnici".

Le batterie sono situate sotto il sedile della carrozzina elettronica sotto il coperchio del relativo vano batteria.

L'utilizzo prolungato della carrozzina con l'indicatore di carica della batteria nella sezione in basso porta alla scarica completa delle batterie con conseguente danneggiamento delle stesse. Poco prima la velocità di marcia diminuisce e l'utilizzatore viene avvisato che la batteria si sta scaricando (v. pagina 131).

7.9.3 Indicazioni sul caricamento della batteria

In determinate condizioni le batterie raggiungono la capacità massima solo dopo **ca. 20** cicli di carica. Soltanto dopo aver raggiunto la piena capacità delle batterie, la carrozzina elettronica può raggiungere l'autonomia indicata.

Con temperature **< 0 °C / 32 °F** la capacità della batteria scende fino al **35 %** rispetto a una temperatura esterna di **20 °C / 68 °F**. L'autonomia della carrozzina elettronica si riduce in egual misura. Lo stato di carica indicato sulla console di comando può inoltre differire sensibilmente dall'effettiva capacità della batteria.

Per garantire una frequenza di carica ottimale, tenere presente quanto segue:

- Le batterie possono essere ricaricate in qualsiasi momento, indipendentemente dal loro stato di carica.
- Se le batterie sono quasi scariche (solo 1 segmento lampeggiante), per ricaricarle completamente sono necessarie circa **10 - 12 ore**. Successivamente, la carrozzina elettronica può restare collegata senza alcun problema, poiché il caricabatteria dispone di una fase di ricarica programmata, che garantisce il mantenimento del livello di capacità raggiunto.
- Se si utilizza la carrozzina elettronica tutti i giorni, la batteria deve essere caricata ogni notte.
- Non lasciare mai che le batterie si scarichino completamente (scarica completa).
- In caso di prolungata inattività, le batterie si scaricano gradualmente. Se la carrozzina non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, caricare le batterie **1 volta alla settimana** per mantenere la capacità.
- In caso di inutilizzo per oltre 3 giorni si dovrebbe disattivare l'interruttore automatico dopo aver ricaricato le batterie.
- Durante la carica, spegnere l'unità di comando della carrozzina elettronica, per consentire un accumulo completo della corrente di carica nella batteria.

7.9.4 Caricabatteria

INFORMAZIONE

- ▶ Tenere presente che, in base all'ordine, Ottobock ha fornito questa carrozzina elettronica senza caricabatteria.
- ▶ Se la fornitura comprende un caricabatteria tenere presente che non fa parte del sistema modulare di Ottobock. Ottobock non si assume alcuna responsabilità per un utilizzo in combinazione con accessori di altri produttori al di fuori del sistema modulare di Ottobock.
- ▶ Prima di utilizzare il caricabatteria leggere e osservare le istruzioni per l'uso/le istruzioni dell'altro produttore. Tali istruzioni sono allegate a questo libretto d'istruzioni per l'uso.
- ▶ In caso di domande o problemi con questo accessorio rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.

AVVISO

Utilizzo errato del caricabatteria

Danneggiamento del caricabatteria, danneggiamento della batteria dovuti a errori da parte dell'utilizzatore

- ▶ Utilizzare esclusivamente caricabatteria testati e approvati per le batterie in uso.
- ▶ Controllare che i dati sulla targa modello del caricabatteria corrispondano alla tensione specifica della rete elettrica del paese d'utilizzo.
- ▶ Utilizzare il caricabatteria solo entro i limiti di temperatura ed umidità indicati.
- ▶ Appoggiare il caricabatteria su una superficie piana.
- ▶ Se collocato vicino a una finestra, proteggere il caricabatteria dai raggi diretti del sole.
- ▶ Evitare che il caricabatteria si surriscaldi.
- ▶ Spegnere l'unità di controllo durante il processo di carica, affinché la corrente carichi la batteria completamente.
- ▶ Evitare l'esposizione a polvere, sporcizia e umidità.
- ▶ Pulire il caricabatteria solo con un panno asciutto.

Il caricabatteria è concepito per batterie che richiedono poca manutenzione o non la richiedono affatto.

Per ulteriori dettagli sull'utilizzo e sugli indicatori a LED consultare le istruzioni per l'uso fornite con il caricabatteria.

7.9.5 Carica delle batterie

AVVERTENZA

Utilizzo errato del caricabatteria

Pericolo di folgorazione in caso di contatto con parti sotto tensione

- ▶ Non toccare parti sotto tensione. Il caricabatteria e i relativi cavi sono sotto tensione all'accensione.
- ▶ Non rimuovere gli isolamenti o le coperture protettive.

⚠ AVVERTENZA**Utilizzo errato di caricabatteria**

Pericolo di lesioni a seguito del mancato adempimento all'obbligo di sorveglianza; danni al caricabatteria

- ▶ I caricabatteria possono essere utilizzati solo da persone istruite nell'uso corretto e senza pericoli. L'utente è tenuto a leggere e comprendere per intero le istruzioni per l'uso.
- ▶ Conservare il caricabatteria lontano dalla portata dei bambini.
- ▶ I bambini e le persone con capacità cognitive limitate possono utilizzare i caricabatteria solo se sorvegliati da una persona responsabile in possesso delle necessarie conoscenze.

⚠ AVVERTENZA**Fuoriuscita di gas esplosivi durante la carica della batteria**

Pericolo di ustioni a seguito di esplosione causata da errori dell'utilizzatore

- ▶ Garantire una ventilazione sufficiente negli ambienti chiusi.
- ▶ Non fumare e non accendere fuochi.
- ▶ Evitare la formazione di scintille. Prima di separare la batteria, spegnere il caricabatteria e staccare la spina dalla presa di corrente.
- ▶ Non ostruire le aperture di ventilazione nel rivestimento.
- ▶ Utilizzare esclusivamente caricabatteria testati ed approvati dal fabbricante per le batterie utilizzate (osservare l'indicazione sul caricabatteria). In caso di mancata osservanza di dette indicazioni può verificarsi l'esplosione della batteria con conseguente rischio per la salute.

⚠ AVVERTENZA**Aerazione insufficiente del caricabatteria durante la carica**

Ustioni dovute a surriscaldamento/combustione del caricabatteria

- ▶ Assicurarsi che il caricabatteria non possa surriscaldarsi durante il processo di carica.
- ▶ Verificare che le alette o le fessure di raffreddamento sul retro del dispositivo non siano coperte.

AVVISO**Carica errata**

Danneggiamento della batteria dovuto ad errori da parte dell'utente

- ▶ Osservare le istruzioni del produttore in merito alle batterie utilizzate. Osservare le istruzioni di sicurezza del produttore della batteria.
- ▶ Evitare di far scaricare completamente la batteria. La garanzia offerta dal produttore non copre i danni provocati da una scarica completa della batteria.
- ▶ Caricare la batteria tempestivamente se sulla console viene visualizzata la scarica completa (vedere capitolo "Funzioni dei tasti e del display").

INFORMAZIONE

Caricare a lungo le batterie della carrozzina elettronica una volta alla settimana (per un periodo di tempo di 15 - 20 ore) al fine di aumentare la durata delle batterie.

INFORMAZIONE

Per maggiori informazioni sul caricamento della batteria in presenza di un'unità di comando montata sul tavolino con presa di carica fissata sotto il tavolino: v. pagina 96.

53



Processo di carica tramite la console di comando

- 1) Spegnere l'unità di comando della carrozzina elettronica.
- 2) Inserire il connettore di carica del caricabatteria nella presa di carica sulla console di comando della carrozzina elettronica.

INFORMAZIONE: Osservare che attraverso la presa di carica della console di comando può scorrere una corrente con intensità massima di 10 A.

- 3) Collegare il caricabatteria alla presa elettrica.
 - Il processo di carica inizia automaticamente e lo stato di carica viene indicato dall'indicatore LED sulla console di comando e sul caricabatteria.
- 4) Al termine del processo di carica spegnere il caricabatteria e staccare la spina dalla presa elettrica.
- 5) Staccare il connettore di carica dalla console di comando.
- 6) Accendere l'unità di comando della carrozzina elettronica. La carrozzina è pronta all'uso.

54



Processo di carica tramite la console di comando

- 1) Spegnere l'unità di comando della carrozzina elettronica.
- 2) Inserire il connettore di carica del caricabatteria nella presa di carica sulla console di comando della carrozzina elettronica.

INFORMAZIONE: Osservare che attraverso la presa di carica della console di comando può scorrere una corrente con intensità massima di 10 A.

- 3) Collegare il caricabatteria alla presa elettrica.
 - Il processo di carica inizia automaticamente e lo stato di carica può essere visualizzato tramite il display LCD sulla console di comando e sul caricabatteria.
- 4) Al termine del processo di carica spegnere il caricabatteria e staccare la spina dalla presa elettrica.
- 5) Staccare il connettore di carica del caricabatteria dalla console.
- 6) Accendere l'unità di comando della carrozzina elettronica. La carrozzina è pronta all'uso.

55



Processo di carica tramite la console di comando

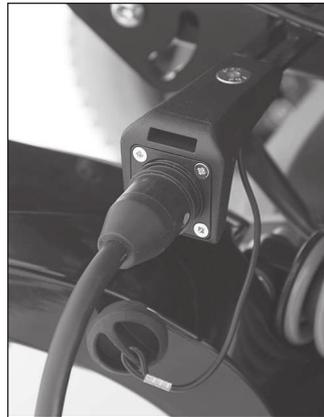
- 1) Spegnere l'unità di comando della carrozzina elettronica.
- 2) Inserire il connettore di carica del caricabatteria nella presa di carica sulla console di comando della carrozzina elettronica.

INFORMAZIONE: Osservare che attraverso la presa di carica della console di comando può scorrere una corrente con intensità massima di 10 A.

- 3) Collegare il caricabatteria alla presa elettrica.

→ Il processo di carica inizia automaticamente e lo stato di carica può essere visualizzato tramite il display LCD sulla console di comando e sul caricabatteria.

- 4) Al termine del processo di carica spegnere il caricabatteria e staccare la spina dalla presa elettrica.
- 5) Staccare il connettore di carica del caricabatteria dalla console.
- 6) Accendere l'unità di comando della carrozzina elettronica. La carrozzina è pronta all'uso.



Processo di carica mediante la presa di carica esterna

- 1) Spegnere l'unità di comando della carrozzina elettronica.
- 2) Aprire la presa di carica (v. fig. 56).
- 3) Inserire il connettore di carica del caricabatteria nella presa di carica.

INFORMAZIONE: Tenere presente che l'intensità della corrente caricata attraverso la presa di carica esterna può essere di max. 12 A.

- 4) Collegare il caricabatteria alla presa elettrica.
 - Il processo di carica inizia automaticamente e lo stato di carica può essere visualizzato tramite il display LCD sulla console di comando e sul caricabatteria.
- 5) Al termine del processo di carica spegnere il caricabatteria e staccare la spina dalla presa elettrica.
- 6) Staccare il connettore di carica del caricabatteria dalla presa di carica.
- 7) Chiudere la presa di carica (v. fig. 56).
- 8) Accendere l'unità di comando della carrozzina elettronica. La carrozzina è pronta per l'uso.

7.10 Sedile

7.10.1 Indicazioni per la sicurezza

AVVERTENZA

Infiammabilità del cuscino del sedile e delle imbottiture dello schienale

Ustioni dovute a errori di utilizzo

- ▶ Il rivestimento del sedile e dello schienale come pure il cuscino del sedile, l'imbottitura e le fodere soddisfano i requisiti di non infiammabilità delle normative in materia. Ciononostante, se sono utilizzati in modo improprio o negligente, possono prendere fuoco.
- ▶ Evitare la vicinanza a fonti che potrebbero innescare un incendio, in particolare a sigarette accese.

AVVISO

Utilizzo improprio

Danno della superficie del sedile dovuto a errori da parte dell'utente

- ▶ Evitare il contatto del sedile con oggetti affilati. In questa categoria rientrano anche animali con artigli come i gatti domestici.
- ▶ Utilizzare il sedile sempre in unione a un rivestimento idrorepellente, se si prevede un possibile contatto del sedile con liquidi, ad es. con bevande rovesciate o a causa di incontinenza.
- ▶ Utilizzare per il presente prodotto esclusivamente i rivestimenti per incontinenza ufficiali Ottobock. Per avere un rivestimento Ottobock di ricambio, rivolgersi al personale specializzato.

7.10.2 Tipo di sedile

Il prodotto è dotato di un sedile standard.



Il prodotto è dotato di un sedile VAS (Variable Adjust Seat).

Questo tipo di sedile consente al tecnico di regolare in modo variabile la profondità del sedile, la larghezza del sedile e dello schienale e il baricentro.

7.10.3 Imbottitura Contour

Le imbottiture Contour offrono all'utente una buona tenuta laterale.



Le imbottiture Contour sono fornite nelle versioni "piano" e "profilato". Le imbottiture possono essere inoltre dotate di un rivestimento in tessuto o di un rivestimento in pelle sintetica.

È disponibile anche una fodera anti-incontinenza.

In figura: sedile con imbottitura Contour nella variante con rivestimento in tessuto, profilato.

7.10.3.1 Rimozione/applicazione delle fodere

Rivestimento in tessuto/rivestimento in similpelle

Il rivestimento in tessuto e il rivestimento in pelle sintetica devono essere rimossi dall'imbottitura del sedile prima di applicare la fodera anti-incontinenza.

Il rivestimento in tessuto può essere inoltre rimosso dall'imbottitura del sedile e dall'imbottitura dello schienale per eseguire una pulizia più a fondo.



Rimozione/applicazione del rivestimento

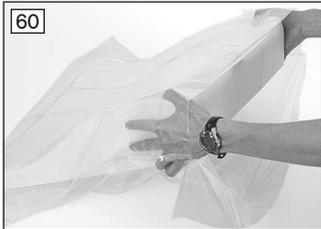
- 1) Estrarre l'imbottitura del sedile o dello schienale dal velcro.
- 2) Aprire la cerniera del rivestimento ed estrarre l'imbottitura in espanso.
- 3) Ora è possibile rimuovere il rivestimento.
- 4) Per riapplicare il rivestimento, reinsertare dal lato giusto l'imbottitura in espanso nel rivestimento.
- 5) Richiudere la cerniera e fissare l'imbottitura del sedile o dello schienale sul velcro.

Fodera anti-incontinenza

INFORMAZIONE

Normalmente la fodera anti-incontinenza è utilizzata esclusivamente con il rivestimento in tessuto, poiché il rivestimento in pelle sintetica è relativamente spesso. Ciononostante, durante l'uso di rivestimenti in pelle sintetica, è bene estrarre il rivestimento di quando in quando e controllare l'eventuale penetrazione di liquidi attraverso le cuciture all'interno dell'imbottitura in espanso. In questo caso è necessario pulire l'imbottitura in espanso.

La fodera anti-incontinenza viene posizionata sotto al rivestimento del sedile. Protegge l'imbottitura in espanso dall'umidità.



Applicazione del rivestimento

- 1) Rimuovere il rivestimento.
- 2) Spingere l'imbottitura in espanso nella fodera anti-incontinenza (in alto a sinistra).
- 3) Portare in alto l'estremità aperta della fodera anti-incontinenza e posizionarla sull'imbottitura in espanso (in alto a destra).
- 4) Spingere in basso verso l'interno l'estremità sporgente della fodera anti-incontinenza e chiudere l'imbottitura in espanso sul suo lato inferiore (in basso).
- 5) Applicare il rivestimento.

7.10.3.2 Pulizia dei rivestimenti

Pulizia del rivestimento in tessuto

INFORMAZIONE

- ▶ In caso di usura eccessiva, sostituire il rivestimento.
- ▶ Per la disinfezione del rivestimento, aggiungere un comune prodotto igienizzante durante il lavaggio.
- ▶ In caso di forte incontinenza utilizzare un ulteriore rivestimento per l'incontinenza. Osservare le indicazioni per la pulizia e la cura del rispettivo rivestimento per l'incontinenza.

- 1) Chiudere la cerniera del rivestimento prima del lavaggio.
- 2) Lavare il rivestimento a 60 °C [140 °F] con un detergente delicato ed ecologico.
Suggerimento: lavare il rivestimento con un programma per capi delicati a 40 °C [104 °F], per prevenirne l'usura eccessiva.
- 3) Lasciare asciugare all'aria. Non utilizzare stendini.

Pulizia del rivestimento in pelle sintetica

Non è necessario rimuovere il rivestimento in pelle sintetica per la pulizia.

- 1) Spolverare a mano il rivestimento in pelle sintetica con un panno umido e un detergente delicato ed ecocompatibile. Non lavare in lavatrice.
- 2) Lasciare asciugare all'aria. Non utilizzare stendini.
- 3) **Se necessario:** per disinfettare pulire con del disinfettante su una base acquosa.

Pulizia dell'imbottitura in espanso

- 1) Lavare a mano tutti i componenti in materiale espanso in acqua calda a 40 °C [104 °F] con un comune detergente delicato. Non utilizzare ammorbidenti. Risciacquare con cura.
- 2) Lasciare asciugare all'aria. Evitare l'esposizione diretta a fonti di calore (ad es. raggi solari, calore di stufe, termosifoni).

7.10.4 Rivestimento dello schienale

INFORMAZIONE

- ▶ Tenere presente che, in base all'ordine, Ottobock ha fornito questa carrozzina elettronica senza rivestimento per lo schienale.
- ▶ Se la fornitura comprende un sistema di schienale o un rivestimento per lo schienale tenere presente che quest'ultimi non fanno parte del sistema modulare di Ottobock. Ottobock non si assume alcuna responsabilità per un utilizzo in combinazione con accessori di altri produttori al di fuori del sistema modulare di Ottobock.
- ▶ Prima di utilizzare lo schienale/il rivestimento dello schienale leggere e osservare le istruzioni per l'uso/le istruzioni dell'altro produttore. Tali istruzioni sono allegate a questo libretto d'istruzioni per l'uso.
- ▶ In caso di domande o problemi con questo accessorio rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.

Lo schienale è dotato di un apposito rivestimento.

Il personale tecnico può adattare il rivestimento dello schienale alle esigenze dell'utente segmento per segmento

7.10.5 Schienale ADI (Baxx Line)

La carrozzina elettronica è equipaggiata con uno schienale ADI (Baxx Line).

61



Questo schienale è dotato di una piastra rigida in alluminio con sagoma anatomica e consente un posizionamento ottimale.

Grandi aperture nei gusci dello schienale assicurano una peso ridotto e un facile utilizzo.

Per maggiori informazioni sull'utilizzo, la pulizia e la manutenzione consultare le istruzioni per l'uso comprese nella fornitura.

7.10.6 Cuscino del sedile

INFORMAZIONE

- ▶ Tenere presente che, in base all'ordine, Ottobock ha fornito questa carrozzina elettronica senza cuscino del sedile.
- ▶ Se la fornitura comprende un cuscino del sedile o un sistema di postura, tenere presente che questi ultimi non fanno parte del sistema modulare di Ottobock. Ottobock non si assume alcuna responsabilità per un utilizzo in combinazione con accessori di altri produttori al di fuori del sistema modulare di Ottobock.
- ▶ Prima di utilizzare il cuscino del sedile o il sistema di postura leggere e osservare le istruzioni per l'uso/le istruzioni dell'altro produttore. Tali istruzioni sono allegate a questo libretto d'istruzioni per l'uso.
- ▶ In caso di domande o problemi con questo accessorio rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.

Questa carrozzina elettronica è stata ordinata e consegnata con un cuscino.

I cuscini della carrozzina servono ad alleviare la pressione quando l'utente è seduto sulla carrozzina. A seconda della versione il cuscino contiene una base in espanso a memoria di forma ed eventualmente un'inserto in gel o riempito d'aria. La base in espanso è di forma anatomica in alcuni casi.

I rivestimenti e i materiali traspiranti consentono di ridurre gli sforzi di taglio e assicurano un maggior comfort di seduta all'utente.

È possibile rimuovere il cuscino del sedile per la pulizia. Dopo la pulizia il cuscino viene fissato nuovamente al sedile con una chiusura a velcro in modo da impedirne lo spostamento.

Per maggiori informazioni sull'utilizzo, la pulizia e la manutenzione consultare le istruzioni per l'uso comprese nella fornitura.

7.10.7 Sedile Recaro®

Il sedile Recaro® offre un comfort a 360 gradi, adattabile alle esigenze individuali.

7.10.7.1 Regolazioni



Regolazione dell'inclinazione dello schienale

- 1) Ruotare la manopola sul lato destro o sinistro dello schienale (v. fig. 62, pos. 1).
- 2) Modificare l'inclinazione dello schienale fino al raggiungimento della posizione desiderata (v. fig. 62, pos. 2).

CAUTELA! Tener presente che lo schienale può essere regolato soltanto con un'inclinazione massima di 30° a carrozzina ferma e di 20° durante la marcia.



Regolazione delle guide laterali nella zona lombare

- 1) **INFORMAZIONE: I dati riportati si riferiscono unicamente al modello Recaro® LT.**
Ruotare in avanti la rotella posta lateralmente sullo schienale (v. fig. 63, pos. 1).
→ Le guide laterali si avvicinano in modo uniforme.
- 2) Ruotare all'indietro la rotella posta lateralmente sullo schienale (v. fig. 63, pos. 1).
→ Le guide laterali si allontanano.

Spostamento dell'imbottitura

Le sedute X e W hanno nella parte anteriore un'imbottitura estraibile. Sotto la seduta è situata la staffa di regolazione dell'imbottitura.

- 1) Tirare la staffa verso l'alto e tenerla in posizione.
- 2) Spostare l'imbottitura nella posizione desiderata.
- 3) Rilasciare la staffa di regolazione affinché ritorni nella propria sede. La staffa è bloccata in modo sicuro se si aggancia con uno scatto udibile e ritorna nella posizione di partenza.

Regolazione del poggiatesta

È possibile regolare l'altezza e l'inclinazione del poggiatesta.

7.10.7.2 Utilizzo



Ribaltamento dello schienale (riduzione dell'ingombro)

- 1) Tirare la maniglia di sblocco (v. fig. 64, pos. 1) verso l'alto.
- 2) Ribaltare lo schienale in avanti o all'indietro (v. fig. 64, pos. 2).
- 3) Rilasciare la maniglia di sblocco.



Rimozione del poggiatesta

Per rimuovere il poggiatesta è necessario l'aiuto di un'altra persona.

- 1) 1^a persona: individuare i punti di pressione sotto il rivestimento del sedile Recaro® e premerli contemporaneamente.
- 2) 2^a persona: estrarre il poggiatesta dall'alto.

7.10.8 Kit di montaggio per poggiatesta/poggianuca



Il kit di montaggio serve da supporto per collocare il poggiatesta/poggianuca. Il kit viene montato al telaio dello schienale con l'ausilio di un adattatore.

Per maggiori informazioni sull'utilizzo, la manutenzione e la riparazione consultare le istruzioni per l'uso comprese nella fornitura.

7.10.9 Poggiatesta

Il poggiatesta o il poggiatesta/poggianuca stabilizza e sorregge il capo dell'utente. È stato montato dal personale tecnico sul kit di montaggio per poggiatesta/poggianuca.

Per maggiori informazioni sull'utilizzo, la manutenzione e la riparazione consultare le istruzioni per l'uso comprese nella fornitura.

7.11 Funzioni elettriche del sedile

7.11.1 Indicazioni per la sicurezza

⚠ AVVERTENZA

Guida con funzioni elettriche del sedile

Caduta, ribaltamento in caso di marcia con regolazioni del sedile non consentite

- ▶ Utilizzare la carrozzina elettronica nel traffico e in tratti in salita e in pendenza fondamentalmente con la regolazione in altezza e la basculazione del sedile abbassate e lo schienale in posizione verticale. Utilizzare sempre un sistema di cinture.
- ▶ Quando si superano ostacoli in discesa (ad es. bordi di marciapiede) nel senso di marcia, è bene inclinare leggermente all'indietro la basculazione del sedile e ridurre la velocità.
- ▶ Percorrere solo brevi distanze in ambiente domestico con il sedile in posizione sollevata o con la basculazione del sedile/la regolazione dell'inclinazione dello schienale attivate. Utilizzare in questo caso sempre la 1a marcia. Tenere presente che la visibilità durante la marcia è limitata. Utilizzare sempre un sistema di cinture.
- ▶ Utilizzare la regolazione in altezza e la basculazione del sedile solo su superfici orizzontali e stabili.
- ▶ Tenere presente che, prima di utilizzare le funzioni elettriche del sedile, l'unità di comando è sempre nella modalità "Funzioni elettriche del sedile" al fine di evitare spostamenti incontrollati.
- ▶ Osservare lo spostamento corretto del joystick al fine di evitare situazioni di pericolo (v. pagina 83).

⚠ AVVERTENZA**Sovraccarico**

Caduta, ribaltamento dovuti all'inosservanza dei dati tecnici

- Tenere presente che il carico massimo consentito della carrozzina elettronica può diminuire utilizzando le funzioni elettriche del sedile (consultare il capitolo "Dati tecnici").

⚠ AVVERTENZA**Spigoli vivi e pericolo di schiacciamento**

Impigliamento e schiacciamento degli arti (ad es. delle dita) per comportamento imprudente nelle zone di pericolo, danneggiamento del prodotto

- Durante l'utilizzo delle funzioni del sedile, tenere presente che, per motivi costruttivi, tra il telaio del sedile e il telaio della carrozzina elettronica vi sono spigoli vivi che possono essere causa di schiacciamento e tagli.
- Controllare che durante l'utilizzo delle funzioni del sedile parti del corpo, quali ad es. mani o piedi, non si trovino nella zona di pericolo.
- Controllare che durante l'utilizzo delle funzioni del sedile, oggetti ingombranti come ad es. capi di abbigliamento o eventuali ostacoli non si trovino nella zona di pericolo.

⚠ AVVERTENZA**Sovraccarico degli attuatori**

Pericolo di caduta, ribaltamento, impigliamento, schiacciamento di arti per uso non corretto

- Evitare di sovraccaricare gli attuatori. Un sovraccarico degli attuatori può comportare la rottura di pezzi con conseguente abbassamento del sedile o ribaltamento dello schienale.

⚠ AVVERTENZA**Manutenzione non eseguita**

Pericolo di gravi lesioni dell'utente, danni al prodotto a seguito di interventi di manutenzione errati

- Controllare almeno **una volta al mese** che le funzioni di regolazione non riportino danni visibili e che i collegamenti a vite siano posizionati bene in sede.

AVVISO**Utilizzo improprio delle opzioni elettriche del sedile**

Danneggiamento del prodotto a causa di errori da parte dell'utente

- Durante l'utilizzo delle opzioni elettriche del sedile, tenere presente che gli attuatori delle funzioni del sedile non sono progettati per il funzionamento in continuo, bensì per una sollecitazione di breve durata (10% sotto sforzo, 90% pausa).
- A titolo indicativo vale quanto segue: a carico massimo, azionare il dispositivo per 10 secondi e poi effettuare una pausa di circa 90 secondi. Le funzioni elettriche del sedile sono indipendenti dalla funzione di marcia.
- Azionare le funzioni elettriche del sedile solo in assenza di errori o eventuali guasti.

7.11.2 Riduzione della velocità

A seconda della configurazione, l'utilizzo di una regolazione del sedile può comportare la riduzione della velocità.

Quando la riduzione della velocità è attiva, viene segnalata sulla console come segue:

Unità di comando VR 2

Visualizzazione	Informazione
	Velocità limitata (marcia a velocità ridotta) L'indicatore a LED [marcia selezionata] lampeggia: riduzione automatica della velocità (p. es. a causa di una funzione del sedile selezionata)

Unità di comando R-Net – Console di comando JSM-LED-L

Visualizzazione	Informazione
	Velocità limitata (marcia a velocità ridotta) L'indicatore a LED [Marcia selezionata] lampeggia: riduzione automatica della velocità (p. es. a causa di una funzione del sedile selezionata)

Unità di comando R-Net - Console di comando TEN°; modulo LCD TEN°

Visualizzazione	Informazione
	Velocità limitata (marcia a velocità ridotta) Il simbolo della tartaruga si illumina in giallo: riduzione automatica della velocità (ad es. a causa di una funzione del sedile selezionata)

7.11.3 Regolazione elettrica in altezza del sedile

⚠ AVVERTENZA

Utilizzo errato della regolazione in altezza del sedile

Caduta, ribaltamento in caso di marcia con regolazioni del sedile non consentite

- ▶ Utilizzare la regolazione in altezza del sedile solo con lo schienale in posizione verticale.
- ▶ Spostarsi nel traffico esclusivamente con la regolazione in altezza del sedile abbassata.
- ▶ Anche in caso di guida in ambiente domestico con regolazione in altezza sollevato, allacciare le cinture e non sporgersi dalla seduta.
- ▶ Tenere presente che utilizzando la regolazione in altezza del sedile si attiva la modalità di guida a velocità ridotta. Qualora ciò non avvenisse, contattare immediatamente il personale tecnico. Fino all'eliminazione del guasto, utilizzare la carrozzina elettronica esclusivamente con la regolazione in altezza del sedile abbassata.

AVVISO

Danni durante il trasporto

Danno al prodotto dovuto a errori da parte dell'utente

- ▶ Per caricare o trasportare la carrozzina, abbassare sempre completamente il dispositivo per la regolazione in altezza del sedile.

INFORMAZIONE

- ▶ Osservare anche le indicazioni per la sicurezza riportate al capitolo "Funzioni elettriche del sedile" > "Indicazioni per la sicurezza" (v. pagina 76).
- ▶ Osservare le indicazioni per l'uso riportate nei capitoli "Comando delle funzioni elettriche del sedile" (v. pagina 82) e "Funzioni del joystick" (v. pagina 83).



La funzione di regolazione elettrica in altezza del sedile consente di sollevare di **350 mm (13,8")** la seduta mediante comando a motore.

Il sedile può essere sollevato in continuo fino all'altezza indicata.

La funzione di guida può essere utilizzata in ambiente domestico anche con il sedile sollevato. Non appena il sedile viene sollevato, la velocità viene ridotta (vedere il capitolo precedente).

68



La funzione di regolazione elettrica in altezza del sedile consente di sollevare di **350 mm (13,8")** la seduta mediante comando a motore.

Il sedile può essere sollevato in continuo fino all'altezza indicata.

La funzione di guida può essere utilizzata in ambiente domestico anche con il sedile sollevato. Non appena il sedile viene sollevato, la velocità viene ridotta (vedere il capitolo precedente).

7.11.4 Basculazione elettrica del sedile

⚠ AVVERTENZA

Regolazione errata della basculazione del sedile

Caduta, ribaltamento in caso di marcia con regolazioni del sedile non consentite

- ▶ Utilizzare la funzione di basculazione del sedile solo con lo schienale in posizione verticale.
- ▶ Spostarsi nel traffico esclusivamente con la basculazione del sedile abbassata.
- ▶ Anche spostandosi in ambiente domestico con il dispositivo di basculazione del sedile attivato, utilizzare un sistema di cinture e non sporgersi oltre la seduta.

AVVISO

Utilizzo non appropriato della basculazione del sedile

Danneggiamento dello schienale dovuto a collisione con il portapacchi

- ▶ Tenere presente che se il sedile viene inclinato completamente lo schienale può urtare contro il portapacchi. Pertanto rimuovere il portapacchi prima di utilizzare la basculazione del sedile.
- ▶ Tenere presente che anche con un'inclinazione minima del sedile lo schienale può urtare contro oggetti sul portapacchi. In questo caso rimuovere gli oggetti dal portapacchi. Se ciò non è possibile il sedile non può essere inclinato eccessivamente all'indietro.

INFORMAZIONE

- ▶ Osservare anche le indicazioni per la sicurezza riportate al capitolo "Funzioni elettriche del sedile" > "Indicazioni per la sicurezza" (v. pagina 76).
- ▶ Osservare le indicazioni per l'uso riportate nei capitoli "Comando delle funzioni elettriche del sedile" (v. pagina 82) e "Funzioni del joystick" (v. pagina 83).

69



La basculazione elettrica consente di inclinare il sedile, ad es, per alleviare la pressione, fino a **45°** (con spostamento del baricentro).

Il sedile può essere ribaltato all'indietro in continuo fino al grado di inclinazione indicato.

70



La basculazione elettrica consente di inclinare il sedile, ad es, per alleviare la pressione, fino a **45°** (con spostamento del baricentro).

Il sedile può essere ribaltato all'indietro in continuo fino al grado di inclinazione indicato.

7.11.5 Combinazione della regolazione in altezza del sedile con la basculazione del sedile

Questa funzione consente al contempo di reclinare il sedile e di sollevare in continuo la seduta.

Per informazioni più dettagliate sulle funzioni e sulle indicazioni per la sicurezza rilevanti, consultare i capitoli precedenti.

7.11.6 Regolazione elettrica dell'inclinazione dello schienale

⚠ AVVERTENZA

Utilizzo errato della regolazione dell'inclinazione dello schienale

Caduta, ribaltamento durante la marcia a causa di regolazioni del sedile non consentite

- ▶ Utilizzare la carrozzina elettronica nel traffico stradale esclusivamente con lo schienale in posizione verticale.
- ▶ Anche spostandosi in ambiente domestico con la regolazione dell'inclinazione dello schienale attivata, utilizzare un sistema di cinture e non sporgersi oltre la seduta.

AVVISO

Utilizzo non appropriato della regolazione dell'inclinazione dello schienale

Danneggiamento dello schienale dovuto a collisione con il portapacchi

- ▶ Tenere presente che se lo schienale viene inclinato completamente può urtare contro il portapacchi. Pertanto rimuovere il portapacchi prima di utilizzare la regolazione dell'inclinazione dello schienale.
- ▶ Tenere presente che anche in caso di inclinazione minima dello schienale, quest'ultimo può urtare contro oggetti sul portapacchi. In questo caso rimuovere gli oggetti dal portapacchi. Se ciò non è possibile lo schienale non può essere inclinato eccessivamente all'indietro.

INFORMAZIONE

- ▶ Osservare anche le indicazioni per la sicurezza riportate al capitolo "Funzioni elettriche del sedile" > "Indicazioni per la sicurezza" (v. pagina 76).
- ▶ Osservare le indicazioni per l'uso riportate nei capitoli "Comando delle funzioni elettriche del sedile" (v. pagina 82) e "Funzioni del joystick" (v. pagina 83).

71



La regolazione elettrica dell'inclinazione dello schienale consente di reclinare lo schienale fino a **30°**.

Lo schienale può essere ribaltato all'indietro in continuo fino al grado di inclinazione indicato.

72



La regolazione elettrica dell'inclinazione dello schienale consente di reclinare lo schienale fino a **30°**.

Lo schienale può essere ribaltato all'indietro in continuo fino al grado di inclinazione indicato.

7.11.7 Supporti per le gambe elettrici

⚠ AVVERTENZA

Utilizzo errato dei supporti per le gambe elettrici

Caduta, ribaltamento in caso di marcia con regolazioni del sedile non consentite

- Utilizzare la carrozzina elettronica nel traffico stradale esclusivamente con i supporti per le gambe abbassati.

INFORMAZIONE

- Osservare anche le indicazioni per la sicurezza riportate al capitolo "Funzioni elettriche del sedile" > "Indicazioni per la sicurezza" (v. pagina 76).
- Osservare le indicazioni per l'uso riportate nei capitoli "Comando delle funzioni elettriche del sedile" (v. pagina 82) e "Funzioni del joystick" (v. pagina 83).

73



I supporti per le gambe consentono di evitare un carico di compressione costante o di assumere una posizione antishock.

I supporti per le gambe possono essere comandati elettricamente, separatamente o insieme, a seconda della configurazione.

74



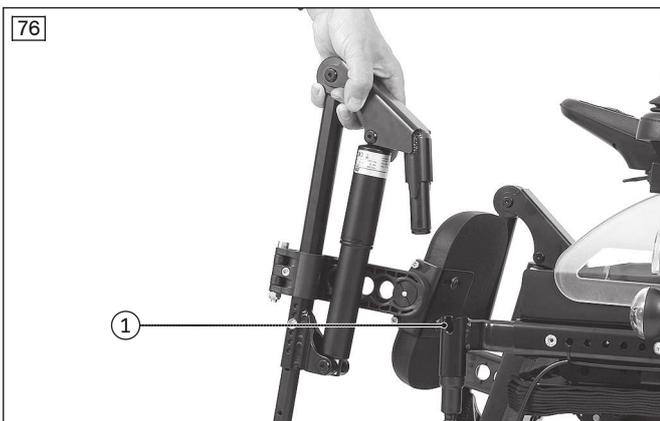
Per aumentare lo spazio di salita e discesa, è possibile sollevare le pedane.

È inoltre possibile rimuovere dai relativi sostegni i supporti per le gambe regolabili elettricamente tirandoli verso l'alto (pos. 1).



I supporti per le gambe consentono di evitare un carico di compressione costante o di assumere una posizione antishock.

I supporti per le gambe possono essere comandati elettricamente, separatamente o insieme, a seconda della configurazione.



Per aumentare lo spazio di salita e discesa, è possibile sollevare le pedane.

È inoltre possibile rimuovere dai relativi sostegni i supporti per le gambe regolabili elettricamente tirandoli verso l'alto (pos. 1).

7.11.8 Comando delle funzioni elettriche del sedile

INFORMAZIONE

Se la carrozzina elettronica è dotata di un modulo LCD TEN° leggere anche il relativo capitolo: v. pagina 38.

INFORMAZIONE

Se la carrozzina elettronica è dotata di un modulo tastiera, è possibile selezionare e controllare direttamente le funzioni elettriche del sedile (v. pagina 94).

7.11.8.1 Unità di comando VR2

- Le funzioni elettriche del sedile sono attivate e comandate tramite la console di comando (v. pagina 32 e segg.).
- Durante l'attivazione di una funzione del sedile, la funzione di marcia non è disponibile e l'indicatore LED [marcia selezionata] si spegne.
- Premendo il tasto [selezione delle funzioni elettriche supplementari] si attiva una funzione del sedile. In successione vengono attivate: "Funzione del sedile 1" > "Funzione del sedile 2" > "Nessuna funzione del sedile".
- Quando una funzione del sedile è attiva, il relativo indicatore LED è acceso. In questo momento la funzione di marcia non è disponibile e l'indicatore LED [marcia selezionata] si spegne.
- Quando è attivata una funzione del sedile, spostando avanti o indietro il joystick, si comanda la relativa funzione del sedile (avanti/indietro).
- L'azionamento elettrico regola la funzione del sedile per il tempo in cui il joystick è spostato e rimane nelle posizioni finali.
- Al termine della regolazione, premendo nuovamente il tasto [selezione delle funzioni elettriche supplementari], la funzione del sedile viene disattivata. La funzione di marcia è nuovamente disponibile e l'indicatore LED [marcia selezionata] si riaccende.

7.11.8.2 Unità di comando R-Net

- Se la carrozzina elettronica è dotata di una o più funzioni elettriche del sedile, tali funzioni vengono attivate e comandate tramite la console di comando (v. pagina 34 e segg.).
- Premendo il tasto [mode] si richiama la modalità "Funzioni elettriche sedile". L'indicatore LED [funzione sedile selezionata] inizia a lampeggiare. La prima funzione sedile impostata tramite la programmazione e selezionabile viene visualizzata (vedere il capitolo successivo "Funzioni del joystick").
Attenzione: a seconda della programmazione potrebbe essere necessario premere più volte il tasto [mode] fino a quando si illumina l'indicatore LED [funzione sedile selezionata].
- È possibile commutare tra le diverse funzioni del sedile spostando il joystick verso sinistra/destra. L'indicatore LED [funzione sedile selezionata] segnala la funzione sedile attualmente selezionata (vedere il capitolo successivo "Funzioni del joystick"). In questo momento la funzione di marcia non è disponibile e l'indicatore LED [marcia selezionata] si spegne.
- Quando è attivata una funzione del sedile, spostando avanti o indietro il joystick, si regola la relativa funzione del sedile.
- L'azionamento elettrico regola la funzione del sedile per il tempo in cui il joystick è spostato e rimane nelle posizioni finali.
- Premendo nuovamente il tasto [mode] si esce nuovamente dalla modalità "Funzioni elettriche sedile". La funzione di marcia o altre modalità (a seconda della programmazione) possono essere ora selezionate in sequenza.
Attenzione: la funzione di marcia è nuovamente disponibile se l'indicatore LED [marcia selezionata] si illumina nuovamente.

Procedura in caso di utilizzo di una console di comando TEN°

- Premendo il tasto [Profile/Mode] si richiama la modalità "Seating" (v. pagina 83 e segg.). Il display LCD visualizza la modalità selezionata (vedere il capitolo successivo "Funzioni del joystick"). Potrebbe essere necessario premere più volte il tasto [Profile/Mode], a seconda della programmazione.
- Nella modalità "Seating" è possibile commutare tra le diverse funzioni del sedile spostando il joystick verso destra/sinistra. Il display LCD visualizza la funzione attualmente selezionata (vedere il capitolo successivo "Funzioni del joystick"). In questo periodo di tempo la funzione di guida non è disponibile e l'indicatore della marcia si spegne.
- Quando è attivata una funzione del sedile, spostando avanti o indietro il joystick, si regola la relativa funzione del sedile.
- L'azionamento elettrico regola la funzione sedile finché la leva del joystick viene spostata in una determinata direzione e rimane nelle posizioni finali.
- Premendo nuovamente il tasto [Profile/Mode] si esce nuovamente dalla modalità "Seating". La funzione di guida o altre modalità (p. es. modalità Bluetooth) possono essere ora selezionate in sequenza.

Procedura in caso di utilizzo di modulo LCD TEN°

- Premendo il tasto [Mode] si richiama la modalità "Seating" ("Sedile") (v. pagina 83 segg.). Il display LCD visualizza la modalità selezionata (vedere il capitolo successivo). A seconda della programmazione, potrebbe essere necessario premere più volte il tasto [Mode].
- Nella modalità "Seating" la commutazione tra le funzioni del sedile avviene con uno spostamento a destra/sinistra eseguito con l'ausilio del dispositivo d'immissione disponibile (p. es. joystick, tasti di navigazione del modulo LCD TEN°, dispositivi d'immissione dell'unità di comando speciale). Il display LCD visualizza la funzione del sedile attualmente selezionata (vedere il capitolo successivo). In questo periodo di tempo la funzione di guida non è disponibile e l'indicatore della marcia si spegne.
- Quando una funzione del sedile è attivata, con un movimento in avanti o indietro eseguito con l'ausilio del dispositivo d'immissione (p. es. joystick, tasti di navigazione del modulo LCD TEN°, dispositivi d'immissione dell'unità di comando speciale), si regola la relativa funzione del sedile.
- L'azionamento elettrico regola la funzione sedile finché si utilizza il dispositivo d'immissione e rimane nelle posizioni finali.
- Premendo nuovamente il tasto [Mode] si esce nuovamente dalla modalità "Seating". La funzione di guida o altre modalità (p. es. modalità Bluetooth) possono essere ora selezionate in sequenza.

7.11.9 Funzioni del joystick

Il joystick consente di comandare le seguenti funzioni elettriche del sedile:

Unità di comando VR2

Funzione	Spostamento del joystick (impostazione standard) ¹⁾
Regolazione in altezza del sedile	All'indietro: la seduta si sposta in alto In avanti: la seduta si sposta in basso
Basculazione sedile	All'indietro: il sedile si inclina lentamente all'indietro In avanti: il sedile si inclina lentamente in avanti in posizione orizzontale
Regolazione inclinazione schienale	All'indietro: lo schienale si sposta all'indietro In avanti: lo schienale si sposta in avanti
Supporti per le gambe	All'indietro: i due supporti si spostano verso l'alto In avanti: i due supporti si spostano verso il basso

¹⁾ La direzione di spostamento del joystick può essere adattata dal personale tecnico.

Unità di comando R-Net – Console di comando JSM-LED-L

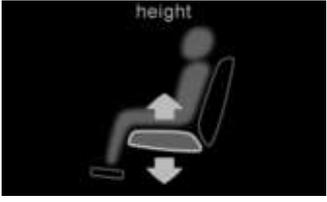
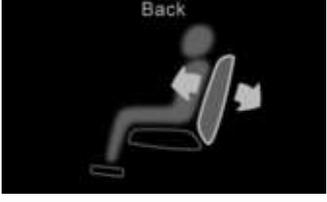
Visualizzazione JSM	Funzione	Spostamento del joystick (impostazione standard) ¹⁾
	Basculazione elettrica del sedile	All'indietro: il sedile si inclina lentamente all'indietro In avanti: il sedile si inclina lentamente in avanti in posizione orizzontale
	Regolazione elettrica dell'inclinazione dello schienale	In avanti: lo schienale si sposta in avanti All'indietro: lo schienale si sposta all'indietro
	Regolazione elettrica in altezza del sedile	In avanti: la seduta si sposta in alto All'indietro: la seduta si sposta in basso
	Poggiatesta elettrico a sinistra	In avanti: il poggiatesta a sinistra si sposta in avanti All'indietro: il poggiatesta a sinistra si sposta all'indietro
	Poggiatesta elettrico a destra	In avanti: il poggiatesta a destra si sposta in avanti All'indietro: il poggiatesta a destra si sposta all'indietro
	Poggiatesta elettrici collegati	In avanti: i due poggiatesta si spostano in avanti All'indietro: i due poggiatesta si spostano all'indietro

¹⁾ La direzione di spostamento del joystick può essere adattata dal rivenditore specializzato.

Il dispositivo d'immissione (p. es. joystick) consente di comandare le seguenti funzioni elettriche del sedile:

Modalità "Seating"

Visualizzazione	Funzione	Spostamento con l'ausilio del dispositivo d'immissione ¹⁾
	Schermata iniziale modalità "Seating" ("Sedile") Questa modalità consente di comandare le funzioni elettriche del sedile fornite con la carrozzina elettronica.	A destra: richiamo di una funzione elettrica del sedile* A sinistra: richiamo di una funzione elettrica del sedile* * continua, a seconda dell'ordine

Visualizzazione	Funzione	Spostamento con l'ausilio del dispositivo d'immissione ¹⁾
	Regolazione elettrica in altezza del sedile	All'indietro: la seduta si sposta in alto In avanti: la seduta si sposta in basso
	Basculazione elettrica del sedile	All'indietro: il sedile si inclina lentamente all'indietro In avanti: il sedile si inclina lentamente in avanti in posizione orizzontale
	Regolazione elettrica dell'inclinazione dello schienale	All'indietro: lo schienale si sposta all'indietro In avanti: lo schienale si sposta in avanti
	Combinazione della regolazione in altezza del sedile con la basculazione del sedile	In avanti: il sedile si sposta in avanti All'indietro: il sedile si sposta all'indietro
	Supporto per le gambe elettrico sinistro	All'indietro: il supporto per le gambe sinistro si sposta in alto In avanti: il supporto per le gambe sinistro si sposta in basso
	Supporto per le gambe elettrico destro	All'indietro: il supporto per le gambe destro si sposta in alto In avanti: il supporto per le gambe destro si sposta in basso
	Supporti per le gambe elettrici collegati	All'indietro: i due supporti si spostano verso l'alto In avanti: i due supporti si spostano verso il basso

¹⁾ La direzione di spostamento del joystick può essere adattata dal personale tecnico.

7.12 Funzioni meccaniche del sedile

7.12.1 Indicazioni per la sicurezza

AVVERTENZA

Manutenzione non eseguita

Pericolo di gravi lesioni dell'utente, danni al prodotto a seguito di interventi di manutenzione errati

- Controllare almeno **una volta al mese** che le funzioni di regolazione non riportino danni visibili e che i collegamenti a vite siano posizionati bene in sede.

7.12.2 Supporti per le gambe sollevabili meccanicamente

INFORMAZIONE

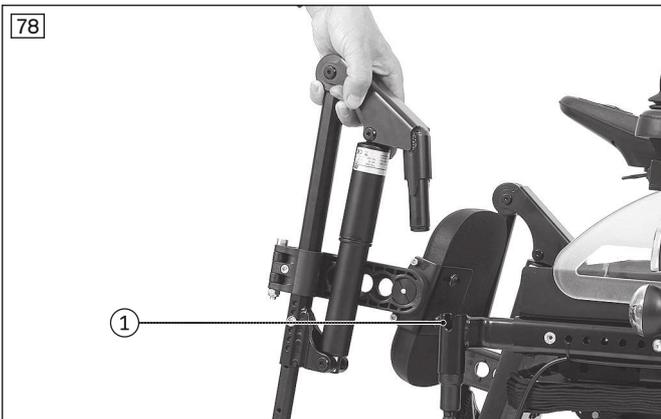
- Osservare anche le indicazioni per la sicurezza riportate al capitolo "Funzioni meccaniche del sedile" > "Indicazioni per la sicurezza": v. pagina 85.

I supporti per le gambe sollevabili meccanicamente con molle a gas consentono all'utente di evitare una pressione costante mediante regolazione autonoma dell'inclinazione o di assumere una posizione antishock.



Posizionamento del supporto per le gambe

- 1) Azionare la leva di sblocco sul supporto per le gambe (vedere freccia).
 - 2) Regolare il supporto per le gambe nella posizione desiderata.
 - 3) Rilasciare la leva di sblocco.
- Il supporto per le gambe è regolato.



Rimozione del supporto per le gambe

- 1) Afferrare il supporto per le gambe sulla parte superiore (v. fig. 78, pos. 1).
- 2) Estrarre verso l'alto il supporto per le gambe dal sostegno, tenendolo diritto.

Montaggio del supporto per le gambe

- 1) Afferrare il supporto per le gambe sulla parte superiore (v. fig. 78, pos. 1).
- 2) Inserire il supporto per le gambe verso il basso nell'apposito sostegno, tenendolo diritto.

Per aumentare lo spazio di salita e discesa, è possibile ripiegare inoltre verso l'alto i poggiatesta.

7.13 Cintura pelvica

La cintura (cintura pelvica) impedisce di scivolare dal sedile.

7.13.1 Adattamento

CAUTELA

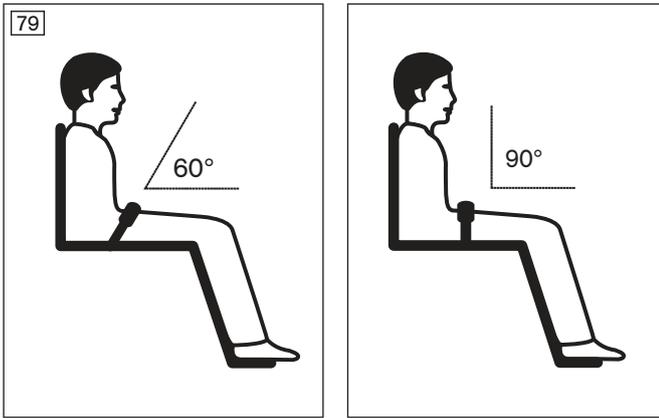
Regolazioni scorrette

Lesioni, posture errate, malessere dell'utilizzatore dovuti a cambiamenti di regolazione

- Il sistema di cinture è parte integrante di un'unità/una soluzione posturale individuale. Mantenere la posizione di montaggio e le regolazioni essenziali effettuate dal personale tecnico specializzato.
- Se si riscontrano problemi in questa fase di regolazione (ad es. posizione di seduta non soddisfacente), rivolgersi immediatamente al personale tecnico specializzato che ha allestito il prodotto.
- Consultare **immediatamente** il personale tecnico specializzato, in caso di sintomi di ansia o disagio da parte dell'utilizzatore dovuti al sistema di cinture impiegato.
- Far controllare la regolazione del sistema di cinture a intervalli regolari e lasciarlo eventualmente adeguare alla crescita dell'utilizzatore o a cambiamenti nel decorso della malattia.

L'utente o l'accompagnatore non può apportare modifiche alla lunghezza della cintura (ad es. in presenza di capi di abbigliamento di diverso spessore).

La lunghezza della cintura è regolabile da entrambi i lati. Bloccare la parte della cintura in eccedenza facendola passare nel cursore in plastica.



Posizionamento dell'utente nel sedile

- Far sedere l'utente in posizione eretta a 90° (se fisiologicamente possibile).
- Assicurarsi che la schiena dell'utente poggi sullo schienale imbottito (se fisiologicamente possibile).
- La cintura pelvica dovrebbe essere posizionata a un angolo compreso fra circa 60 e 90° rispetto alla seduta e dovrebbe essere applicata anteriormente all'osso iliaco.

Potenziati errori di posizionamento

- La cintura pelvica si trova al di sopra del bacino dell'utente, all'altezza pelvica.
- L'utente non è seduto correttamente nel sedile.
- Un'applicazione troppo lasca della cintura pelvica porta allo scivolamento/spostamento in avanti dell'utente.
- Durante il montaggio/la regolazione la cintura pelvica viene applicata sopra i componenti del sistema di seduta (ad es. i braccioli o le pelotte sul sedile). In questo caso la cintura pelvica perde la funzione di contenimento.



Regolazione della lunghezza della cintura

- 1) Posizionare l'utente nel sedile. Nel farlo, seguire le indicazioni di posizionamento riportate nella precedente sezione.
- 2) Allacciare la cintura.
- 3) Portare i 2 elementi di chiusura in posizione centrale sopra le cosce davanti al torace.
- 4) Posizionare la fibbia della cintura (v. fig. 80, pos. 1) o la linguetta di chiusura perpendicolarmente.
- 5) Spostare i 2 elementi di chiusura nella posizione desiderata.
- 6) Rilasciare la fibbia della cintura o la linguetta di chiusura.
- 7) Controllare la regolazione.

AVVERTENZA! La cintura pelvica deve essere stretta, ma non troppo, per evitare di ferire l'utente. Deve essere possibile infilare comodamente due dita tra la cintura e la coscia dell'utente.

7.13.2 Utilizzo

⚠ AVVERTENZA

Applicazione scorretta

Strozzamento, soffocamento o strangolamento in caso di scivolamento in avanti nel prodotto

- ▶ La cintura (cintura pelvica) deve essere applicata ogni volta che si sale sul prodotto e deve essere sempre utilizzata durante l'utilizzo del prodotto.
- ▶ Assicurarsi che il blocchetto di chiusura della cintura sia posizionato centralmente davanti al corpo.
- ▶ Rimuovere gli oggetti o gli indumenti incastrati.

CAUTELA

Utilizzo non conforme

Ribaltamento, caduta dell'utilizzatore dovuti a errori di utilizzo

- ▶ Slacciare la cintura (cintura pelvica) solo quando l'utilizzatore è pronto per scendere dal prodotto.
- ▶ Non lasciare mai l'utilizzatore incustodito, se le sue capacità cognitive potrebbero portare a un'apertura involontaria della cintura.
- ▶ Il personale tecnico che ha consegnato il prodotto sarà lieto di fornire informazioni per l'acquisto successivo e il relativo fissaggio.

CAUTELA

Rischi medici

Lesioni, decubito dovuti a errori di utilizzo

- ▶ Adottare regolarmente delle misure per alleviare la pressione e per controllare lo stato della pelle. Se si dovessero presentare irritazioni della pelle e/o arrossamenti, consultare il personale specializzato che ha approntato e regolato il prodotto. Non utilizzare più il prodotto senza consulenza.



Applicazione della cintura pelvica

> **Presupposto:** seguire le indicazioni di posizionamento del precedente capitolo.

- 1) Inserire i 2 elementi della chiusura l'uno nell'altro fino a sentire uno scatto.

AVVERTENZA! La cintura pelvica deve essere stretta, ma non troppo, per evitare di ferire l'utente. Deve essere possibile infilare comodamente due dita tra la cintura e la coscia dell'utente.

- 2) Provare a tirare la cintura.

Rimozione della cintura pelvica

- 1) Premere il pulsante di sblocco.
- 2) Aprire il blocchetto di chiusura della cintura e poggiare la cintura lateralmente.

Pulizia del sistema di cinture

INFORMAZIONE

Osservare i consigli di lavaggio sul prodotto e le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso allegate al prodotto.

- **Non lavare in lavatrice** le cinture con fibbie in metallo, perché le infiltrazioni d'acqua potrebbero causare corrosione e malfunzionamento.
- Pulire i nastri della cintura tamponandoli leggermente con acqua calda saponata (aggiungendo del disinfettante) oppure frizionando con cautela con un panno pulito, asciutto e assorbente.

Ulteriori istruzioni per la pulizia

- Lasciare asciugare le cinture all'aria. Assicurarsi che le cinture e l'imbottitura siano completamente asciutte prima di rimontarle.
- Evitare l'esposizione diretta delle cinture a fonti di calore (ad es. radiazione solare, forni o radiatori).
- Non stirare le cinture e non usare candeggina.

7.14 Cintura pelvica con riavvolgitore

La cintura pelvica è dotata di un meccanismo di blocco che impedisce all'utilizzatore di scivolare in avanti, fuori dal sedile.

La lunghezza della cintura pelvica può essere regolata liberamente tramite il riavvolgitore, che si tende automaticamente in caso di movimento dell'utilizzatore.

7.14.1 Adattamento

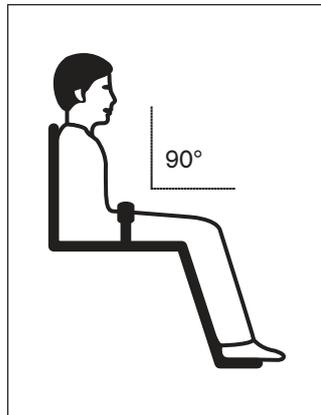
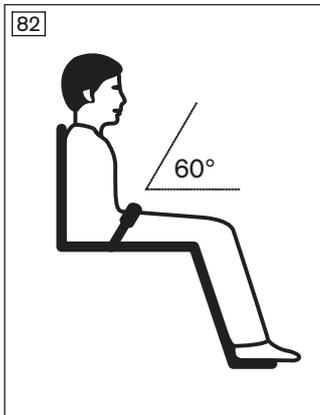
⚠ CAUTELA

Regolazioni scorrette

Lesioni, posture errate, malessere dell'utilizzatore dovuti a cambiamenti di regolazione

- ▶ Il sistema di cinture è parte integrante di un'unità/una soluzione posturale individuale. Mantenere la posizione di montaggio e le regolazioni essenziali effettuate dal personale tecnico specializzato.
- ▶ Se si riscontrano problemi in questa fase di regolazione (ad es. posizione di seduta non soddisfacente), rivolgersi immediatamente al personale tecnico specializzato che ha allestito il prodotto.
- ▶ Consultare **immediatamente** il personale tecnico specializzato, in caso di sintomi di ansia o disagio da parte dell'utilizzatore dovuti al sistema di cinture impiegato.
- ▶ Far controllare la regolazione del sistema di cinture a intervalli regolari e lasciarlo eventualmente adeguare alla crescita dell'utilizzatore o a cambiamenti nel decorso della malattia.

Poiché la cintura si tende automaticamente non è più necessario regolare la lunghezza. Bisogna tuttavia rispettare alcune indicazioni base per il posizionamento.



Posizionamento dell'utilizzatore nel sedile

- Far sedere l'utilizzatore in posizione eretta a 90° (se fisiologicamente possibile).
- Assicurarci che la schiena dell'utilizzatore poggi sull'imbottitura dello schienale (se fisiologicamente possibile).
- La cintura pelvica dovrebbe essere posizionata a un angolo compreso fra circa 60° e 90° rispetto alla seduta e dovrebbe essere applicata davanti all'osso iliaco.

Potenziali errori di posizionamento

- La cintura pelvica si trova al di sopra del bacino dell'utilizzatore, all'altezza pelvica.
- L'utilizzatore non è seduto in posizione eretta nel sedile.
- Un'applicazione troppo lasca della cintura pelvica porta allo scivolamento/spostamento in avanti dell'utilizzatore.
- La cintura pelvica viene applicata facendola passare sopra a componenti del sistema posturale (ad es. i braccioli o le pelotte sul sedile). In questo caso la cintura pelvica perde la funzione di contenimento.

7.14.2 Utilizzo

⚠ AVVERTENZA

Applicazione scorretta

Strozzamento, soffocamento o strangolamento in caso di scivolamento in avanti nel prodotto

- ▶ La cintura (cintura pelvica) deve essere applicata ogni volta che si sale sul prodotto e deve essere sempre utilizzata durante l'utilizzo del prodotto.
- ▶ Assicurarci che il blocchetto di chiusura della cintura sia posizionato centralmente davanti al corpo.
- ▶ Rimuovere gli oggetti o gli indumenti incastrati.

⚠ CAUTELA

Utilizzo non conforme

Ribaltamento, caduta dell'utilizzatore dovuti a errori di utilizzo

- ▶ Slacciare la cintura (cintura pelvica) solo quando l'utilizzatore è pronto per scendere dal prodotto.
- ▶ Non lasciare mai l'utilizzatore incustodito, se le sue capacità cognitive potrebbero portare a un'apertura involontaria della cintura.
- ▶ Il personale tecnico che ha consegnato il prodotto sarà lieto di fornire informazioni per l'acquisto successivo e il relativo fissaggio.

CAUTELA

Regolazioni scorrette

Lesioni dovute a una cintura pelvica eccessivamente tesa

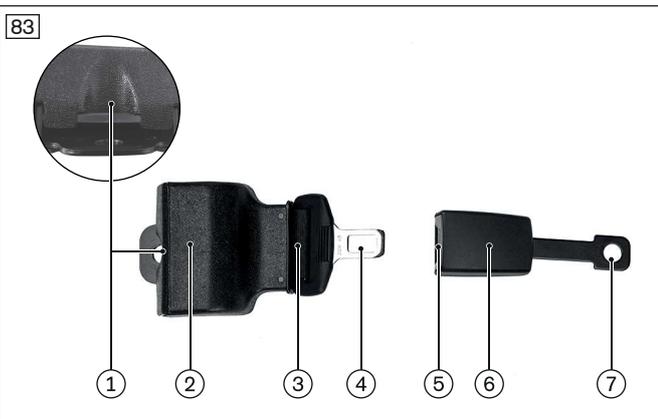
- ▶ Il tensionamento automatico della cintura pelvica può comportare, in alcuni casi, una pressione eccessiva in alcuni punti di contatto della cintura.
- ▶ Se la cintura pelvica dotata di riavvolgitore è troppo stretta, deve essere aperta e applicata nuovamente. In alternativa l'utilizzatore o un accompagnatore può sbloccare la cintura sull'apposito rullo e allentarla leggermente.

CAUTELA

Rischi medici

Lesioni, decubito dovuti a errori di utilizzo

- ▶ Adottare regolarmente delle misure per alleviare la pressione e per controllare lo stato della pelle. Se si dovessero presentare irritazioni della pelle e/o arrossamenti, consultare il personale specializzato che ha approntato e regolato il prodotto. Non utilizzare più il prodotto senza consulenza.



Allineamento

- 1 Sblocco cintura avvolgibile
- 2 Alloggiamento cintura avvolgibile
- 3 Cintura avvolgibile
- 4 Linguetta cintura avvolgibile
- 5 Sblocco blocchetto di chiusura cintura
- 6 Blocchetto di chiusura cintura
- 7 Punto di fissaggio blocchetto di chiusura cintura



Applicazione della cintura pelvica

> **Presupposto:** seguire le indicazioni di posizionamento del precedente capitolo.

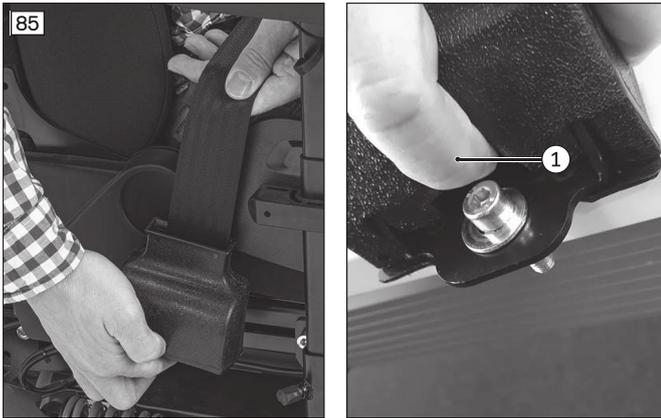
- 1) Afferrare la linguetta (v. fig. 83, pos. 4) della cintura avvolgibile (v. fig. 83, pos. 3) e tendere la cintura sul corpo dell'utilizzatore fino al blocchetto di chiusura (v. fig. 83, pos. 5/6).
- 2) Inserire la linguetta della cintura nel blocchetto di chiusura fino a sentirla scattare in posizione (v. fig. 84, pos. 1/2).

AVVERTENZA! La cintura pelvica deve essere stretta, ma non troppo, per evitare di ferire l'utente. Deve essere possibile infilare comodamente due dita tra la cintura e la coscia dell'utilizzatore.

- 3) Tirare la cintura per testarne l'idoneità.

Apertura della cintura pelvica

- 1) Premere l'elemento di sblocco sul blocchetto di chiusura della cintura (v. fig. 84, pos. 2).
- 2) Aprire il blocchetto di chiusura della cintura ed estrarre la cintura (v. fig. 84, pos. 1/2).
- 3) Far scorrere la cintura nell'apposito rullo.



Se necessario: allentare la cintura pelvica

La cintura pelvica può essere allentata, se è applicata troppo stretta.

- 1) Spingere internamente l'elemento di sblocco della cintura avvolgibile con una pressione leggera-moderata (v. fig. 85, pos. 1). A tal fine afferrare la parte sporgente dell'alloggiamento e spingere all'interno l'alloggiamento.
- 2) L'elemento di sblocco rilascia il riavvolgitore. La cintura pelvica può essere ora arrotolata o srotolata.
- 3) Estrarre leggermente la cintura pelvica.
- 4) Rilasciare l'alloggiamento del riavvolgitore. La cintura avvolgibile è di nuovo bloccata.

Pulizia del sistema di cinture

- Pulire sempre la cintura a secco per evitare l'infiltrazione di acqua nel riavvolgitore e proteggerlo così dalla corrosione.
- Passare accuratamente i nastri della cintura con un panno asciutto, pulito e assorbente.

Ulteriori istruzioni per la pulizia

- Lasciare asciugare le cinture all'aria. Assicurarsi che le cinture e l'imbottitura siano completamente asciutte prima di rimontarle.
- Evitare l'esposizione diretta delle cinture a fonti di calore (ad es. radiazione solare, forni o radiatori).
- Non stirare le cinture e non usare candeggina.
- Evitare l'esposizione diretta delle cinture a fonti di calore (ad es. radiazione solare, forni o radiatori).
- Non stirare le cinture e non usare candeggina.

7.15 Accessori di comando

7.15.1 Unità di comando per accompagnatore

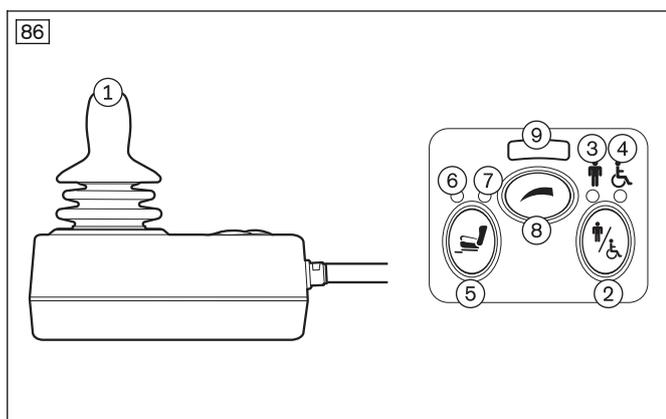
7.15.1.1 Unità di comando per accompagnatore VR2

Per gli spostamenti con l'assistenza di un accompagnatore, la carrozzina elettronica può essere munita di una console separata, regolabile in altezza e rimovibile.

Panoramica delle funzioni

Con l'apposita unità di comando l'accompagnatore può comandare la funzione di guida e le funzioni elettriche del sedile.

Questa unità viene collegata in combinazione con la console di comando oppure come unità di comando a sé stante.



- 1 Joystick
- 2 Tasto [attivazione/disattivazione unità di comando accompagnatore]
- 3 Indicatore LED [unità di comando accompagnatore attiva] (indicatore LED verde)
- 4 Indicatore LED [unità di comando principale attiva] (indicatore LED rosso)
- 5 Tasto [selezione delle funzioni elettriche supplementari]
- 6 Indicatore LED [funzione del sedile 1]
- 7 Indicatore LED [funzione del sedile 2]
- 8 Tasto [selezione della marcia]
- 9 Indicatore LED [marcia selezionata]

Joystick

Il joystick consente all'accompagnatore di regolare la velocità e di controllare la direzione di marcia. Se è attivata un'opzione per il sedile, con il joystick è possibile comandare tale opzione.

Tasto [attivazione/disattivazione unità di comando accompagnatore]

Con questo tasto l'accompagnatore rileva la funzione di comando dalla console oppure la ritrasferisce alla console. Il relativo stato è indicato da un LED.

Indicatore LED [unità di comando accompagnatore attiva]

L'indicatore LED verde è acceso quando l'unità di comando accompagnatore è attivata e la console della carrozzina elettronica è disattivata.

Indicatore LED [unità di comando principale attiva]

L'indicatore LED rosso è acceso quando l'unità di comando accompagnatore è disattivata e la console della carrozzina elettronica è attivata.

Tasto [selezione delle funzioni elettriche supplementari]

Premendo questo tasto si attivano in successione: funzione sedile 1 – funzione sedile 2. La funzione selezionata è indicata dal relativo LED.

Premendo ancora una volta il tasto si ritorna alla modalità di marcia (indicatore LED della funzione del sedile spento).

Indicatore LED [funzione del sedile 1/2]

Questo indicatore LED segnala la funzione elettrica supplementare attiva.

Tasto [selezione della marcia]

Premendo questo tasto si passa alla marcia superiore/inferiore. Al raggiungimento della marcia più alta possibile, il segnale acustico cambia.

Indicatore LED [marcia selezionata]

I LED indicano la marcia selezionata (1–5).

7.15.1.2 Unità di comando per accompagnatore R-Net

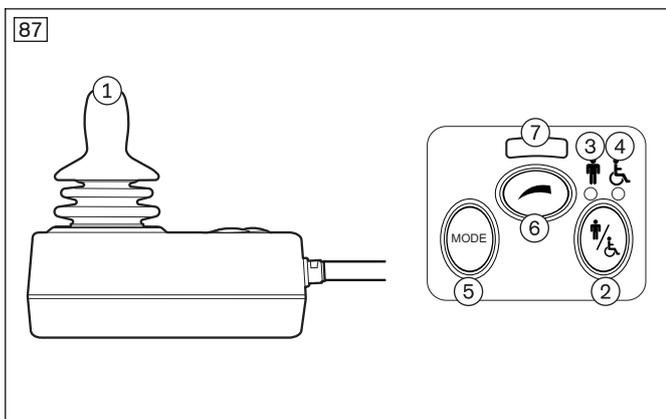
Per gli spostamenti con l'assistenza di un accompagnatore, la carrozzina elettronica può essere munita di una console separata, regolabile in altezza e rimovibile.

Panoramica delle funzioni

Con l'apposita unità di comando l'accompagnatore può comandare la funzione di guida e le funzioni elettriche del sedile.

Questa unità viene collegata in combinazione con la console di comando oppure come unità di comando a sé stante.

Il collegamento del modulo avviene in combinazione con il modulo LCD TEN° separato e con l'unità di comando speciale (se presente).



- 1 Joystick
- 2 Tasto [Attivazione/disattivazione unità di comando accompagnatore]
- 3 Indicatore LED [unità di comando accompagnatore attiva] (indicatore LED verde)
- 4 Indicatore LED [unità di comando principale attiva] (indicatore LED rosso)
- 5 Tasto [Mode]
- 6 Tasto [selezione della marcia]
- 7 Indicatore LED [marcia selezionata]

Joystick

Il joystick consente all'accompagnatore di regolare la velocità e di controllare la direzione di marcia (v. pagina 61).

Se l'unità di comando si trova nella modalità di seduta è possibile regolare l'opzione per il sedile muovendo in avanti/indietro il joystick (v. pagina 82).

Tasto [attivazione/disattivazione unità di comando accompagnatore]

Con questo tasto l'accompagnatore rileva la funzione di comando dalla console di comando oppure da un'unità di comando speciale (se disponibile). Premendo nuovamente il tasto l'accompagnatore ritrasferisce la funzione di comando alla console di comando o all'unità di comando speciale. Il relativo stato è indicato da un LED.

Indicatore LED [unità di comando accompagnatore attiva]

L'indicatore LED verde è acceso quando l'unità di comando accompagnatore è attivata e la console della carrozzina elettronica è disattivata.

Indicatore LED [unità di comando principale attiva]

L'indicatore LED rosso è acceso quando l'unità di comando accompagnatore è disattivata e la console della carrozzina elettronica è attivata.

Tasto [mode]

Premendo questo tasto si attivano in successione: "Funzione sedile 1" > "Funzione sedile 2" > "Funzione sedile...". La funzione selezionata è indicata dal relativo LED. Premendo ancora una volta il tasto si ritorna alla modalità di marcia (indicatore LED della funzione del sedile spento).

Tasto [selezione della marcia]

Premendo questo tasto si passa alla marcia superiore/inferiore. Al raggiungimento della marcia più alta possibile, il segnale acustico cambia.

Indicatore LED [marcia selezionata]

I LED indicano la marcia selezionata (1 – 5).

Joystick

Il joystick consente di controllare la velocità e la direzione di guida nel profilo "Drive" ("Guida") (v. pagina 61).

Se l'unità di comando è attivata nella modalità "Seating" / "Sedile" è possibile regolare l'opzione per il sedile muovendo in avanti/indietro il joystick (v. pagina 82) oppure passare all'opzione per il sedile successiva muovendo a sinistra/destra il joystick.

È possibile navigare nelle modalità operative (ad es. "Bluetooth Device") muovendo il joystick avanti/indietro o a destra/sinistra.

Tasto [attivazione/disattivazione unità di comando accompagnatore]

Con questo tasto l'accompagnatore rileva la funzione di comando dalla console di comando o dal modulo LCD TEN°. Premendo nuovamente il tasto l'accompagnatore ritrasferisce la funzione di comando alla console di comando o all'unità di comando speciale. Il relativo stato è indicato da un LED.

Dopo l'accensione dell'unità di comando per l'accompagnatore, sul display LCD viene visualizzato quanto segue:

Visualizzazione	Informazione
	Unità di comando accompagnatore attiva

Indicatore LED [Unità di comando accompagnatore attiva]

L'indicatore LED verde è illuminato quando l'unità di comando accompagnatore è attivata e il modulo di comando dell'utente è disattivato.

Indicatore LED [Unità di comando principale attiva]

L'indicatore LED rosso è illuminato quando l'unità di comando accompagnatore è disattivata e il modulo di comando dell'utente è attivato.

Tasto [Mode]

Premendo il tasto si attivano in successione i profili e le modalità operative programmate. È possibile navigare tra i profili e le modalità operative tramite il joystick (vedere sopra).

Tasto [Selezione della marcia]

Premendo questo tasto si passa alla marcia superiore/inferiore. Al raggiungimento della marcia più alta possibile, il segnale acustico cambia.

Indicatore LED [Marcia selezionata]

I LED indicano la marcia selezionata (1 – 5).

7.15.2 Supporto per joystick



Con il supporto per il joystick la superficie di appoggio della mano è maggiore e ciò facilita il comando del dispositivo di immissione.

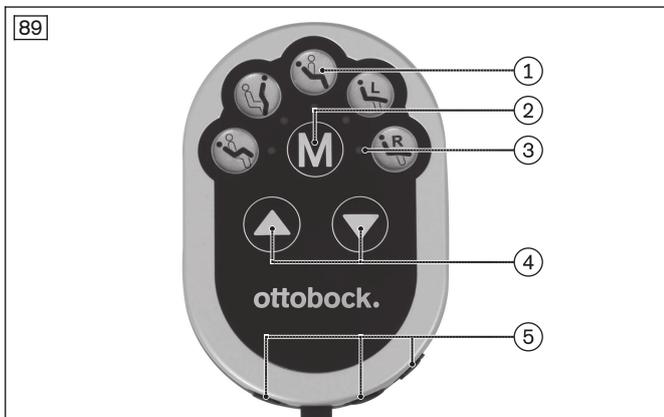
7.15.3 Modulo tastiera

La carrozzina elettronica è dotata di un modulo tastiera.

Il modulo tastiera consente di selezionare le funzioni elettriche del sedile durante il normale regime di marcia.

La sequenza delle funzioni del sedile sul modulo tastiera corrisponde alla programmazione salvata sulla console di comando.

Se l'unità di comando si trova nel profilo "Drive" ("guida") il modulo tastiera può essere usato parallelamente.



Panoramica modulo tastiera

- 1 Funzioni elettriche comandabili (esempio)
- 2 Tasto [Mode]
- 3 Indicatore LED [Funzione selezionata]
- 4 Tasti [Freccia su/giù]
- 5 Jack per il collegamento di pulsanti Piko

Funzioni del sedile manovrabili

A seconda della versione della carrozzina elettronica e dell'attribuzione dei tasti, il modulo tastiera consente di comandare fino a 5 funzioni elettriche del sedile (v. fig. 89, pos. 1) durante la guida normale:

Display	Informazione
	Regolazione elettrica in altezza del sedile
	Reclinazione elettrica del sedile

Display	Informazione
	Regolazione elettrica dell'inclinazione dello schienale
	Supporto per le gambe elettrico sinistro
	Supporto per le gambe elettrico destro
	Supporti per le gambe elettrici, collegati
	Altre funzioni speciali (combinazioni) S1 – S5

Funzioni dei tasti

- Il tasto [Mode] (v. fig. 89, pos. 2) viene utilizzato per selezionare le singole funzioni (1-2-3-4-5-1-2-...).
- Il LED blu (v. fig. 89, pos. 3) indica la funzione elettrica selezionata.
- Con i tasti [freccia su] / [freccia giù] (v. fig. 89, pos. 4) si esegue la funzione selezionata (funzione su/giù).

INFORMAZIONE

La funzione dei tasti [freccia su] / [freccia giù] può essere impostata a seconda delle richieste del cliente (tasto [freccia su] = funzione su oppure funzione giù, a seconda della programmazione).

Accessori

Al modulo tastiera si possono collegare come accessorio 3 pulsanti Piko posizionabili liberamente.

I pulsanti Piko svolgono le funzioni del tasto [Mode] e dei tasti [Freccia su] / [Freccia giù] (vedere pos. 2/4). I simboli riportati sul retro del modulo tastiera indicano la funzione corrispondente.

7.15.4 Funzione Memory



La funzione Memory è una funzione aggiuntiva nella modalità "Seating" ("seduta"). Per maggiori informazioni: v. pagina 82; v. pagina 83.

Sono disponibili le seguenti varianti:

- Funzione Memory Regolazione inclinazione schienale – esempio di regolazione: **20°**
- Funzione Memory Basculazione del sedile – esempio di regolazione: **20°**
- Combinazione funzione Memory Regolazione inclinazione schienale/Basculazione del sedile – esempio di regolazione: **15°/15°**

La funzione Memory consente di arrestare la rispettiva funzione di seduta ad un angolo impostato:

- Quando è attivata la funzione Memory, spostando avanti o indietro il joystick si regola la relativa funzione del sedile.
- L'azionamento elettrico regola la funzione del sedile per tutto il tempo in cui viene spostato il joystick e si ferma al raggiungimento dell'angolo preimpostato.

Per riportare il sedile in posizione neutra è necessario uscire dalla funzione Memory muovendo il joystick verso

sinistra/destra e ritornare alla funzione seduta "normale" (ad es. Basculazione del sedile).

7.15.5 Comando a tavolino

7.15.5.1 Indicazioni per la sicurezza

⚠ AVVERTENZA

Utilizzo non consentito in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

Gravi lesioni in caso di utilizzo con combinazione di prodotti non autorizzata

- ▶ Rimuovere il prodotto prima dell'utilizzo della carrozzina in un veicolo PRM.
- ▶ Riporre il prodotto nel veicolo in modo sicuro.

⚠ CAUTELA

Regolazione errata

Incastro, schiacciamento dovuto a regolazioni troppo strette

- ▶ Non incastrare l'utente durante l'inserimento del prodotto.

⚠ CAUTELA

Collisione durante la marcia

Schiacciamento e incastro con il tavolino

- ▶ Prestare attenzione perché l'utente potrebbe essere schiacciato dal tavolino in caso di collisioni. Evitare le collisioni.

⚠ CAUTELA

Guida con oggetti sul piano del tavolo

Lesioni provocate da oggetti non fissati

- ▶ Rimuovere tutti gli oggetti dal piano del tavolino prima di mettersi in marcia.

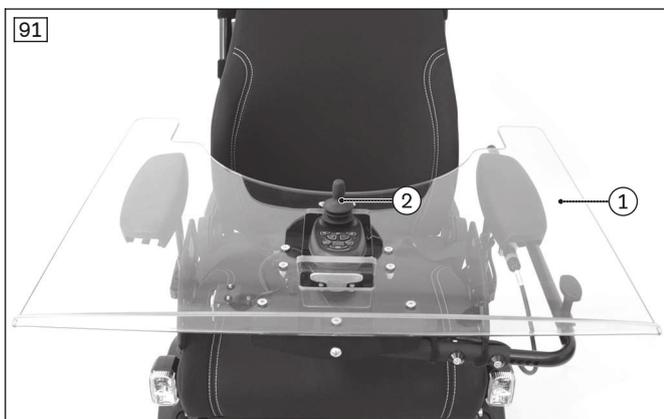
AVVISO

Uso improprio

Pericolo di danneggiamento del prodotto dovuto ad utilizzo errato

- ▶ Accertarsi che l'utente non si metta in marcia con il tavolino ribaltato lateralmente.
- ▶ Non estrarre eccessivamente il prodotto dal tubo di alloggiamento.
- ▶ Non appoggiare oggetti caldi sul tavolino.
- ▶ Non sovraccaricare il piano del tavolino. Per il peso di appoggio massimo consentito, vedere il capitolo "Dati tecnici".

7.15.5.2 Informazioni generali



Il comando del tavolino è composto da un tavolino (v. fig. 91, pos. 1) con una console integrata al centro per il comando della carrozzina (v. fig. 91, pos. 2) e una presa di carica fissata sotto il tavolino (v. fig. 96).

Se la console di comando viene ribaltata verso il basso con la mano, il tavolino è piano e chiuso verso l'alto. Con il ribaltamento verso il basso, l'unità di comando della carrozzina blocca automaticamente la funzione di marcia.

Il comando del tavolino può essere ribaltato lateralmente per salire sulla carrozzina e può essere rimosso per il trasporto.

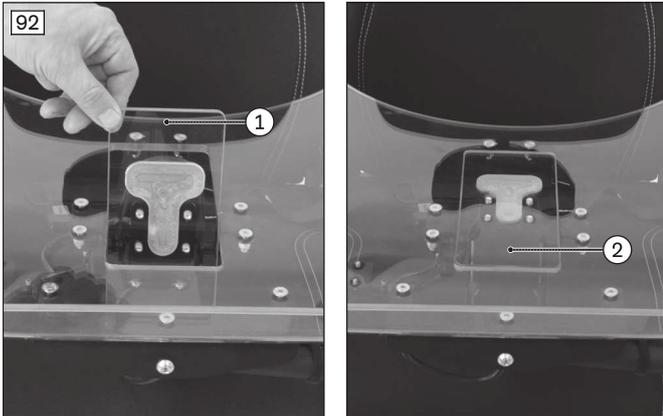
7.15.5.3 Utilizzo del prodotto

INFORMAZIONE

- ▶ La posizione del tavolino dovrebbe essere adeguata all'utente da personale tecnico.
- ▶ Se necessario, l'utente o un accompagnatore potrebbero regolare nuovamente la posizione del tavolino. Attenersi alle indicazioni di sicurezza all'inizio del capitolo.

INFORMAZIONE

Per caricare la batteria con l'ausilio della presa di carica fissata al tavolino: Carica della batteria.



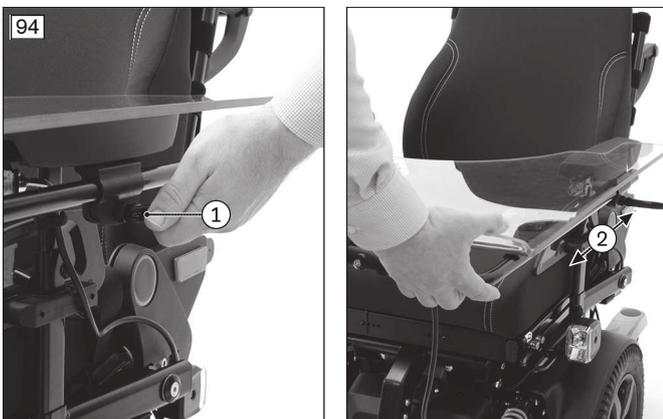
Ribaltamento della console di comando

- 1) Afferrare il supporto della console di comando (v. fig. 92, pos. 1).
- 2) Ribaltare la console verso il basso, in modo che il piano del tavolino sia chiuso (v. fig. 92, pos. 2).



Utilizzo del tavolino

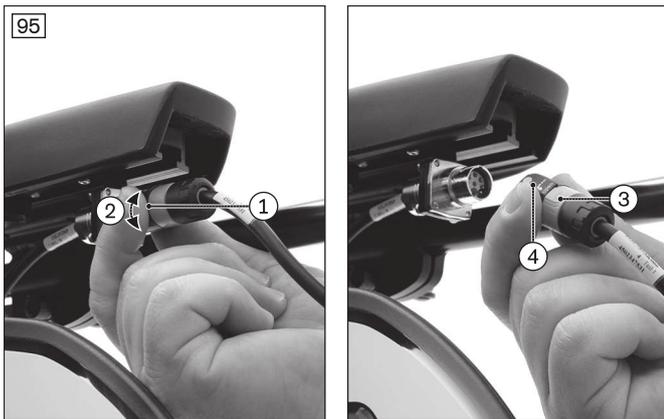
- 1) Ribaltare lateralmente il tavolino (v. fig. 93).
All'occorrenza: tirare in avanti il tavolino (vedere il paragrafo seguente).
 - 2) Far sedere l'utente sul sedile.
 - 3) Ribaltare in avanti il tavolino.
All'occorrenza: spingere all'indietro il tavolino e chiudere la leva di blocco (vedere il paragrafo seguente).
- CAUTELA! L'utente non deve essere bloccato nei suoi movimenti dal tavolino. Verificare che le braccia dell'utente si trovino sul tavolino e che l'incavo anteriore rotondo non prema contro il corpo dell'utente. Se necessario regolare nuovamente il tavolino (vedere il punto successivo).**
- 4) Verificare la stabilità del tavolino prima dell'utilizzo.



Regolazione in profondità del tavolino

- 1) Aprire la leva di blocco sul meccanismo di posizionamento (v. fig. 94, pos. 1) e tirare leggermente in avanti il tavolino (v. fig. 94, pos. 2).
- 2) Ribaltare lateralmente il tavolino (v. fig. 93).
- 3) Far sedere l'utente sul sedile.
- 4) Ribaltare in avanti il tavolino.
- 5) Spingere all'indietro il tavolino (v. fig. 94, pos. 2) e regolare la profondità. Chiudere la leva di blocco ((v. fig. 94, pos. 1).

CAUTELA! L'utente non deve essere bloccato nei suoi movimenti dal tavolino. Verificare che le braccia dell'utente si trovino sul tavolino e che l'incavo anteriore rotondo non prema contro il corpo dell'utente.



- 6) Chiudere la leva di blocco sul meccanismo di posizionamento.

Rimozione del tavolino per il trasporto in caso di necessità

- 1) Staccare il collegamento elettrico:
 - Ruotare l'anello nero sul connettore in senso antiorario e aprire l'attacco a baionetta (v. fig. 95, pos. 1/2).
 - Staccare il connettore (v. fig. 95, pos. 3).
- 2) Aprire la leva di blocco sul meccanismo di posizionamento (v. fig. 94, pos. 1) e tirare il tavolino in avanti (v. fig. 94, pos. 2).

Reinserire il tavolino in caso di necessità

- 1) Inserire il tavolino nel meccanismo di blocco e spingerlo all'indietro (v. fig. 94, pos. 2).

CAUTELA! L'utente non deve essere bloccato nei suoi movimenti dal tavolino. Verificare che le braccia dell'utente si trovino sul tavolino e che l'incavo anteriore rotondo non prema contro il corpo dell'utente.

- 2) Chiudere la leva di blocco sul meccanismo di posizionamento (v. fig. 94, pos. 1).
- 3) Ristabilire il collegamento elettrico:
 - Inserire il connettore. La dicitura è rivolta verso l'alto (v. fig. 95, pos. 4).
 - Ruotare il connettore in senso orario fino ad udire lo scatto dell'attacco a baionetta (v. fig. 95, pos. 2).



Processo di carica mediante la presa di carica esterna

- 1) Spegnerne l'unità di comando della carrozzina elettronica.
- 2) Aprire la presa di carica (v. fig. 96, pos. 1).
- 3) Inserire il connettore di carica del caricabatteria nella presa di carica.

INFORMAZIONE: Tenere presente che attraverso la presa di carica può scorrere una corrente con intensità max. di 10 A.

- 4) Collegare il caricabatteria alla presa elettrica.
 - Il processo di carica inizia automaticamente e lo stato di carica può essere visualizzato tramite il display LCD sulla console di comando e sul caricabatteria.
- 5) Al termine del processo di carica spegnere il caricabatteria e staccare la spina dalla presa elettrica.
- 6) Staccare il connettore di carica del caricabatteria dalla presa di carica.
- 7) Chiudere la presa di carica (v. fig. 96, pos. 1).
- 8) Accendere l'unità di comando della carrozzina elettronica. La carrozzina elettronica è pronta per l'uso.

7.15.5.4 Pulizia

- 1) Detergere il prodotto con acqua calda e detersivo per lavaggio a mano.
- 2) Sciacquare con acqua pulita e far asciugare il prodotto.

Avviso importante per la pulizia

- Non utilizzare detergenti aggressivi, solventi, spazzole dure, ecc.

7.15.5.5 Manutenzione

Per garantire la sicurezza del prodotto è importante che sia sottoposto a manutenzione durante tutto il periodo di utilizzo.

- Controllare regolarmente che le viti siano ben serrate.
- Tutti i componenti usurati o danneggiati devono essere sostituiti immediatamente.
- Prestare attenzione in particolare alla formazione di lacerazioni nel piano del tavolino.

7.15.6 Modulo da tavolino TEN°

La carrozzina elettronica è dotata di un modulo da tavolino TEN°.

Il modulo da tavolino TEN° consente di ruotare elettricamente la console di comando TEN° integrata del tavolino di una carrozzina elettronica.

Per maggiori informazioni sull'utilizzo, la pulizia e la manutenzione consultare le istruzioni per l'uso 647H1446 separate, comprese nella fornitura.

7.16 Unità di comando speciale**7.16.1 Sicurezza****⚠ AVVERTENZA****Malfunzionamento dei dispositivi di sicurezza**

Gravi lesioni dovute a caduta, ribaltamento o collisione della carrozzina

- ▶ Controllare prima di ogni utilizzo il perfetto stato dei dispositivi di sicurezza Interruttore on/off e Interruttore utente.
- ▶ Azionare i comandi speciali solo se l'interruttore on/off e l'interruttore utente sono funzionanti.

INFORMAZIONE

Attenersi anche alle indicazioni per la sicurezza contenute nel capitolo "Funzioni di guida" (v. pagina 56).

INFORMAZIONE

La guida della carrozzina elettronica con modalità a velocità mantenuta richiede maggiore attenzione da parte dell'utente. Ottobock consiglia di allenare in modo specifico l'uso dei comandi speciali nella modalità a velocità mantenuta.

INFORMAZIONE

I comandi della carrozzina sono dotati di una protezione IPX4 e possono quindi essere utilizzati anche in condizioni atmosferiche avverse (ad esempio in caso di pioggia). I comandi sono omologati per uso interno ed esterno e soddisfano i requisiti di resistenza agli agenti atmosferici ed agli spruzzi d'acqua.

7.16.2 Informazioni generali**7.16.2.1 Accensione**

In base alla configurazione sono disponibili le seguenti possibilità di accensione o spegnimento del comando speciale:

- Interruttore on/off sulla console di comando
- Interruttore on/off sul modulo LCD TEN°
- Interruttore on/off esterno

Il personale specializzato può impostare il tempo di spegnimento automatico. Tale funzione spegne automaticamente il comando dopo un certo periodo di tempo. Il tempo di spegnimento può essere disattivato.

7.16.2.2 Modulo LCD TEN°

L'unità di comando con joystick fornita è stata collegata al modulo LCD TEN°. Per maggiori informazioni: v. pagina 38.

L'unità di comando tramite tasti fornita è stata collegata al modulo LCD TEN°. Per maggiori informazioni: v. pagina 38.

L'unità di comando ad aspirazione/soffio fornita è stata collegata al modulo LCD TEN°. Per maggiori informazioni: v. pagina 38.

7.16.3 Comandi joystick

⚠ CAUTELA

Comportamento incontrollato della carrozzina elettronica

Pericolo di lesioni dovuto a movimenti involontari del joystick

- ▶ La velocità e la direzione di avanzamento della carrozzina sono determinate dallo spostamento del joystick. Con joystick speciali le vie e le forze di spostamento sono di gran lunga inferiori.
- ▶ Prima dell'uso quotidiano della carrozzina esercitare i movimenti del joystick su un percorso privo di ostacoli.

7.16.3.1 Descrizione del prodotto

L'unità di comando con joystick consente il comando della carrozzina elettronica da parte di utenti con capacità motorie della mano insufficienti per lo spostamento del joystick standard sulla console di comando.

Il joystick speciale può essere utilizzato con regolazione individuale dei percorsi di spostamento e delle forze necessarie.

Il joystick è stato collegato al modulo LCD TEN° (v. pagina 38).

La carrozzina elettronica è stata dotata di uno dei joystick riportati qui di seguito per funzioni di comando speciali:



- **Micro joystick mo-Vis:** joystick molto piccolo, sforzo minimo (ca. 10 g), azionamento ad es. con dita, mento (fig. a sinistra).
- **Multi joystick mo-Vis:** joystick piccolo, sforzo limitato (ca. 50 g), azionamento ad es. con dita, mento (fig. a destra).

La carrozzina elettronica è stata dotata di uno dei joystick riportati qui di seguito per funzioni di comando speciali:



- **Joystick Allround light mo-Vis:** joystick a grandezza normale, sforzo medio (ca. 120 g, a sinistra nella figura)
- **Joystick Allround mo-Vis:** joystick a grandezza normale, sforzo normale (ca. 250 g). Questo joystick sviluppato per un utilizzo più esteso è adatto per quasi tutti gli utenti. Può essere utilizzato come joystick standard, a mento o come joystick per accompagnatori (a sinistra nella figura).
- **Joystick Heavy Duty mo-Vis:** joystick grande, sforzo estremo (ca. 650 g). Utilizzo sia come comando manuale che a piede. È stato sviluppato per utenti che esercitano una forza eccessiva sul joystick (a destra nella figura).

Il joystick è stato montato con un braccio orientabile a mento. La carrozzina elettronica può essere così comandata con il mento.

Il personale tecnico ha programmato i percorsi di spostamento in modo da adeguarli alle possibilità concrete dell'utente.

Il joystick è stato montato in un supporto per il tavolino. L'utente può così raggiungere bene il joystick.

Il personale tecnico ha programmato i percorsi di spostamento in modo da adeguarli alle possibilità concrete dell'utente.



Il joystick è stato montato sul bracciolo (v. fig. 99, a sinistra). L'utente può così raggiungere bene il joystick.

A seconda della versione, accanto al joystick vengono montati ancora uno o due tasti (interruttore utente) (v. fig. 99, a destra).

Il personale tecnico ha programmato i percorsi di spostamento in modo da adeguarli alle possibilità concrete dell'utente.

Pulsanti Piko o tasti

⚠ CAUTELA

Posizionamento errato dell'arresto di emergenza

Pericolo di lesioni dovuto a interruttore utente non raggiungibile

- L'interruttore utente con la funzione di arresto d'emergenza (tasto o pulsante Piko) deve essere posizionato in modo da essere sempre ben raggiungibile.

Il comando joystick viene combinato di solito con 1 o 2 pulsanti Piko posizionabili a piacere.

In alternativa il comando joystick può essere combinato con 1 o 2 tasti posizionabili a piacere. Ottobock offre la possibilità di integrare i tasti direttamente nell'alloggiamento del joystick (v. fig. 99).

Variante con un pulsante Piko/tasto

Funzione pulsante Piko 1; funzione tasto 1	<p>Variante 1: interruttore On/Off per l'unità di comando, funzione di arresto d'emergenza con azionamento durante la guida</p> <p>Variante 2: interruttore Profilo/Modalità, premendo brevemente il tasto (ca. 1 s) è possibile richiamare in sequenza i profili di guida e le modalità operative disponibili dell'unità di comando (a seconda della programmazione e dei dispositivi collegati).</p> <p>Solo con modalità sequenziale programmata: scorrimento delle voci del menu</p>
Funzione joystick	<p>Nel profilo di guida (ad es. "Drive" / "Guida"): regolazione della velocità e della direzione di guida</p> <p>Nella modalità "Seating" / "Seduta": regolazione dell'opzione del sedile, passaggio all'opzione successiva</p> <p>In una modalità operativa: navigazione/uso della modalità; scorrimento delle voci del menu</p>

Variante con due pulsanti Piko/tasti

Funzione pulsante Piko 1; funzione tasto 1	Interruttore On/Off per l'unità di comando, funzione di arresto d'emergenza con azionamento durante la guida
Funzione pulsante Piko 2; funzione tasto 2	Interruttore Profilo/Modalità, premendo brevemente il tasto (ca. 1 s) è possibile richiamare in sequenza i profili di guida e le modalità operative disponibili dell'unità di comando (a seconda della programmazione e dei dispositivi collegati)
Funzione joystick	<p>Nel profilo di guida (ad es. "Drive" / "Guida"): regolazione della velocità e della direzione di guida</p> <p>Nella modalità "Seating" / "Seduta": regolazione dell'opzione del sedile, passaggio all'opzione successiva</p> <p>In una modalità operativa (ad es. "Bluetooth Device"): navigazione/uso della modalità; scorrimento delle voci del menu</p>

Caratteristiche particolari dell'unità di comando con joystick consegnata sono:

- Utilizzo intuitivo
- Menù di navigazione semplice

- Regolazione individuale del rinforzo
- Concetto modulare per l'adeguamento individuale
- Facilità di manutenzione grazie al montaggio semplice
- Adeguamento dei valori di velocità, accelerazione e decelerazione secondo le richieste individuali dell'utente.

Indicazioni dettagliate su dati tecnici, configurazione e montaggio dei singoli joystick sono disponibili nei rispettivi manuali di installazione e d'uso allegati ai joystick.

7.16.3.2 Comandi dei joystick

I movimenti del joystick sono generalmente abbinati alle seguenti funzioni:

Spostamento del joystick	Guida	Menu Utente ("User Menu")*
In avanti	In avanti	Scorrere la lista verso l'alto
Indietro	Indietro	Scorrere la lista verso il basso
Verso destra	Verso destra dalla posizione di arresto	Selezionare voce del menu
Verso sinistra	Verso sinistra dalla posizione di arresto	

*) In base alla programmazione, per la selezione dei menu può essere impostata anche la **modalità sequenziale**. È possibile far scorrere le voci del menu azionando l'interruttore utente.

Un passaggio dalla modalità di marcia al menu utente ("User Menu") e viceversa avviene **in posizione di arresto** azionando brevemente l'interruttore utente (ca. 1 s).

Un azionamento dell'interruttore utente **durante la marcia** provoca un arresto d'emergenza.

7.16.3.3 Guida

Dopo l'accensione sulla console di comando o sul display del modulo LCD TEN° viene visualizzato il punto di salita nella carrozzina definito. Per partire selezionare il menu di marcia e premere il joystick nella direzione desiderata. La velocità aumenta finché l'utente tiene premuto il joystick nella direzione scelta o fino al raggiungimento della velocità massima definita.

La carrozzina può essere frenata nel modo seguente:

- Premere il joystick nella direzione opposta (arresto veloce).
- Non premere più il joystick (fermata automatica).

La velocità diminuisce fino all'arresto della carrozzina. La marcia prosegue nella direzione desiderata quando il joystick viene azionato di nuovo.

INFORMAZIONE

Quando la carrozzina si ferma, il freno meccanico si attiva automaticamente e ne impedisce uno spostamento involontario.

7.16.3.4 Modalità di marcia a velocità mantenuta

Nella modalità di marcia a velocità mantenuta, la funzione di marcia rimane attiva senza azionare continuamente il joystick. In questo modo si alleggerisce il compito dell'utente durante la marcia su lunghi tratti. Il comando joystick deve essere azionato solo fino al raggiungimento della velocità desiderata. La carrozzina procederà poi con questa velocità, fino a quando non viene azionato di nuovo il comando joystick. Correzioni di sterzata sono sempre possibili durante la marcia. Il processo di frenatura avviene come descritto nella guida (v. pagina 102).

Per la modalità di marcia a velocità mantenuta possono essere programmate le seguenti modalità operative da parte del personale specializzato:

- Step (livello): guidare in modalità livello significa che la velocità mantenuta della carrozzina può essere aumentata o diminuita con brevi movimenti del joystick.
- Cruise (cruise control): la carrozzina accelera con il movimento del joystick e quando questo viene rilasciato la marcia prosegue con la velocità raggiunta.

Entrambe le modalità operative possono essere programmate solo per marcia in avanti o per marcia avanti e indietro.

Dopo l'accensione, sul display LCD viene visualizzato quanto segue:

Visualizzazione	Informazione
	La modalità di marcia a velocità mantenuta viene visualizzata con il simbolo rappresentato a sinistra.

INFORMAZIONE

La modalità di marcia a velocità mantenuta può essere utilizzata solo per la marcia in avanti e indietro. Non è possibile sterzare a velocità mantenuta.

7.16.3.5 Interruttore utente**Funzionamento con interruttore utente**

Se si utilizza il modulo LCD TEN° come componente dell'unità di comando speciale il personale tecnico può aver collegato anche un interruttore utente separato.

Funzione (impostazione normale): se si aziona l'interruttore utente l'unità di comando commuta dalla funzione di guida al menu utente ("User Menu"). Qui l'utente può comandare le funzioni del sedile o utilizzare altre funzioni - p. es. il controllo dell'ambiente tramite infrarossi.

Nella programmazione standard scorrono prima di tutto le singole funzioni di seduta. Viene poi visualizzata l'opzione "Exit" con la quale si può ritornare alla funzione di guida. Se durante la visualizzazione di una funzione di seduta viene azionato nuovamente l'interruttore utente, scorrono tutte le possibilità di comando per la funzione di seduta specifica, ad es. "in alto", "in basso" o "Exit". Anche in questo livello l'azione corrispondente può essere attivata azionando l'interruttore utente.

Un azionamento dell'interruttore utente **durante la marcia** provoca un arresto d'emergenza.

INFORMAZIONE

Il personale tecnico può cambiare l'impostazione normale in base alle capacità dell'utente. Farsi spiegare la funzione reale dell'interruttore utente dal personale tecnico.

Funzionamento senza interruttore utente

È anche possibile realizzare i comandi speciali installati con il modulo LCD TEN° anche senza interruttore utente. Ciò può essere utile se l'utente non ha alcuna possibilità di azionare un interruttore utente.

In questo caso l'unità di comando si avvia - a seconda della programmazione - p. es. nel menu dell'utente ("User Menu"). Se viene visualizzata l'opzione "Exit" si può ritornare alla funzione di guida.

7.16.4 Comandi tramite tasti**7.16.4.1 Descrizione del prodotto**

L'unità di comando tramite tasti consente il comando della carrozzina elettronica da parte di utenti con capacità motorie della mano insufficienti per lo spostamento del joystick standard sulla console di comando. In questo caso sono disponibili tasti dimensionati in modo diverso.

I comandi tramite tasti sono eseguiti con 1 tasto (funzione Scan, denominata anche comando a lampeggio sequenziale).

Tutte le funzioni, compresa quella di marcia, possono essere controllate da un tasto (eccezione: funzioni Bluetooth). La rappresentazione delle direzioni di marcia o del menu scorre automaticamente ad una velocità regolabile. Azionando il tasto viene eseguita la direzione di marcia o la funzione attualmente visualizzata.

Le unità di comando tramite tasti sono dotate di 3 tasti.

A questi tasti sono assegnate le seguenti funzioni:

- Avanti/indietro
- Destra
- Sinistra

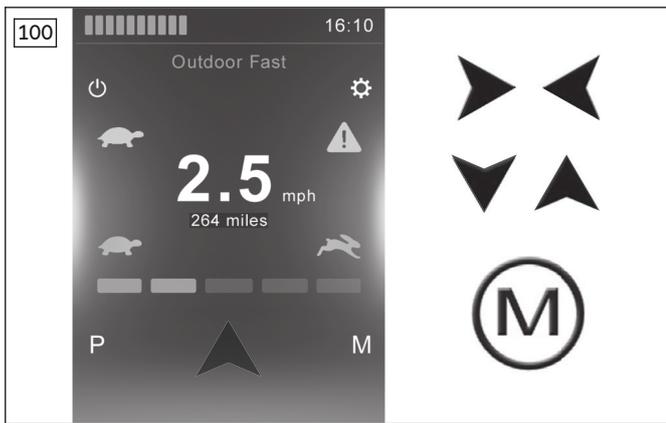
Le unità di comando tramite tasti sono dotate di 4 tasti.

A questi tasti sono assegnate le seguenti funzioni:

- Avanti
- Indietro
- Destra
- Sinistra

7.16.4.2 Comando a 1 tasto (funzione Scan)**7.16.4.2.1 Guida**

La frequenza di scansione durante la marcia può essere programmata dal personale specializzato per adeguarla alle possibilità dell'utente.



Dopo l'accensione del modulo LCD TEN° viene visualizzata la schermata rappresentata a sinistra.

Il comportamento della carrozzina durante le operazioni di comando dipende da come è stata configurata l'unità di comando: con modalità di marcia "momentanea" o a velocità mantenuta.

Nella **modalità di marcia momentanea** la carrozzina, tenendo premuto costantemente il tasto, si muove nella direzione indicata da uno dei simboli con la freccia illustrati a sinistra, finché il tasto non viene rilasciato.

Se si preme il tasto quando compare il "simbolo M", il modulo LCD TEN° passa alla modalità menu utente ("User Menu").

Nella **modalità di marcia a velocità mantenuta**, la marcia prosegue a velocità costante senza azionare continuamente il tasto. In questo modo si alleggerisce il compito dell'utente durante la marcia su lunghi tratti. La modalità di marcia a velocità mantenuta può essere programmata solo per la marcia in avanti oppure per marcia avanti e indietro. Il breve azionamento del tasto alla visualizzazione del simbolo freccia in avanti comporta la marcia della carrozzina in avanti per il periodo di tempo impostato dal personale specializzato. È possibile una correzione verso sinistra o verso destra azionando il tasto quando viene visualizzata la freccia corrispondente (tuttavia solo per un periodo di tempo limitato, eventualmente è necessario correggere più volte).

Per la modalità di marcia a velocità mantenuta, il personale specializzato può programmare la seguente modalità operativa:

- Step (livello): guidare in modalità livello significa che la velocità mantenuta può essere aumentata con brevi pressioni del tasto (se la freccia indica la direzione di marcia) o diminuita (se la freccia indica la direzione opposta).

Visualizzazione	Informazione
	La modalità di marcia a velocità mantenuta viene visualizzata con il simbolo rappresentato a sinistra.

La carrozzina può essere frenata nel modo seguente:

- Comando di marcia per la direzione opposta (possibile solo nella modalità a velocità mantenuta, la velocità viene diminuita)
- Nessun comando (fermata automatica, solo per impostazione senza modalità a velocità mantenuta).

La velocità diminuisce fino all'arresto della carrozzina. Prosegue poi nella direzione desiderata quando segue nuovamente il comando di marcia corrispondente.

INFORMAZIONE

Quando la carrozzina si ferma, il freno meccanico si attiva automaticamente e ne impedisce uno spostamento involontario.

7.16.4.2.2 Menu Utente ("User Menu")

Il passaggio dalla funzione di guida al menu utente ("User Menu") azionando l'interruttore utente avviene solo se sul display LCD è visualizzato il simbolo M (vedere qui sopra).

Funzione (impostazione normale): se si aziona l'interruttore utente l'unità di comando commuta dalla funzione di guida al menu utente ("User Menu"). Qui l'utente può comandare le funzioni del sedile o utilizzare altre funzioni - p. es. il controllo dell'ambiente tramite infrarossi.

Nella programmazione standard scorrono prima di tutto le singole funzioni di seduta. Viene poi visualizzata l'opzione "Exit" con la quale si può ritornare alla funzione di guida. Se durante la visualizzazione di una funzione di seduta viene azionato nuovamente l'interruttore utente, scorrono tutte le possibilità di comando per la funzione di seduta specifica, ad es. "in alto", "in basso" o "Exit". Anche in questo livello l'azione corrispondente può essere attivata azionando l'interruttore utente.

Un azionamento dell'interruttore utente **durante la marcia** provoca un arresto d'emergenza.

INFORMAZIONE

Il tempo di visualizzazione di ogni funzione sul modulo LCD TEN° può essere programmato dal personale tecnico. Farsi spiegare la funzione reale dell'interruttore utente dal personale tecnico.

7.16.4.3 Comando a 3 tasti

Ai tasti sono assegnate generalmente le seguenti funzioni:

3 tasti	Guida	Menu Utente ("User Menu")*
Avanti/Indietro**)	In avanti	Scorrere la lista verso l'alto
	Indietro	Scorrere la lista verso il basso
Destra	Rotazione a destra	Selezionare voce del menu
Sinistra	Rotazione a sinistra	

*) In base alla programmazione, per la selezione dei menu può essere impostata anche la **modalità sequenziale**. È possibile far scorrere le voci del menu azionando l'interruttore utente.

***) Una commutazione tra avanti e indietro avviene, a seconda della programmazione, o con l'azionamento dell'interruttore utente o con la modifica automatica della direzione attraverso l'attivazione del tasto avanti/indietro.

Commutazione tra marcia in avanti e all'indietro mediante interruttore utente

Un semplice azionamento dell'interruttore utente modifica la direzione del tasto avanti/indietro. Un passaggio dalla modalità di marcia al menu utente ("User Menu") e viceversa avviene **in posizione di arresto** con un doppio clic dell'interruttore utente.

Un azionamento dell'interruttore utente **durante la marcia** provoca un arresto d'emergenza.

Commutazione tra marcia in avanti e all'indietro mediante modifica automatica della direzione all'azionamento del tasto avanti/indietro

Premendo e rilasciando il tasto "avanti/indietro", all'azionamento successivo il comando sarà interpretato nella direzione opposta. Questo processo deve essere concluso entro un tempo prestabilito (di solito 2 secondi, ma può essere modificato con la programmazione). Se non si conclude in tempo il processo, l'azionamento del tasto sarà interpretato come comando di marcia nella direzione impostata in precedenza (nessun cambio di direzione).

Un passaggio dalla modalità di marcia al menu utente ("User Menu") e viceversa avviene **in posizione di arresto** azionando brevemente l'interruttore utente (ca. 1 s).

Un azionamento dell'interruttore utente **durante la marcia** provoca un arresto d'emergenza.

7.16.4.3.1 Interruttore utente

Funzionamento con interruttore utente

Se si utilizza il modulo LCD TEN° come componente dell'unità di comando speciale il personale tecnico può aver collegato anche un interruttore utente separato.

Funzione (impostazione normale): se si aziona l'interruttore utente l'unità di comando commuta dalla funzione di guida al menu utente ("User Menu"). Qui l'utente può comandare le funzioni del sedile o utilizzare altre funzioni - p. es. il controllo dell'ambiente tramite infrarossi.

Nella programmazione standard scorrono prima di tutto le singole funzioni di seduta. Viene poi visualizzata l'opzione "Exit" con la quale si può ritornare alla funzione di guida. Se durante la visualizzazione di una funzione di seduta viene azionato nuovamente l'interruttore utente, scorrono tutte le possibilità di comando per la funzione di seduta specifica, ad es. "in alto", "in basso" o "Exit". Anche in questo livello l'azione corrispondente può essere attivata azionando l'interruttore utente.

Un azionamento dell'interruttore utente **durante la marcia** provoca un arresto d'emergenza.

INFORMAZIONE

Il personale tecnico può cambiare l'impostazione normale in base alle capacità dell'utente. Farsi spiegare la funzione reale dell'interruttore utente dal personale tecnico.

Funzionamento senza interruttore utente

È anche possibile realizzare i comandi speciali installati con il modulo LCD TEN° anche senza interruttore utente. Ciò può essere utile se l'utente non ha alcuna possibilità di azionare un interruttore utente.

In questo caso l'unità di comando si avvia - a seconda della programmazione - p. es. nel menu dell'utente ("User Menu"). Se viene visualizzata l'opzione "Exit" si può ritornare alla funzione di guida.

7.16.4.4 Comando a 4 tasti

Ai tasti sono assegnate generalmente le seguenti funzioni:

4 tasti	Guida	Menu Utente ("User Menu")*
Avanti	In avanti	Scorrere la lista verso l'alto
Indietro	Indietro	Scorrere la lista verso il basso

4 tasti	Guida	Menu Utente ("User Menu")*
Destra	Rotazione a destra	Selezionare voce del menu
Sinistra	Rotazione a sinistra	

*) In base alla programmazione, per la selezione dei menu può essere impostata anche la **modalità sequenziale**. È possibile far scorrere le voci del menu azionando l'interruttore utente.

Un passaggio dalla modalità di marcia al menu utente ("User Menu") e viceversa avviene **in posizione di arresto** azionando brevemente l'interruttore utente (ca. 1 s).

Un azionamento dell'interruttore utente **durante la marcia** provoca un arresto d'emergenza.

7.16.4.4.1 Interruttore utente

Funzionamento con interruttore utente

Se si utilizza il modulo LCD TEN° come componente dell'unità di comando speciale il personale tecnico può aver collegato anche un interruttore utente separato.

Funzione (impostazione normale): se si aziona l'interruttore utente l'unità di comando commuta dalla funzione di guida al menu utente ("User Menu"). Qui l'utente può comandare le funzioni del sedile o utilizzare altre funzioni - p. es. il controllo dell'ambiente tramite infrarossi.

Nella programmazione standard scorrono prima di tutto le singole funzioni di seduta. Viene poi visualizzata l'opzione "Exit" con la quale si può ritornare alla funzione di guida. Se durante la visualizzazione di una funzione di seduta viene azionato nuovamente l'interruttore utente, scorrono tutte le possibilità di comando per la funzione di seduta specifica, ad es. "in alto", "in basso" o "Exit". Anche in questo livello l'azione corrispondente può essere attivata azionando l'interruttore utente.

Un azionamento dell'interruttore utente **durante la marcia** provoca un arresto d'emergenza.

INFORMAZIONE

Il personale tecnico può cambiare l'impostazione normale in base alle capacità dell'utente. Farsi spiegare la funzione reale dell'interruttore utente dal personale tecnico.

Funzionamento senza interruttore utente

È anche possibile realizzare i comandi speciali installati con il modulo LCD TEN° anche senza interruttore utente. Ciò può essere utile se l'utente non ha alcuna possibilità di azionare un interruttore utente.

In questo caso l'unità di comando si avvia - a seconda della programmazione - p. es. nel menu dell'utente ("User Menu"). Se viene visualizzata l'opzione "Exit" si può ritornare alla funzione di guida.

7.16.5 Comando a succhio/soffio

7.16.5.1 Descrizione del prodotto

Questa opzione consente all'utente di comandare la carrozzina elettronica mediante aspirazione o soffio con l'ausilio di un bocchino speciale.

L'unità di comando ad aspirazione/soffio è stata collegata al modulo LCD TEN° (v. pagina 38).

Le caratteristiche peculiari del comando a succhio/soffio sono:

- Adattamento individuale
- Modalità di lavoro e funzionamento sicuri
- Facilità di manutenzione grazie al montaggio semplice
- Igienico grazie alla sostituzione facile del bocchino
- Utilizzo intuitivo
- Menù di navigazione semplice
- Adeguamento dei valori di velocità, accelerazione e decelerazione secondo le richieste individuali dell'utente.

7.16.5.2 Comandi a succhio/soffio

Per azionare il comando ad aspirazione/soffio sono disponibili i tipi di comando:

- Aspirazione o soffio forti
- Aspirazione o soffio leggeri

I seguenti comandi ad aspirazione/soffio servono al controllo della carrozzina:

Soffio	Aspirazione	Guida	Menu Utente ("User Menu")*
Forte		In avanti	Scorrere la lista verso l'alto
	Forte	Indietro	Scorrere la lista verso il basso
Leggero		Rotazione a destra	Selezionare voce del menu

Soffio	Aspirazione	Guida	Menu Utente ("User Menu")*
	Leggero	Rotazione a sinistra	

*) In base alla programmazione, per la selezione dei menu può essere impostata anche la **modalità sequenziale**. È possibile far scorrere le voci del menu azionando l'interruttore utente.

Un passaggio dalla modalità di marcia al menu utente ("User Menu") e viceversa avviene **in posizione di arresto** azionando brevemente l'interruttore utente (ca. 1 s).

Un azionamento dell'interruttore utente **durante la marcia** provoca un arresto d'emergenza.

Funzionamento senza interruttore utente

È anche possibile realizzare il comando ad aspirazione/soffio senza interruttore utente. Ciò può essere utile in particolare se l'utente non ha alcuna possibilità di azionare un interruttore utente. A seconda della programmazione eseguita dal personale tecnico, sono a disposizione le seguenti possibilità:

- Se per un periodo di tempo impostato non viene inviato alcun comando ad aspirazione/soffio, l'unità di comando passa automaticamente dalla modalità di guida nel menu utente ("User Menu"), che può essere poi utilizzato con comandi ad aspirazione/soffio come mostrato nella tabella sovrastante.
- Con due brevi comandi ad aspirazione o soffio in successione (il tempo può essere programmato) viene simulato l'azionamento breve dell'interruttore utente e avviene il passaggio al menu utente ("User Menu").

INFORMAZIONE

Senza interruttore utente un arresto di emergenza è possibile solo tramite l'interruttore On/Off

La decisione di non utilizzare un interruttore utente spetta al personale tecnico, dopo un'attenta valutazione della situazione di impiego del comando speciale.

7.16.5.3 Guida

Dopo l'accensione sul modulo LCD TEN° viene visualizzato il punto di salita in carrozzina definito. Selezionare la marcia nel menu di navigazione e per partire azionare il comando ad aspirazione/soffio aspirando ed espirando nel bocchino. Chiudendo il bocchino con la lingua viene mantenuta la pressione o la depressione generate dall'aspirazione e l'aspirazione. La carrozzina continua il movimento di guida senza che sia necessario soffiare o espirare in continuazione.

La carrozzina può essere frenata nel modo seguente:

- Comando ad aspirazione/soffio per la direzione opposta (arresto veloce)
- Nessun comando - togliere anche la lingua dal bocchino (fermata automatica), purché l'unità di comando non si trovi in modalità a velocità mantenuta.

La velocità diminuisce fino all'arresto della carrozzina. Prosegue poi nella direzione desiderata quando viene inviato nuovamente il comando ad aspirazione/soffio corrispondente.

INFORMAZIONE

Quando la carrozzina si ferma, il freno meccanico si attiva automaticamente e ne impedisce uno spostamento involontario.

7.16.5.4 Pulizia e cura

CAUTELA

Pulizia eseguita in modo non corretto

Lesioni e danneggiamento del prodotto, infezioni/irritazioni cutanee a causa di errori di utilizzo

- ▶ Durante la pulizia evitare assolutamente che l'elettronica entri in contatto diretto con acqua.
- ▶ Per la pulizia utilizzare un panno o una spugna.
- ▶ Non utilizzare detergenti e solventi aggressivi per evitare la formazione di corrosione.
- ▶ Dopo aver pulito la carrozzina, controllare le funzionalità di marcia.

Pulire ogni giorno il bocchino del comando a succhio/soffio e in caso di uso frequente sostituirlo ad intervalli regolari.

I cavi di collegamento del comando a succhio/soffio tra bocchino e modulo dei convertitori di segnale possono essere separati e risciacquati con acqua.

7.16.6 Braccio orientabile

Il braccio orientabile montato offre la possibilità di muovere elettricamente gli elementi di comando speciali in una posizione passiva per salire e scendere e in una posizione attiva per comandare la carrozzina.

Per il comando del braccio orientabile viene montato un cosiddetto interruttore satellite.

7.16.6.1 Funzioni dell'interruttore satellite

L'interruttore satellite viene montato sul lato destro o sinistro.

L'interruttore satellite presenta le seguenti funzioni:

Azionamento dell'interruttore satellite	Interruttore satellite	Funzione
	Verso l'alto	Rotazione verso l'interno
	Verso il basso	Rotazione verso l'esterno
	Verso l'utente	On/Off, arresto d'emergenza
	Lontano dall'utente	Interruttore utente

7.16.6.2 Comando dell'unità di orientamento

Le funzioni sono salvate nella programmazione standard nel modo seguente (programmazioni speciali possibili in base ai desideri del cliente).

- Muovendo l'interruttore satellite verso l'alto, il braccio orientabile con gli elementi di comando speciali viene ruotato nella posizione attiva per il comando della carrozzina.
- Muovendo l'interruttore satellite verso il basso, il braccio orientabile con gli elementi di comando speciali viene ruotato nella posizione passiva per salire e scendere.
- Il braccio orientabile può essere azionato da un accompagnatore utilizzando un interruttore a levetta posizionato sull'unità di rotazione. I simboli sull'interruttore a levetta per la rotazione verso l'esterno o l'interno sono gli stessi dell'interruttore satellite.

7.16.7 Controllo dell'ambiente tramite segnale radio

⚠ CAUTELA

Installazione e programmazione errate

Lesioni a causa di caduta, ribaltamento o collisione della carrozzina provocati da un comportamento inaspettato.

- Il montaggio, il collegamento e la programmazione delle unità di comando speciali, compreso il controllo dell'ambiente, devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico specializzato.

AVVISO

Utilizzo di apparecchi con emissione di radiazioni elettromagnetiche

Limitazione del funzionamento dovuta a campi elettromagnetici

- Le prestazioni del prodotto possono essere influenzate da campi elettromagnetici (generati da apparecchi che emettono forti radiazioni come, ad esempio, ricetrasmittenti amatoriali o generatori di frequenze sovrapposte). Spegnerli questi apparecchi durante l'utilizzo, se necessario.

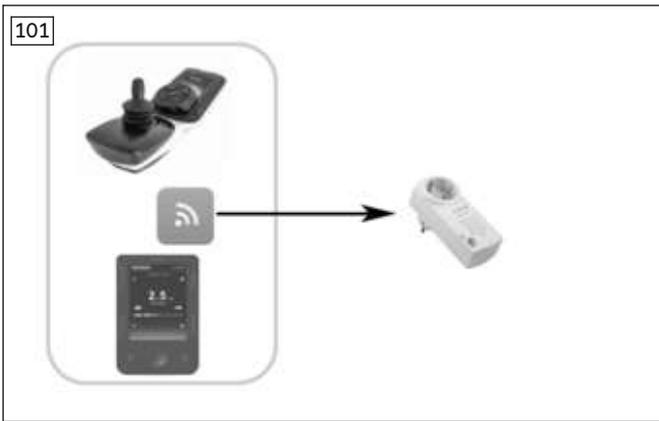
INFORMAZIONE

L'unità di comando è dotata di serie di ulteriori funzioni per il controllo dell'ambiente:

- La funzione Bluetooth integrata consente di comandare PC, smartphones/tablet (Android 4.0 o superiore) e dispositivi iOS (iPhone, iPad) direttamente dalla console di comando. Per maggiori informazioni: v. pagina 47.
- La funzione IR integrata consente di controllare dispositivi ad infrarossi di diverso tipo. Per maggiori informazioni: v. pagina 53.

INFORMAZIONE

Tenere presente quanto segue: il nome della modalità di controllo dei dispositivi domestici alla consegna è "IOM3". Il nome può essere modificato individualmente dal personale tecnico prima di consegnare il prodotto all'utente.



Un modulo radio supplementare offre la possibilità di controllare via radio dalla console di comando fino a 6 dispositivi domestici (ad es. prese, interruttori, tapparelle, ecc.).

Il modulo radio è un modulo di invio (frequenza 868,30 MHz) che utilizza il protocollo EasyWave sviluppato appositamente per la tecnica degli edifici. Questo protocollo viene utilizzato in molti prodotti di produttori di domotica.

Il raggio d'azione omologato ammonta a massimo **20 m**.

I dispositivi da comandare devono essere sintonizzati con l'unità di comando prima dell'uso. La sintonizzazione viene eseguita dal personale tecnico.

Aprire/uscire dalla modalità "IOM3"

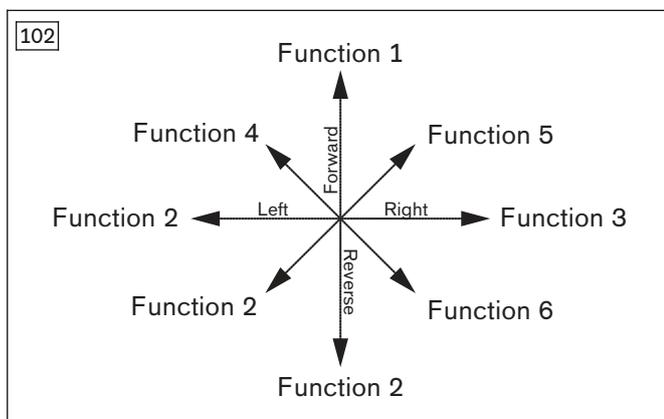
La modalità per il controllo ambientale dei dispositivi con telecomando a infrarossi può essere richiamata o chiusa nel modo seguente:

- **Console di comando TEN°:** premendo più volte il tasto [Profile/Mode] è possibile richiamare in sequenza i profili e le modalità operative (Funzioni dei tasti e del display; a seconda della programmazione).
- **Modulo LCD TEN°:** premendo più volte il tasto [Mode] è possibile richiamare in sequenza le modalità operative (Funzioni dei tasti e del display; a seconda della programmazione).
- Al raggiungimento della modalità "IOM3" i dispositivi programmati della tecnica degli edifici possono essere controllati via radio (vedere sotto).
- **Console di comando TEN°:** premendo nuovamente il tasto [Profile/Mode] è possibile passare ad altre modalità operative e ritornare nel profilo di guida (a seconda della programmazione).
- **Modulo LCD TEN°:** premendo nuovamente il tasto [Mode] è possibile passare ad altre modalità operative (in base alla programmazione).

Display LCD - Modalità "IOM3"

Visualizzazione	Informazione
	<p>Modalità "IOM3" attiva</p> <p>I dispositivi da comandare devono essere sintonizzati con l'unità di comando prima dell'uso. La sintonizzazione viene eseguita dal personale tecnico.</p>

Uso dei dispositivi



Nella modalità "IOM3" può essere controllata la funzione desiderata muovendo il dispositivo d'immissione disponibile nella direzione corrispondente.

Esempio: attraverso un movimento in avanti del joystick si avvia la funzione 1.

7.17 Ulteriori accessori

7.17.1 Supporto per console di comando

Supporto girevole per console di comando

Il supporto consente di affiancarsi con la carrozzina elettronica al bordo dei tavoli o di avvicinarsi meglio agli oggetti.

Il supporto può essere ruotato fino al bracciolo.



Spostare lateralmente il supporto per console di comando

- 1) Con una leggera pressione spingere lateralmente il supporto per la console di comando.
→ L'elemento girevole è sbloccato.
- 2) Ruotare lateralmente il supporto.

INFORMAZIONE: Tornando alla posizione iniziale, l'elemento girevole si blocca nuovamente.



Spostare lateralmente il supporto per console di comando

- 1) Con una leggera pressione spingere lateralmente il supporto per la console di comando.
→ L'elemento girevole è sbloccato.
- 2) Ruotare lateralmente il supporto.

INFORMAZIONE: Tornando alla posizione iniziale, l'elemento girevole si blocca nuovamente.



Spostare lateralmente il supporto per console di comando

- 1) Con una leggera pressione spingere lateralmente il supporto per la console di comando.
→ L'elemento girevole è sbloccato.
- 2) Ruotare lateralmente il supporto.

INFORMAZIONE: Tornando alla posizione iniziale, l'elemento girevole si blocca nuovamente.

7.17.2 Luci

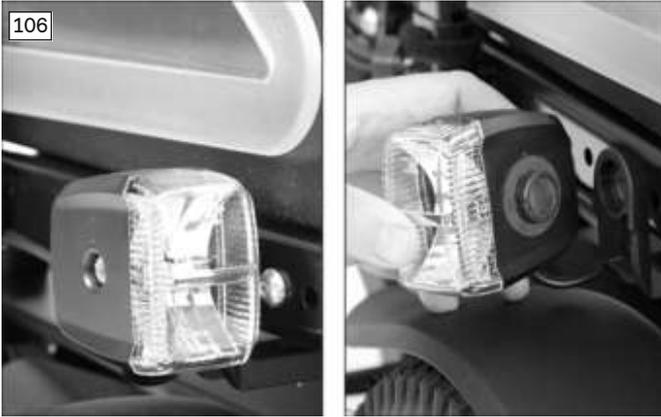
Informazioni per la sostituzione di lampade bruciate: v. pagina 130.

7.17.2.1 Impianto luci per i trasferimenti stradali

L'impianto luci montato consente di spostarsi nel traffico stradale quando è buio ed è omologato soltanto per l'utilizzo su carrozzine per malati a motore.

Le luci, gli indicatori di direzione destro e sinistro e le luci d'emergenza sono comandati tramite la console di comando.

Illuminazione anteriore



L'illuminazione anteriore comprende 2 fari frontali con indicatore di direzione integrato (v. fig. 106, a sinistra). I fari frontali sono collegati alla carrozzina con una base magnetica al fine di evitare danneggiamenti durante le manovre in spazi ristretti.

Se i fari frontali sono state staccati dal supporto, possono essere applicati nuovamente nella posizione precedente (v. fig. 106, a destra).

Applicando il corpo del faro verificare che non vi siano corpi estranei sulla base magnetica.

Naselli di arresto bloccano l'angolo di orientamento del faro.

Illuminazione posteriore



L'illuminazione posteriore è composta da 2 luci posteriori a LED con indicatori di direzione integrati.

7.17.2.2 Impianto luci (non destinato a trasferimenti stradali)

L'impianto luci montato facilita lo spostamento su strade pedonali quando è buio. Le carrozzine elettroniche con questo impianto non possono essere utilizzate nel traffico stradale.

Le luci sono montate a destra sulla parte anteriore, in direzione di guida. Naselli di arresto bloccano l'angolo di orientamento del faro.



Con l'unità di comando attivata il sensore crepuscolare integrato (v. fig. 108, freccia) provvede all'accensione o allo spegnimento automatico delle luci a seconda della luminosità dell'ambiente.

INFORMAZIONE: pulire regolarmente il sensore crepuscolare affinché la luminosità dell'ambiente possa essere riconosciuta correttamente.

7.17.3 Cinture/sistemi di cinture

INFORMAZIONE

Informazioni sulla cintura pelvica: v. pagina 86.

Le seguenti indicazioni di regolazione e utilizzo valgono per cinture a bretelle, cinture toraciche e giubbotti nonché per cinture pettorali.

7.17.3.1 Adattamento

⚠ CAUTELA

Regolazioni scorrette

Lesioni, posture errate, malessere dell'utilizzatore dovuti a cambiamenti di regolazione

- ▶ Il sistema di cinture è parte integrante di un'unità/una soluzione posturale individuale. Mantenere la posizione di montaggio e le regolazioni essenziali effettuate dal personale tecnico specializzato.
- ▶ Se si riscontrano problemi in questa fase di regolazione (ad es. posizione di seduta non soddisfacente), rivolgersi immediatamente al personale tecnico specializzato che ha allestito il prodotto.
- ▶ Consultare **immediatamente** il personale tecnico specializzato, in caso di sintomi di ansia o disagio da parte dell'utilizzatore dovuti al sistema di cinture impiegato.
- ▶ Far controllare la regolazione del sistema di cinture a intervalli regolari e lasciarlo eventualmente adeguare alla crescita dell'utilizzatore o a cambiamenti nel decorso della malattia.

L'utente o l'accompagnatore non può apportare modifiche alla lunghezza della cintura (ad es. in presenza di capi di abbigliamento di diverso spessore).

Posizionamento dell'utente nel sedile

- Far sedere l'utente in posizione perpendicolare a 90° (se fisiologicamente possibile).
- Assicurarci che la schiena dell'utente poggi sullo schienale imbottito (se fisiologicamente possibile).
- **Quanto segue vale solo per cinture toraciche, giubbotti e cinture pettorali:**
 - controllare che l'altezza dello schienale sul prodotto sia regolata correttamente. Lo schienale deve terminare all'altezza delle spalle.
 - Il sistema di cinture deve sostenere dal davanti il busto (lo sterno). Se necessario, adattare le fasce delle cinture superiori e inferiori.
 - Assicurarci che l'ausilio posturale non si trovi troppo vicino alla gola. In caso contrario sarà necessario regolare di nuovo le fasce delle cinture superiori.

Potenziali errori di posizionamento

- Le anche dell'utente non vengono protette da una cintura pelvica separata (v. pagina 86).
- Un'applicazione troppo lenta dell'ausilio posturale porta allo scivolamento/spostamento dell'utente in avanti/verso il basso.
- Durante il fissaggio e la regolazione l'ausilio posturale entra in collisione con apparecchi, accessori o tubicini di alimentazione, limitandone la funzionalità.
- **Quanto segue vale solo per cinture toraciche, giubbotti e cinture pettorali:**
 - L'ausilio posturale si trova troppo vicino alla gola e mette in pericolo l'utente.
 - L'ausilio posturale si trova all'altezza pelvica dell'utente (troppo in basso).

Regolazione della lunghezza della cintura

Consultare le indicazioni sulla corretta regolazione dalle istruzioni per l'uso allegate al sistema di cinture.

7.17.3.2 Utilizzo

⚠ AVVERTENZA

Applicazione scorretta

Strozzamento, soffocamento o strangolamento in caso di scivolamento in avanti/verso il basso nel prodotto

- ▶ Il sistema di cinture deve essere sempre utilizzato durante la guida nel prodotto. Utilizzare il sistema di cinture sempre in combinazione con una cintura pelvica applicata e adattata correttamente per stabilizzare il bacino.
- ▶ Il sistema di cinture deve essere stretto, ma non troppo, per evitare che l'utente si ferisca. Deve essere possibile infilare comodamente due dita tra l'ausilio posturale e il torace.
- ▶ Assicurarci che la fibbia della cintura sia posizionata al centro del corpo.
- ▶ Verificare che il sistema di cinture non si trovi troppo vicino alla gola. In caso contrario sarà necessario regolare di nuovo le fasce delle cinture superiori.
- ▶ Rimuovere gli oggetti o gli indumenti incastrati.

⚠ CAUTELA**Applicazione scorretta**

Punti di pressione o costrizione conseguenti a errori nell'utilizzo

- ▶ **Quanto segue vale solo per cinture toraciche, giubbotti e cinture pettorali:** seguire le indicazioni di posizionamento. Verificare che il sistema di cinture sia posizionato su entrambi i lati alla stessa lunghezza e che non preme eccessivamente sul torace.
- ▶ **Quanto segue vale solo per cinture toraciche, giubbotti e cinture pettorali:** verificare che il sistema di cinture sostenga sul davanti l'area del busto. Applicare/posizionare il sistema di cinture in modo tale da lasciare sempre liberi il collo e l'area della gola.

⚠ CAUTELA**Utilizzo non conforme**

Ribaltamento, caduta dell'utente dovuti a errori di utilizzo

- ▶ Slacciare il sistema di cinture e la cintura pelvica applicata solo quando l'utente è pronto per scendere dal prodotto.
- ▶ Non lasciare mai l'utente senza sorveglianza, se le sue capacità cognitive potrebbero portare a un'apertura involontaria del sistema di cinture.
- ▶ Il personale tecnico che ha consegnato il prodotto sarà lieto di fornire informazioni per l'acquisto successivo e il relativo fissaggio.

⚠ CAUTELA**Rischi medici**

Lesioni, decubito dovuti a errori di utilizzo

- ▶ Adottare regolarmente delle misure per alleviare la pressione e per controllare lo stato della pelle. Se si dovessero presentare irritazioni della pelle e/o arrossamenti, consultare il personale specializzato che ha approntato e regolato il prodotto. Non utilizzare più il prodotto senza consulenza.

Mediante il sistema di cinture gli utenti possono essere anche posizionati nella carrozzina elettronica.

Applicazione del sistema di cinture

Consultare le indicazioni sulla corretta applicazione dalle istruzioni per l'uso allegate al sistema di cinture.

Pulizia di un sistema di cinture con fibbia metallica**INFORMAZIONE**

Osservare i consigli di lavaggio sul prodotto e le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso allegate al prodotto.

- **Non lavare in lavatrice** le cinture con fibbie in metallo, perché le infiltrazioni d'acqua potrebbero causare corrosione e malfunzionamento.
- Pulire i nastri della cintura tamponandoli leggermente con acqua calda saponata (aggiungendo del disinfettante) oppure frizionando con cautela con un panno pulito, asciutto e assorbente.

Pulizia di un sistema di cinture con fibbia di plastica

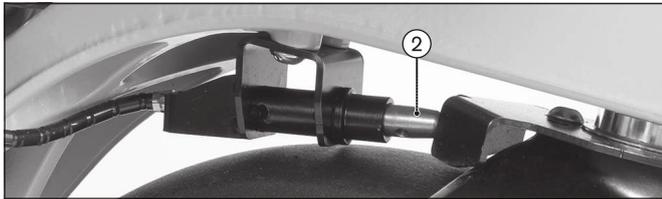
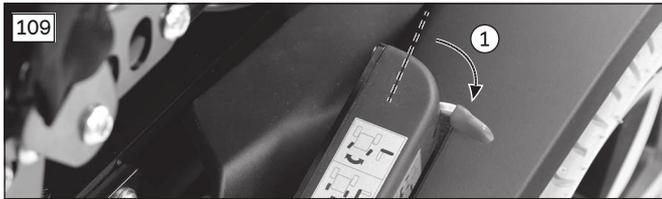
- Le cinture con fibbie in plastica possono essere lavate in lavatrice, in base al modello, a una temperatura compresa fra **40 °C** e **60 °C**.
- **Suggerimento:** per il lavaggio utilizzare una rete o un sacchetto per biancheria e un detergente delicato.
- In alternativa, è possibile pulire i nastri della cintura tamponandoli con acqua calda saponata (aggiungendo del disinfettante) oppure frizionando con cautela con un panno pulito, asciutto e assorbente.

Ulteriori istruzioni per la pulizia

- Lasciare asciugare le cinture all'aria. Assicurarsi che le cinture e l'imbottitura siano completamente asciutte prima di rimontarle.
- Evitare l'esposizione diretta delle cinture a fonti di calore (ad es. radiazione solare, forni o radiatori).
- Non stirare le cinture e non usare candeggina.

7.17.4 Blocco delle ruote direzionali

Questo dispositivo di blocco serve a bloccare le ruote direzionali in avanti al fine di impedire che sterzino. Se la carrozzina elettronica avanza perfettamente in rettilineo, è possibile percorrere con una maggiore sicurezza delle rampe o entrare nella cabina di un'ascensore.

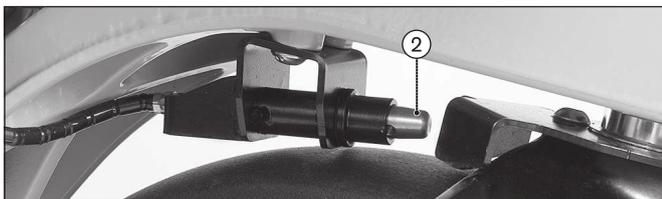


Innesto del dispositivo di blocco delle ruote direzionali

- 1) Spingere in basso la leva di sblocco (v. fig. 109, pos. 1).
- 2) Il perno del dispositivo di blocco delle ruote direzionali si innesta nella forcella anteriore (v. fig. 109, pos. 2). Ora la carrozzina elettronica procede in rettilineo, in avanti o all'indietro.

AVVISO! Tenere presente che il dispositivo di blocco delle ruote direzionali è a comando meccanico e non influisce in alcun modo sulle funzioni del joystick. Evitare di spostare bruscamente le ruote direzionali con il joystick. Tali movimenti potrebbero causare carichi meccanici eccessivi del dispositivo di blocco delle ruote direzionali con conseguente difetto dello stesso.

INFORMAZIONE: In caso di sporcizia pulire il perno del dispositivo di arresto delle ruote direzionali.



Disinnesto del dispositivo di blocco delle ruote direzionali

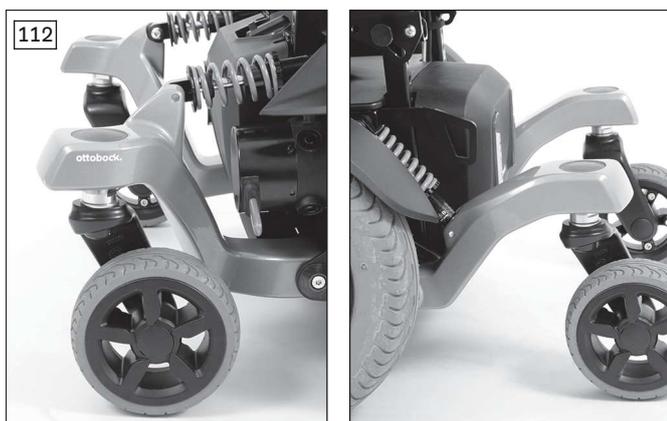
- 1) Spingere in alto la leva di sblocco (v. fig. 110, pos. 1).
- 2) Il perno del dispositivo di arresto delle ruote direzionali (v. fig. 110, pos. 2) sblocca la forcella anteriore. Le ruote direzionali sono sbloccate e possono essere ruotate liberamente.

7.17.5 Braccio oscillante ruote direzionali ammortizzato



Gli Spring element sui due bracci oscillanti delle ruote direzionali migliorano il comfort di guida in particolare su terreni irregolari.

Inoltre, tali elementi contribuiscono ad una maggiore aderenza al suolo.



L'elemento ammortizzante sui bracci oscillanti anteriori e posteriori delle ruote direzionali migliora il comfort di guida in particolare su terreni irregolari.

Inoltre, tali elementi contribuiscono ad una maggiore aderenza al suolo.

7.17.6 Mantenimento meccanico della corsia



L'elemento meccanico di mantenimento della corsia posto sotto il braccio oscillante (v. fig. 113, pos. 1) stabilizza le ruote direzionali nel movimento veloce in avanti.

Ciò consente di mantenere meglio la corsia durante l'avanzamento in rettilineo (p. es. nel traffico stradale).

7.17.7 Mantenimento meccanico della corsia con ASM



Il mantenimento meccanico della corsia con ASM (Advanced Stability Module) rende più stabile la carrozzina elettronica ad alte velocità.

Il meccanismo incorporato (v. fig. 113, pos. 1) stabilizza le ruote direzionali sotto il braccio oscillante.

Inoltre, il "Modulo stabilità avanzata" (ASM) (v. fig. 114) riduce la rotazione eccessiva delle ruote in caso di scostamenti estremi dalla corsia con l'ausilio della tecnologia del sensore di accelerazione.

La combinazione di entrambe le tecnologie consente di mantenere meglio la corsia quando si percorre velocemente un rettilineo o una curva (ad es. nel traffico stradale) e riduce al minimo il rischio di sbandare.

7.17.8 Mantenimento elettronico della corsia

INFORMAZIONE

Poiché il movimento dei mezzi di trasporto pubblici (pullman, ferrovia, nave) interferisce con il mantenimento elettronico della corsia, per motivi di sicurezza, l'utente deve attivare il profilo di guida "No Assist" durante il viaggio in mezzi di trasporto pubblici (v. pagina 39). Con questo profilo di guida il mantenimento elettronico della corsia è disattivato.

Nel sistema di comando è integrato un modulo giroscopio.

Il modulo giroscopio abbina i segnali di un joystick alle informazioni relative alla posizione e alla direzione rilevate dal giroscopio. In questo modo il sistema può riconoscere se la carrozzina elettronica devia dal percorso in rettilineo prestabilito e correggere automaticamente il percorso.

Non si risparmiano così solo fastidiose correzioni di guida, ma si ha anche la possibilità di eseguire manovre precise su fondi di diverso tipo e su terreni in pendenza.

7.17.9 Tavolino

7.17.9.1 Indicazioni per la sicurezza

⚠ AVVERTENZA

Utilizzo non consentito in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

Gravi lesioni in caso di utilizzo con combinazione di prodotti non autorizzata

- ▶ Rimuovere il prodotto prima dell'utilizzo della carrozzina in un veicolo PRM.
- ▶ Riporre il prodotto nel veicolo in modo sicuro.

⚠ AVVERTENZA

Incendio del prodotto

Ustioni dovute a errori di utilizzo

- ▶ Il prodotto è difficilmente infiammabile. Tuttavia non è possibile escludere del tutto il rischio di incendio in presenza di una fonte di accensione. Fare quindi molta attenzione a non venire a contatto con il fuoco.
- ▶ Evitare la vicinanza a fonti che potrebbero innescare un incendio, in particolare a sigarette accese.

⚠ CAUTELA

Regolazione errata

Incastro, schiacciamento dovuto a regolazioni troppo strette

- ▶ Non incastrare l'utente durante l'inserimento del prodotto.

⚠ CAUTELA

Collisione durante la marcia

Schiacciamento e incastro con il tavolino

- ▶ Prestare attenzione perché l'utente potrebbe essere schiacciato dal tavolino in caso di collisioni. Evitare le collisioni.

⚠ CAUTELA

Guida con oggetti sul piano del tavolo

Lesioni provocate da oggetti non fissati

- ▶ Rimuovere tutti gli oggetti dal piano del tavolino prima di mettersi in marcia.

AVVISO

Uso improprio

Pericolo di danneggiamento del prodotto dovuto ad utilizzo errato

- ▶ Non appoggiare oggetti bollenti sul tavolino.
- ▶ Non sovraccaricare il piano del tavolino. Per il peso di appoggio massimo consentito, vedere il capitolo "Dati tecnici".

7.17.9.2 Utilizzo del prodotto

INFORMAZIONE

- ▶ La posizione del tavolino dovrebbe essere adeguata all'utente da personale tecnico.
- ▶ Se necessario, l'utente o un accompagnatore potrebbero regolare nuovamente la posizione del tavolino.



Utilizzo del tavolino

- 1) Tirare il perno e ribaltare lateralmente il tavolino (v. fig. 115).
- 2) Far sedere l'utente sul sedile.
- 3) Abbassare il tavolino e bloccarlo con il perno.
CAUTELA! L'utente non deve essere bloccato nei suoi movimenti dal tavolino. Verificare che le braccia dell'utente si trovino sul tavolino e che l'incavo anteriore rotondo non preme contro il corpo dell'utente. Se necessario regolare nuovamente il tavolino (vedere il punto successivo).
- 4) Verificare la stabilità del tavolino prima dell'utilizzo.



Regolare la profondità del tavolino

- 1) Aprire la leva di blocco sul meccanismo di posizionamento e tirare leggermente in avanti il tavolino (v. fig. 116).
- 2) Tirare il perno e ribaltare lateralmente il tavolino (v. fig. 115).
- 3) Far sedere l'utente sul sedile.
- 4) Abbassare il tavolino e bloccarlo con il perno.
- 5) Regolare la profondità.
CAUTELA! L'utente non deve essere bloccato nei suoi movimenti dal tavolino. Verificare che le braccia dell'utente si trovino sul tavolino e che l'incavo anteriore rotondo non preme contro il corpo dell'utente.
- 6) Chiudere la leva di blocco sul meccanismo di posizionamento.



Rimozione del tavolino in caso di necessità

- 1) Tirare il perno e ribaltare lateralmente il tavolino (v. fig. 115).
- 2) Aprire la leva di blocco sul meccanismo di posizionamento e tirare il tavolino in avanti (v. fig. 116). Il meccanismo di blocco resta sotto il bracciolo (v. fig. 117, a sinistra).
- 3) Rimuovere il profilo di blocco sul lato della console di comando (v. fig. 117, a destra). A tal fine svitare i 2 grani filettati e 1 elemento a scorrimento sul lato inferiore del bracciolo e rimuoverli.
- 4) Estrarre il profilo di blocco in avanti.

7.17.9.3 Pulizia

- 1) Detergere il prodotto con acqua calda e detersivo per lavaggio a mano.
- 2) Sciacquare con acqua pulita e far asciugare il prodotto.

Avviso importante per la pulizia

- Non utilizzare detersivi aggressivi, solventi, spazzole dure, ecc.

7.17.9.4 Manutenzione

Per garantire la sicurezza del prodotto è importante che sia sottoposto a manutenzione durante tutto il periodo di utilizzo.

- Controllare regolarmente che le viti siano ben serrate.
- Tutti i componenti usurati o danneggiati devono essere sostituiti immediatamente.
- Prestare attenzione in particolare alla formazione di lacerazioni nel piano del tavolino.

7.17.10 Portapacchi

AVVISO

Sovraccarico del portapacchi

Pericolo di danneggiamento del prodotto dovuto a rottura

- ▶ La portata massima del portapacchi corrisponde a **15 kg (33 lbs)**.
- ▶ Tenere presente che la portata massima del prodotto completo non deve essere superata, nemmeno con il portapacchi carico (v. pagina 139).

AVVISO

Utilizzo non appropriato della basculazione del sedile/regolazione dell'inclinazione dello schienale

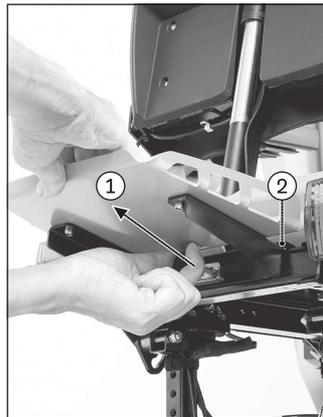
Danneggiamento del portapacchi a seguito di collisione con lo schienale

- ▶ Tenere presente che se la basculazione del sedile o l'inclinazione dello schienale sono eseguite completamente lo schienale può urtare contro il portapacchi. Pertanto rimuovere il portapacchi prima di utilizzare la regolazione del sedile.
- ▶ Tenere presente che anche con un'inclinazione minima lo schienale può urtare contro oggetti sul portapacchi. In questo caso rimuovere gli oggetti dal portapacchi. Se ciò non è possibile il sedile o lo schienale non possono essere inclinati eccessivamente all'indietro.

INFORMAZIONE

- ▶ Osservare che con un portapacchi completamente carico il baricentro della carrozzina elettronica si sposta all'indietro.
- ▶ Ciò può provocare eventualmente un comportamento di sterzata e di guida insolito.

Il portapacchi funge da appoggio per bagaglio aggiuntivo. Se necessario è possibile rimuovere il portapacchi.



Rimozione del portapacchi

- 1) Estrarre il perno di sblocco sotto la piastra d'appoggio (v. fig. 118, pos. 1).
- 2) Sollevare leggermente il portapacchi e rimuoverlo dall'asta di appoggio (v. fig. 118, pos. 2).

Montaggio del portapacchi

- 1) Sollevare leggermente il portapacchi e collocarlo sull'asta di appoggio (v. fig. 118, pos. 2).
- 2) Spingere in basso il portapacchi fino a quando il bullone di sblocco si innesta (v. fig. 118, pos. 1).

7.17.11 Salicordoli

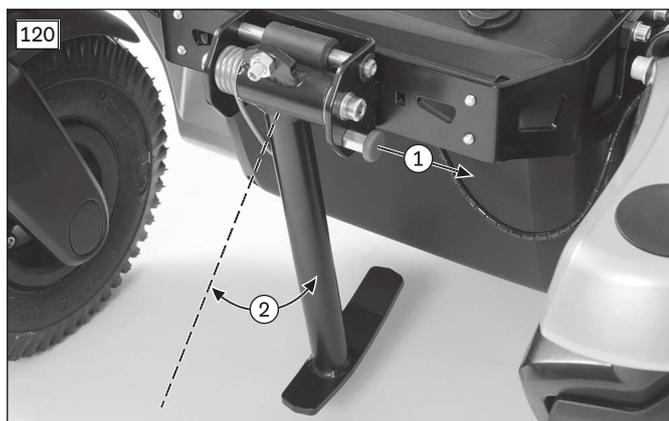
Il salicordoli consente di superare bordi e gradini con un'altezza massima di **100 mm (4")**.

INFORMAZIONE: per i valori differenti con altre combinazioni di ruote vedere il capitolo "Dati tecnici".



Uso del salicordoli

- > Il salicordoli deve sporgere in avanti quando ci si sposta all'esterno.
- 1) Avvicinarsi a un ostacolo (p. es. un marciapiede alto).
 - 2) Il salicordoli solleva la carrozzina elettronica sopra l'ostacolo.
 - 3) Dopo il superamento il salicordoli si riporta nuovamente in avanti nella posizione attiva.



Disattivazione temporanea del salicordoli

> Quando ci si sposta in interni si può disattivare il salicordoli.

- 1) Tirare il pomello di sblocco (v. fig. 120, pos. 1).
- 2) Girare in basso il salicordoli fino a quando lo sblocco si innesta (v. fig. 120, pos. 2).
- 3) Il salicordoli è disattivato.

7.17.12 Alimentazione elettrica esterna

AVVISO

Sovraccarico delle prese

Alimentazione elettrica difettosa

- ▶ Evitare di caricare contemporaneamente tutte le prese.

L'alimentazione elettrica esterna consente di caricare o far funzionare dispositivi esterni, p. es. cellulari, portatili, apparecchi per l'erogazione dell'ossigeno.

Il tipo di alimentazione elettrica è indicato sul coperchio di chiusura. I lati possono essere scelti liberamente.



Prese possibili:

USB: la presa consente di caricare o far funzionare i dispositivi con un caricabatteria USB standard (v. fig. 121, pos. 1). Uscite: 5 V; fino a 1 A; 5 V fino a 2,1 A.

12 V: la presa consente di caricare o far funzionare i dispositivi con un adattatore di corrente per veicoli da 12V ("presa per accendisigari"; v. fig. 121, pos. 2). Uscita: fino a 5 A. Potenza erogata: massimo 60 W.

24 V: la presa consente di caricare o far funzionare i dispositivi con un adattatore di corrente per veicoli da 24 V (senza fig.). Uscita: fino a 3 A. Potenza erogata: massimo 72 W.

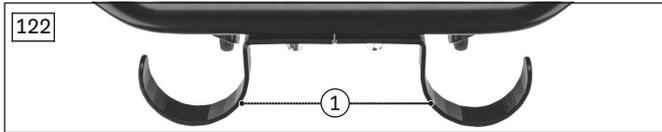
7.17.13 Scaldamani

Lo scaldamani con una o due coperture per le mani è un'opzione che può essere montata sulle carrozzine elettriche Ottobock.

Il prodotto genera un flusso d'aria calda che, a basse temperature, consente di aumentare la temperatura nella zona della console di comando.

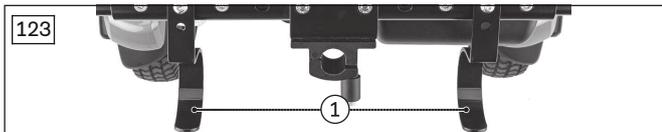
Per maggiori informazioni sull'utilizzo, la pulizia e la manutenzione consultare le istruzioni per l'uso comprese nella fornitura.

7.17.14 Gancio per zaino



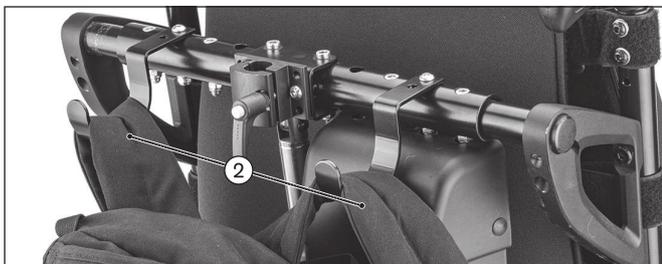
Il gancio può essere utilizzato per agganciare uno zaino allo schienale.

Lo zaino può avere un peso massimo consentito di **10 kg**.



Il gancio può essere utilizzato per agganciare uno zaino allo schienale.

Lo zaino può avere un peso massimo consentito di **10 kg**.



7.17.15 Ulteriori accessori

INFORMAZIONE

Questi e altri accessori sono disponibili nel foglio d'ordine e nel catalogo degli accessori.

La carrozzina elettronica è equipaggiata con altre opzioni:

- Paraspruzzi per ruote motrici
- Paraspruzzi per ruote direzionali
- Portabastone
- Specchietto retrovisore ripiegabile
- Pannello posteriore di visibilità
- Clacson esterno
- Tasca per cellulare
- Portabevande
- Attrezzi di bordo
- Pompa Airman

7.18 Smontaggio e trasporto

7.18.1 Indicazioni per la sicurezza

⚠ AVVERTENZA

Trasporto improprio in aereo

Ustioni, esplosione o danno alla batteria dovuti al mancato rispetto delle disposizioni per il trasporto

- ▶ In aereo la carrozzina elettronica va trasportata conformemente alle disposizioni IATA (International Air Transport Association) e alle disposizioni della relativa compagnia di volo. Prima di consegnare la carrozzina elettronica come bagaglio, rimuovere sempre l'interruttore automatico e isolare gli attacchi della batteria in modo da evitare cortocircuiti.
- ▶ Tenere presente che le batterie, in particolare se non sono a prova di perdita e se non possono essere trasportate in posizione verticale, devono essere tolte dalla carrozzina e imballate in modo tale da impedire la fuoriuscita del liquido della batteria e cortocircuiti.
- ▶ Ulteriori informazioni al riguardo sono disponibili su www.iata.org. Il produttore consiglia di contattare direttamente la compagnia aerea prima di ogni volo, al fine di ottenere informazioni in materia di trasporti speciali.
- ▶ Se necessario, utilizzare i codici SSR (Special Service Request) per descrivere la limitazione di mobilità. I codici sono reperibili ad es. in internet.

⚠ CAUTELA

Carrozzina elettronica non fissata sufficientemente durante il trasporto

Pericolo di impigliamento e schiacciamento di parti del corpo per inosservanza delle indicazioni per il trasporto

- ▶ Durante il trasporto in veicoli, aerei, ascensori o piattaforme di sollevamento, spegnere l'unità di comando della carrozzina e bloccare il freno.
- ▶ Fissare la carrozzina conformemente alle prescrizioni per il mezzo ausiliario di trasporto utilizzato.
- ▶ Assicurare adeguatamente la carrozzina elettronica durante il trasporto in un veicolo mediante le cinghie di fissaggio. Applicare le cinghie di fissaggio soltanto ai relativi occhielli di trasporto e soltanto nei punti di ancoraggio previsti.

AVVISO

Sollevamento errato della carrozzina elettronica

Danneggiamento della carrozzina elettronica dovuto a inosservanza delle indicazioni per il trasporto

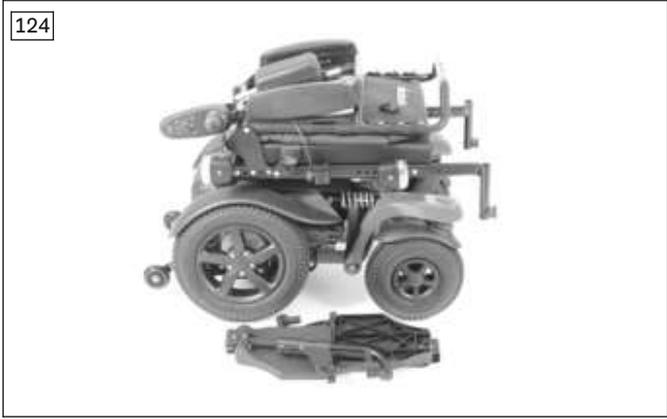
- ▶ Per il trasporto utilizzare esclusivamente attrezzi di sollevamento con una portata sufficiente. Per maggiori informazioni sul peso consultare il capitolo "Dati tecnici" (v. pagina 139).
- ▶ **Non** fissare i dispositivi di sollevamento a componenti mobili o regolabili.
- ▶ Prima di caricare e trasportare la carrozzina elettronica, accertarsi che il sedile sia completamente abbassato e che lo schienale si trovi in posizione verticale.

7.18.2 Riduzione dell'ingombro

INFORMAZIONE

Per il trasporto i poggiatesta del supporto per le gambe montato centralmente devono essere sollevati all'indietro fino alla battuta al fine di evitare che si abbassino da soli.

Si può ridurre con poche operazioni l'ingombro del prodotto per facilitarne il trasporto.



Preparazione al trasporto

- 1) Ribaltare lo schienale in avanti e appoggiarlo sulla seduta (v. pagina 27).
- 2) Rimuovere le spondine (v. pagina 20). Appoggiare la spondina sul sedile.
- 3) Rimuovere i supporti per le gambe (v. pagina 24).



Preparazione al trasporto

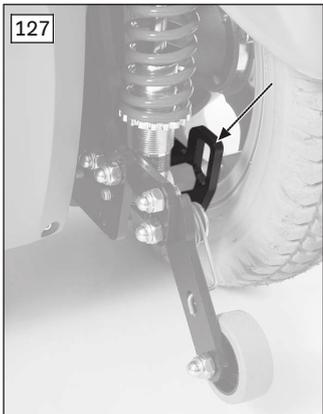
- 1) Ribaltare lo schienale in avanti e appoggiarlo sulla seduta (v. pagina 27).
- 2) Rimuovere le spondine (v. pagina 20). Appoggiare la spondina con la console di comando sul sedile.
- 3) Rimuovere i supporti per le gambe (v. pagina 24).



Preparazione al trasporto

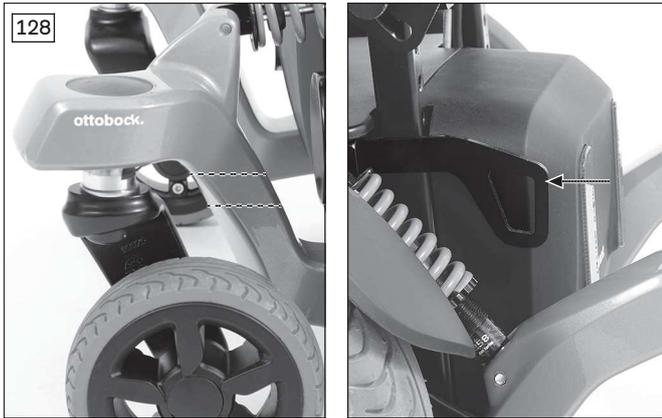
- 1) Ribaltare lo schienale in avanti e appoggiarlo sulla seduta (v. pagina 27).
- 2) Rimuovere le spondine (v. pagina 20). Appoggiare la spondina con la console di comando sul sedile.
- 3) Rimuovere i supporti per le gambe (v. pagina 24).

7.18.3 Preparazione per il trasporto



Trasporto della carrozzina elettronica

- 1) Posizionare la carrozzina elettronica sul mezzo di trasporto.
- 2) Spegnerne l'unità di comando (v. pagina 30 e segg.).
- 3) Controllare il blocco del freno. Non deve essere possibile spingere la carrozzina elettronica.
Se necessario: bloccare il freno (v. pagina 65).
- 4) Fissare la carrozzina al mezzo di trasporto agganciando le cinghie agli appositi occhielli (vedi frecce).



Trasporto della carrozzina elettronica

- 1) Collocare la carrozzina elettronica sull'apposito mezzo di trasporto.
- 2) Spegner l'unità di comando (v. pagina 30 e segg.).
- 3) Controllare il blocco del freno. Non deve essere possibile spingere la carrozzina elettronica.
Se necessario: bloccare il freno (v. pagina 65).
- 4) Fissare la carrozzina al mezzo di trasporto con delle cinghie. A tale scopo utilizzare gli appositi occhielli sul telaio (v. fig. 128, a destra) e i bracci oscillanti delle ruote direzionali opposti (v. fig. 128, sinistra).
INFORMAZIONE: Avvolgere 2 volte una cinghia intorno a ogni braccio oscillante nella zona contrassegnata.

7.19 Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie

⚠ AVVERTENZA

Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

Lesioni gravi dovute a incidenti causati da errori da parte dell'utilizzatore

- ▶ Utilizzare sempre i sedili e i sistemi di ritenuta installati sul veicolo per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM). Solo così i passeggeri sono protetti in modo ottimale in caso di incidente.
- ▶ Utilizzando gli elementi di sicurezza proposti dal fabbricante e sistemi di fissaggio e di ritenuta appropriati, è possibile impiegare il prodotto come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM). Per maggiori informazioni in merito consultare il prospetto con il n. d'ordine 646D158.
- ▶ Trasportare sempre solo una persona con la carrozzina elettronica.
- ▶ Tenere conto della pendenza consentita per salire sulla rampa per veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (vedere il capitolo "Dati tecnici"). Assicurarsi anche di poter utilizzare il prodotto in sicurezza nell'ambito delle condizioni ammesse.
- ▶ Spegner l'unità di comando dopo aver collocato la carrozzina elettronica nel veicolo per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM).
- ▶ Utilizzare la carrozzina elettronica in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie solo se il sedile è completamente abbassato e lo schienale si trova in posizione verticale.
- ▶ Osservare le restrizioni relative alle opzioni montate (v. pagina 126).

⚠ AVVERTENZA

Divieto di utilizzare le cinture della carrozzina come sistema di ritenuta su veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

Lesioni gravi a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- ▶ Non utilizzare mai le cinture e gli ausili posturali proposti per il prodotto come componente del sistema di ritenuta su veicoli PRM.
- ▶ Tenere presente che le cinture e i sistemi posturali proposti per il prodotto servono solo a dare maggiore stabilità alla persona seduta nel prodotto.

Il prodotto è stato collaudato dal produttore in base alla norma ISO 7176-19 e può essere utilizzato come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM) osservando le condizioni di seguito riportate.

Durante il trasporto su veicoli PRM il prodotto deve essere debitamente fissato. Le figure qui di seguito mostrano un esempio di ancoraggio in un veicolo.

Il produttore non è responsabile dei sistemi di fissaggio utilizzati. È consentito esclusivamente l'uso di sistemi di fissaggio conformi alle disposizioni di legge e dimensionati per il peso totale del prodotto, utente compreso.

Il peso della persona da trasportare in un veicolo PRM corrisponde al peso massimo dell'utente consentito (v. pagina 139).

7.19.1 Accessori necessari

Per l'utilizzo della carrozzina elettronica come sedile in un veicolo per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM), è necessario montare un ulteriore accessorio. Il personale tecnico che ha allestito la carrozzina sarà lieto di fornire informazioni più dettagliate.

Fissaggio del prodotto con cinture

Per il bloccaggio con cinture di fissaggio sono a disposizione i seguenti kit ISO.

Tenere presente che: tutti i kit ISO sono omologati per una portata max. di **140 kg**.

- Trazione centrale, sedile standard: 491S75=SK090
- Trazione centrale, sedile VAS (regolazione meccanica angolo schienale): 491S75=SK092
- Trazione centrale, sedile VAS (regolazione elettrica angolo schienale): 491S75=SK093
- Trazione centrale, sedile Recaro®: 491S75=SK093
- Trazione anteriore, sedile VAS (regolazione meccanica angolo schienale): 491S75=SK094
- Trazione anteriore, sedile VAS (regolazione elettrica angolo schienale): 491S75=SK095
- Trazione anteriore, sedile Recaro®: 491S75=SK095
- Trazione anteriore, sedile standard: 491S75=SK096
- Trazione posteriore, sedile VAS (regolazione meccanica angolo schienale): 491S75=SK097
- Trazione posteriore, sedile VAS (regolazione elettrica angolo schienale): 491S75=SK098
- Trazione posteriore, sedile Recaro®: 491S75=SK098
- Trazione posteriore, sedile standard: 491S75=SK099

Fissaggio del prodotto con Dahl Docking System

Se la carrozzina è dotata di sedile standard o sedile VAS è necessario il kit di montaggio Ottobock "Dahl Docking System" per il fissaggio con l'opzione "Dahl Docking System":

- Sedile standard: 491S75=ST150
- Sedile VAS: 491S75=ST155

È inoltre necessario il kit di adattamento corrispondente della ditta Dahl e altri componenti del kit di base Dahl. Per ulteriori informazioni contattare la ditta Dahl Engineering ApS, e-mail: dahl@dahlengineering.dk, Internet: www.dahlengineering.dk/de/home.

7.19.2 Utilizzo del prodotto in veicoli

⚠ AVVERTENZA

Posizionamento in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

Lesioni gravi dovute a incidenti causati da errori da parte dell'utilizzatore

- ▶ Il posizionamento del prodotto nel veicolo PRM deve essere eseguito esclusivamente da personale tecnico.
- ▶ Il prodotto deve essere sempre orientato in avanti se utilizzato come sedile in un veicolo PRM.
- ▶ Informare il personale qualificato sui punti di fissaggio sul prodotto indicati qui di seguito.

⚠ AVVERTENZA

Sicurezza di trasporto insufficiente

Perdita di stabilità per inosservanza delle indicazioni per il trasporto

- ▶ Osservare le seguenti indicazioni per la corretta sicurezza di trasporto in un veicolo PRM.
- ▶ Informare il personale qualificato sulle seguenti indicazioni.

Fissaggio del prodotto in veicoli PRM

La carrozzina viene bloccata con l'ausilio del kit di fissaggio nel PRM. I punti di fissaggio sono contrassegnati con delle etichette. Le etichette indicano dove l'utilizzatore deve inserire i ganci del sistema di sicurezza:



Bloccaggio della carrozzina elettronica in un veicolo

- 1) Collocare la carrozzina elettronica nel veicolo PRM. Per maggiori informazioni consultare il capitolo 5 del prospetto "Trasporto di persone con disabilità motorie", n. d'ordine 646D158.
- 2) Spegner l'unità di comando (v. pagina 59).
- 3) Controllare il blocco del freno. Bloccare i freni se necessario (v. pagina 65).
- 4) Applicare le cinture di ritenuta della carrozzina sul lato del veicolo (vedere la figura successiva).



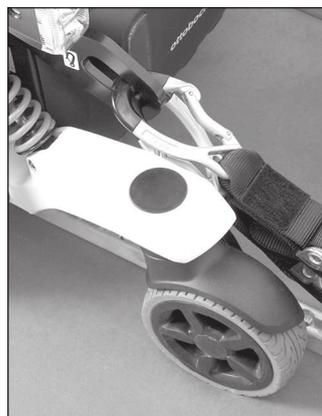
Applicare le cinture di ritenuta della carrozzina sul lato del veicolo

- 1) Agganciare dall'esterno il gancio della cintura di ritenuta della carrozzina sul lato del veicolo negli occhielli di fissaggio anteriori (v. fig. 130, a sinistra).
- 2) Agganciare dall'esterno il gancio delle cinture di ritenuta della carrozzina sul lato del veicolo (**rispettivamente 2 x**) negli occhielli di fissaggio posteriori (v. fig. 130, a destra).
- 3) Tendere il più possibile le cinture di fissaggio anteriori e posteriori (v. fig. 129).



Bloccaggio della carrozzina elettronica in un veicolo

- 1) Collocare la carrozzina elettronica nel veicolo PRM. Per maggiori informazioni consultare il capitolo 5 del prospetto "Trasporto di persone con disabilità motorie", n. d'ordine 646D158.
- 2) Spegner l'unità di comando (v. pagina 59).
- 3) Controllare il blocco del freno. Bloccare i freni se necessario (v. pagina 65).
- 4) Applicare le cinture di ritenuta della carrozzina sul lato del veicolo (vedere la figura successiva).

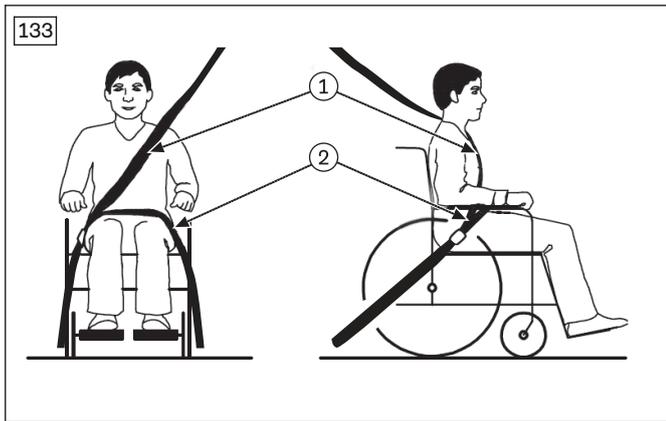


Aggancio delle cinture di fissaggio

- 1) Agganciare dall'esterno il gancio della cintura di ritenuta della carrozzina sul lato del veicolo negli occhielli di fissaggio anteriori (v. fig. 132, a sinistra).
- 2) Agganciare dall'esterno il gancio delle cinture di ritenuta della carrozzina sul lato del veicolo (**rispettivamente 2 x**) negli occhielli di fissaggio posteriori (v. fig. 132, a destra).
- 3) Tendere il più possibile le cinture di fissaggio anteriori e posteriori (v. fig. 131).

Indicazioni per la corretta sicurezza di trasporto dell'utente in un veicolo PRM

- È obbligatorio applicare il sistema di ritenuta personale del veicolo PRM. I sistemi di ritenuta personale del veicolo PRM non possono essere fissati alla carrozzina. L'attacco a 3 punti deve avvenire completamente sul veicolo:
 - La cintura pelvica del sistema di ritenuta personale viene generalmente fissata al pavimento del veicolo nella parte posteriore con un avvolgitore o un retrattore (tendicintura).
 - La cintura diagonale del sistema di ritenuta personale viene generalmente montata sul montante del veicolo e fissata dal personale specializzato al punto di fissaggio/pin della cintura pelvica destinato a tale scopo.



- Le cinture del sistema di ritenuta devono poggiare sempre sul corpo dell'utilizzatore. Le cinture non devono passare sopra le spondine e le ruote (v. fig. 133 pos. 2).
- La cintura diagonale deve passare sempre sopra la spalla dell'utilizzatore. Il personale tecnico deve provvedere a fissare la cintura diagonale al di sopra e dietro l'utilizzatore (v. fig. 133, pos. 1).
- Il nastro della cintura deve poggiare bene sul corpo dell'utilizzatore.
- Dopo l'applicazione, le cinture di ritenuta della carrozzina fissate sul pavimento del veicolo devono essere tese il più possibile.

Applicazione del sistema di ritenuta integrato in veicoli PRM

- 1) Inserire rispettivamente 1 estremità della cintura pelvica su ogni lato del sedile rivolgendola verso l'esterno.
- 2) Fissare le estremità della cintura pelvica nel pavimento del veicolo nel modo descritto in precedenza.

INFORMAZIONE: Anche la cintura pelvica della carrozzina elettronica dovrebbe essere utilizzata durante il trasporto per mantenere in posizione il passeggero.

- 3) Bloccare la cintura diagonale al di sopra e dietro l'utilizzatore.

Si può utilizzare il bretellaggio durante il trasporto per mantenere in posizione il passeggero.

7.19.3 Limitazioni d'uso

⚠ AVVERTENZA

Utilizzo del prodotto con determinate regolazioni o opzioni montate

Gravi lesioni a seguito di incidenti per componenti non fissati correttamente

- ▶ Prima di utilizzare il prodotto come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie, rimuovere le opzioni che devono essere smontate per consentire un trasporto sicuro. Tenere conto della tabella di seguito riportata.
- ▶ Sistemare le opzioni smontate nel veicolo per il trasporto di persone con disabilità motorie in modo sicuro.
- ▶ Tenere presente che determinate regolazioni sul prodotto non consentono l'utilizzo del prodotto in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie.

Accessori*	Trasporto in veicoli PRM non consentito	Smontare l'opzione	Fissare l'opzione sul prodotto
Schienale ADI (Baxx Line)	X**		
Tavolino, spostabile lateralmente		X	
Comando sul tavolino, orientabile a destra o a sinistra		X	
Cintura pelvica con blocchetto di chiusura			X***
Sistema di bretellaggio statico			X****
Portapacchi			X

* L'elenco di seguito riportato fornisce una panoramica degli accessori. Non tutti gli accessori sono montati su ogni prodotto.

** Solo con combinazioni con attacco a 4 punti

*** Si dovrebbe utilizzare la cintura durante il trasporto per mantenere in posizione il passeggero. È tuttavia obbligatorio applicare il sistema di ritenuta personale.

**** Si può utilizzare la cintura durante il trasporto per mantenere in posizione il passeggero. È tuttavia obbligatorio applicare il sistema di ritenuta personale.

Unità di comando speciale (variante*)	Trasporto in veicoli PRM non consentito	Smontare l'opzione	Fissare l'opzione sul prodotto
Comando a succhio/soffio (console standard inclusa)			X

Unità di comando speciale (variante*)	Trasporto in veicoli PRM non consentito	Smontare l'opzione	Fissare l'opzione sul prodotto
Comando a mento con mini-joystick, orientabile elettricamente			X
Comando a mento con midi-joystick, orientabile elettricamente			X

* L'elenco di seguito riportato fornisce una panoramica di tutte le varianti dell'unità di comando speciale non utilizzabili.

7.19.4 Utilizzo vietato

⚠ AVVERTENZA

Utilizzo non consentito in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

Incidente con lesioni gravi se l'utilizzatore è seduto nel prodotto

- ▶ Tenere presente che determinate componenti opzionali non consentono l'utilizzo del prodotto in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie.
- ▶ Se sulla targhetta modello è riportato il simbolo di divieto rappresentato in basso, il significato è il seguente: durante la marcia in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie, utilizzare esclusivamente i sedili installati nel veicolo con i relativi sistemi di fissaggio.
- ▶ Per informazioni sullo stato attuale delle nostre misure rivolgersi al personale tecnico.



Se il simbolo qui a lato è riportato sulla targhetta modello ha il seguente significato:
Il prodotto **non** può essere utilizzato come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM).

7.20 Cura

7.20.1 Indicazioni per la sicurezza

⚠ CAUTELA

Pulizia non eseguita o eseguita in modo non corretto

Pericoli per la salute dovuti a infezioni; danneggiamento del prodotto a seguito di errori di utilizzo

- ▶ Pulire il prodotto ad intervalli regolari.
- ▶ Durante il lavaggio evitare assolutamente che il sistema elettronico, il motore e le batterie entrino in contatto diretto con acqua. Non pulire mai il prodotto con getto d'acqua o apparecchi ad alta pressione.
- ▶ Pulire il cuscino del sedile e i rivestimenti dello schienale ogni volta che sono sporchi al fine di evitare una contaminazione da germi.
- ▶ Dopo aver pulito la carrozzina, controllare le funzionalità di marcia.

INFORMAZIONE

Le bielle non devono essere lubrificate. Non richiedono alcuna manutenzione.

7.20.2 Pulizia

Pulire regolarmente il prodotto, **almeno 1 volta al mese** in base al tipo di sporcizia e alla frequenza d'uso:

- Per pulire la console, il caricabatteria, i braccioli e il rivestimento, utilizzare un panno umido e un detergente delicato.
- Per pulire il rivestimento del sedile e dello schienale e il cuscino del sedile, utilizzare una spazzola asciutta.
- Le istruzioni per la cura del prodotto o le istruzioni per l'uso fornite in dotazione contengono ulteriori indicazioni per la pulizia dei cuscini.
- Per la pulizia di ruote e telaio utilizzare una spazzola in plastica inumidita.
- Non utilizzare detersivi aggressivi, solventi, spazzole dure, ecc.
- Non pulire il prodotto con un apparecchio ad alta pressione.
- Ulteriori indicazioni per la pulizia del comando a succhio/soffio: v. pagina 106.

7.20.3 Disinfezione

- 1) Prima della disinfezione è necessario pulire a fondo le imbottiture.
- 2) Pulire tutte le parti del prodotto con disinfettante.

Indicazioni importanti per la disinfezione

- Per la disinfezione utilizzare solo prodotti incolore a base d'acqua. Osservare le indicazioni per l'uso prescritte dal produttore.
- Prima di procedere alla disinfezione, pulire il rivestimento del sedile e l'imbottitura dello schienale, la console e i braccioli.

8 Manutenzione e riparazione

8.1 Manutenzione

⚠ AVVERTENZA

Operazioni di manutenzione erronee
 Pericolo di gravi lesioni dell'utilizzatore, danni al prodotto per inosservanza degli intervalli di manutenzione

- ▶ Eseguire soltanto gli interventi di manutenzione descritti in questo capitolo. Altri interventi di manutenzione e servizio possono essere eseguiti solo da personale tecnico.
- ▶ Far controllare la funzionalità e la sicurezza del prodotto e far eseguire la manutenzione **1 volta l'anno**.
- ▶ Far controllare, regolare e mantenere il prodotto nel caso di utilizzatori la cui anatomia cambia (ad es. statura, peso) o almeno **1 volta ogni sei mesi** nel caso di utilizzatori con un quadro clinico variabile.

⚠ AVVERTENZA

Mancato controllo delle caratteristiche del prodotto
 Pericolo di gravi lesioni dell'utente, danni al prodotto a seguito di interventi di manutenzione errati

- ▶ Controllare almeno **una volta al mese** che tutte le funzioni di regolazione del sedile non presentino danni visibili e che i collegamenti a vite siano posizionati bene in sede.
- ▶ Assicurarsi che la pressione dei pneumatici sia sufficiente. La pressione di gonfiaggio corretta è impressa sul pneumatico ed è indicata nel capitolo "Dati tecnici".

- **Prima di ogni utilizzo** verificare il funzionamento del prodotto.
- Non è consentito utilizzare il prodotto dopo aver accertato danni evidenti. Non utilizzare il prodotto se si riscontrano in particolare instabilità del prodotto, variazioni del comportamento di marcia, problemi con la posizione dell'utente o di stabilità del sedile. Rivolgersi immediatamente al personale tecnico specializzato per porre rimedio alle anomalie riscontrate.
- Non utilizzare il prodotto nemmeno se si notano parti lente, usurate, deformate o danneggiate, fessure o rotture del telaio.
- Alcuni lavori di manutenzione di piccola entità possono essere eseguiti direttamente a casa. Maggiori informazioni in merito sono contenute nel capitolo "Intervalli di manutenzione" (v. pagina 128).
- La mancata manutenzione del prodotto potrebbe essere causa di lesioni per l'utente del prodotto.

8.1.1 Intervalli di manutenzione

Le funzioni di seguito descritte devono essere controllate dall'utente o da un accompagnatore negli intervalli indicati:

Componente	Controllo	Prima di ogni guida	Ogni settimana	Ogni mese
Ruote motrici	Verificare il fissaggio delle ruote			X
	Controllare che le ruote girino liberamente senza squilibrio assiale			X
	Controllare che la carrozzina elettronica avanzi in rettilineo	X		
Ruote direzionali	Controllare che le forcelle siano posizionate senza gioco nella propria sede			X
	Controllare che le ruote girino liberamente senza squilibrio assiale			X
	Controllare che i dadi di fissaggio siano ben serrati			X
Fissaggio del sedile	Controllare che le viti di fissaggio siano ben serrate			X
	Controllare che gli elementi di bloccaggio del sedile siano posizionati correttamente	X		

Componente	Controllo	Prima di ogni guida	Ogni settimana	Ogni mese
Supporto per le gambe	Controllare che le viti di fissaggio siano ben serrate (controllare la coppia)			X
	Controllare il corretto funzionamento e posizionamento del dispositivo d'arresto			X
	Controllare che i poggiapiedi non siano danneggiati			X
	Controllare che i poggiapiedi abbiano una tenuta sufficiente in posizione ribaltata			X
Imbottitura/cinture	Controllare che le imbottiture siano in perfette condizioni			X
	Controllare che le cinture di fissaggio non presentino tracce di usura			X
	Controllare il corretto funzionamento del blocchetto di chiusura delle cinture		X	
Pneumatici	Controllare la pressione di gonfiaggio (vedere indicazioni sul pneumatico)			X
	Controllare che lo spessore del battistrada sia sufficiente (min. 1 mm/0,04")			X
	Controllare la presenza di eventuali danni			X
Batterie	Controllare lo stato di carica della batteria	X		
Impianto luci	Controllare la presenza di danni visibili		X	
	Controllare il funzionamento	X		
Elettronica	Controllare che l'unità di comando non presenti guasti (in caso di segnalazioni di guasto sulla console di comando, informare il personale tecnico)	X		
	Controllare che il caricabatteria non presenti guasti (informare il personale tecnico in caso di segnalazioni di guasto tramite LED)		X	
	Controllare i connettori			X
Freno	Freno sbloccato: controllare se l'indicatore sulla console di comando lampeggia	X		
	Freno bloccato: verificare la funzione frenante provando a spingere la carrozzina			X
Funzioni di regolazione del sedile	Eseguire un controllo visivo di tutte le parti mobili e dei cavi per accertare che non siano danneggiati			X
	Controllare che i collegamenti a vite siano ben serrati			X
Spondina e bracciolo	Controllare che le viti di fissaggio siano ben serrate			X
	Controllare che i collegamenti a vite tra il bracciolo e la console di comando siano ben serrati	X		
	Controllare che il bracciolo non sia danneggiato		X	
Molla a gas o attuatore	Eseguire un controllo visivo per accertare la presenza di graffi sull'asta del pistone e perdita di olio			X
Prodotto	Controllo della leggibilità e della completezza delle etichette e dei contrassegni sul prodotto			X

Interventi di manutenzione unità di comando speciale

Prima di ogni utilizzo della carrozzina è necessario verificare la funzionalità di ogni unità di comando speciale.

L'utente o l'accompagnatore deve eseguire le operazioni di verifica riportate nella tabella seguente negli intervalli indicati.

Componente	Controlli	Prima di ogni guida	Ogni settimana
Unità di comando generale	Verificare la funzionalità: verifica del funzionamento dei tasti, funzionamento dei	X	

Componente	Controlli	Prima di ogni guida	Ogni settimana
	componenti del comando speciale		
Comando joystick	Ritorno automatico alla posizione centrale (posizione neutra)	X	
Parti usurabili (ad es. tubi flessibili del comando ad aspirazione/soffio)	Controllo visivo		X
Fissaggio meccanico dell'unità di comando	Controllo del fissaggio corretto delle parti del comando in movimento		X
Collegamenti a vite	Controllo del corretto serraggio		X

8.2 Riparazioni

⚠ AVVERTENZA

Lavori di riparazione non consentiti

Pericolo di gravi lesioni dell'utilizzatore, danni al prodotto a seguito di errori di regolazione e montaggio

- ▶ Eseguire soltanto le riparazioni descritte in questo capitolo. Tutte le altre riparazioni possono essere eseguite solo da personale tecnico.

8.2.1 Sostituzione di lampade difettose

AVVISO

Utilizzo di lampade non adatte

Danno/fusione dei cavi di collegamento per corrente troppo elevata

- ▶ Tenere presente che le lampade a LED possono essere sostituite esclusivamente da lampade originali.

Le luci a LED non richiedono manutenzione. Qualora sia necessaria una riparazione, rivolgersi al personale specializzato che ha messo a punto o consegnato la carrozzina.

8.2.2 Sostituzione della batteria

Le batterie devono essere sostituite esclusivamente da personale tecnico.

8.3 Risoluzione guasti

INFORMAZIONE

In caso di problemi di comunicazione nel sistema bus dell'unità di comando il sistema esegue un arresto di emergenza, evitando in questo modo funzioni incontrollate.

- ▶ Dopo ogni arresto di emergenza procedere alla riaccensione dell'elettronica della carrozzina.
- ▶ Sbloccare il freno per attivare la funzione di spinta, se dopo la riaccensione la carrozzina non è pronta per l'uso.
- ▶ Informare immediatamente il personale tecnico.

L'indicazione di eventuali errori avviene tramite gli indicatori LED sulla console di comando. Nelle tabelle seguenti sono riportati i singoli simboli con le corrispondenti fonti di guasto nonché le possibili cause ed i relativi rimedi.

Se i guasti non possono essere del tutto risolti con le misure qui descritte, rivolgersi al personale tecnico specializzato. Il personale tecnico specializzato può individuare l'esatto codice di guasto con un dispositivo di programmazione manuale ed eseguire quindi un'analisi mirata del sistema.

L'unità di comando memorizza tutte le anomalie che si sono verificate in un elenco. Il personale tecnico specializzato visualizza queste informazioni ad es. durante una revisione generale della carrozzina elettronica. Il personale tecnico specializzato può definire ulteriori intervalli di assistenza e manutenzione in base ai dati memorizzati.

I guasti sono visualizzati attraverso il display LCD della console di comando, attraverso il monitor LCD (se in dotazione) o attraverso l'unità di comando accompagnatore (se in dotazione). Nelle tabelle seguenti sono riportati i singoli simboli con le corrispondenti fonti di guasto nonché le possibili cause ed i relativi rimedi.

Se i guasti non possono essere del tutto risolti con le misure qui descritte, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Il rivenditore specializzato può individuare l'esatto codice di guasto con un dispositivo di programmazione manuale ed eseguire quindi un'analisi mirata del sistema.

L'unità di comando memorizza tutti i guasti verificatisi in un elenco. Il rivenditore specializzato visualizza queste informazioni ad. es. durante una revisione generale della carrozzina elettronica. Il rivenditore specializzato può definire ulteriori intervalli di assistenza e manutenzione in base ai dati memorizzati.

8.3.1 Tipi di visualizzazione sul display

Avvertenza

Un messaggio di avvertenza indica uno stato o un malfunzionamento di uno o più componenti della carrozzina elettronica. I componenti privi di guasto non sono per questo limitati nelle loro funzioni.

Se ad es. si tratta di un problema di collegamento tra l'unità di comando e il motore del sedile, questo problema viene segnalato esclusivamente all'azionamento del motore. La funzione di guida resta tuttavia garantita.

Guasto

Un guasto compromette una o più funzioni della carrozzina elettronica. Il funzionamento della carrozzina elettronica non è completamente garantito fino a quando il guasto non viene eliminato definitivamente.

Struttura di una segnalazione di guasto

Il display dell'unità di comando indica sia un guasto nel sistema di comando, sia un guasto nei componenti elettrici della carrozzina elettronica o un guasto nel cablaggio. La segnalazione di guasto comprende le seguenti indicazioni:

- Modulo interessato – p.es. JSM = joystick modul (console di comando); PM = power modul (unità di comando), Omni display (modulo display) Omni IO (modulo di collegamento)
- Codice guasto (4 cifre)
- Breve descrizione del guasto

8.3.2 Comportamento durante la manutenzione e in caso di segnalazioni di guasto

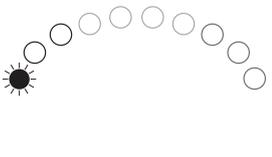
- Spesso non è più possibile guidare la carrozzina elettronica se viene visualizzata un'avvertenza o una segnalazione di guasto. In questo caso occorre annotarsi la segnalazione di guasto, spegnere l'unità di comando e comunicare immediatamente la segnalazione al personale tecnico.
- Se il guasto concerne un componente che al momento non viene utilizzato (p. es. un attuatore per la regolazione di una funzione del sedile), è teoricamente possibile continuare ad utilizzare la funzione di guida della carrozzina. Viene semplicemente visualizzata regolarmente una segnalazione di guasto.
- Tuttavia, in questo caso, l'unità di comando **deve** essere assolutamente spenta per alcuni minuti. Se alla riaccensione dell'unità di comando la segnalazione di guasto appare nuovamente, **occorre** annotarsi la segnalazione di guasto, spegnere nuovamente l'unità di comando e comunicare immediatamente la segnalazione al personale tecnico.

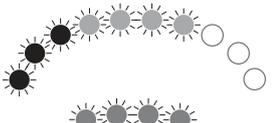
8.3.3 Panoramica dei guasti visualizzati sull'unità di comando della carrozzina

INFORMAZIONE

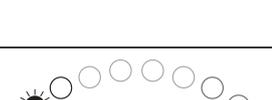
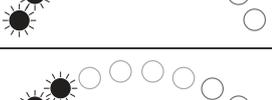
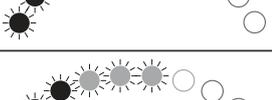
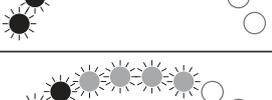
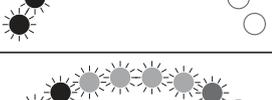
La lista dei messaggi d'errore più importanti può variare da quella qui indicata in base alla versione o alla dotazione specifica per un determinato Paese.

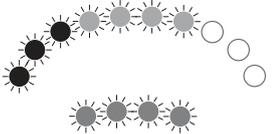
Console di comando VR2

LED lampeggiante	Guasto/avvertenza	Causa	Possibile intervento
	Batteria in sottotensione	Batteria totalmente scarica Disturbi al cavo della batteria o collegamento alla batteria difettoso	Caricare la batteria al più presto Controllare il collegamento alla batteria (se il collegamento è corretto, caricare la batteria)
	Motore sinistro non collegato	Ad es. collegamento difettoso, rottura del cavo	Controllare i collegamenti a spina e il cavo del motore sinistro
	Cablaggio del motore sinistro difettoso	Ad es. rottura del cavo, nessun collegamento con la batteria	Controllare il collegamento dei cavi al motore sinistro; controllare il collegamento alla presa della batteria
	Motore destro non collegato	Ad es. collegamento difettoso, rottura del cavo	Controllare i collegamenti a spina e il cavo del motore destro

LED lampeggiante	Guasto/avvertenza	Causa	Possibile intervento
	Cablaggio del motore destro difettoso	Ad es. rottura del cavo, nessun collegamento con la batteria	Controllare il collegamento dei cavi al motore destro; controllare il collegamento alla presa della batteria
	Funzione di marcia bloccata per cause esterne	Il caricabatteria potrebbe essere collegato	Rimuovere il caricabatteria
	Guasto del joystick	Joystick non in posizione neutra all'accensione	Portare il joystick in posizione neutra prima dell'accensione
	Guasto del controller	Controller difettoso	Controllare tutti i collegamenti
	Sblocco del freno	Freni sbloccati	Controllare il freno motore Controllare i collegamenti al controller
	Batteria in sovratensione	Tensione troppo alta Contatti della batteria allentati	Proseguire lentamente Controllare il cablaggio e i contatti
	Errore di comunicazione tra la console (joystick) e il controller	Cavo difettoso, collegamento allentato	Controllare il cablaggio e i contatti

Console di comando JSM-LED-L

LED lampeggiante	Guasto/avvertenza	Causa	Possibile intervento
	Batteria in sottotensione	Batteria totalmente scarica Disturbi al cavo della batteria o collegamento alla batteria difettoso	Caricare la batteria al più presto Controllare il collegamento alla batteria (se il collegamento è corretto, caricare la batteria)
	Motore sinistro non collegato	Ad es. collegamento difettoso, rottura del cavo	Controllare i connettori e il cavo al motore sinistro
	Cablaggio del motore sinistro difettoso	Ad es. rottura del cavo, nessun collegamento con la batteria	Controllare il collegamento dei cavi al motore sinistro; controllare il collegamento alla presa della batteria
	Motore destro non collegato	Ad es. collegamento difettoso, rottura del cavo	Controllare i connettori e il cavo del motore destro
	Cablaggio del motore destro difettoso	Ad es. rottura del cavo, nessun collegamento con la batteria	Controllare il collegamento dei cavi al motore destro; controllare il collegamento alla presa della batteria
	Funzione di marcia bloccata per cause esterne	Il caricabatteria potrebbe essere collegato	Rimuovere il caricabatteria
	Guasto del joystick	Joystick non in posizione neutra all'accensione	Portare il joystick in posizione neutra prima dell'accensione
	Guasto del controller	Controller difettoso	Controllare tutti i collegamenti

LED lampeggiante	Guasto/avvertenza	Causa	Possibile intervento
	Sblocco del freno	Sblocco del freno aperto	Controllare il freno motore Controllare i collegamenti al controller
	Batteria in sovratensione	Tensione troppo alta Contatti della batteria allentati	Proseguire lentamente Controllare il cablaggio e i contatti
	Errore di comunicazione tra la console (joystick) e il controller	Cavo difettoso, collegamento allentato	Controllare il cablaggio e i contatti
	Guasto di un attuatore (servomotore funzione sedile)	p. es. cavo difettoso, connettore attuatore lasco	Controllare il cablaggio e i contatti dell'attuatore difettoso

Console di comando TEN°; modulo LCD TEN°

Visualizzazione	Guasto/avvertenza	Causa	Possibile intervento
	Arresto di emergenza	Grave malfunzionamento del controller/dispositivo di comando palmare e/o del motore di azionamento	Controllare il cablaggio e i contatti Rivolgersi al personale tecnico
	Messaggio di avvertenza relativo al joystick (Center Joystick)	Joystick non in posizione neutra all'accensione	Portare il joystick in posizione neutra prima dell'accensione
	Joystick difettoso (Joystick Error)	La segnalazione viene visualizzata anche dopo aver riportato al centro il joystick	Rivolgersi al personale tecnico
	Finestra di notifica per guasti di grave entità	Cause del guasto relative al singolo messaggio di errore: vedere la tabella qui di seguito	Possibili rimedi relativi al singolo messaggio di errore: vedere la tabella qui di seguito
	Finestra di notifica per messaggi di avvertenza Esempi di segnalazione guasti: vedere le 2 righe qui di seguito	Cause del guasto relative al singolo messaggio di avvertenza: vedere la tabella qui di seguito	Possibili rimedi relativi al singolo messaggio di avvertenza: vedere la tabella qui di seguito
	Avvertenza relativa alla temperatura del controller (luce rossa)	Surriscaldamento dovuto all'eccessiva sollecitazione	Fase di raffreddamento
	Avvertenza relativa alla temperatura del motore (luce rossa)	Surriscaldamento dovuto all'eccessiva sollecitazione	Fase di raffreddamento

Segnalazioni di guasto e messaggi di avvertenza sulla finestra di notifica della console di comando TEN o modulo TEN CD

Messaggio di errore	N. di guasto	Contenuto	Causa	Possibile intervento
Center Joystick				vedere la tabella precedente

Messaggio di errore	N. di guasto	Contenuto	Causa	Possibile intervento
Joystick Error	vedere la tabella precedente			
Low Battery	(senza)	Batteria in sottotensione	Batteria totalmente scarica	Caricare la batteria al più presto
High Battery	(senza)	Batteria in sovratensione	Tensione troppo alta Contatti della batteria allentati	Proseguire lentamente Controllare cablaggio/le prese di corrente a spina; se il guasto persiste, rivolgersi al personale tecnico
M1 Brake Error	1505	Guasto al freno del motore sinistro	p es. collegamento difettoso, rottura del cavo Freno difettoso	Controllare i collegamenti a spina e il cavo del freno Se il guasto persiste: rivolgersi al personale tecnico
M2 Brake Error	1506	Guasto al freno del motore destro		
M1 Motor Error	3B00	Motore sinistro non collegato	p es. collegamento difettoso, rottura del cavo	Controllare i collegamenti a spina e il cavo del motore
M2 Motor Error	3C00	Motore destro non collegato		
Inhibit Active	1E01; 1E20; 1E21; 1E22; 1E23	Funzione di marcia bloccata per cause esterne	Il caricabatteria potrebbe essere collegato	Rimuovere il caricabatteria
Brake Lamp Short	(senza)	Cortocircuito nel circuito elettrico della luce del freno	p es. collegamento difettoso, rottura del cavo Luce del freno difettosa	Controllare i collegamenti a spina e il cavo della luce del freno Se il guasto persiste: rivolgersi al personale tecnico
Left Lamp Short	7205	Cortocircuito nel circuito elettrico delle luci anteriori/posteriori a sinistra	p es. collegamento difettoso, rottura del cavo Luci anteriori/posteriori difettose	Controllare i collegamenti a spina e il cavo della luce anteriore/posteriore Se il guasto persiste: rivolgersi al personale tecnico
Right Lamp Short	7209	Cortocircuito nel circuito elettrico delle luci anteriori/posteriori a destra		
L Ind Lamp Short	7206	Cortocircuito nel circuito elettrico dell'indicatore di direzione sinistro	p es. collegamento difettoso, rottura del cavo Spia indicatore di direzione difettosa	Controllare i collegamenti a spina e il cavo dell'indicatore di direzione Se il guasto persiste: rivolgersi al personale tecnico
R Ind Lamp Short	720A	Cortocircuito nel circuito elettrico dell'indicatore di direzione destro		
L Ind Lamp Failed	7207	Guasto nel circuito elettrico dell'indicatore di direzione sinistro	p es. collegamento difettoso, rottura del cavo Lampada difettosa	Controllare i collegamenti a spina e il cavo dell'indicatore di direzione Se il guasto persiste: rivolgersi al personale tecnico
R Ind Lamp Failed	7208	Guasto nel circuito elettrico dell'indicatore di direzione destro		
Over-current	(senza)		p es. collegamento difettoso, rottura del	Controllare i collegamenti a spina e il ca-

Messaggio di errore	N. di guasto	Contenuto	Causa	Possibile intervento
		Eccesso di corrente in un canale dell'attuatore	cavo Servomotore (attuatore) o controller difettoso	vo del servomotore; assicurare la possibilità di spostamento dell'attuatore Se il guasto persiste: rivolgersi al personale tecnico
Overtemp. (Acts)	(senza)	Temperatura troppo elevata sui circuiti degli attuatori sul controller	p. es. collegamenti a spina errati Servomotore (attuatore) difettoso	Fase di raffreddamento Controllare i collegamenti a spina e il cavo dell'attuatore Se il guasto si ripete: rivolgersi al personale tecnico
Overtemp. (Lamps)	(senza)	Temperatura troppo elevata nel circuito dell'impianto luci sul controller	p. es. collegamenti a spina errati Faro difettoso	Fase di raffreddamento Controllare i collegamenti a spina e il cavo dell'impianto luci Se il guasto si ripete: rivolgersi al personale tecnico
Memory Error	(senza)	Errore memoria non specificato nei moduli di comando	p es. collegamento difettoso, rottura del cavo Modulo di comando difettoso	Rivolgersi al personale tecnico
PM Memory Error	(senza)	Errore memoria nel controller	p es. collegamento difettoso, rottura del cavo Controller difettoso	Controllare tutti i collegamenti a spina e i cavi del controller Se il guasto persiste: rivolgersi al personale tecnico
Bad Cable	(senza)	Guasto dei cavi di comunicazione tra i moduli di comando	p es. collegamento difettoso, rottura del cavo	Controllare tutti i collegamenti a spina e i cavi dei moduli di comando (incl. il controller) Se il guasto persiste: rivolgersi al personale tecnico
Module Error	(senza)	Guasto nei moduli di comando	p. es. guasto non specificato nel modulo di comando visualizzato Modulo di comando visualizzato difettoso	Controllare tutti i collegamenti a spina e i cavi Se il guasto persiste: rivolgersi al personale tecnico
System Error	(senza)	Errore di sistema	Guasto non attribuibile nei moduli di comando (soprattutto in quelli di altri fornitori)	Controllare tutti i collegamenti a spina e i cavi; event. staccare e testare uno dopo l'altro i moduli di altri fornitori

Messaggio di errore	N. di guasto	Contenuto	Causa	Possibile intervento
				Se il guasto persiste: rivolgersi al personale tecnico
SID Detached	(senza)	Unità di comando speciale staccata	Unità di comando speciale staccata dal modulo di collegamento del modulo LCD TEN° (comando a succhio/soffio) Presca dell'unità di comando speciale sul modulo di collegamento del modulo LCD TEN° difettosa	Controllare tutti i collegamenti a spina e i cavi tra l'attacco dell'unità di comando speciale e il comando a succhio/soffio; controllare i parametri di programmazione Se il guasto persiste: rivolgersi al personale tecnico
Switch Detached	1E07	Interruttore On/Off esterno staccato dalla console di comando	p. es. collegamento del cavo alla console di comando errato	Controllare il collegamento del cavo e il funzionamento dell'interruttore esterno Se il guasto persiste: rivolgersi al personale tecnico
	1E08	Interruttore profilo/modalità esterno staccato dalla console di comando	Interruttore o console di comando difettosi	
Gone to Sleep	(senza)	L'unità di comando commuta nella modalità sleep	Inattività prolungata con unità di comando accesa	Accendere/spegnere l'unità di comando
Charging	(senza)	Caricabatteria collegato	Caricabatteria collegato alla presa di carica	Rimuovere il caricabatteria per usare la carrozzina
JS Static Timeout	(senza)	Tempo di arresto del joystick superato	È stato riconosciuto uno spostamento del joystick troppo lungo (l'unità di comando arresta l'azionamento al fine di evitare il danneggiamento dei motori) Joystick difettoso	Spegnere/accendere l'unità di comando Se il guasto persiste: sostituire la console di comando/il joystick; rivolgersi al personale tecnico
Switch Short	1E0D	Cortocircuito sull'interruttore On/Off esterno	p. es. collegamento del cavo alla console di comando errato	Controllare il collegamento del cavo e il funzionamento dell'interruttore esterno Se il guasto persiste: rivolgersi al personale tecnico
	1E0C	Cortocircuito sull'interruttore profilo/modalità esterno	Interruttore o console di comando difettosi	

Ulteriori messaggi di errore in caso di fornitura di modulo giroscopio

Messaggio di errore	N. di guasto	Contenuto	Causa	Possibile intervento
Gyro Disconnected	(senza)	Mantenimento elettronico della corsia (giroscopio) separato dal controller	p. es. collegamento del cavo al controller errato Modulo giroscopio difettoso	Rivolgersi al personale tecnico

Messaggio di errore	N. di guasto	Contenuto	Causa	Possibile intervento
Gyro Prf Active	(senza)	Il mantenimento elettronico della corsia (modulo giroscopio) è attivato	In stand-by il mantenimento elettronico della corsia (modulo giroscopio) viene disturbato dai movimenti di un altro mezzo di trasporto (p. es. ferrovia, nave) Modulo giroscopio difettoso	Per motivi di sicurezza selezionare il profilo di guida "No Assist" per la guida/l'arresto in mezzi di trasporto Se il guasto persiste: rivolgersi al personale tecnico

Ulteriori messaggi di errore in caso di fornitura con modulo ASM

Messaggio di errore	N. di guasto	Contenuto	Causa	Possibile intervento
Orientation Error	(senza)	Errore di orientamento sull'Advanced Stability Module (ASM)	Advanced Stability Module (ASM) difettoso	Rivolgersi al personale tecnico
ASM Disconnected	(senza)	Advanced Stability Module (ASM) staccato dal controller	p es. collegamento difettoso, rottura del cavo Advanced Stability Module (ASM) difettoso	Rivolgersi al personale tecnico

8.3.4 Panoramica dei guasti visualizzati sull'elettronica di comando per l'accompagnatore

Unità di comando per accompagnatore VR2

LED lampeggiante	Guasto/Avvertenza	Causa	Possibile rimedio
	Errore unità di comando	Errore dell'unità di comando	Individuare l'errore sulla console di comando e correggerlo (vedere la tabella "Panoramica dei guasti segnalati sull'unità di comando della carrozzina")
	Errore dell'unità di comando accompagnatore	Unità di comando accompagnatore guasta	Spegnere l'unità di comando accompagnatore e accendere/spegnere la console di comando
	Errore del joystick	Joystick dell'unità di comando accompagnatore non in posizione neutra all'accensione	Spegnere l'unità di comando accompagnatore e portare il joystick in posizione neutra prima dell'accensione Spegnere/accendere la console di comando
	Errore di comunicazione tra l'unità di comando accompagnatore (joystick) e la console/controller	Cavo difettoso, collegamento allentato	Controllare il cablaggio e i contatti

Unità di comando per accompagnatore R-Net

LED lampeggiante	Guasto/Avvertenza	Causa	Possibile rimedio
	Errore unità di comando	Errore dell'unità di comando	Individuare l'errore sulla console di comando e correggerlo (vedere la tabella "Panoramica dei guasti segnalati sull'unità di comando della carrozzina")

LED lampeggiante	Guasto/Avvertenza	Causa	Possibile rimedio
	Errore dell'unità di comando accompagnatore	Unità di comando accompagnatore guasta	Spegnere l'unità di comando accompagnatore e accendere/spegnere la console di comando
	Errore del joystick	Joystick dell'unità di comando accompagnatore non in posizione neutra all'accensione	Spegnere l'unità di comando accompagnatore e portare il joystick in posizione neutra prima dell'accensione Spegnere/accendere la console di comando
	Errore di comunicazione tra l'unità di comando accompagnatore (joystick) e la console/controller	Cavo difettoso, collegamento allentato	Controllare il cablaggio e i contatti

8.4 Comportamento in caso di guasti

INFORMAZIONE

Tenere presente che le seguenti indicazioni valgono anche per foratura dei pneumatici. Non è previsto che l'utilizzatore o l'accompagnatore riparino da soli un pneumatico.

In caso di guasto o foratura rivolgersi immediatamente al personale tecnico che ha approntato il prodotto o al servizio assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina). Devono essere forniti tutti i singoli dati rilevanti come tipo di carrozzina elettronica, tipo di guasto (ad es. problemi con il motore) e, se possibile, il numero di serie della carrozzina elettronica.

Per velocizzare l'intervento, è utile annotare l'indirizzo e il numero di telefono del personale tecnico indicati nell'apposito campo sul retro delle istruzioni per l'uso. Si dovrebbero avere questi dati sempre con sé in particolare in caso di spostamenti in ambienti esterni.

9 Smaltimento

9.1 Indicazioni per la sicurezza

AVVISO

Smaltimento della batteria

Pericolo di inquinamento ambientale dovuto a uno smaltimento erraneo

- ▶ Durante l'utilizzo delle batterie osservare le indicazioni del produttore riportate sulla batteria stessa.
- ▶ Le batterie non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici.

9.2 Indicazioni sullo smaltimento

Il prodotto può essere riconsegnato al personale tecnico per lo smaltimento.

Il personale tecnico ritirerà le batterie difettose all'acquisto delle nuove batterie.

Tutti i componenti del prodotto vanno smaltiti secondo le norme in materia di tutela dell'ambiente vigenti nei relativi Paesi.

10 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

10.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

10.2 Garanzia commerciale

Informazioni più dettagliate sulle condizioni di garanzia vengono fornite dal personale tecnico specializzato che ha approntato questo prodotto o dal servizio di assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore di copertina).

10.3 Informativa sulla privacy

Alcuni componenti del prodotto contengono moduli di memoria con cui è possibile memorizzare dati temporaneamente o permanentemente. Questi dati sono esclusivamente di carattere tecnico e sono destinati alla sicurezza dell'utilizzatore, all'identificazione ed eliminazione di guasti e/o all'ottimizzazione delle funzioni del prodotto.

A seconda del modello e della versione vengono memorizzati i malfunzionamenti e i guasti dei componenti rilevanti per la sicurezza e i messaggi di stato dei singoli componenti. Durante la lettura dei moduli di memoria in caso di interventi di servizio i dati sono disponibili in forma anonima/pseudomizzata. I dati vengono memorizzati, elaborati e utilizzati da Ottobock in base alle norme in materia di protezione dei dati personali.

In caso di domande specifiche rivolgersi a: datenschutz@ottobock.de. In caso di domande sul trattamento rivolgersi al personale tecnico.

10.4 Durata di utilizzo

Durata di utilizzo prevista: **5 anni**

La durata di utilizzo prevista è stata presa come base per la progettazione, la fabbricazione e le condizioni per l'utilizzo conforme del prodotto. Queste comprendono anche disposizioni relative a manutenzione, garanzia di efficienza e sicurezza del prodotto.

11 Dati tecnici

INFORMAZIONE

- ▶ Qui di seguito molti dati tecnici sono indicati in mm. Tenere presente che - salvo indicazione contraria - le regolazioni sul prodotto non devono essere eseguite in mm, bensì solo con incrementi di circa **0,5 cm** o **1 cm**.
- ▶ Osservare che nei lavori di regolazione i valori raggiunti possono discostarsi da quelli riportati di seguito. La differenza può essere compresa tra **±10 mm** e **±2°**.

INFORMAZIONE

Le seguenti tabelle possono contenere dati tecnici che, per effetto della configurazione scelta, non sono riferiti al prodotto.

Classe di applicazione (a norma DIN EN 12184)

Classe A

Classe di applicazione (a norma DIN EN 12184)

Classe B

Tipo di trazione

Trazione anteriore

Tipo di trazione

Trazione posteriore

Tipo di trazione

Trazione centrale

Telaio di base

Misura 1

Telaio di base

Misura 2

Peso (minimo / massimo)*

Peso minimo	100 kg (220 lbs)
Peso massimo	200 kg (441 lbs)

Peso*

Allestimento con telaio di base 1 + sedile standard	a partire da 110 kg (242.5 lbs)
---	---------------------------------

Peso*

	a partire da 125 kg (275.5 lbs)
--	---------------------------------

Peso*	
Allestimento con telaio di base 2 + sedile standard	

* Il peso del prodotto varia a seconda dell'allestimento scelto.

Peso*	
Allestimento con telaio di base 1 + sedile VAS	a partire da 115 kg (253.5 lbs)

Peso*	
Allestimento con telaio di base 2 + sedile VAS	a partire da 130 kg (286.5 lbs)

* Il peso del prodotto varia a seconda dell'allestimento scelto.

Portata	
Portata massima (peso utente + bagaglio)	140 kg (308.6 lbs); la portata diminuisce in funzione dell'allestimento

Portata	
Portata massima (peso utente + bagaglio)	160 kg (352.7 lbs); la portata diminuisce in funzione dell'allestimento

Portata	
Portata massima (peso utente + bagaglio)	180 kg (397 lbs); la portata diminuisce in funzione dell'allestimento

Portata	
Portata massima (peso utente + bagaglio)	200 kg (440.9 lbs); la portata diminuisce in funzione dell'allestimento

Attenzione: con un sedile standard Junior la portata massima si riduce a 75 kg (165 lbs).

Misure – Sedile standard Junior	
Profondità sedile effettiva*	340 – 400 mm (13.4" – 15.7")
Larghezza sedile effettiva*	340 – 400 mm (13.4" – 15.7")
Altezza anteriore sedile*	410 – 570 mm (16.1" – 22.4")
Distanza sedile/poggiapiedi**	150 – 540 mm (5.9" – 21.2")
Altezza schienale	370/420/470 mm (14.6"/16.5"/18.5")
Altezza bracciolo (bracciolo telescopico)	185 – 225 mm (7.3" – 8.8")

* Con incrementi di 20 mm

** Con incrementi di 10 mm

Misure – Sedile standard piccolo	
Profondità sedile effettiva*	380 – 460 mm (15" – 18.1")
Larghezza sedile effettiva*	380 – 420 mm (15" – 16.5")
Altezza anteriore sedile*	410 – 570 mm (16.1" – 22.4")
Distanza sedile/poggiapiedi**	150 – 540 mm (5.9" – 21.2")
Altezza schienale	450/500/550 mm (17.7"/19.7"/21.6")
Altezza bracciolo (bracciolo telescopico)	205 – 275 mm (8.1" – 10.8")

* Con incrementi di 20 mm

** Con incrementi di 10 mm

Misure – Sedile standard grande	
Profondità sedile effettiva*	420 – 500 mm (16.5" – 19.7")
Larghezza sedile effettiva*	440 – 480 mm (16.9" – 18.9")
Altezza anteriore sedile*	410 – 570 mm (16.1" – 22.4")
Distanza sedile/poggiapiedi**	150 – 540 mm (5.9" – 21.2")
Altezza schienale	450/500/550 mm (17.7"/19.7"/21.6")
Altezza bracciolo (bracciolo telescopico)	205 – 275 mm (8.1" – 10.8")

* Con incrementi di 20 mm

** Con incrementi di 10 mm

Misure – Sedile standard XL	
Profondità sedile effettiva*	420 – 500 mm (16.5" – 19.7")
Larghezza sedile effettiva*	500 – 560 mm (19.7" – 22")
Altezza anteriore sedile*	410 – 570 mm (16.1" – 22.4")
Distanza sedile/poggiapiedi**	150 – 540 mm (5.9" – 21.2")
Altezza schienale	450/500/550 mm (17.7"/19.7"/21.6")
Altezza bracciolo (bracciolo telescopico)	205 – 275 mm (8.1" – 10.8")

* Con incrementi di 20 mm

** Con incrementi di 10 mm

Nota: determinate limitazioni nella configurazione comportano una differenza di +/- 10 mm tra l'altezza anteriore del sedile reale e l'altezza del sedile selezionata.

Misure – Sedile VAS (tutti i tipi)	
Profondità sedile effettiva*	380 – 580 mm (14.6" – 22.8")
Larghezza sedile effettiva*	380 – 540 mm (15" – 21.3")
Altezza anteriore sedile**	430 – 570 mm (16.9" – 22.4")
Distanza sedile/poggiapiedi***	150 – 540 mm (5.9" – 21.3")
Altezza schienale	450/510/530/550 mm (17.7"/20"/20.8"/21.6")
Altezza bracciolo (bracciolo telescopico)	185 – 255 mm (7.3" – 10")

* In continuo

** Con incrementi di 20 mm

*** Con incrementi di 10 mm

Misure – Sedile Recaro®	
Profondità sedile effettiva	380 – 560 mm (15" – 22.8")
Larghezza sedile*	interna: 320 – 340 mm (12.6" – 13.4") esterna: 450 – 480 mm (17.7" – 18.9")
Altezza sedile**	410 – 570 mm (16.1" – 22.4")
Distanza sedile/poggiapiedi	280 – 540 mm (11" – 21.2")
Altezza schienale	620 mm (24.4")

* Larghezza sedile interna = Larghezza sedile effettiva

** con incrementi di 20 mm

Misure e pesi (trazione anteriore, telaio di base = misura 1)	
Larghezza totale (motore standard / motore performance o high performance)**	596 / 612 mm (23.5" / 24.1")
Altezza totale (allestimento con sedile standard)	850 – 1110 mm (33.4" – 43.7")
Altezza totale (allestimento con sedile VAS)	850 – 1110 mm (33.4" – 43.7")
Lunghezza totale (senza supporto per le gambe)	908 mm (35.75")
Lunghezza totale (con supporto per le gambe)	minima: 1050 mm (41.3"); massima: 1250 mm (49.2")
Lunghezza bracciolo (standard)	260 mm (10.2")
Punto più avanzato della spondina (misurato dallo schienale)	minimo: 300 mm (11.8"); massimo: 580 mm (22.8")
Pesi per il trasporto***	Vedere "Peso", di cui il peso delle parti rimovibili: Supporto per le gambe (standard): ca. 2,2 kg (4.9 lbs) Spondina rimovibile: ca. 3 kg (6.6 lbs) Supporto per le gambe (elettrico con poggiapiedi in alluminio): ca. 6,5 kg (14.3 lbs)
Raggio di sterzata minimo	965 mm (38")
Distanza dal suolo	80 mm

Misure e pesi (trazione anteriore, telaio di base = misura 1)	
Dimensioni pneumatici ruota sterzante	9"/10"
Dimensione pneumatici ruota motrice	14"
Misure e pesi (trazione anteriore, telaio di base = misura 2)	
Larghezza totale (motore standard / motore performance o high performance)**	626 / 642 mm (24.6" / 25.3")
Altezza totale (allestimento con sedile standard)	850 – 1110 mm (33.4" – 43.7")
Altezza totale (allestimento con sedile VAS)	850 – 1110 mm (33.4" – 43.7")
Lunghezza totale (senza supporto per le gambe)	968 mm (38.1")
Lunghezza totale (con supporto per le gambe)	minima: 1050 mm (41.3"); massima: 1250 mm (49.2")
Lunghezza bracciolo (standard)	260 mm (10.2")
Punto più avanzato della spondina (misurato dallo schienale)	minimo: 300 mm (11.8"); massimo: 580 mm (22.8")
Pesi per il trasporto***	Vedere "Peso", di cui il peso delle parti rimovibili: Supporto per le gambe (standard): ca. 2,2 kg (4.9 lbs) Spondina rimovibile: ca. 3 kg (6.6 lbs) Supporto per le gambe (elettrico con poggiatesta in alluminio): ca. 6,5 kg (14.3 lbs)
Raggio di sterzata minimo	965 mm (38")
Distanza dal suolo	80 mm
Dimensioni pneumatici ruota sterzante	9"/10"
Dimensione pneumatici ruota motrice	14"

* A seconda dell'allestimento scelto

** Eventualmente superiore mediante regolazione larghezza sedile. Larghezza totale +180 mm assemblata.

*** Peso componente più pesante

Misure e pesi (trazione posteriore; telaio di base = misura 1)	
Larghezza totale (motore standard / motore performance o high performance)**	596 / 612 mm (23.5" / 24.1")
Altezza totale (allestimento con sedile standard)	850 – 1110 mm (33.4" – 43.7")
Altezza totale (allestimento con sedile VAS)	850 – 1110 mm (33.4" – 43.7")
Lunghezza totale (senza supporto per le gambe)	850 mm (33.5")
Lunghezza totale (con supporto per le gambe)	minima: 1050 mm (41.3"); massima: 1250 mm (49.2")
Lunghezza bracciolo (standard)	260 mm (10.2")
Punto più avanzato della spondina (misurato dallo schienale)	minimo: 300 mm (11.8"); massimo: 580 mm (22.8")
Pesi per il trasporto***	Vedere "Peso", di cui il peso delle parti rimovibili: Supporto per le gambe (standard): ca. 2,2 kg (4.9 lbs) Spondina rimovibile: ca. 3 kg (6.6 lbs) Supporto per le gambe (elettrico con poggiatesta in alluminio): ca. 6,5 kg (14.3 lbs)
Raggio di sterzata minimo	965 mm (38")
Distanza dal suolo	80 mm
Dimensioni pneumatici ruota sterzante	9"/10"
Dimensione pneumatici ruota motrice	14"

Misure e pesi (trazione posteriore; telaio di base = misura 2)	
Larghezza totale (motore standard / motore performance o high performance)**	626 / 642 mm (24.6" / 25.3")
Altezza totale (allestimento con sedile standard)	850 – 1110 mm (33.4" – 43.7")
Altezza totale (allestimento con sedile VAS)	850 – 1110 mm (33.4" – 43.7")
Lunghezza totale (senza supporto per le gambe)	870 mm (34.3")
Lunghezza totale (con supporto per le gambe)	minima: 1050 mm (41.3"); massima: 1250 mm (49.2")
Lunghezza bracciolo (standard)	260 mm (10.2")
Punto più avanzato della spondina (misurato dallo schienale)	minimo: 300 mm (11.8"); massimo: 580 mm (22.8")
Pesi per il trasporto***	Vedere "Peso", di cui il peso delle parti rimovibili: Supporto per le gambe (standard): ca. 2,2 kg (4.9 lbs) Spondina rimovibile: ca. 3 kg (6.6 lbs) Supporto per le gambe (elettrico con poggiatesta in alluminio): ca. 6,5 kg (14.3 lbs)
Raggio di sterzata minimo	965 mm (38")
Distanza dal suolo	80 mm
Dimensioni pneumatici ruota sterzante	9"/10"
Dimensione pneumatici ruota motrice	14"

* A seconda dell'allestimento scelto

** Eventualmente superiore mediante regolazione larghezza sedile. Larghezza totale +180 mm assemblata.

*** Peso componente più pesante

Misure e pesi (trazione centrale; telaio di base = misura 1)	
Larghezza totale (motore standard / motore performance o high performance)**	596 / 612 mm (23.5" / 24.1")
Altezza totale (allestimento con sedile standard)	850 – 1110 mm (33.4" – 43.7")
Altezza totale (allestimento con sedile VAS)	850 – 1110 mm (33.4" – 43.7")
Lunghezza totale (senza supporto per le gambe)	908 mm (35.75")
Lunghezza totale (con supporto per le gambe)	minima: 1050 mm (41.3"); massima: 1250 mm (49.2")
Lunghezza bracciolo (standard)	260 mm (10.2")
Punto più avanzato della spondina (misurato dallo schienale)	minimo: 300 mm (11.8"); massimo: 580 mm (22.8")
Pesi per il trasporto***	Vedere "Peso", di cui il peso delle parti rimovibili: Supporto per le gambe (standard): ca. 2,2 kg (4.9 lbs) Spondina rimovibile: ca. 3 kg (6.6 lbs) Supporto per le gambe (elettrico con poggiatesta in alluminio): ca. 6,5 kg (14.3 lbs)
Raggio di sterzata minimo	750 mm (29.5")
Distanza dal suolo	80 mm (3")
Dimensione pneumatici anteriori/posteriori	6"
Dimensione pneumatici ruota motrice	14"

Misure e pesi (trazione centrale; telaio di base = misura 2)	
Larghezza totale (motore standard / motore performance o high performance)**	626 / 642 mm (24.6" / 25.3")

Misure e pesi (trazione centrale; telaio di base = misura 2)	
Altezza totale (allestimento con sedile standard)	850 – 1110 mm (33.4" – 43.7")
Altezza totale (allestimento con sedile VAS)	850 – 1110 mm (33.4" – 43.7")
Lunghezza totale (senza supporto per le gambe)	968 mm (38.1")
Lunghezza totale (con supporto per le gambe)	minima: 1050 mm (41.3"); massima: 1250 mm (49.2")
Lunghezza bracciolo (standard)	260 mm (10.2")
Posizione anteriore braccioli (misurata rispetto allo schienale)	minima: 300 mm (11.8"); massima: 580 mm (22.8")
Pesi per il trasporto***	Vedere "Peso", di cui il peso delle parti rimovibili: Supporto per le gambe (standard): ca. 2,2 kg (4.9 lbs) Spondina rimovibile: ca. 3 kg (6.6 lbs) Supporto per le gambe (elettrico con poggiatesta in alluminio): ca. 6,5 kg (14.3 lbs)
Raggio di sterzata minimo	750 mm (29.5")
Distanza dal suolo	80 mm (3")
Dimensione pneumatici anteriori/posteriori	6"
Dimensione pneumatici ruota motrice	14"

* A seconda dell'allestimento scelto

** Eventualmente superiore mediante regolazione larghezza sedile. Larghezza totale +180 mm assemblata.

*** Peso componente più pesante

Dimensioni d'ingombro (lunghezza x larghezza x altezza)	
Lunghezza d'ingombro	1100 mm (43.3")
Larghezza d'ingombro	Minima: 596 mm (23.5"); massima: 630 mm (24.8")
Altezza d'ingombro	500 mm (19.7")

Regolazione sedile e schienale	
Inclinazione sedile*	minima: 0°; massima: 45°
Basculazione del sedile impostata	-3°/0°/3°/6°/9° (a seconda dell'ordine e/o dell'opzione scelta)
Angolazione schienale**	minima: 90°; massima: 120°
Angolazione supporti per le gambe***	minima: 90°; massima: 165°

* Valore massimo solo per l'opzione Reclinazione elettrica del sedile; le indicazioni non tengono conto della basculazione impostata

** Le indicazioni non tengono conto della basculazione impostata

*** Valore massimo solo per l'opzione Supporti per le gambe elettrici + Supporti per le gambe regolabili meccanicamente; le indicazioni non tengono conto della basculazione impostata

Funzione sedile (elettrica)	
Regolazione inclinazione schienale*	Regolabile in continuo fino a 30°
Basculazione sedile*	Regolabile fino a 45° (con spostamento baricentro)
Regolazione in altezza sedile*	Regolabile fino a 350 mm (13.8"); portata max.: 180 kg (397 lbs)
Combinazione regolazione in altezza sedile/basculazione sedile*	Regolazione in altezza sedile: regolabile fino a 350 mm (11.8"); basculazione sedile: regolabile fino a 45°; Portata max.: fino a 180 kg (397 lbs)
Supporti per le gambe*	Regolabile in continuo fino a 75°

* A seconda dell'allestimento scelto

Funzioni del sedile (meccaniche)	
Regolazione inclinazione schienale	regolabile fino a 30°

Funzioni del sedile (meccaniche)	
Supporti per le gambe	Regolabile fino a 75°

Ruote posteriori	
Dimensioni ruota	14"
Tipo di pneumatico	Camera d'aria
Pressione	Regolare la pressione in base alle indicazioni riportate sul copertone dei pneumatici per evitare lesioni all'utente o danni al prodotto: 3,5 bar/350 kPa/50 PSI

Ruote posteriori	
Dimensioni ruota	14"
Tipo di pneumatico	Pneumatici in PU

Ruote direzionali	
Dimensioni ruota	10"
Tipo di pneumatico	Camera d'aria
Pressione	Regolare la pressione in base alle indicazioni riportate sul copertone dei pneumatici per evitare lesioni all'utente o danni al prodotto: 3,5 bar/350 kPa/50 PSI

Ruote direzionali	
Dimensioni ruota	9"
Tipo di pneumatico	Camera d'aria
Pressione	Regolare la pressione in base alle indicazioni riportate sul copertone dei pneumatici per evitare lesioni all'utente o danni al prodotto: 3,5 bar/350 kPa/50 PSI

Ruote direzionali	
Dimensioni ruota	10"
Tipo di pneumatico	Pneumatici in PU

Ruote direzionali	
Dimensioni ruota	9"
Tipo di pneumatico	Pneumatici in PU

Ruote direzionali	
Dimensioni ruota	6"
Tipo di pneumatico	Pneumatici in PU

Dati di guida (trazione posteriore/anteriore)	
Velocità*	Per i dati esatti vedere la targhetta del modello: 6 km/h (3.7 mph); 7,2 km/h (4.4 mph); 10 km/h (6.2 mph); 14 km/h (8.7 mph)
Pendenza nominale (modello base)**	10° (17,5 %)
Stabilità dinamica – in salita***	10° (17,5 %)
Stabilità statica – in salita/discesa	10° (17,5 %)
Stabilità statica – laterale	10° (17,5 %)
Ostacoli superabili	con trazione anteriore: 75 mm (3") con trazione posteriore: 50 mm (2"); con salicordoli: 100 mm (4")
Spazio di frenata (secondo DIN EN 12184)****	a 6 km/h (3.7 mph): 1000 mm (39.4") – sul piano orizzontale a 7,2 km/h (4.4 mph): 1200 mm (47.2") – sul piano orizzontale a 10 km/h [6.2 mph]: 2100 mm (82.7") – sul piano orizzontale a 14 km/h [8.7 mph]: 3900 mm (153.5") – sul piano orizzontale

Dati di guida (trazione anteriore)	
Velocità*	Per i dati esatti consultare la targhetta del modello: 6 km/h (3.7 mph); 7,2 km/h (4.4 mph); 10 km/h (6.2 mph)
Pendenza nominale (modello base)**	6° (10,5 %)
Stabilità dinamica – in salita***	6° (10,5 %)
Stabilità statica – in salita/discesa	6° (10,5 %)
Stabilità statica – laterale	6° (10,5 %)

Dati di guida (trazione anteriore)	
Ostacoli superabili	50 mm (3")
Spazio di frenata (secondo DIN EN 12184)****	a 6 km/h (3.7 mph): 1000 mm (39.4") – sul piano orizzontale a 7,2 km/h (4.4 mph): 1200 mm (47.2") – sul piano orizzontale a 10 km/h [6.2 mph]: 2100 mm (82.7") – sul piano orizzontale

* La velocità indicata può differire del ± 10 %.

** L'unità di comando e i motori devono essere protetti da eventuali sovraccarichi. Per questo motivo la pendenza superabile con un utilizzo prolungato dipende dal peso totale (peso della carrozzina + peso dell'utente + bagaglio), dalla conformazione del terreno, dalla temperatura esterna, dalla tensione della batteria e dal tipo di guida dell'utente. La pendenza superabile con un utilizzo prolungato può risultare sensibilmente inferiore alla pendenza superabile indicata.

*** Pendenza superabile ammessa con funzioni sedile abbassate, schienale sollevato e supporti per le gambe abbassati.

**** Lo spazio di frenata può aumentare a causa del peso dell'utente, del bagaglio, delle opzioni montate, dello stato degli pneumatici nonché delle condizioni atmosferiche e del terreno.

Dati di guida (trazione centrale)	
Velocità*	Per i dati esatti consultare la targhetta del modello: 6 km/h (3.7 mph); 7,2 km/h (4.4 mph); 10 km/h (6.2 mph)
Pendenza nominale (modello base)**	10° (17,5 %)
Stabilità dinamica – in salita***	10° (17,5 %)
Stabilità statica – in salita/discesa	10° (17,5 %)
Stabilità statica – laterale	10° (17,5 %)
Ostacoli superabili	65 mm (2.5")
Spazio di frenata (secondo DIN EN 12184:2014)****	a 6 km/h (3.7 mph): 1000 mm (39.4") – sul piano orizzontale a 7,2 km/h (4.4 mph): 1200 mm (47.2") – sul piano orizzontale a 10 km/h [6.2 mph]: 2100 mm (82.7") – sul piano orizzontale

Dati di guida (trazione centrale)	
Velocità*	Per i dati esatti consultare la targhetta del modello: 6 km/h (3.7 mph); 7,2 km/h (4.4 mph); 10 km/h (6.2 mph)
Pendenza nominale (modello base)**	6° (10,5 %)
Stabilità dinamica – in salita***	6° (10,5 %)
Stabilità statica – in salita/discesa	6° (10,5 %)
Stabilità statica – laterale	6° (10,5 %)
Ostacoli superabili	50 mm (2.5")
Spazio di frenata (secondo DIN EN 12184:2014)****	a 6 km/h (3.7 mph): 1000 mm (39.4") – sul piano orizzontale a 7,2 km/h (4.4 mph): 1200 mm (47.2") – sul piano orizzontale a 10 km/h [6.2 mph]: 2100 mm (82.7") – sul piano orizzontale

* La velocità indicata può differire del ± 10 %.

** L'unità di comando e i motori devono essere protetti da eventuali sovraccarichi. Per questo motivo la pendenza superabile con un utilizzo prolungato dipende dal peso totale (peso della carrozzina + peso dell'utente + bagaglio), dalla conformazione del terreno, dalla temperatura esterna, dalla tensione della batteria e dal tipo di guida dell'utente. La pendenza superabile con un utilizzo prolungato può risultare sensibilmente inferiore alla pendenza superabile indicata.

*** Pendenza superabile ammessa con funzioni sedile abbassate, schienale sollevato e supporti per le gambe abbassati.

**** Lo spazio di frenata può aumentare a causa del peso dell'utente, del bagaglio, delle opzioni montate, dello stato degli pneumatici nonché delle condizioni atmosferiche e del terreno.

Autonomia (in piano)*	
Batteria da 39 Ah (C5) / 50 Ah (C20)	ca. 25 km (15.5 miles)

*L'autonomia indicata è stata rilevata in condizioni definite in base alla norma ISO 7176-4. Nella realtà l'autonomia può diminuire fino al **50%**. Consultare il capitolo "Autonomia" nelle istruzioni per l'uso (per l'utente).

Autonomia (in piano)*	
Batteria da 53 Ah (C5) / 62 Ah (C20)	ca. 26 km (16 miles)

*L'autonomia indicata è stata rilevata in condizioni definite in base alla norma ISO 7176-4. Nella realtà l'autonomia può diminuire fino al **50%**. Consultare il capitolo "Autonomia" nelle istruzioni per l'uso (per l'utente).

Autonomia (in piano)*	
Batteria da 56 Ah (C5) / 60,4 Ah (C20)	Ca. 35 km (22 miles)

*L'autonomia indicata è stata rilevata in condizioni definite in base alla norma ISO 7176-4. Nella realtà l'autonomia può diminuire fino al **50%**. Consultare il capitolo "Autonomia" nelle istruzioni per l'uso (per l'utente).

Autonomia (in piano)*	
Batteria da 63 Ah (C5) / 74 Ah (C20)	ca. 35 km (22 miles)

** L'autonomia indicata è stata rilevata in condizioni definite in base alla norma ISO 7176-4. Nella realtà l'autonomia può diminuire fino al **50 %**. Consultare il capitolo "Autonomia" nelle istruzioni per l'uso (per l'utente).

Autonomia (in piano)*	
Batteria da 75 Ah (C5) / 80 Ah (C20)	ca. 40 km (24.8 miles)

** L'autonomia indicata è stata rilevata in condizioni definite in base alla norma ISO 7176-4. Nella realtà l'autonomia può diminuire fino al **50%**. Consultare il capitolo "Autonomia" nelle istruzioni per l'uso (per l'utente).

Impianto elettrico*	
Tipo di protezione IP (a norma DIN EN 60529)	IP44
Tensione d'esercizio	24 V DC
Luci	
Luce anteriore a LED	24 V, esente da manutenzione
Luce posteriore a LED	24 V, esente da manutenzione
Interruttore automatico	100 A
Caricabatteria	Per i dettagli consultare le istruzioni per l'uso del caricabatteria fornite.

* Il prodotto soddisfa tutti i requisiti previsti dalla norma ISO 7176-14.

Batteria	
Batterie	2 da 12 V; 39 Ah (C5) / 50 Ah (C20); gel; esenti da manutenzione

Batteria	
Batterie	2 da 12 V; 53 Ah (C5) / 62 Ah (C20); AGM; esenti da manutenzione

Batteria	
Batterie	2 da 12 V; 56 Ah (C5) / 60,4 Ah (C20); AGM; esenti da manutenzione

Batteria	
Batterie	2 da 12 V; 63 Ah (C5) / 75 Ah (C20); AGM; esenti da manutenzione

Batteria	
Batterie	2 da 12 V; 63 Ah (C5)/74 Ah (C20); gel; esenti da manutenzione

Batteria	
Batterie	2 da 12 V; 75 Ah (C5) / 80 Ah (C20); AGM; esenti da manutenzione

Batteria (non fornita da Ottobock)	
Caratteristiche necessarie	2 da 12 V; fino a max. 75 Ah (C5)/ fino a max. 92 Ah (C20); gel o AGM; esenti da manutenzione

Caricabatteria (non fornito da Ottobock)*	
Caratteristiche minime necessarie**	Caricabatteria per batterie con una capacità di 25 – 55 Ah: 8 A Caricabatteria per batterie con una capacità di 45 – 65 Ah: 10 A Caricabatteria per batterie con una capacità di 55 – 75 Ah: 12 A*** Isolamento protettivo (classe 2) secondo IEC 60335-2-29; tipo di protezione: IP21 (Ottobock consiglia caricabatteria con tipo di protezione IP21) Il caricabatteria soddisfa i requisiti della norma EN 12184.

Caricabatteria (non fornito da Ottobock)*	
	Sono compresi anche i requisiti della norma ISO 7176-14 (caricabatteria con protezione da inversione di polarità, il caricabatteria ricarica le batterie a min. 80 % entro 8 ore; il caricabatteria comprende informazioni sulla capacità di rete e sulla possibilità di ricarica durante la notte; il caricabatteria indica se la batteria è collegata correttamente) L'apparecchio soddisfa i requisiti delle norme ISO 7176-21 e ISO 7176-25.

* Per ulteriori dettagli consultare le istruzioni per l'uso fornite con il caricabatteria.

** Osservare le indicazioni dei diversi produttori di batterie.

*** 12 A solo in caso di carica tramite una presa separata.

Unità di comando	
Modello	VR2*
Corrente max. in uscita per ciascun motore	90 A
Forza per l'azionamento del joystick sulla console di comando standard	1,6 N

* senza funzioni elettriche del sedile, senza luci

Unità di comando	
Modello	VR2
Corrente max. in uscita per ciascun motore	90 A
Funzioni del sedile controllabili	massimo 2
Forza per l'azionamento del joystick sulla console di comando standard	1,6 N

Unità di comando	
Modello	R-Net (controller in abbinamento con console di comando TEN°)
Corrente max. in uscita per ciascun motore	90 A
Funzioni del sedile controllabili	1 (con comando diretto senza modulo attuatore)
Forza per l'azionamento del joystick sulla console di comando standard	1,6 N

Unità di comando	
Modello	R-Net (controller in abbinamento con console di comando TEN°)
Corrente max. in uscita per ciascun motore	120 A (le funzioni del sedile sono comandate tramite il modulo attuatore separato)
Forza per l'azionamento del joystick sulla console di comando standard	1,6 N

Unità di comando	
Modello	R-Net (controller in abbinamento con console di comando JSM-LED-L)
Corrente max. in uscita per ciascun motore	120 A
Funzioni del sedile controllabili	1 (con comando diretto senza modulo attuatore)
Forza per l'azionamento del joystick sulla console di comando standard	1,6 N

Accessori unità di comando	
Modello	Modulo LCD TEN°
Tensione d'ingresso nominale	24 V
Intervallo di tensione operativa	16 – 33 V
Tensione massima assoluta	35 V

Accessori unità di comando	
Peso	Modulo di visualizzazione: 120 g Modulo di collegamento: 200 g
Materiale alloggiamento	Plastica
Tipo di protezione	IPX4
Campo di frequenza supporto dispositivo IR	10 – 455 kHz
Ingresso unità di comando ad aspirazione/soffio	Piena pressione di soffio: ca. 69 mbar Piena pressione di aspirazione: ca. 83 mbar
Accessori unità di comando	
Modello	Modulo attuatore R-Net per il comando di fino a 6 funzioni del sedile
Corrente max. in uscita per ciascun motore	15 A
Condizioni ambientali consentite	
Temperatura di esercizio	-15 °C ... +40 °C (+5 °F ... +104 °F)
Temperatura di trasporto e immagazzinamento	-15 °C ... +40 °C (+5 °F ... +104 °F)
Umidità dell'aria	dal 45% all'85%, non condensante
Protezione contro la corrosione	
Protezione contro la corrosione	Verniciatura per cataforesi / verniciatura a polvere

12 Allegati

12.1 Limiti massimi per sedie a rotelle trasportabili in treno

INFORMAZIONE

- ▶ I prodotti della serie soddisfano essenzialmente i requisiti tecnici minimi previsti dal regolamento (UE) n. 1300/2014 in materia di accessibilità del sistema ferroviario per persone con disabilità. Tuttavia, in considerazione delle diverse regolazioni, non tutte le versioni possono rispettare tutti i valori limite.
- ▶ Con l'aiuto della seguente tabella l'utente o il personale tecnico può controllare misurandolo se il relativo prodotto soddisfa i valori limiti.

Caratteristica	Limite massimo (ai sensi del regolamento (UE) n. 1300/2014)
Lunghezza	1200 mm (47,2"); più ulteriori 50 mm (2") per i piedi
Larghezza	700 mm (27,6"); più ulteriori 50 mm (2") su ogni lato per le mani durante la spinta della carrozzina
Ruote più piccole	circa 3" o più grandi; secondo il regolamento la ruota più piccola deve poter superare uno spazio vuoto di dimensioni orizzontali di 75 mm (3") e verticali di 50 mm (2")
Altezza	max. 1375 mm (54,1"); compreso un occupante maschio di 1,84 m (72,5") di altezza (95° percentile)
Raggio di sterzata	1500 mm (59,1")
Peso massimo	300 kg (661 lbs); per la carrozzina e l'occupante, compreso il bagaglio
Altezza massima di un ostacolo superabile	50 mm (2")
Distanza dal suolo	60 mm (2,4"); con una pendenza in salita di 10° la distanza dal suolo sotto il poggiatesta deve essere di almeno 60 mm (2,4") per lo spostamento in avanti alla fine della salita
Inclinazione massima su cui la carrozzina rimane stabile	6° (stabilità dinamica in tutte le direzioni) 9° (stabilità statica in tutte le direzioni, anche con freno innestato)

12.2 Indicazioni sulle emissioni acustiche

INFORMAZIONE

- ▶ I prodotti della serie sono stati testati riguardo al rispetto dei requisiti relativi alle emissioni acustiche massime in base alla norma ISO 7176-14.
- ▶ Soddisfano a pieno i requisiti per quanto riguarda i campi di impiego di seguito riportati.

Campo d'impiego	Livello di pressione acustica¹⁾
All'interno di ambienti chiusi	65 db(A)
Fuori da ambienti chiusi	75 db(A)

¹⁾ in base al campo d'impiego secondo la norma ISO 7176-14

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
F +43 1 5267985
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo
Ramiza Salčina 85
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
41 Tzar Boris III' Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic
T +420 377825044 · F +420 377825036
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC
4 rue de la Réunion · CS 90011
91978 Courtaboeuf Cedex · France
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
32, Parsonage Road · Englefield Green
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901
bockuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.
Mandenmaker 14 · 5253 RC
Nieuwkuijk · The Netherlands
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Lda.
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
Ulica Korolowa 3 · 61-029 Poznań · Poland
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
Șos de Centura Chitila - Mogoșoaia Nr. 3
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood”,
Building 7, 69 km MKAD
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
Postal: Box 4041 · 169 04 Solna · Sweden
Visiting: Barks Väg 7, Solna, Sweden
SE: T +46 11 28 06 89 · NO: T +47 23142600
FI: T +35 8 10 400 6940 · DK: T +45 70 22 32 74
To order: order@ottobock.se
Inquiries: info@ottobock.se
professionals.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
Mecidiyeköy Mah. Latı Lokum Sok.
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B
34387 Mecidiyeköy-İstanbul · Turkey
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
32, rue Ahcène Outaleb · Coopérative les Mimosas
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie
T +213 21 913863 · F +213 21 913863
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
28 Soliman Abaza St. Mohandessein · Giza · Egypt
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road
Midrand · Johannesburg · South Africa
T +27 11 564 9360
info-southafrica@ottobock.co.za
www.ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Av. Belgrano 1477 · CP 1093
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202
atencionclientes@ottobock.com.ar
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
5470 Harvester Road
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659
CACustomerService@ottobock.com
www.ottobock.ca

Oficina Ottobock Habana
Calle 3ra entre 78 y 80.
Edificio Jerusalem · Oficina 112 · Calle 3ra.
Playa, La Habana. Cuba
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81
hector.corcho@ottobock.com.br
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
Prolongación Calle 18 No. 178-A
Col. San Pedro de los Pinos
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP
11501 Alterra Parkway Suite 600
Austin, TX 78758 · USA
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549
USCustomerService@ottobock.com
www.ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Suite 1.01, Century Corporate Centre
62 Norwest Boulevard
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.
B12E, Universal Business Park
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui
Kowloon, Hong Kong · China
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.
20th Floor, Express Towers
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock
South East Asia Co., Ltd.
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 2 930 3030
F +66 2 930 3311
obsea@ottobock.co.th

Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Fabricante Legal:

Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
www.ottobock.com

Fabricado por:

Ottobock Ind. E Com. Imp. E Export. De Cadeiras de Rodas Ltda
Alfredo Achcar, 970. Bairro Nova Vinhedo
13280-000 – Vinhedo/SP – Brasil
CNPJ: 20.445.801/0001-78

Detentor do Cadastro ANVISA e Distribuidor:

Ottobock do Brasil Técnica Ortopédica Ltda.
Alameda Maria Tereza, 4036 · Bairro Dois Córregos
13278-181 · Valinhos/SP · Brasil
Fone: (19) 3729-3500 · Fax.: (19) 3729-3539
CNPJ: 42.463.513/0001-89

